

ARC VII : LA TERRE DES LOUPS

VOLUME 26 - WEB NOVEL

Ce que vous vous apprêtez à lire est le document PDF correspondant au volume 26 de Re:Zero. Avant toute chose, c'est la version Web Novel et non Light Novel de l'œuvre de Tappei Nagatsuki. Cette différence de version comporte des changements en matière de contenu écrit mais aussi en matière d'illustrations.

De plus, c'est une traduction bénévole faite à partir de la version anglaise sur le site de [Witch Cult Translations](#). Des erreurs en tous genres peuvent ainsi s'y trouver.

Pensez aussi à jeter un coup d'œil à notre site de traduction française de Re:Zero : <https://rezerowebnovelfr.wordpress.com/>.

Et enfin, n'hésitez pas à soutenir la traduction française officielle du Light Novel réalisée par l'éditeur [Ofelbe](#).

Un grand merci à tous ceux qui ont participé à la traduction de cette compilation qui couvre du chapitre 1 au chapitre 12 de l'arc 7.

Et puis je souhaite vous remercier vous aussi, lecteurs. Sans vous tout cela n'a aucune utilité. Continuez à apporter votre soutien en lisant ou en interagissant avec la communauté [Discord](#).

LISTE DES CHAPITRES

Arc VII - Chapitre 1 - « Baptême »	3
Arc VII - Chapitre 2 - « Animal tracking ».....	33
Arc VII - Chapitre 3 - « Contre Rem »	56
Arc VII - Chapitre 4 - « Un choix courageux ».....	74
Arc VII - Chapitre 5 - « C'est dur d'être un homme »	91
Arc VII - Chapitre 6 - « Une terre lointaine au sud »	111
Arc VII - Chapitre 7 - « C'était dur d'être un homme »	133
Arc VII - Chapitre 8 - « Nom »	153
Arc VII - Chapitre 9 - « La façon de faire de l'Empire ».....	188
Arc VII - Chapitre 10 - « Le Peuple de Shudraq ».....	215
Arc VII - Chapitre 11 - « Le Rituel du Serment de Sang »	236
Arc VII - Chapitre 12 - « L'Empire de Vollachia ».....	262

Arc VII – Chapitre 1 – « Baptême »



Artiste du fan-art : Synndev

—Dès que le panache de fumée se dissipa, Ram ressentit un rare sentiment d'impuissance.

Ram : “———”

Elle ouvrit ses yeux cramoisi pâle et les plissa pour scruter la pièce où planait encore de la fumée. Cependant, alors qu'elle fouillait quelque chose dans le vide, ceux qu'elle cherchait n'étaient nulle part.

Elle cherchait les personnes dans la pièce où un grand trou était apparu, quelqu'un qui bougeait, ou quelqu'un vêtu de noir, ainsi que l'adorable individu bleu ; toutefois, ils étaient introuvables—

??? : “...Ram !”

L'épaule de Ram fut saisie par-derrière alors qu'elle tentait de faire un pas en avant, ce qui la ramena à la raison. Elle se rendit compte qu'elle était sur le point de passer à travers une fissure du sol. Si elle n'avait pas été stoppée dans son élan, elle aurait pu tomber.

Quelle maladresse de sa part, de ne même pas apercevoir ce qu'il y avait sous ses pieds.

??? : “Je suis contente que tu sois saine et sauve Ram... Et Patrasche-chan, tu vas bien également ?”

Ram : “Émilia... sama...”

Ram se mordit la lèvre. Entre-temps, celle qui l’avait attrapée par l’épaule était Émilia, qui aurait dû se trouver dans les étages supérieurs. Tout en haletant légèrement, Émilia s’assura que Ram allait bien et que le dragon terrestre noir, Patrasche, qui était accroupi derrière elles, s’en sortait bien.

Finalement, en les regardant, Ram retrouva suffisamment de sang-froid pour prendre conscience de l’état de son environnement.

Le couloir de ce qui aurait dû être une solide tour de pierre s’était effondré, le sol et le plafond ayant été réduits en miettes. Elle pouvait voir le ciel et le sable de la mer de sable de l’autre côté du mur, qui était maintenant percé d’un trou ; une brise desséchée soufflait à l’intérieur.

Néanmoins, l’endroit le plus endommagé était la salle où Ram, Patrasche et consorts avaient séjourné peu de temps auparavant—c’est-à-dire la pièce qu’ils avaient surnommée la “Salle Verte”.

Ram : “———”

La pièce était remplie d’herbe et de lierre, couvrant les murs, le sol et même le plafond. Néanmoins, la salle était désormais méconnaissable par rapport à son état d’origine, l’érosion naturelle de nombreuses années ayant été arrachée à la racine et aux branches.

Ceci comprenait ses lits, tissés d’herbe et de lierre, ainsi que la faible lumière que dégageait la présence de l’Esprit, tout cela.

En outre, leur plus gros problème était—

Émilia : “Ram... Où sont passés Subaru et Rem ? Ils sont en sécurité, pas vrai ?”

Debout aux côtés de Ram, Émilia jeta un coup d’œil à l’endroit où se trouvait auparavant la Salle Verte. Ram n’était pas en mesure de répondre immédiatement à sa question, même si elle savait que son silence douloureux constituait en soi une réponse.



??? : “...Tout d’abord, essayons de comprendre ce qui s’est passé. Nous ne pourrions pas parler calmement des choses si nous ne le faisons pas.”

En regardant autour d’elle toutes les personnes réunies dans la salle, Anastasia prit la situation en main.

L’écharpe en forme de renard blanc d’Anastasia—Echidna—était toujours enroulée autour d’elle. Elle passa ses doigts dans sa fourrure légèrement poussiéreuse en parlant.

Anastasia : “Alors, à propos de l’ombre noire qui a attaqué la tour juste avant...”

Julius : “Elle a disparu, du moins pour l’instant. Grâce au pouvoir du Dragon Divin, Volcanica, je dirais.”

Echidna : “Les mouvements du Dragon et de l’ombre ont été si soudains qu’on s’est demandé ce qui se passait, hein.”

Dans la tour, ceux qui étaient revenus sains et saufs commencèrent à raconter ce qui s’était passé, en commençant par Anastasia, puis Julius et Echidna à sa suite.

Tout comme Anastasia et Echidna, la tenue blanche de Chevalier de Julius était également couverte de crasse. Toutefois, ce n’était pas seulement à cause du combat acharné qui s’était déroulé dans la tour, mais aussi en grande partie à cause des effets de l’événement susmentionné.

Néanmoins, aucun des trois ne s’était retrouvé avec des blessures supplémentaires ; sur ce point même, il était possible de dire que c’était un soulagement.

C’était grâce à l’exploit réalisé par le Dragon Divin, Volcanica, au dernier étage de la tour.

Béatrice : “Volcanica a fendu l’ombre menaçante avec son souffle, je suppose. Sans ça, nous aurions probablement été très mal en point, en fait.”

Anastasia adressa à Béatrice un signe de tête en réponse à ce qu’elle venait de dire, tandis que cette dernière croisait ses petits bras.

En toute honnêteté, lorsque Volcanica avait libéré son souffle si soudainement, Anastasia s’était résignée à mourir, ce qui n’était pas dans ses habitudes. Les choses étaient arrivées si vite qu’il n’y avait eu aucun moyen d’y faire face.

Bien sûr, elle ne pouvait pas dire qu’elle avait complètement relâché sa garde à cause de ce seul souffle.

Julius : “La réponse du Dragon Divin à la crise qui s’est abattue sur nous a été tout simplement magnifique, mais malgré ça, l’état dans lequel il se trouve n’est pas très bon, ça reste inchangé... Pour l’instant, il semble se montrer assez obéissant et suivre les instructions d’Émilía-sama.”

Anastasia : “Par égard pour Julius, je vais essayer d’éviter de le traiter de “sénile”...Mais ça revient au même puisque le Divin Dragon-san est un être effrayant. Quoi qu’il en soit, concernant ce qui s’est passé, c’est exactement comme l’a dit Béatrice-chan.”

Béatrice : “Je suppose.”

La seule personne qui aurait pu faire face à une situation aussi abrupte était Volcanica. Que serait-il advenu d’eux à présent, si le Dragon n’avait pas fait disparaître l’ombre qui se profilait à l’horizon ?

Pourtant, ils ne pouvaient pas se mettre à sauter de joie—

??? : “Il y en avait une toonne-. Mais elles sont toutes allées vers onii-san et compagnie...”

Anastasia : “Meili-chan.”

Meili : “...Ah, mes excuuuuses-.”

Anastasia : “———”

Meili n’avait pas fait attention à son choix de mots, comme si elle était contrariée, et Anastasia la réprimanda à ce sujet. Meili s’excusa sincèrement en se tournant vers Ram et Émilía, qui avaient gardé le silence.

Rétrospectivement, ceux qui avaient subi les dommages de cette ombre étaient les deux du camp d’Émilía—Subaru et Rem. Ainsi, les dommages subis par le camp d’Anastasia étaient pratiquement nuls.

Anastasia : “Mais je ne peux pas vraiment dire ça, nous voyageons tous ensemble après tout.”

Anastasia murmura cela pour elle-même avant de jeter un coup d’œil à Julius et Echidna. Ils avaient travaillé ensemble avec le groupe d’Émilía tandis qu’elle avait échangé sa place avec Echidna, lorsqu’elle dormait au plus profond de sa conscience.

Cela allait de soi pour Echidna, qu’elle connaissait depuis une dizaine d’années, mais même le presque tout nouveau Julius, du moins au niveau de ses souvenirs, pouvait aisément deviner qu’elle était secouée.

À ce propos, Anastasia avait été très surprise que Béatrice, qui aurait dû être assez proche d’eux, soit venue à cette réunion.

Anastasia : “Béatrice-chan, tu vas bien ? Ah attends, non, ce n’est pas très correct de ma part d’utiliser un terme comme “aller bien”. Mais tout de même, tu n’as pas paniqué, non ?”

Béatrice : “...La panique de Betty ne signifierait pas le retour de Subaru et de Rem, en fait. Pour l’instant, il s’agirait surtout de gâcher notre première action à cause de la panique, je suppose. J’aimerais précisément éviter ça, en fait.”

Anastasia : “Première action ? Par là, tu veux dire...”

Émilía : “...Ramener Subaru et Rem. Prendre des mesures en ce sens, ouais ?”

Anastasia haussa les sourcils d’un air perplexe en tentant d’interroger Béatrice. Mais Émilía l’interrompit, toujours en soutenant Ram par l’épaule.

Les yeux améthyste d’Émilía transpercèrent Anastasia, qui écarquilla les yeux de surprise devant l’intensité de son regard. Elle s’humecta les lèvres avec sa langue.

Anastasia : “Bon sang, je pensais que tu allais être déprimée, mais c’est un sacré regard que tu as dans les yeux. Qu’est-ce que tu veux dire ?”

Émilia : “Ce n’est rien de bien compliqué. Subaru et Rem ont fini par être avalés par cette ombre et emmenés loin de nous... Volcanica l’a bien chassée, mais il a été un peu trop lent. Malgré tout...”

Ram : “Ils n’en sont pas morts. J’en suis persuadée.”

Toujours soutenue par Émilia, Ram ouvrit les yeux et répondit. Puis elle toucha doucement la partie de son front—celle où se trouvait vraisemblablement sa corne du Clan Oni—en poussant un soupir d’épuisement. Ceci servait de base à ses paroles, qui paraissaient pleines de conviction.

Anastasia : “Le Clan Oni... Ah, ce ne serait pas la Synesthésie des sœurs ? Tu veux donc dire que tu es liée à Rem-san ?”

Ram : “Oui, en effet. Rem est en vie... Aucune idée concernant Barusu.”

Béatrice : “Subaru est également en vie, je suppose ! Betty peut le garantir, en fait !”

Béatrice cria de colère, presque rouge sur le visage, en réponse aux paroles de Ram qui lui correspondaient beaucoup. Après tout, elle était Béatrice, l’Esprit qui avait conclu un Contrat avec Subaru. Ses paroles avaient une certaine crédibilité.

En d’autres termes, cela signifiait que les deux disparus avaient été confirmés vivants sous des angles différents.

Julius : “En ce qui concerne Subaru, nous avons son lien avec le Contrat de Béatrice-sama, et en ce qui concerne Mademoiselle Rem, nous avons la Synesthésie de Mademoiselle Ram... Ces deux choses valent la peine d’être crues. D’ailleurs, moi aussi, j’ai envie d’espérer.”

Anastasia : “Quelle honnêteté... Quoi qu’il en soit, je préférerais que Natsuki-kun et Rem-san soient sains et saufs.”

Anastasia caressa son écharpe après la réponse de Julius, comme pour dire que s’approcher trop près d’eux serait un problème.

Ils travaillaient avec le groupe d’Émilia en tant que collaborateurs pour le moment—mais le fait qu’ils étaient en compétition les uns avec les autres dans la Sélection Royale n’avait pas changé. Elle ne voulait pas qu’ils se fassent de fausses idées à ce sujet et qu’ils aggravent leurs problèmes.

Néanmoins, c’était précisément parce qu’ils se battaient les uns contre les autres qu’ils devaient rembourser leurs dettes sans faillir.

Meili : “Aloors~ ? C’est super bien qu’onii-san et les autres soient en vie, maiiiiis~ où sont-ils ?”

Ne parvenant pas à lire l’ambiance de manière positive, Meili leur demanda cela tout en jouant avec le Mini-Scorpion Cramoisi qu’elle tenait en équilibre sur sa tête. Julius ouvrit la bouche en réaction à sa question, et commença à parler,

Julius : “Eh bien, même si je ne pourrais pas l’expliquer en détail, cette ombre était le produit de la Magie Yin... Ou du moins, de l’Attribut Yin. Il doit s’agir du même type de magie que celle qui enferme la Sorcière de l’Envie dans son autel et Roy Alphard dans le carrosse draconique. Si nous supposons que c’est le cas, alors en ce qui concerne notre expert attiré...”

Béatrice : “...Ce serait Betty, je suppose. Mon pronostic n’est pas très différent de celui de Julius, en fait. Cette chose était un amas de Yin, je suppose. C’est proche d’un Shamak à qui on a donné une direction, en fait.”

Echidna : “Shamak ? N’est-ce pas la magie de base de l’Attribut Yin ? Comment a-t-elle pu être aussi puissante ?”

Béatrice : “...Je savais qu’il y aurait quelques humains qui ne comprendraient pas puisqu’il n’y a pratiquement pas d’utilisateurs. Cependant, c’est troublant que même toi, tu penses ainsi, alors que tu es un Esprit comme moi, en fait.”

Echidna, qui avait repris sa forme de renard blanc, reçut un regard de reproche de la part de Béatrice, qui l’amena à se recroqueviller. Poussant un soupir devant sa réaction, Béatrice leva un doigt et déclara : “Je peux, je suppose ?”

Béatrice : “La qualité particulière de Shamak réside dans la “Séparation”, en fait. Un Shamak de bas niveau sépare le corps d’une personne de sa conscience, alors qu’un Shamak de haut niveau sépare l’espace de lui-même, je suppose. Le Passage de Porte de Betty est l’une de ces utilisations. Il permet de relier deux pièces entre elles et de réaliser quelque chose qui se rapproche de la téléportation, en fait.”

Ram : “C’est le dispositif que Béatrice-sama avait mis en place dans l’ancien manoir. C’était vraiment pénible de devoir l’appeler pour les repas, alors pour être tout à fait honnête, j’en avais assez.”

Béatrice : “Ça contredit vraiment Betty que tu dises ça si honnêtement, ici et maintenant, je suppose. Je crois que j’en suis désolée, mais les excuses peuvent attendre plus tard... Quoi qu’il en soit, Shamak, par essence, peut séparer l’espace de l’espace si on le souhaite ; en outre, il peut séparer les objets, quelle que soit leur force. C’est la spécialité de la Sorcière de l’Envie, en fait.”

Anastasia : “D’après ton explication, n’es-tu pas en train de dire que Natsuki-kun et Rem-san ont été dispersés en morceaux ?”

Si cette ombre était aussi mortelle que cela, alors ce qu’elle avait dit ressemblait à quelque chose qui marquait la survie de Subaru et de Rem, qui avaient été avalés par elle, comme étant sans espoir.

Béatrice secoua cependant la tête face à la question d’Anastasia.

Béatrice : “Ce que j’ai mentionné à l’instant était une allégorie, je suppose. Du moins, cette ombre n’était pas quelque chose qui se préparait à découper Subaru et Rem en morceaux, en fait. Mais elle voulait les capturer à l’intérieur et les emmener quelque part, je suppose.”

Echidna : “Quelque part... à travers l’espace... Dans cette situation, j’imagine que c’est là où elle se trouve ?”

Ram : “...Après tout, il y a le problème du Miasme de Barusu.”

Echidna simplifia l’exposé de Béatrice et, à la fin, Ram en donna la raison.

Le Miasme qui enveloppait Subaru, et qui avait fortement agité les bêtes démoniaques en chemin vers la Tour de Guet, était désormais un fait bien connu des Candidates à la Sélection Royale.

Concernant cette histoire de Miasme, tant sa cause que ses détails les plus subtils étaient inconnus.

Ram : “Tout ce que je sais du Miasme, c’est qu’il attire les bêtes démoniaques et que les personnes liées au Culte de la Sorcière en émanent souvent à profusion... C’est à peu près tout ce que je connais.”

Émilie : “Hm, bien que Subaru ait été poursuivi par des bêtes démoniaques à plusieurs reprises, il n’a rien à voir avec le Culte de la Sorcière. Je comprends que ce soit vraiment suspect, mais...”

Anastasia : “Ne t’inquiète pas, ne crains rien, je ne doute pas de ça maintenant, Émilie-san.”

Émilie : “Oh ? Dieu merci. Subaru est un bon garçon, alors...”

Émilie se tapota la poitrine en signe de soulagement, mais le problème n’était pas réglé pour autant.

Comme l’avait dit Anastasia, le raisonnement selon lequel Subaru était lié au Culte de la Sorcière ne se trouvait plus en elle. Néanmoins, le fait qu’ils ne connaissaient pas les origines de Subaru suscitait encore des interrogations.

Elle ne pensait pas que Subaru était quelqu’un de mal intentionné. Toutefois, les mauvaises intentions dont on n’était pas conscient existaient également.

Il était possible que, derrière toutes ses bonnes intentions, l’existence de Subaru soit une bombe à retardement en soi.

Anastasia : “Ouais ouais, ton inquiétude n’a pas lieu d’être, je l’ai compris dès le début de ta phrase. L’ombre qui a englouti Natsuki-kun et Rem-san est celle qui les a emportés quelque part. La vraie question est : où ?”

Echidna : “Ainsi que ce qui s’est passé à cause du souffle de Volcanica qui l’a perturbé.”

Béatrice et Ram, qui étaient respectivement liés à Subaru et Rem, avaient probablement une idée approximative de l’endroit où ils se trouvaient.

Les recherches allaient être une tâche ardue, si tout ce qu'ils savaient était leur survie, sans savoir exactement où ils avaient été précipités—tout du moins, l'option de ne pas les rechercher n'était à la portée de personne dans cet endroit.

Émilía : “S'il vous plaît, vous deux, où sont Subaru et Rem ? Dites-le-moi, s'il vous plaît.”

Béatrice et Ram échangèrent un regard, après s'être tournées vers la supplique sincère d'Émilía. Puis, après quelques secondes de silence de leur part—

Béatrice : “...Il est au sud, en fait.”

Ram : “Ram ressent également qu'elle se trouve dans la même direction. Je ne suis pas certaine de sa position exacte, mais je pense qu'elle est assez loin.”

Émilía : “Au sud ? Au sud d'ici, nous avons le euhh...”

Émilía fronça ses sourcils bien dessinés juste après la mention par Béatrice et Ram qu'ils se trouvaient au sud. Bien qu'elle ait dû se donner à fond pour visualiser la carte du monde dans son esprit, Anastasia leva la main à sa place.

Ils se trouvaient actuellement dans les Dunes de Sable d'Augria, situées dans la partie la plus orientale de la carte du monde. En ce qui concerne le sud, Picoutatte ou Flandres, parmi les cinq grandes villes, étaient les plus probables, mais—

Julius : “Rien que pour ça, leur situation est insondable.”

Semblant être arrivé à la même conclusion, Julius exprima l'avis d'Anastasia à sa place.

À la manière dont il se synchronisait avec la vitesse de ses pensées, Anastasia le considérait comme le Chevalier idéal, tout en fermant l'un de ses yeux et en disant : “En effet.”

Anastasia : “C'est une sacrée distance, mais s'ils se retrouvent dans ces parages, on peut dire que les dégâts seront négligeables. Pourtant, malgré ça, vos deux visages sont pâles... Vous voulez dire qu'ils sont bien plus au sud ?”

Émilía : “Bien plus au sud, tu ne peux pas vouloir dire...”

Meili : “...Ils ont fini par atteindre l'Empire de Vollachia au suuuud- ?”

La surprise de Meili était minime comparée au choc d'Émilía. Mais il était possible de dire que la réaction de Meili était due au fait qu'elle n'avait pas compris l'ampleur des choses. Dans ces conditions, les réactions de Béatrice et des autres étaient toutes parfaitement compréhensibles.

Si Subaru et Rem avaient franchi le pays—et s'ils avaient pénétré dans l'Empire du Sud, ils avaient un vrai problème sur les bras.

Anastasia : “Si je ne me trompe pas... Le Royaume de Lugnica et l'Empire de Vollachia au sud ont signé un pacte de non-agression qui durera pendant toute la Sélection Royale. N'est-ce pas, Julius ?”

Julius : “C’est exact. J’imagine que vous n’êtes pas au courant, mais je suis aussi allé là-bas pour conclure l’accord. Moi, Reinhard, Ferris et d’autres ont rencontré l’Empereur en personne.”

(Note de Traduction : Cet événement est développé dans le EX 4. Il est important de rappeler que les EX (des histoires annexes) sont fortement recommandés avant de démarrer l’arc 7 et même conseillés par l’auteur. Puisque nous ne pouvons pas les traduire (ils sont licenciés), ils ne sont disponibles qu’en anglais. Si vous êtes dans l’incapacité de lire en anglais, les histoires annexes du Camp de Priscilla sur le site peuvent servir de substitut en dernier recours.)

Émilía : “D’après ce que j’ai entendu, nous étions vraiment en mauvais termes avec l’Empire ; mais si vous avez fait ça, est-ce que nous sommes en bons rapports avec eux maintenant ? Alors si on partait à la recherche de Subaru et Rem...”

Julius : “...Non, ça ne va pas marcher.”

Julius baissa les sourcils en secouant la tête en réponse à la question timide d’Émilía. Il baissa doucement ses yeux jaunes, qui brillaient comme des bijoux sur ses beaux traits,

Julius : “L’Empire a interdit les voyages entre lui et le Royaume depuis plusieurs mois, pour le moment. En raison de la Sélection Royale, la même chose s’est produite avec le Saint Royaume de Gusteko au nord, mais ils ont déjà levé leur interdiction...”

Echidna : “J’imagine que celle fixée par l’Empire n’a pas été abrogée. Mais nous avons voyagé jusqu’à la Tour de Guet, ce qui fait que nous n’avons pas les dernières nouvelles... Donc si la situation là-bas n’a pas changé...”

Émilía : “Aller là-bas pour secourir Subaru et Rem va être difficile ?”

Julius : “Oui, malheureusement.”

Bien qu’ils aient échangé diverses réflexions à ce sujet, Julius conclut par ces simples mots de regret.

Anastasia, elle aussi, ne pouvait qu’arriver à la même conclusion que Julius. Il était impossible de pénétrer de front dans l’Empire de Vollachia.

Ils n’auraient d’autre choix que de chercher un moyen secret d’entrer, et en plus de cela, ils devraient trouver le temps et les contacts pour le faire.

Il n’y aurait pas de solution rapide et aisée ici. Émilía serait certainement très pressée lorsqu’elle penserait aux deux personnes dont le statut demeurerait inconnu—

Émilía : “...Nous devons agir rapidement. Nous allons recevoir le sang de Volcanica et le ramener à Pristella... Puis nous emmènerons la Gourmandise que nous avons capturée à la Capitale Royale, d’accord ?”

Béatrice : “Émilía... ?”

Émilía : “Je sais, Béatrice. Je ne peux pas m’empêcher d’être vraiiiiement, vraiiiiement impatiente. Mais nous ne pourrons pas aider Subaru et Rem à s’en sortir, même si nous nous précipitons... Nous devons rester calmes.”

Toutefois, la décision calme d’Émilía avait surpris Anastasia, alors même qu’elle aurait pu être prise de panique. Elle adressa un signe de tête résolu à Béatrice, elle aussi surprise. Ses yeux frémissaient, sa voix tremblait un peu, mais elle faisait tout pour rester maître d’elle-même.

C’était comme si elle disait : “Je ne vais pas croiser les bras et m’asseoir ne serait-ce qu’une seconde, si ça implique la récupération de Subaru et de Rem.”

Émilía : “Vous deux, Subaru et Rem doivent être ensemble, pas vrai ?”

Ram : “...Je viens de vérifier avec Béatrice-sama, nous pensons qu’ils le sont probablement.”

Émilía : “Très bien... Alors si c’est le cas, je suis sûre que Subaru se donnera beaucoup de mal pour protéger Rem. C’est pourquoi nous n’avons pas à nous inquiéter à son sujet. Même si le cas de Subaru est un peu effrayant.”

Même si elle croyait fermement en Subaru, Anastasia était d’accord avec elle en ce qui concerne le même genre d’inquiétudes.

Natsuki Subaru avait perdu ses souvenirs pendant un certain temps dans la tour, à force d’être livré à lui-même. Ce garçon qui avait une tendance à l’autopunition avait la mauvaise habitude de se minimiser pour protéger les personnes qui lui étaient chères.

De même que cela encourageait parfois les autres, cela constituait également une source d’inquiétude.

Anastasia : “Cela dit, tout ce que nous pouvons faire, c’est compter sur la vivacité d’esprit de Natsuki-kun. Émilía-san a raison, nous ne pouvons pas rester ici à grommeler et à nous lamenter dans la tour. Il faut qu’on se bouge.”

Julius : “Entendu... Béatrice-sama, informez-nous s’il y a des éléments préoccupants.”

Béatrice : “...Le corps de Subaru, je suppose. Le Portail de Subaru ne peut pas expulser le Mana de lui-même puisqu’il est brisé, en fait. Si nous le laissons seul trop longtemps, il éclatera à cause d’un blocage de Mana, je suppose.”

Anastasia : “Je vois. Je suis un peu dans le même bateau, donc je peux vraiment me mettre dans la peau de Natsuki-kun.”

Le Portail d’Anastasia était défectueux de naissance. Elle ne parvenait pas à absorber correctement le Mana, ce qui serait par exemple un défaut critique pour un mage. Néanmoins, cela n’avait aucune incidence sur la chance et le sens des affaires nécessaires à un marchand, et cela ne la dérangeait donc pas vraiment.

Echidna : “Ana...”

Anastasia : “Je sais, je sais. Pour ce qui est de nos problèmes, nous allons en parler séparément un peu plus tard... Cela dit, nous n’avons pas l’air d’avoir le temps de nous relâcher.”

Anastasia frappa ses mains l’une contre l’autre, et tous les autres hochèrent la tête à son signal.

Leur objectif était de retrouver Subaru et Rem, qui avaient tous deux disparu. Pour cela, ils devaient quitter la Tour de Guet des Pléiades dès que possible, afin de constituer une équipe de recherche.

De surcroît, ils devaient remplir l’un des principaux objectifs pour lesquels ils étaient venus à la tour.

Meili : “Les choses sont tellement mouvementées que j’ai presque l’impression que je vais m’évanouiiiiir~...”

Émilía : “Je sais, c’est vrai. Mais Subaru et Rem doivent avoir la vie plus dure.”

Émilía serra fermement le poing en pensant à Subaru, qui avait été précipité dans un endroit lointain. Voyant son visage de profil, Meili, avec le Mini-Scorpion Cramoisi posé sur sa tête, plissa les yeux et répondit “Ouais, bien sûr” en haussant les épaules.

Et c’est ainsi que le groupe commença à s’affairer à ses préparatifs—ou du moins, c’est ce qu’ils allaient faire.

Meili : “En y repensaaaant~, Ram onee-san, tu leur as parlé de ceee~ truc ?”

Ram : “...Je ne l’ai toujours pas fait.”

Anastasia et les autres : “... ? Ce truc ?”

Le visage de Ram devint amer devant la question plutôt abrupte de Meili. Tous les regards se tournèrent vers Ram, ils étaient manifestement dans l’ignorance.

Alors qu’ils la regardaient tous, Ram marqua une courte pause, puis déclara,

Ram : “Émilía-sama, même si je n’en suis pas encore sûre à cent pour cent... Ceux qui ont été avalés par l’ombre et précipités dans l’Empire ne sont peut-être pas seulement Barusu et Rem.”

Émilía : “Pas seulement eux... Mais toi, Patrasche-chan, et Meili sont tous là, donc ça ne constitue pas toutes les personnes qui étaient dans la Salle Verte ?”

Meili : “Eh bien, une fille est apparue tout d’un coup, avant que l’ombre n’arrive en trooombe~. Et en plus, d’après onii-san, c’était la troisième Gourmandise ou quelque chose comme çaaaa~.”

Anastasia et les autres : “La troisième Gourmandise ?!”

Anastasia et les autres furent complètement décontenancés par cette information qu'ils ne pouvaient ignorer.

Ainsi, la discussion s'intensifia, pour savoir s'ils devaient modifier leurs actions à l'avenir et obtenir d'elle les détails que Ram avait gardés secrets sur cette affaire.

Tandis que tout cela se déroulait, dans la Tour de Guet des Pléiades, Émilia joignit ses mains en prière devant sa poitrine, tout en regardant par l'énorme trou où se trouvait autrefois la Salle Verte.

Émilia : “Je t'en prie, Subaru... J'espère vraiment que tu iras bien avec Rem.”



—Alors que la petite prière d'Émilia se noyait dans le ciel desséché au-dessus de la mer de sable, au même moment, loin, très loin,

Subaru : “———”

Assis au sommet d'une vaste prairie, caressé par une brise vagabonde, se trouvait un garçon, et dans son étreinte, une fille.

Le garçon avait les cheveux noirs et des yeux aussi aiguisés que le tranchant d'un poignard, avec le blanc très prononcé, à savoir le fameux sanpakugan ; des yeux qui lui donnaient une mine renfrognée en permanence, un éclat qui, selon la rumeur, suffisait à tuer un homme.

Cependant, à ce moment-là, ses lèvres étaient légèrement retroussées, et les coins de ses yeux étaient humides. Il lui fallut tout ce qu'il avait pour ne pas éclater en sanglots.

C'était un résultat naturel, bien entendu.

Il avait attendu ce moment depuis si longtemps. Les souvenirs de chaque jour passé dans l'attente, dans le chagrin, aucun ne lui permettait de détourner son regard, même pour le plus bref instant, de la jeune fille qui se trouvait en face de lui.

La fille, si chèrement enlacée, le regardait à travers les mèches de ses cheveux bleus et brillants.

Ses yeux s'écarquillèrent, mais la force de résister était à peine présente sur son adorable visage. On aurait dit qu'elle s'était réveillée et qu'elle était encore plongée dans la somnolence.

Pour être honnête, c'était en effet la vérité. Elle s'était enfin réveillée d'un long, très long sommeil, et il était donc évident qu'elle se sentait déconnectée de la réalité.

Rem : “...Ah... um...”

Ses lèvres bougèrent, comme si elle réfléchissait à ce dont il avait parlé il y a quelques instants.

Sous ses yeux, le garçon—Natsuki Subaru acquiesçait vigoureusement.

Subaru : “Ouais, exactement, c’est exactement ça, Rem. Je suis ton héros. J’ai attendu si longtemps pour...”

Rem : “———”

Subaru : “Rem ?”

Essayant d’étouffer le tremblement de sa propre voix, il tenta désespérément de capter celle de Rem.

Peut-être à cause de la soif ou de quelque chose de ce genre, mais alors que ses lèvres bougeaient et que sa langue s’agitait, sa gorge ne produisait aucun son. Malgré cela, il approcha son oreille de sa bouche, essayant de saisir ne serait-ce qu’une parcelle de ce que Rem essayait de lui communiquer.

Ses maigres tentatives pour transmettre quoi que ce soit le remplissaient d’une joie immense.

Rem : “...m.”

Subaru : “Je t’écoute, tu n’as pas besoin de te précipiter, d’accord ? Rem, qu’est-ce que tu essaies de...”

Me dire, aurait-il dit, mais il fut finalement interrompu.

Une fois qu’il avait rapproché ses oreilles suffisamment pour l’écouter, il fut interrompu dans sa réflexion par une main qui appuyait sur sa tête et son menton.

Dans la foulée, il se sentit renversé et tomba au sol.

Et puis——

Subaru : “...Re...Rem ?”

Subaru se retrouva dos à l’herbe et Rem à califourchon sur lui.

Déconcerté, il resta figé sur place. Les yeux de Rem le scrutaient de haut en bas.

Elle poussa ensuite un soupir silencieux et,

Rem : “Quel est ton but ? Dis-moi ce que tu as l’intention de me faire maintenant !”

Subaru : “———”

Rem : “Tu te qualifies de héros à l’improviste et... Qui est Rem ? Dis-le moi tout de suite !”

Ses genoux étaient appuyés sur les épaules de Subaru et ses mains se dirigeaient vers son cou. Sous son poids, Subaru luttait pour bouger, ses jambes s’agitant sans cesse.

Toutefois, l'habileté avec laquelle Rem l'avait maîtrisé était quelque peu stupéfiante. Elle ne lui avait laissé aucune possibilité de retrouver sa liberté.

Subaru : “Gu... ah... ghk...”

Rem : “Si tu refuses de parler, je continuerai simplement jusqu'à ce que tu désires le faire. S'il te plaît, ne prolonge pas ta propre souffrance. Parle. Qu'est-ce que tu...”

Subaru : “—Gha.”

Il ne savait pas si c'était involontaire ou volontaire, mais la force déployée par Rem pour presser son cou ne lui laissait aucune marge de manœuvre pour lui répondre.

Alors que son esprit s'assombrissait à cause du manque d'oxygène, il réalisa que continuer ainsi le conduirait à sa mort.

Cela faisait si longtemps, et même si c'était une réunion unilatérale, Subaru ne pouvait pas permettre qu'elle se termine avec un étranglement de Rem. Pas comme ça.

Même s'il ne restait rien de Subaru dans ses souvenirs.

Subaru : “A-ah...”

Rem : “Tu es enclin à parler maintenant ? Si c'est le cas, je vais, en toute bonne foi—”

C'est à ce moment-là que Rem fronça les sourcils en observant les signes d'une lutte acharnée sur son visage,

Rui : “Ah—! Ooh—!”

Rem : “—Kya- ?!”

Soudain, une petite ombre heurta le corps de Rem de plein fouet—ou plutôt, elle bondit sur Rem et s'emmêla avec elle dans l'herbe.

Le poids ayant disparu, il se retourna et se mit à tousser, puis il jeta un regard trouble et humide en direction de Rem. Il y vit la silhouette d'une petite fille qui se débattait avec Rem.

Rui : “Uuu— ! Uuuu— !”

Rem : “Q-qu'est-ce que tu fais... Arrête, s'il te plaît ! Ce n'est pas le moment d'être...”

Alors que ses cheveux blonds couvraient tout Rem, la petite fille présentait ses dents sur son visage rougissant en poussant un hurlement. Subaru s'arrêta, incapable de formuler la moindre pensée devant ce spectacle.

Subaru prit une inspiration et se précipita vers les deux.

Et puis—

Subaru : “Oi ! Éloigne-toi de Rem, tout de suite !”

Rui : “Ah—! Uuu—!!”

Subaru repoussa la petite fille qui essayait de tirer sur les cheveux de Rem—l’Archevêque Rui Arneb, et la maintint au sol, les mains dans le dos.

Le corps léger de la Gourmandise tenta de se débattre, mais en vain. Le mieux qu’elle pouvait faire pour l’instant était de se contorsionner. Des tortillements et des gémissements étaient lancés, mais rien de plus que cela.

Rui : “Au—! Uuu—! Uuuu—!!”

Subaru : “Bordel de merde, tu... ! Arrête de te débattre... Ne bouge pas ! Rem, tu vas bien ?! Est-ce qu’elle t’a fait quelque chose ?!”

Rem : “N-non, je vais bien. Plus que ça, je n’arrête pas de te le demander encore et encore...”

Subaru hurla en maintenant Rui au sol, ce à quoi Rem répondit par des sourcils courbés. Les yeux fixés sur lui, elle tenta de se mettre debout—

Rem : “—Eh ?”

Et elle retomba sur le sol, ses genoux ayant lâché.

Son étrange façon de tomber souleva des questions dans l’esprit de Subaru. Ignorant qu’elle était observée, elle poussa sur ses genoux et tenta de se relever.

Néanmoins—

Rem : “...Mes jambes ne veulent pas...”

Subaru : “Attends, tu ne peux pas te lever ?”

Rem : “N...non, ce n’est pas... vrai... Ce n’est pas vrai du tout...”

Sa voix tremblait alors qu’elle tentait de réfuter ses affirmations. Cependant, aucune volonté ne lui permettait de se lever. Loin d’être capable de se tenir en équilibre, elle n’arrivait même pas à mettre de la force dans ses pieds.

Subaru : “Tu te sens faible parce que tu as dormi aussi longtemps ? Attends, ce n’est pas possible. Je ne dirais pas que la force que tu as utilisée pour me pousser à l’instant est celle de quelqu’un qui a été alité aussi longtemps que toi.”

Il était souvent question de l’affaiblissement des patients au cours de leur long séjour à l’hôpital, probablement en raison d’un manque d’exercice.

C’était un fait bien connu que ces personnes avaient besoin d’une rééducation pour se tenir debout et marcher à nouveau, mais cela s’arrêterait-il vraiment aux jambes ?

Ce n’était pas comme si Rem avait bougé le haut de son corps au cours de sa “période d’hospitalisation”. Elle avait dormi pendant plus d’un an, il était donc logique qu’elle se sente faible dans l’ensemble, et pas seulement dans les jambes.

Et pourtant, cette déconnexion existait en elle, dans le corps de Rem. C'était probablement dû à—

Subaru : “—Attends, se pourrait-il que ce soit à cause des répercussions qu'elle a eues durant le combat de nee-sama ?”

Alors que son esprit passait en revue les raisons possibles expliquant le comportement du corps de Rem, il en était arrivé à cette conclusion.

Dans la Salle Verte, Ram lui avait raconté comment s'était déroulé son combat à mort contre la Gourmandise. En raison de l'aggravation de l'état de Subaru, Ram avait dû changer de stratégie pour éviter d'être prise au piège. Elle avait donc choisi de partager son “fardeau” avec Rem comme carte maîtresse.

Par conséquent, la majorité du fardeau douloureux de Ram, qui était considérée comme la plus forte du Clan Oni, s'était déversée dans Rem. Subaru se souvenait de cette conversation.

Si c'était le cas, alors—

Subaru : “...Tout est de ma faute.”

Il avait prononcé une phrase qui lui vaudrait certainement d'être réprimandé par Ram.

Toutefois, dans l'état actuel des choses, Subaru n'avait pas été en mesure de remplir le devoir qu'il s'était lui-même imposé, de sorte que Ram avait dû se surpasser, ce qui avait par conséquent affecté Rem. La faute en incombait donc à Subaru.

Dans cette situation, sans aucun de ses amis sur lesquels il pouvait compter, où il n'y avait que lui, Rem et Rui, qui continuait d'agir bizarrement pour Dieu sait quelle raison, la responsabilité qu'il portait était d'autant plus lourde.

Rem : “Tout est de ta faute, tu dis... Tu m'as fait quelque chose ?!”

Subaru : “Pas du tout, c'était juste une façon de parler ; cependant...”

Rem : “Commençons par le commencement ! Qui es-tu ?! Et qui suis-je ?!”

Subaru : “———”

Donnant un coup ferme aux jambes qui n'obéissaient pas à sa volonté, Rem fixa Subaru avec une tempête de fureur dans les yeux. Subaru ressentit quelque chose d'assez amer, à savoir que sa désagréable supposition était devenue réalité, en entendant la plainte déchirante de Rem, qui donnait l'impression d'être sur le point de perdre son sang-froid.

—Rem avait dit : “Qui suis-je ?”.

“Qui es-tu” était encore bien mieux. Néanmoins, le fait qu'elle lui demande qui elle est, restait quelque chose d'extrêmement déchirant pour Subaru, étant donné qu'il avait attendu si longtemps pour revoir Rem.

Il avait eu l'intuition que ce serait le cas, puisqu'elle se désignait en employant "je" au lieu de "Rem".

(Note de Traduction : Dans la version japonaise, Rem utilise le pronom à la première personne "私" au lieu de s'appeler par son propre nom, Rem, comme elle le faisait avant l'amnésie.)

Subaru : "Je suppose qu'elle doit être dans le même état que Crusch-san..."

Rem avait été privée de son Nom et de ses Souvenirs, ce qui l'avait poussée à rester endormie.

Deux autres schémas existaient chez les victimes de la Gourmandise : celui de Julius, à qui l'on avait retiré son Nom et qui avait été oublié par son entourage, et celui de Crusch, à qui l'on avait retiré ses Souvenirs et qui s'était perdue elle-même.

Lorsque Rem s'était réveillée, elle avait perdu ses propres souvenirs, elle était dans un état amnésique.

Son désarroi était tout à fait naturel en considérant qu'elle était coincée dans une situation aussi incompréhensible, avec un garçon aux yeux mauvais, une fille qui ne pouvait rien faire d'autre que gémir et ses propres jambes qui ne fonctionnaient pas comme elle le souhaitait.

Rui : "Uwaa !"

Sans même se rendre compte que Rui était devenue silencieuse, comme si elle s'était fatiguée à force de se débattre, elle se laissa tomber des bras de Subaru, épuisée, et tomba sur le derrière en poussant un cri strident.

Elle commença à rouler sur elle-même, tout en se frottant le derrière. Subaru ne prit pas la peine de lui accorder de l'attention, il se dirigea lentement du côté de Rem.

Alors que Subaru se rapprochait d'elle, Rem gardait un œil sur lui, tout en restant sur ses gardes.

En voyant ce regard, il se rappela la première fois que Rem avait retourné cette hostilité contre lui.

C'était facile à oublier, parce qu'ils s'étaient beaucoup rapprochés après avoir sympathisé, mais Rem était à l'origine assez réservée, et c'était une fille plutôt difficile à approcher.

À cet égard, c'était beaucoup plus facile avec Ram, puisqu'elle n'avait jamais changé sa façon d'interagir avec lui, avant et après qu'ils se soient rapprochés.

Ce qui était le plus effrayant, c'était que, selon une théorie, il y avait même une chance qu'ils ne s'entendent pas.

Subaru : "Bref, le problème de nee-sama mis à part... Hey, tu sais..."

Rem : “Q-qu’est-ce qu’il y a ? Pour ta gouverne, si tu as l’intention de me faire quoi que ce soit, je vais...”

Subaru : “...Rem.”

Rem : “Hein ?”

L’expression tendue de Rem se transforma en une expression de surprise. Subaru s’arrêta dans son élan en s’approchant, gardant suffisamment de distance entre eux afin de n’être plus qu’à un pas de sa portée,

Subaru : “C’est Rem. C’est ton nom.”

Une fois de plus, il l’appela par son nom.

Rem : “———”

Rem s’enfonça dans le silence, incapable de cacher sa perplexité, après qu’on lui ait doucement déversé cela. Néanmoins, elle déplaça sa langue rouge, à peine visible derrière ses lèvres, et répéta “Rem” comme pour s’en assurer.

C’était comme si elle se familiarisait à nouveau avec son propre nom.

Subaru : “En toute honnêteté, je ne sais pas vraiment ce qui s’est passé non plus. Je sais juste que nous avons été séparés de nos amis, et que nous sommes ici, dans cet endroit qui se situe je ne sais où. Tu devrais pouvoir comprendre que c’est un sacré bordel, pas vrai ?”

Rem : “Eh bien, je...”

Encore très perplexe, les yeux de Rem examinèrent la prairie environnante plutôt que Subaru.

Une brise bruissait dans la prairie, le soleil était haut dans le ciel et il sentait de l’humidité contre sa peau. Une sensation de moiteur différente de l’air desséché des Dunes de Sable d’Augria.

Il se trouvait dans un endroit si différent que la sensation qu’il ressentait dans l’air avait changé.

En d’autres termes——

Subaru : “Nous ne pouvons pas nous attendre à être aidés immédiatement. Nous allons devoir prendre les mesures nécessaires pour nous débrouiller seuls à partir d’ici, d’une manière ou d’une autre. C’est pourquoi...”

Rem : “C’est pourquoi quoi ? Qu’est-ce que tu vas me dire de faire ? Moi, et mes jambes qui peuvent à peine bouger.”

Subaru : “...J’imagine que tu vas redevenir méfiante quand je vais te raconter ce genre de choses, mais je serais juste content que tu sois là pour moi. Respirer, me parler, regarder les alentours avec tes yeux, je me contenterais de ça.”

Rem : “—? Tu veux dire regarder autour de moi avec mes yeux, et t’indiquer s’il n’y a pas de danger ?”

Subaru : “Pas tout à fait ça, mais ça aussi, ce serait bien.”

Il était déjà très satisfait que Rem se soit réveillée, qu’elle ait respiré et qu’elle lui ait adressé la parole.

Même si c’était quelque chose de plutôt désintéressé, ce que Subaru avait imploré à propos du réveil de Rem, c’était seulement qu’elle soit en bonne santé, donc c’était, sans exagération, ses vraies intentions.

Bien sûr, il devait résoudre le problème de ses souvenirs manquants. Ceci, et l’inquiétude d’Émilía, de Béatrice, de Ram et de tous ceux qui étaient restés dans la tour avec l’affaire de Subaru et de son groupe qui s’étaient séparés d’eux.

Il voulait les rejoindre au plus vite—il voulait que Ram retrouve Rem, puisqu’elle avait ressenti tant d’amour pour sa petite sœur, dont elle ne se souvenait pas.

Subaru : “S’il te plaît, fais-moi confiance. Même si je devais donner ma vie en échange... Non, ça ne veut rien dire si je devais renoncer à ma vie, alors je te protégerai à tout prix. Je le jure. C’est pourquoi...”

Rem : “—Et si j’accepte ton offre, qu’est-ce que tu feras ?”

Subaru : “Ah, exact. Ce serait inutile d’agir sans plan, alors quand il s’agit de ça...”

En recevant la question prudente de Rem, Subaru chercha les informations nécessaires à l’élaboration d’un plan.

Comme mentionné plus haut, Subaru et les autres se trouvaient dans une vaste prairie, mais ils pouvaient voir de grands arbres pousser les uns près des autres, encerclant la prairie.

Comme ils étaient encerclés par le couvert des arbres avant d’atteindre l’horizon, et que les arbres les entouraient à 360 degrés, ils semblaient se trouver dans une prairie ouverte, un endroit trouvable au milieu d’une forêt.

En vérité, il était tout à fait dangereux de s’aventurer dans une forêt sur une terre qu’il ne connaissait pas du tout, mais—

Subaru : “Tout d’abord, la règle immuable quand on se perd dans une forêt est de faire savoir à ses alliés où l’on se trouve, à l’aide d’un GPS, mais...”

Rem : “Gé-pé-ess ?”

Subaru : “Je sais. Rien de tel n’existe... Simplement, Béako a un lien avec moi, donc il est possible qu’elle puisse me localiser avec quelque chose de similaire. D’une certaine façon, on pourrait dire que mon existence elle-même est un GPS.”

Selon la situation, il était également possible que la Synesthésie de Ram détecte l’emplacement de Rem. En ce sens, Subaru et Rem jouaient tous deux le rôle d’un GPS qui les reliait à leurs alliés.

Subaru : “Il reste à trouver une source d’eau... Il est important de trouver de l’eau, quoi qu’il arrive. Il est probablement préférable de choisir notre camp de base et d’élargir notre champ de recherche à partir de là. L’herbe et les fruits comestibles sont... ahh, j’ai eu raison de l’apprendre auprès de Clind-san. Je dois remercier mon mentor...”

Au cours du processus d’apprentissage du parkour et du maniement du fouet, Clind lui avait martelé diverses techniques et connaissances. Parfois, il avait failli renoncer aux enseignements de l’intendant polyvalent, mais comme ils lui étaient bénéfiques, Subaru avait pu garder son principe directeur avec lui malgré cette situation.

Quoi qu’il en soit—

Subaru : “Il y a beaucoup d’autres choses aussi, mais ce n’est pas comme si j’essayais d’agir sans plan. Tu es capable de comprendre maintenant ?”

Rem : “...Dans une certaine mesure. Même si je voulais résister, je suis dans cet état, alors...”

Subaru : “...C’est une remarque qui me permet d’avoir un aperçu de tes pensées honnêtes.”

Subaru testa un sourire, essayant de la rassurer, mais sa réaction n’était pas aussi bonne qu’il le pensait.

Après avoir perdu ses Souvenirs, Rem n’avait plus aucune base sur laquelle construire sa confiance envers Subaru. Si elle pouvait bouger ses jambes librement, elle lui aurait peut-être déjà échappé depuis longtemps.

Cependant, il ne voulait pas considérer le malheur qui lui arrivait comme une chance.

Subaru : “Tes jambes. J’espère que tu pourras bientôt commencer à te déplacer sur elles.”

Rem : “—Hk, même si tu me le dis, je n’en sais rien. Qu’est-ce que tu vas faire ?”

Subaru : “Je te l’ai expliqué. Premièrement, j’ai l’intention de chercher de l’eau. Il y a le problème de tes jambes, alors je te serais reconnaissant de ne pas agir contre moi si tu le pouvais...”

En prononçant ces paroles, Subaru franchit le dernier pas qui le séparait de Rem, s’accroupit et lui tourna le dos.

Si elle observait sa posture, même Rem saurait ce qu’il essayait de faire.

Rem : “Tu as l’intention de m’emmener avec toi sur ton dos ?”

Subaru : “Il y a aussi le choix de te porter comme une princesse, mais je ne tiendrai pas longtemps si je fais ça. Si tu me laisses te porter sur mon dos, je pense personnellement que ce sera très pratique.”

Rem : “_____”

Elle resta silencieuse pendant un moment, fixant l’expression pitoyable de Subaru. Après cela, elle poussa un soupir et tendit timidement la main vers le dos de Subaru.

Les bras minces de Rem passèrent au-dessus de ses épaules et s’entrecroisèrent devant sa poitrine. Sentant le poids délicat sur son dos, Subaru prit son temps pour se lever, s’assurant qu’il ne secouerait pas Rem, qui s’accrochait à lui.

Il sentait son poids. Pourtant, ce qu’il pensait en la portant sur son dos, c’était qu’elle était légère.

Au cours de cette année, il avait eu plusieurs fois l’occasion de porter Rem endormie, mais à chaque fois, il avait pu constater par lui-même combien il était difficile de porter une personne inconsciente.

La sensation n’était pas là avec la Rem qui s’accrochait à lui de son propre chef.

Rem : “—? Il y a un problème ?”

Subaru : “Non, c’est juste que c’était très émouvant, bizarrement. Donc, à propos de la recherche de l’eau...”

Rem : “Avant ça... qu’est-ce qu’on va faire de cette fille ?”

Subaru : “...Ah.”

En regardant devant lui, à l’endroit que Rem avait indiqué en passant son menton par-dessus son épaule, Subaru se souvint du problème.

Sur la prairie, étalée sur l’herbe tout en se tapotant les fesses, là où elle s’était cognée, se trouvait Rui, qui était emmêlée dans ses propres cheveux longs et blonds—que devait-il faire de cet Archevêque du Péché qui agissait bizarrement ?

Subaru : “_____”

Même Subaru savait que l’état actuel de Rui n’était pas naturel.

C’était une adversaire dotée d’une structure mentale qui ne pouvait pas être qualifiée de décente, mais c’était à cause de sa mesquinerie, pas parce qu’il pouvait voir sa face cachée de régression infantile.

En fait, elle était assez intelligente pour son âge, et elle avait aussi la possibilité de ruminer ses pensées diaboliques, ce qui revenait à passer sa langue sur les échardes d’un cœur.

Qu'en était-il du comportement de l'actuelle Rui ?

Rui : "Aah, aauuh—"

Elle avait léché le visage de Subaru au moment où il s'était réveillé, grogné comme un enfant qui ne savait pas parler, et avait piqué une crise comme un nourrisson.

Il ne faisait aucun doute que quelque chose d'incommensurable s'était produit dans son esprit.

Toutefois—

Subaru : "Est-ce une raison pour moi de la prendre en pitié ?"

Elle était odieusement mauvaise. Cette vérité serait toujours inébranlable.

Rui, qu'il avait affrontée lors de la dernière scène dans le Corridor des Souvenirs, avait été traumatisée par l'expérience de la Mort Réversible, et avait pris peur non seulement de Subaru, mais aussi de tout ce qui existait dans ce monde.

À ce moment-là, elle était déjà devenue une fille assez pauvre et misérable.

Néanmoins, Subaru ne l'avait pas sauvée. Il n'avait même pas songé à vouloir la sauver.

Malgré les nombreuses options qui s'offraient à eux, ils avaient toujours choisi celles qui allaient à l'encontre de l'humanité, perdant ainsi l'occasion de les corriger et se privant de leur propre moyen de s'en sortir. Les Archevêques du Péch^é étaient ce genre de personnes.

Ses deux frères aînés, ainsi que Rui elle-même, ne faisaient pas non plus exception à la règle.

En commettant des maux impardonnables, Rui Arneb s'était transformée en une dégénérée qui méritait d'être condamnée à l'enfer.

—Pourquoi Subaru devait-il sauver quelqu'un comme ça ?

Rem : "Tu ne vas pas l'aider ?"

Subaru : "...C'est compliqué. J'étais au même endroit qu'elle, mais elle n'est pas vraiment mon alliée. En fait, elle est à l'opposé d'une alliée. Mon cœur ne souffrira pas, même si je la laisse ici."

Rem : "———"

Derrière lui, il entendit la respiration de Rem se bloquer dans sa gorge, mais c'était une réaction qui ne pouvait être évitée.

Du point de vue de Rem, qui ne connaissait pas la situation de Subaru, Rui était probablement une jeune fille sans défense, tout comme elle en avait l'air. Même si sa véritable identité était celle d'un profanateur ayant joué avec un grand nombre de vies.

C'est pourquoi Subaru n'avait qu'un seul choix.

Subaru : "Nous la laissons ici... Nous ne pouvons pas emmener un élément dangereux avec nous, encore moins un fardeau."

Attraper Rui dans les ombres qui s'avançaient était une erreur de jugement qu'il avait faite dans la tour. Peut-être que si Subaru l'avait abandonnée à ce moment-là, il y aurait eu la possibilité que cela n'arrive pas entre lui et Rem.

C'était certainement ce que des individus appelleraient causer une centaine de problèmes et ne pas rapporter un seul bénéfice.

Rem : "Je... vois."

Subaru : "Ouais, c'est vrai. Je ne peux pas dire que j'ai passé un bon moment au réveil non plus, mais..."

La priorité absolue de Subaru était Rem, puis lui-même. Il ne s'y tromperait jamais.

Avec cette intention, Subaru ignore Rui, qui était allongé dans l'herbe, et se dirigea vers la forêt du côté opposé à—

Rem : "—Comme je le pensais, même si je suis vide, j'ai eu raison de croire en moi."

Cette phrase avait été prononcée sur un ton terriblement glacial et tranchant.

En entendant cette voix murmurée à son oreille, Subaru relâcha un souffle avec un, "Eh ?". Cependant, l'empêchant de réagir davantage, une paire de bras minces s'enroula autour de son cou.

—Rem, qui était portée sur le dos de Subaru, l'étranglait par-derrière.

Subaru : "—Gahk."

Rem : "Dire des choses qui sonnent agréablement à mes oreilles avant de m'inviter à venir avec toi, et puis abandonner la fille. Comment pourrais-je croire quelqu'un comme ça, qui me dit de lui faire confiance ? Cesse de te moquer de moi."

La force des bras enroulés autour de son cou était certainement celle d'un Oni, contrairement à ses jambes physiquement handicapées.

Incapable de dégager ses bras, la respiration de Subaru fut complètement bloquée. Il se pencha en arrière, sans en avoir l'intention, mais il tomba sur le dos dans la prairie.

Néanmoins, malgré le fait qu'elle soit écrasée sous lui, Rem refusait de retirer ses bras de son cou. Comme elle était derrière lui, il ne pouvait pas agiter ses bras pour se libérer d'elle.

Pourquoi ? Les doutes et les questions emplissaient l'intérieur de sa tête.

Il ne devrait pas demander "Pourquoi ?", parce que Rem avait déjà fourni la réponse à cette question. Devant elle, qui ne savait rien, Subaru avait trop précipité sa panique.

Il était puni en conséquence, comme ceci—

Rem : “Laisser une telle puanteur nauséabonde dériver autour de toi, et dire que tu ne manigances rien est en soi un mensonge éhonté !”

Subaru : “———”

Une odeur nauséabonde. Subaru se remémora ses souvenirs en entendant cela.

Depuis qu’il avait fait la connaissance de Rem, la principale raison pour laquelle elle doutait de lui et le considérait comme dangereux n’était en aucun cas la mauvaise impression qu’il avait donnée lors de leur première rencontre ni la forme des yeux avec lesquels il était né.

—Le Miasme de la Sorcière.

Après avoir perdu ses Souvenirs, même si Rem n’avait plus rien d’autre qu’elle-même, elle était encore capable de le percevoir.

C’était le facteur le plus important qui l’avait amenée à se méfier.

Il avait trop tardé à s’en souvenir, et encore moins à s’en apercevoir, et—

Subaru : “—Ah.”

Se débattant et se tordant dans tous les sens, Subaru tentait de trouver une excuse à ses actes, mais c’était impossible.

De cette façon, la conscience de Subaru tomba dans l’abîme profond des ténèbres, lentement et graduellement.

La dernière chose qu’il voulait, c’était d’être tué par Rem de la sorte. Il le cria avec désespoir.

Sa voix fut réduite au silence, incapable d’être entendue.



Artiste du fan-art : neco73978595

△▼△▼△▼△

Subaru : “—Hk, Rem ?!”

Le réveil brutal de sa conscience réveilla le haut du corps de Subaru comme s’il s’écrasait sur lui.

À cet instant, toussant violemment à cause du mal de gorge qui le tenaillait, tout en crachant le flegme qui y était coincé, Subaru se redressa tant bien que mal et regarda autour de lui.

L’endroit était la prairie dans laquelle Subaru avait été projeté ; telles étaient les circonstances.

Bien qu'il soit dans un état d'éveil dont il avait le souvenir, il perçut immédiatement que ce spectacle n'était pas celui de la Mort Réversible.

—Parce que ni la forme de Rem ni celle de Rui ne se trouvaient dans ses environs.

Subaru : “Cet endroit... est sans aucun doute l'emplacement où j'ai été précipité. Je...”

En se remémorant les moments précédents, à l'instant où il toucha son cou, la douleur régurgita des souvenirs répugnants.

Sa gorge étranglée par Rem qu'il portait, et juste comme ça, on lui avait volé sa vie.

—Non, ce n'était pas le cas.

Subaru : “Ma gorge est douloureuse... ça signifie que Rem ne m'a pas tuée.”

Elle l'avait bien étranglé, mais n'était pas allée jusqu'à le tuer.

Stupéfait par le jugement de Rem, qui avait parlé d'une voix si glaciale, Subaru laissa échapper un soupir de soulagement, puis se réprimanda immédiatement en se disant que ce n'était pas le moment d'être soulagé.

Il n'était pas mort. En d'autres termes, le monde reprenait sa marche en avant après la pire tournure possible des événements.

Il avait amené Rem à douter de son humanité à cause de l'odeur de la Sorcière, et elle avait disparu en gardant la pire impression possible de lui. —La raison pour laquelle ces deux-là n'étaient pas là tenait au fait qu'elles cherchaient à fuir Subaru.

En fin de compte, Rem avait été dégoûtée par le jugement de Subaru, qui avait cherché à abandonner Rui.

En rejetant une jeune enfant dans une prairie inconnue, il avait dû passer pour un homme d'une grande cruauté.

Subaru : “Je te dis que c'est un malentendu, mais elle ne me fera probablement pas confiance même si je le lui explique... !”

Tout en se lamentant à propos de ses erreurs consécutives, Subaru se redressa et se leva.

En observant le ciel, il put constater, d'après la position du soleil, qu'il ne s'était pas écoulé beaucoup de temps. Il ne voulait pas appeler cela de la chance, mais les jambes de Rem n'étaient pas non plus dans un état où elles étaient complètement libres.

Avec ses jambes dans cet état, elle ne pourrait pas s'enfuir bien loin. La preuve en était—

Subaru : “Il y a des trainées sur l'herbe... ! Maintenant, je peux courir après elles !”

S'il poursuivait les deux qui s'étaient enfuis dans la forêt étendue à 360 degrés autour de lui sans aucun indice, cela marquerait le début d'un jeu de piste d'un niveau de difficulté impossible.

Toutefois, s'il suivait les traces laissées dans l'herbe, il serait en mesure de comprendre par où ces deux-là étaient entrés dans la forêt. En revanche, les poursuivre à partir de là, c'était le pari,

Subaru : "Pour ce qui est des paris défavorables, je les ai pris en charge un nombre incalculable de fois !"

Criant ce qui ne méritait pas d'être félicité, Subaru poursuivait féroce­ment les traces sur l'herbe. Grâce à la capacité de ses pieds, Subaru était capable de discerner immédiatement la position à partir de laquelle les deux étaient entrés dans la forêt.

Avec son feuillage et ses arbres exubérants, elle correspondait en quelque sorte à l'impression de forêt tropicale de Subaru.

L'espace d'un instant, il se rappela avoir entendu à la télévision que la forêt amazonienne était synonyme de mort pour les humains—

Subaru : "Si Rem est entrée dans un tel endroit, alors c'est une raison de plus pour moi de ne pas le négliger."

Subaru et Rem n'étaient pas du tout préparés à entrer dans une forêt.

Lorsqu'il songeait à Rem, qui, désespérée, s'était enfuie dans la forêt avec des jambes affaiblies, il regrettait d'avoir fait quelque chose d'aussi insensé et maudissait chacun de ses jugements.

Subaru : "—Rem ! Sors de là ! S'il te plaît ! C'est moi qui suis en tort !"

Au sein de la forêt, tout en marchant sur le sol mou et les hautes herbes, Subaru l'appela d'une voix forte. Bien sûr, il était possible que sa voix fasse croître l'anxiété de Rem et de Rui, et qu'elles gardent leurs distances.

Mais c'était tout de même mieux que d'errer sans but dans la forêt, sans aucun indice, sans rien sur quoi s'appuyer.

Par-dessus tout, il devait entreprendre une action qu'il considérait comme une recherche de Rem, sinon il aurait l'impression que sa poitrine éclaterait sous l'effet de la culpabilité et de la haine de soi.

Alors que tant de personnes avaient déployé tant d'efforts pour Rem, s'il lui arrivait quelque chose, que pourrait-il faire pour s'excuser ?

Quand bien même il ne lui était même pas possible de s'excuser en renonçant à sa vie.

Subaru : "Rem—! Où es-tu ? Réponds-moi s'il te plaît ! S'il te plaît, ne me quitte pas !!"

Pensant qu'il n'y aurait pas d'inconvénient à ce que sa voix s'épuise, il éleva la voix entre les arbres de la jungle dense qui l'obstruaient.

Et ses membres, alors qu'il traversait la forêt, semblaient lourds, accompagnés d'une énorme fatigue. En y réfléchissant, le corps de Subaru avait surmonté les violentes

escarmouches qui s'étaient produites à la Tour de Guet des Pléiades, et n'avait eu que quelques heures de sommeil.

Même si son rétablissement avait été facilité grâce à la guérison de l'Esprit de la Salle Verte, c'était destiné à lui faire défaut.

S'il n'avait pas de tact, il pourrait s'effondrer de soulagement en retrouvant Rem.

Sur ses gardes face à cette éventualité absurde, Subaru marcha sans but dans la forêt—

Subaru : “Rem ! S'il te plaît, répoonds ! Je t'en supplie, je suis désolé !”

Les mains près de la bouche, Subaru reprit d'une voix forte.

Un appel du fond de son cœur, mais l'absence totale de réponse de sa part faisait vaciller son cœur à un souffle de l'effondrement.

Les choses restant en l'état, poursuivant la forme disparue de Rem, il jeta désespérément un coup d'œil autour des arbres denses de la forêt—

Subaru : “———”

Alors qu'il ouvrait à nouveau largement la bouche pour prononcer le nom de Rem, quelque chose entra dans le périmètre de son champ de vision.

C'était un léger changement qui apparaissait à travers les interstices des arbres denses, au-delà des feuilles mortes. En les voyant bouger différemment de l'herbe qui se balançait au gré du vent—

Subaru : “Re—”

Ce fut à l'instant où il accueillait l'espoir et se tournait dans cette direction.

—L'impact, d'une vitesse phénoménale, frappa la poitrine de Subaru de plein fouet.

Subaru : “—Hk ?!”

Incapable de crier, ses jambes perdirent l'équilibre à cause de l'impact, et le corps de Subaru vola en arrière.

Subaru : “Gah... qu... oi... hk ?!”

Ses pensées furent bouleversées par l'impact provenant des interstices qu'il avait vus à travers les arbres juste devant lui, et il jeta un coup d'œil autour de lui.

Néanmoins, en considérant l'impact qu'il avait reçu, il comprit immédiatement qu'il s'agissait d'une attaque. Ainsi, avant même d'avoir pu se remettre les idées en place, Subaru tenta de bondir loin de cet endroit.

Toutefois, il ne réussit pas à bondir. Parce que—

Subaru : “—Ah ?”

Parce que la flèche épaisse qui transperçait la poitrine de Subaru l'avait cloué à l'arbre gigantesque qui se trouvait derrière lui.

Subaru : "Guh, bhugh... hk."

Au moment où il dirigea sa conscience sur ce point, il vomit d'un seul coup du sang qui débordait de sa gorge.

Transpercé de part en part, des quantités massives de sang, provenant d'organes rompus ou d'autres choses, s'écoulaient sans discontinuer. Vomissant du sang au lieu d'expirer de l'air, Subaru souffrait en respirant à nouveau.

Tout en souffrant, il saisit la flèche dans sa poitrine et tenta de la retirer.

Il ne le pouvait pas, pas le moins du monde. La flèche avait solidement transpercé Subaru et l'arbre, bloquant tout mouvement.

Quelle était cette flèche ?

Sans espoir, anormal, un coup porté par une flèche épaisse et puissante. Un arc vraiment bien tendu, le corps transpercé par cette flèche avait été cousu et rendu immobile comme un insecte, pour ensuite vaciller de façon inesthétique.

Subaru : "Egh, raegh, eem, gh..."

À travers les filets de sang qui débordaient, il appela le nom de celle qui se trouvait encore dans cette forêt.

Ce que l'appel, incapable de vocaliser des mots, avait été chargé de faire, c'était d'évoquer la prudence à l'égard de la menace qui rôdait dans la forêt.

Armé d'un arc et d'une flèche, quelqu'un, tapi dans la forêt, l'avait visé.

Et, de cette manière inconvenante, incapable d'atteindre Rem, incapable d'accomplir quoi que ce soit, Subaru—

Subaru : "—m."

Que se passait-il ? Où se trouvait cet endroit, que devait-il faire ?

La fièvre et la douleur qu'il remarqua après un certain temps se répandirent dans tout son corps, et du sang coula des yeux, du nez et des oreilles de Subaru.

Goûtant la sensation de disparition de soi et de vide, tout en sentant la glaçante Mort se rapprocher de lui, Subaru écarquilla les yeux, fit trembler sa gorge, et appela son nom jusqu'à la fin.

—Il appela son nom, jusqu'à la fin.

Maculé de sang.

Jusqu'à la toute fin des fins, il appela, appela, continua d'appeler son nom.

Arc VII – Chapitre 2 – « Animal tracking »

Béatrice : “—Écoute, Subaru, je suppose. À partir de maintenant, il faut que tu comprennes que tu es toujours au bord de la mort, en fait.”

Subaru : “Hey hey, cette petite fille-sama a fait une blague qui n’est pas du tout amusante.”

Béatrice : “Betty n’est pas une petite fille, et ce n’est pas non plus une blague, je suppose ! Tu dois prendre Betty au sérieux, en fait !”

Alors que Béatrice s’exprimait ainsi, le visage rougi, Subaru acquiesça d’un “J’ai compris, j’ai compris”.

Il était assis sur le tapis immaculé, les jambes repliées sous lui, au milieu d’un sermon de Béatrice-sensei, qui croisait ses bras courts, mais cela ne menait nulle part.

C’était essentiellement parce que Subaru s’immisçait dans la leçon entre ses brèves pauses, mais—

Subaru : “C’est à cause de la mignonnerie de Béako. Ça craint...”

Béatrice : “Betty pensait que tu avais fini par te tenir à carreau, mais de quoi tu parles, en fait ? ...Eh bien, il est de notoriété publique que Betty est mignonne, alors je suppose qu’on ne peut rien y faire...”

Subaru : “Ton degré de dere est énorme juste après que nous ayons surmonté l’événement...”

Béatrice : “Tu vas trop loin en coupant l’herbe sous les pieds de Betty !”

Béatrice piétina le sol, lui faisant comprendre sa colère. Son attitude actuelle semblait n’avoir pas changé, mais d’un autre côté, les sentiments de Subaru étaient bien différents.

Jusqu’à présent, ils s’étaient souvent opposés quant à leurs idées et leurs opinions, et elle donnait l’impression d’être un chaton dans un quartier peu chaleureux à son égard. Mais pour Subaru, la Béatrice actuelle était—

Subaru : “Comme un adorable chat domestique avec lequel je veux passer du temps en enfouissant mon visage dans son estomac.”

Béatrice : “Prends ! Betty ! Au sérieux ! Je suppose !”

Subaru : “Bhargh !”

Murmurant cela avec une profonde émotion, il fut alors projeté en l’air par Béatrice, qui avait tendu la main vers lui. Alors qu’il se collait au mur avant de s’effondrer au sol, Béatrice lui adressa un haussement d’épaules exaspéré.

Béatrice : “N’oblige pas Betty à se répéter, en fait. C’est une chose importante dont il faut parler, je suppose. C’est quelque chose qui est vraiment dangereux si tu ometts de l’entendre, en fait—c’est à propos du problème avec ton Portail, je suppose.”

Subaru : “...C’est à propos de mon Portail, hein.”

Il se releva brusquement et s’assit les jambes croisées à l’endroit même où il était tombé.

Plaçant une main douce contre sa poitrine, il pensa à l’organe qui se trouvait à l’intérieur—quelque chose qu’il ne pouvait pas voir avec ses yeux ni toucher non plus.

Les Portails étaient des organes importants qui existaient dans les êtres vivants et qui permettaient d’utiliser la magie dans le monde qui avait des idées différentes du sens commun de Subaru. La qualité du Portail dépendait apparemment de l’aptitude de chacun à utiliser la magie, et dans le cas de Subaru, la qualité de son Portail n’avait pas été très bonne.

“N’avait pas été”, car son Portail était déjà perdu et révolu.

Béatrice : “Pour être plus précis, tu ne l’as pas perdu. Tu l’as brisé, en fait.”

Subaru : “C’est parce que je l’ai utilisé de façon imprudente alors qu’on m’avait dit de ne pas le faire. Eh bien, la prochaine fois que je verrai Ferris, j’aurai droit à bien plus qu’une grosse réprimande. Je me suis empressé de gâcher tous les traitements qu’il m’avait prodigués.”

Béatrice : “Félicitations pour tes nouvelles inquiétudes, je suppose... Une “prochaine fois” pour ceci n’est pas garantie, en fait.”

C’était le résultat d’avoir complètement ignoré les conseils de Félix, qui avait été chargé de restaurer le Portail de Subaru qui avait été usé à force d’être surutilisé. Il se contracta de peur, certain que Félix lui en voudrait avec la férocité d’un Oni, mais il y avait un regard dans les yeux de Béatrice qui laissait entendre que la situation était plus grave qu’il n’y paraissait.

Béatrice : “À cause de ton Portail brisé, tu n’es plus capable de libérer ton Mana correctement, je suppose. Malgré ça, le Mana continuera à être produit ou absorbé aussi longtemps que tu vivras, continuant à s’accumuler dans ton corps, en fait. Mais comme tu n’as aucun moyen de l’évacuer...”

Subaru : “Tu ne vas tout de même pas dire que je vais me remplir de Mana et éclater ?”

Béatrice : “———”

Subaru : “Quoi, Béatrice-san ?! Ça me terrifie quand tu deviens silencieuse !”

Subaru éleva la voix lorsqu’elle détourna les yeux, se taisant avec une expression de malaise sur le visage. Voyant qu’il semblait enfin prêter une attention sérieuse à ce qu’elle avait à dire, Béatrice leva un doigt avec un “Écoute”.

Béatrice : “En toute sincérité, ta perception de la situation est correcte, en fait. Si les choses continuent ainsi, ta condition physique va se détériorer à cause du Mana qui s’accumule progressivement dans ton corps, et tu finiras par faire “boum” à cause du Mana embrouillé, je suppose.”

Subaru : “C’est tellement effrayant ! Est-ce qu’il y a un moyen d’y remédier ?!”

Béatrice : “C’est là que Betty intervient, en fait. Heureusement, Betty a conclu un Contrat avec toi... Subaru, nous nous sommes connectés l’un à l’autre par l’intermédiaire de nos âmes, je suppose. Comme Betty l’a dit, je suis un peu différente des autres Esprits, et je dois recevoir du Mana d’autres personnes, en fait. Ça signifie que...”

Subaru : “—Tu vas faire quelque chose au sujet du Mana qui s’accumule dans mon corps !”

En entendant l’idée de Béatrice, qui était comme un home run qui changeait le cours d’un match de baseball, Subaru se leva vigoureusement et souleva son petit corps dans ses bras.

Il continua à la maintenir en l’air alors qu’elle criait “Nh, kyah ?!”, et il commença à tourner sur place,

Subaru : “Tu es incroyable, Béako ! En fait, je dois tellement à ton existence que j’ai l’impression de ne pas pouvoir être sur un pied d’égalité avec toi ! Avec ça, nous sommes dans le même bateau en nom et en réalité !”

Béatrice : “Ç-ça ne peut pas être réglé comme ça, je suppose ! À partir de maintenant, tu dois te rappeler qu’à chaque fois que tu gâcheras l’humeur de Betty, ta vie sera aussi fragile qu’un tas de mousse, en fait. Si tu ne veux pas mourir, continue à t’investir corps et âme pour obtenir les faveurs de Betty, je suppose.”

Subaru : “Heh, donc tu me dis de continuer à donner tout ce que j’ai pour être affectueux envers toi. En fait, ça dépend combien de temps tu pourras continuer à être spectaculaire et éblouissante. C’est une grande responsabilité sur tes épaules, Béako.”

Béako : “Pourquoi Betty doit-elle être avertie de ça, en fait ! Betty ne peut pas l’accepter, je suppose !”

Subaru continuait à tourner sur lui-même tout en écoutant les cris de Béatrice, le visage rouge, alors qu’il la tenait toujours dans ses bras.

Il tournait en rond, en rond, en rond.

En rond et en rond, en rond et en rond, en rond et en rond—



De cette façon, la sensation de rotation de son champ de vision s’arrêta soudainement, et sa conscience s’éveilla.

L'agonie qu'il avait subie juste avant, quelque chose de semblable à la sensation de noyade avait disparu sans crier gare, et Subaru était assailli par la douleur du rythme déséquilibré de sa respiration, ainsi que par la taille du sol qu'il sentait sur son dos.

Subaru : “—k, ah, ghagh.”

Il se redressa en se frottant la gorge, se remémorant ce qui lui était arrivé.

Simultanément, lorsqu'il jeta un coup d'œil au centre de sa poitrine, il ne vit pas la flèche qui était censée en sortir. De plus, les égratignures qu'il s'était faites en s'écorchant contre les arbres avaient également disparu.

C'était tout à fait normal que la situation prenne cette tournure. Sa poitrine avait été transpercée par ce coup unique et effrayant.

Subaru : “Je... suis mort...”

En éprouvant une vague sensation, comme si le sol se dérobaît sous ses pieds, le sang de Subaru se glaça et il trembla.

Quant aux événements qui avaient conduit à cela, il avait été avalé par l'ombre noire à la Tour de Guet des Pléiades, et quelques dizaines de minutes seulement après avoir été emporté—il n'en avait pas fallu plus pour que Subaru perde la vie.

Une fois de plus, il comprit la gravité de la situation dans laquelle il se trouvait et se leva. Parvenant tant bien que mal à soutenir son corps instable, Subaru examina son environnement.

Et puis—

Subaru : “Merde, ça craint...”

Confirmant qu'il se trouvait au milieu d'une plaine verte et herbeuse qui s'étendait à perte de vue, et voyant que la silhouette qu'il aurait aimé voir rester avec lui était introuvable, Subaru maudit sa malchance.

Il s'agissait indubitablement de la prairie où lui et les deux autres avaient été précipités depuis la tour.

Le problème résidait dans le fait qu'il n'arrivait pas à trouver Rem, qui avait été envoyée ici en même temps que lui, ni Rui, qui avait également disparu. Pour résumer, le moment où il était revenu d'entre les morts se situait—

Subaru : “Après que Rem m'ait étranglé et m'ait fait perdre connaissance... !”

Son point de départ correspondait au moment où il était devenu inconscient, étranglé par Rem qu'il avait porté sur son dos.

La Mort Réversible ne l'avait pas ramené assez loin pour que le réveil de Rem n'ait jamais eu lieu, et elle n'avait pas non plus fait en sorte que sa boucle finale à la Tour de Guet des

Pléiades n'ait jamais existé. En soi, Subaru avait envie de dire que c'était une bonne nouvelle.

Ou, s'il avait pu retourner à la boucle finale de la tour, ce n'était pas comme s'il n'avait pas espéré pouvoir échanger des mots avec la Rem disparue, un espoir qui n'avait duré qu'un instant fugace, mais---

Subaru : "Suis-je un idiot ? Non, je suis définitivement un idiot."

S'il éprouvait autant de regrets, il aurait dû lui consacrer plus de temps tandis qu'il pouvait encore se permettre d'entrer en contact avec elle, qu'il avait encore le temps de lui parler et qu'il avait encore la chance de l'écouter parler de ce qu'elle ressentait.

Pour Natsuki Subaru, qui ne l'avait pas réalisé, il n'avait pas le droit de se lamenter de la sorte.

Quoi qu'il en soit, à présent---

Subaru : "---Je dois trouver Rem."

Il devait poursuivre la fugitive et dissiper le malentendu.

Si la raison de la fuite de Rem était le Miasme de la Sorcière qui le recouvrait, alors depuis qu'il venait de revenir d'entre les morts, l'intensité de l'odeur s'était probablement accrue.

Il était très probable qu'elle tiendrait encore moins compte de ses paroles qu'auparavant. Cependant, l'année que Natsuki Subaru avait passée n'était pas si insignifiante, au point qu'il l'abandonnerait à cause de quelque chose comme ça.

Subaru : "Il y a aussi celui qui m'a tué... Cela dit, la flèche ne devrait pas être une attaque de Rem."

Le pire scénario serait que Rem lance une attaque contre lui, ce qui était une possibilité qui existait, mais il ne pouvait pas l'imaginer capable de rassembler les outils nécessaires pour le faire en si peu de temps.

De plus, un arc et des flèches ne pouvaient pas être préparés aussi facilement et rapidement.

Subaru : "La flèche qui m'a transpercé avait une pointe métallique et des plumes attachées... C'est peut-être parce qu'elle a transpercé mon coeur, mais je n'ai pas senti trop de douleur. Quand bien même..."

Si Rem était frappé par la puissante flèche tirée de l'arc, elle n'aurait aucune chance de s'en sortir, même avec sa force.

Puisqu'elle était incapable de bouger ses jambes librement, il serait difficile pour elle de s'échapper. À tout prix, Subaru devait la sortir de cet endroit avant qu'elle ne soit victime de la flèche.

Même si l'amnésique Rem ne le considérait pas comme un allié.

Subaru : "Il est temps d'y aller, Natsuki Subaru—montre-leur à quel point tu peux être génial."

En se tapant les joues, il chassa temporairement de son esprit le choc de la Mort précédente, et le chagrin qu'il ressentait d'être détesté par la fille qui était importante pour lui. Il ne savait pas s'il pourrait la rejoindre même s'il la retrouvait, mais la localiser passait avant tout.

La tristesse et la colère étaient des choses réalisables de son vivant.

Subaru : "———"

Expirant profondément, comme il l'avait fait précédemment, Subaru suivit les traces de pas que Rem avait laissé, à en juger par l'herbe qui penchait vers le bas, et sauta dans la forêt.

Toutefois, il était indécis sur la question de savoir s'il devait ou non élever la voix en la cherchant.

Il avait subi un processus d'initiation à cause de la flèche, probablement parce que l'ennemi était tombé sur Subaru alors qu'il était sans défense.

Qui que ce soit, son identité et son objectif étaient obscurs, mais il était difficile de le considérer comme quelqu'un d'amical, puisqu'il cherchait à le tuer d'un seul coup. La Mort serait au rendez-vous s'il le trouvait. Il devait le considérer comme ce type d'ennemi.

Subaru : "Mais, puisqu'il utilise des outils... un arc et des flèches, ce n'est pas une bête démoniaque, mais c'est un humain que j'ai en face de moi."

Si son adversaire était un humain, il y avait une chance de s'en sortir sans essayer de s'entretuer, selon la manière dont il négocierait avec lui. Toutefois, il ne savait pas s'il accepterait de s'asseoir à la table des négociations pour commencer.

En général, sur le nombre total de fois où Subaru était revenu d'entre les morts, le pourcentage de ses morts causées par des humains et des bêtes démoniaques semblait pencher légèrement en faveur des humains.

Ce n'était pas parce que son adversaire était un humain capable de comprendre ce qu'il disait qu'il pensait pouvoir nouer aveuglément des relations amicales avec lui.

Il estimait que la probabilité de trouver Rem augmenterait, s'il y avait plus de personnes qui la cherchaient, mais——

Subaru : "——Cor Leonis."

Fermant les yeux, Subaru chassa ses pensées décousues, en activant l'Autorité qui reposait en lui.

Le tout nouveau pouvoir qui avait démontré sa fulgurance dans la Tour de Guet des Pléiades, Cor Leonis, était un pouvoir révélateur qui lui permettait de détecter l'emplacement de ses compagnons, ceux qui soutiendraient le Petit Roi.

Grâce à cela, Subaru s'accrochait désespérément à l'espoir de pouvoir localiser Rem.

Néanmoins—

Subaru : "...Ça ne sert à rien, il n'y a pas de réaction. Elle s'est peut-être éloignée de moi, ou si ce n'est pas le cas... est-ce parce qu'elle ne me considère pas comme un allié ?"

La portée exacte de Cor Leonis demeurait méconnue, mais Subaru n'avait pas vu la lumière pâle qui indiquait la présence de ses alliés dans la zone où la capacité prenait effet.

En réfléchissant à la cause de son incapacité à détecter leurs emplacements, Subaru en vint à la distance qui les séparait et aux relations qu'il entretenait avec eux.

Émilie et les autres avaient déjà été la cible de ses effets, mais il ne les percevait pas du tout à l'heure actuelle. Même s'il connaissait personnellement Reid et la Gourmandise, il n'avait eu aucune idée de leur emplacement.

Il était assurément en mesure de déterminer l'activation de Cor Leonis.

S'il devait le dire, son radar d'allié était activé, bien qu'il soit dans un état non réactif. La raison pour laquelle il était dans cet état tenait au fait qu'Émilie et les autres étaient en dehors de son champ d'action, et que Rem, qui était censé être dans son champ d'action, n'avait pas placé Subaru dans sa catégorie d'alliés.

—Le fait qu'il ne sache pas non plus où se trouvait Rui, qui agissait conjointement avec Rem, confirmait sa théorie.

Subaru : "Il est hors de question que je la considère comme une alliée. C'est pour ça qu'elle n'apparaîtra pas sur mon radar qui a mon amour unilatéral pour Rem."

À ce stade, Subaru regrettait la mauvaise communication qui s'était instaurée lors de son contact avec Rem.

Comme il était enveloppé dans le Miasme de la Sorcière, il ne savait pas quels mots il aurait pu choisir pour gagner sa confiance. Malgré cela, même s'il devait être trompeur, il était incapable de dire quoi que ce soit concernant la protection de Rui ou le fait de l'emmener avec eux.

Subaru : "Merde, bordel... pourquoi... ?! Rem s'est enfin... enfin réveillée, alors pourquoi dois-je..."

Jouer au chat et à la souris avec elle de cette manière ?

Il avait attendu avec impatience le jour où Rem pourrait se lever et se déplacer librement sur ses deux jambes, mais quand elle s'était mise en mouvement de la sorte, Subaru n'avait pu s'empêcher de le déplorer.

S'il songeait aux personnes qu'il devrait détester, cela ne faisait que faire monter sa colère, dirigée contre les Archevêques du Péché de la Gourmandise, y compris Rui.

Subaru : “———”

Gardant les pensées qui tournaient en rond dans son esprit, Subaru avança avec précaution dans la forêt.

Il gardait le corps abaissé tout en marchant à cause de la personne qui l'avait tué une fois. Il se référerait à lui en tant que “chasseur” parce que c'était plus pratique, mais c'était une mesure désespérée qu'il avait prise pour éviter d'entrer en contact avec le chasseur.

Subaru envisageait de faire quelque chose de plus, comme se frotter le visage avec de la boue, camoufler ses vêtements avec des feuilles, et appliquer les effets des couleurs trompeuses sur lui-même, mais il ne pouvait malheureusement pas consacrer son temps à ces choses.

S'il savait au moins avec précision combien de temps s'était écoulé depuis qu'il avait été séparé de Rem, ses recherches avanceraient.

Subaru : “Réfléchis, réfléchis... Ce n'est que dans ces moments-là que je peux utiliser mon esprit rusé. Rem a tout oublié et ne se souvient plus de rien. Mais elle avait encore la capacité de me maintenir au sol et de sentir le Miasme de la Sorcière. Ça signifie que ses souvenirs épisodiques sont absents.”

L'amnésie faisait souvent son apparition dans les mangas et les jeux, mais dans la plupart des cas, l'amnésie traitée dans ces œuvres correspondait à l'absence de ce que l'on appelait les souvenirs épisodiques.

C'était la même condition que Subaru, qui avait perdu ses Souvenirs une fois dans la tour suite à sa rencontre avec la Gourmandise—non, ce Subaru avait seulement perdu ses Souvenirs qui avaient été acquis après son arrivée dans le monde différent, donc Rem n'était pas exactement dans le même état que lui, mais c'était quelque chose de similaire.

En d'autres termes, elle était dans un état où elle connaissait le nom des choses et se souvenait des actions réflexives absorbées par son corps, mais elle avait perdu le souvenir de son propre nom et du nom des autres personnes, ainsi que tous les détails liés à ses souvenirs du temps passé avec eux.

Le fait que Rem se désigne avec le pronom “je” et qu'elle soit instinctivement sur ses gardes face à Subaru à cause de l'odeur en était la preuve.

Subaru : “Elle doit être confuse. Elle ne peut pas s'enfuir indéfiniment. Si elle se sépare de moi dans une certaine mesure, elle prendra le temps de se calmer et de faire le point sur elle-même. Encore plus si elle emmène Rui avec elle.”

C'était stupide de sa part de prier pour une telle chose, mais il désirait simplement que Rui soit un grand obstacle et qu'elle se mette en travers de la route de Rem.

Si elle faisait des crises de colère, refusait parfois de marcher et continuait à causer beaucoup d'ennuis à Rem, il aurait une chance de la rattraper.

Ou bien, il n'y avait pas de mal à ce que Rem l'abandonne.

Si Rem décidait qu'elle ne pourrait pas s'occuper d'elle parce qu'elle ne pouvait pas la maîtriser, cela pourrait également—

Subaru : "...En fait, je n'en suis pas certain."

Il ne savait pas si Rem abandonnerait Rui, vu qu'elle avait au moins l'air d'un nourrisson sans défense.

En perdant ses souvenirs épisodiques et en n'étant plus personne en quelque sorte, il était possible de dire que Rem n'avait pas le complexe d'infériorité qu'elle avait eu en interagissant avec Ram ni l'établissement de sa propre identité.

Malgré la perte de l'existence de Rem, il était anormal que Ram puisse rester stable, sans aucun changement. Il se demanda s'il en serait de même pour Rem.

Elle n'était plus la sœur de Ram, son complexe d'infériorité et sa fierté d'appartenir au Clan Oni lui importaient peu, et elle ne pensait plus rien de Natsuki Subaru. Cette Rem—

Subaru : "—Hk !"

Dès qu'il l'imagina, Subaru sentit une sensation de brûlure dans sa poitrine et fit un grand pas en avant.

Les brindilles sur lesquelles il s'était défoulé en marchant craquèrent avant de se briser, et il se pencha en avant tout en contournant les hautes herbes qui se trouvaient devant lui, manquant de glisser sur le sol boueux,

Subaru : "—Ah ?"

De façon inattendue, la forêt s'ouvrait sur un terrain différent, et Subaru s'aperçut qu'il en était sorti pour déboucher sur une autre plaine herbeuse.

Pensant qu'il avait peut-être tourné en rond dans la forêt pour se retrouver au même endroit, Subaru perdit toute trace de couleur sur son visage. Cependant, en observant attentivement la zone, il se rendit compte que ce n'était pas le cas.

Elle était semblable à la première prairie, mais la hauteur de l'herbe sous ses pieds était différente.

Comparée à la plaine herbeuse du début, l'herbe ici était légèrement plus haute. De plus, cet endroit avait été entièrement entouré de forêts sur un angle à 360 degrés, alors qu'ici, il n'y avait que la forêt d'où Subaru était sorti précipitamment.

Devant lui, avec la forêt dans le dos, il pouvait voir un grand horizon entre les vallonnements de la prairie. Le ciel semblait terriblement lointain et haut dans les airs, et

l'illusion d'avoir mystérieusement l'impression d'y être aspiré rendait le sol instable sous ses pieds.

Toutefois, ce n'était pas seulement le ciel lointain qui attirait son attention.

Plus proche de lui, il y avait une petite zone ouverte créée en fauchant la prairie, et des outils de campements y étaient posés—en bref, c'était le signe que quelqu'un était déjà venu ici.

Subaru : “———”

Instantanément, la prudence gonfla et bouillonna dans tout le corps de Subaru, et son champ de vision se rétrécit drastiquement.

Heureusement, il n'y avait aucune silhouette à l'endroit qu'il devait qualifier de simple terrain de campement. Seules les traces possibles de quelqu'un campant ici subsistaient, et il était difficile de penser qu'il s'agissait d'un piège. Le problème était de savoir qui avait exactement créé cet espace de campement.

Subaru : “Le plus probable est celui qui m'a tué... pas vrai ?”

Il pensa au chasseur qui l'avait abattu. S'il allait chasser dans la forêt, il y avait de fortes chances qu'il choisisse cet endroit comme camp de base.

Dans ce cas, Subaru devrait immédiatement s'éloigner d'ici et assurer sa propre sécurité.

Qu'il le croise en forêt ou en plaine, il ne faisait aucun doute que le chasseur était un individu dangereux.

On disait souvent que les Matagi tuaient des humains par accident parce qu'ils les prenaient pour des cerfs, mais tirer par erreur sur quelqu'un qui cherchait sa connaissance en criant fort, parce qu'on le prenait pour un cerf, était tout simplement impossible quand Subaru prenait en compte ses compétences.

(Note de Traduction : Les Matagi sont un groupe de personnes qui vivent de la chasse dans la région de Tohoku. Ils suivent des enseignements et des valeurs traditionnels. Plus d'informations ici.)

Le chasseur était un ennemi menaçant. Il devait le considérer comme tel avant d'agir.

Cependant—

Subaru : “...Si je pouvais voler au moins un couteau.”

Afin de marcher à travers les arbres serrés de ce qu'il convenait d'appeler une forêt dense, Subaru avait besoin de l'aide d'un outil. Malheureusement, le seul objet qu'il possédait actuellement était le fouet qu'il utilisait régulièrement—le Guiltywhip, fabriqué à partir des matériaux d'un puissant ennemi.

Sa tenue, qui était destinée à la conquête de la mer de sable, était en quelque sorte utile pour la conquête de la forêt dense. Néanmoins, sa situation changerait radicalement s'il

avait ne serait-ce qu'un seul outil tranchant pour couper les arbres afin de pouvoir avancer.

Par conséquent, les choses se passeraient différemment s'il parvenait à obtenir un unique outil semblable.

C'est ainsi que Subaru termina sa courte période de réflexion et se dirigea vers la zone de campement.

Il avait aussi le choix de faire demi-tour immédiatement et de retourner dans la forêt, mais vu ce qu'il cherchait, il voulait éviter d'y retourner les mains vides.

Tout en faisant attention à ses pas et à son environnement, Subaru entra sur le site.

Subaru : "Il y a les traces d'un feu, et c'est bâclé, mais... est-ce un lit ?"

Il savait que les traces d'un feu brûlant avaient été laissées au centre du camp et qu'il y avait quelque chose qui ressemblait à un lit à côté de celui-ci, tapissé d'herbe coupée. Il ne faisait aucun doute que quelqu'un avait vécu ici.

Le lit était vide lui aussi, et apparemment il n'y avait rien d'autre dans les environs, mais—

Subaru : "Si je pouvais trouver un couteau, ou quelque chose comme ça—"

??? : "—Oh, tu veux donc une lame. Eh bien, tu es apparu au bon moment."

Au moment où Subaru essayait de trouver un outil qu'il pourrait utiliser, cherchant brièvement dans le camp, il s'arrêta en entendant une voix résonner derrière lui et sentit quelque chose de froid être serré contre son cou.

Le souffle coupé, Subaru vit, en baissant lentement le regard, que l'objet posé sur le côté droit de son cou était la lame d'une épée, polie et raffinée à merveille.

Subaru : "——"

Retenant son souffle, Subaru comprit qu'il avait donné à son adversaire le droit de décider de le tuer ou de le laisser vivre.

Toutefois, sa tête était dans un état de confusion à cause du fait qu'on lui avait parlé par-derrière—il avait été prudent. Il avait été prudent, mais ses calculs avaient été jetés par la fenêtre parce qu'il se trouvait dans une situation où sa vie était en jeu.

Bien sûr, parmi les surhommes qui vivaient dans cet autre monde, il savait qu'il y avait des individus qui pouvaient se déplacer à une vitesse que ses yeux ne pouvaient pas suivre, et qu'il y avait également des personnes qui pouvaient réaliser une sorte de téléportation.

Malgré cela,

Subaru : "Ai-je vraiment réussi à tomber sur l'une des rares exceptions ici et maintenant ? ...À quel point suis-je malchanceux ?"

??? : “Imbécile. Qui a dit que tu pouvais parler ? Tu dois choisir chacun de tes mots avec le plus grand soin. N’oublie pas que ta vie est entre nos... mes mains.”

Alors que Subaru maudissait son propre malheur, la voix de la personne derrière lui était sans pitié.

Comme il l’avait dit, il allait probablement faire voler sa tête s’il tentait quoi que ce soit de louche. Sentant la pression indubitable et écrasante qui lui affirmait que les choses allaient définitivement se passer ainsi, Subaru essaya désespérément de songer à un moyen de faire une percée.

À en juger par la voix, il s’agissait d’un homme.

Comme il avait l’air assez jeune, il pourrait avoir à peu près le même âge que Subaru, ou un peu plus. La façon dont l’homme choisissait ses mots était particulière, mais elle ne lui paraissait étrangement pas bizarre.

Et surtout—

Homme : “Je vois que tu te creuses les méninges et que tu gardes la bouche fermée. Cependant, tu n’envisages pas de sacrifier ta vie et d’essayer de riposter... Hm.”

L’homme possédait la perspicacité qui lui permettait de discerner les pensées intérieures du silencieux Subaru.

Il semblait avoir réfléchi à quelque chose en observant le dos de Subaru, car il laissa échapper un souffle qui semblait être le fruit de ses réflexions, et,

Homme : “Tu es habillé d’une façon inhabituelle en ces lieux. Je ne crois pas non plus que ce soit adapté au climat de Buddheim. Des mains et des pieds pâles... tu n’es pas de la région.”

Subaru : “Je suis... woah !”

Homme : “Silence. Qui a dit que tu pouvais ouvrir la bouche ? La prochaine fois que tu tenteras de provoquer mon mécontentement, j’aimerais te voir essayer de parler même après la séparation de ta tête et de ton corps.”

L’homme n’avait pas l’intention d’engager la conversation. Subaru était forcé de s’en rendre compte lorsqu’il reçut une coupure superficielle au niveau du cou.

En plus de la douleur causée par la sensation de picotement, le sang s’écoulait progressivement de la plaie et ruisselait le long de son cou, mais l’homme n’avait pas encore fini d’examiner Subaru.

Homme : “Le fouet que tu portes à la taille est aussi extrêmement et terriblement peu pratique à utiliser dans une forêt. Tes bras et tes jambes sont également un peu entraînés, mais pas suffisamment pour te compter parmi la meute de loups... On dirait que tu n’es pas venu ici pour me pourchasser.”

Subaru : “_____”

Homme : “Pourquoi sombre-tu dans le silence ? Si tu ne veux pas t’expliquer, préfères-tu mourir ici ?”

Subaru : “Eeh ?! Je suis autorisé à parler cette fois ?! N’est-ce pas déraisonnable ?!”

Lorsque Subaru protesta contre l’injustice de l’homme, le regard sévère qui lui perçait l’arrière de la tête devint plus acéré.

Subaru se raidit, comprenant qu’il avait dit quelque chose d’inutile, mais la rigidité de son corps fut finalement relâchée lorsque l’épée contre son cou fut retirée.

Cependant—

Homme : “—Tourne-toi lentement. Si tu tentes quelque chose de louche...”

Subaru : “Tu vas me couper la tête ?”

Homme : “Non. Je vais te couper les membres, t’arracher le cœur et l’incinérer sous tes yeux.”

Subaru : “Une menace bien trop diabolique !”

Subaru comprit le message de la menace de par son intensité, leva les deux mains, et commença à se retourner petit à petit tout en prouvant qu’il n’avait pas l’intention de contre-attaquer.

Puis, il prit le temps de poser son regard sur l’homme qui avait réussi à se placer derrière lui—

Subaru : “...T’es sérieux ?”

—Il se retrouva face à face avec l’homme qui se trouvait devant lui et qui avait le visage dissimulé par un tissu enroulé.



Artiste du fan-art : Roikuma



C'était vraiment un homme à l'allure étrange.

Sa taille était à peine supérieure à celle de Subaru, et son physique semblait vaguement mince. Exposant ses membres minces alors qu'il se tenait debout, il tenait quelque chose ressemblant à un sabre ou une rapière dans sa main, une épée à lame fine qui avait tranché le cou de Subaru de façon peu profonde.

La tenue qu'il portait était composée de vêtements nobles d'excellente qualité, et il était possible de dire que son style était plus inapproprié que l'apparence de Subaru. En y regardant de plus près, il pouvait voir que le tissu enroulé autour de son visage aurait pu être une cape.

Qu'il ait été blessé au visage ou qu'il ne veuille tout simplement pas le dévoiler, la raison pour laquelle il portait le tissu sur son visage n'était pas claire, mais—

Homme masqué : "Qu'est-ce qu'il y a ? Avec ton visage d'idiot."

Subaru : “En mettant de côté le fait que tu voulais parler d’un “air idiot”, je suis né avec ce visage, alors est-ce que ce n’est pas une façon de dire du mal de moi... ? Il y a ceci et cela, mais ma réaction ne peut être évitée surtout après avoir vu ton apparence.”

Homme masqué : “Tu émets des hypothèses. J’observe aussi ton visage, et je me demande encore une fois si tu es un assassin ou non.”

Subaru : “Les individus ne se voient pas confier des emplois en fonction de l’apparence de leurs yeux ! Mon rôle est tout le contraire de celui d’un assassin. Plutôt que de passer à l’offensive, je suis plutôt du genre défensif.”

Sans relâcher sa vigilance, l’homme—non, l’homme masqué continuait de pointer son épée sur Subaru.

Répondant à sa voix empreinte de doute, Subaru examina l’équipement de l’homme masqué, puis son bagage placé derrière lui, avant de froncer les sourcils.

La tenue de l’homme, peu adaptée à un quelconque usage en forêt, avait attiré l’attention de Subaru, mais ce qui attirait davantage son attention était le sac étendu derrière lui—Subaru ne pouvait que le considérer comme quelque chose qui s’était matérialisé dans la clairière sans aucun avertissement, tout comme l’homme qui était apparu dans son dos.

De plus, il s’agissait de l’équipement de l’homme masqué—il n’avait pas d’arc ni de flèches.

Subaru : “...Il semblerait que tu ne sois pas le chasseur.”

Homme masqué : “Chasseur ?”

Subaru : “C’est une affaire personnelle. Au fait... es-tu capable de faire des choses comme franchir une distance instantanément, ou devenir invisible... des choses comme ça ?”

Homme masqué : “_____”

Au moment où il posa la question, les yeux noirs de l’homme, visibles à travers la fente de son masque, se rétrécirent.

Toutefois, la réaction de l’homme masqué n’était pas une réaction de colère ou de renoncement, mais une réaction montrant qu’il s’intéressait à Subaru.

En fait, lorsque l’homme poussa un petit soupir accompagné d’un “Huh”,

Homme masqué : “Pourquoi en es-tu arrivé à une telle idée ? Expose ton raisonnement.”

Subaru : “...J’ai fait attention à ce qui m’entourait avant de m’approcher de cet endroit, juste au cas où. Bien sûr, je sais qu’il y a des tonnes de personnes qui peuvent traverser quelque chose d’aussi pauvre que ma prudence, mais tu n’es pas l’une d’entre elles.”

Homme masqué : “Pourquoi cela ?”

Subaru : “Je veux que tu m’écoutes sans t’énervé, mais j’ai eu beaucoup d’occasions de rencontrer par hasard un tas d’individus compétents, ou ce que l’on pourrait appeler des surhommes. En te comparant à ces fous, j’ai l’impression que tu es... euh, ordinaire.”

S’il s’adressait à un grand guerrier, ses propos l’offenseraient certainement.

C’était pourtant ce que Subaru ressentait après avoir fait face à l’homme masqué lors d’une conversation. Il remarquait que l’homme en face de lui était incontestablement capable de se servir d’une épée, mais son habileté était moyenne, ayant atteint ce point avec une certaine quantité d’entraînement.

En le regardant du point de vue de Subaru, qui connaissait des personnes telles que Reinhard, Garfiel, Wilhelm et Julius, il ne pouvait que constater l’infériorité de l’homme masqué lorsqu’il les mesurait les uns par rapport aux autres.

Subaru : “Si c’est le cas, alors la théorie selon laquelle tu as sauté ici en dehors de ma perception sera nulle et non avenue. Ce qui reste est la possibilité que tu réduises instantanément la distance et que tu apparaisses derrière moi, ou si ce n’est pas ça...”

Homme masqué : “C’était soit ça, soit j’ai disparu de ta perception en utilisant la Dissimulation.”

Subaru : “—Hk ?!”

Peu après, Subaru sursauta d’étonnement lorsque l’homme disparut de son champ de vision, alors qu’il se tenait devant lui.

Cependant, sa surprise ne s’arrêta pas là.

Subaru : “Tu as disparu... mais, tu es juste en face de moi ?”

Homme masqué : “—Tu as raison. La Dissimulation ne peut pas effacer ma présence.”

Recevant la question de Subaru, l’homme masqué réapparut au moment où il répondit, se tenant à la même place et dans la même posture qu’auparavant.

Comme il le pensait, l’homme n’avait pas disparu dans le sens d’être parti, mais il avait seulement disparu dans le sens d’être invisible. Et le fait qu’il soit revenu de cet état au moment où il avait répondu à la question de Subaru signifiait—

Subaru : “Ça s’annule si tu touches quelqu’un, ou s’il devient conscient de ta présence ?”

Homme masqué : “En revanche, c’est l’outil idéal pour retenir sa respiration et faire profil bas tout en étant caché.”

En prononçant ces mots, l’homme masqué abaissa l’épée qu’il pointait sur Subaru, et la dirigea vers le bord du terrain de campement. Il la dirigeait vers l’endroit où se trouvait son sac.

Homme masqué : “Le lit est un leurre. Je retenais mon souffle là-bas, un peu à l’écart. Je t’ai vu te faufiler ici dès le départ. Tu as offert une scène amusante.”

Subaru : “Vus de côté, les gens ont l’air super bêtes quand ils sont vigilants... Attends, ce n’est pas important pour l’instant ! Tu as baissé ton épée, donc ça veut dire...”

Homme masqué : “Tu n’es pas mon poursuivant. Je n’ai aucune idée de comment, ni de tes motivations, mais tu dois être quelqu’un qui s’est perdu. Si c’est le cas, je n’ai aucune raison de te condamner sévèrement à ce titre. Je n’ai pas non plus besoin de te donner une leçon avec cette lame.”

Comme s’il indiquait qu’il n’avait pas l’intention de se battre, l’homme masqué rangea l’épée nue dans le fourreau qu’il portait à la taille. En voyant cela, la tension dans le corps de Subaru se relâcha finalement.

Au moment où il se détendit, il se souvint de son plan initial.

Subaru : “Agh, ce n’est pas le moment de me calmer. Hey, désolé pour toutes ces questions, mais as-tu vu une fille aux cheveux bleus ? Nous avons été séparés par ici.”

Homme masqué : “Des cheveux bleus ? Non, ce n’est pas le cas. Au contraire, en arrivant ici, la première chose que j’ai vue, c’est ton visage. Que comptes-tu faire à ce sujet ?”

Subaru : “Je ne vais rien faire à ce propos ?! Je ne vais rien faire, mais... merde, ça s’est soldé par un échec ici aussi, hein. Hey, c’est une éventualité, mais est-il possible que tu m’aides à chercher...”

Homme masqué : “———”

Subaru : “Ouais, c’est bien ce que je pensais...”

Il ne parvint pas à obtenir un témoignage, et son dernier recours, la corde des relations humaines, fut également coupée sous ses yeux.

Subaru reçut en réponse à sa demande le regard glacial de l’homme masqué, semblable à un couteau capable de couper tout ce qui le touchait. Ainsi, pour rattraper le temps perdu, il tenta de retourner dans la forêt,

Homme masqué : “Halte. Si vous avez été séparés dans cette forêt, il n’est pas possible de vous réunir aussi facilement. En revanche, je crois que la meilleure chose à faire est de donner la priorité à ta survie ?”

Subaru : “——Désolé, mais pas question. Elle est plus importante que ma vie. Je la retrouverai quoi qu’il en coûte. Non, je dois la ramener à la maison.”

Homme masqué : “Plus que ta vie, hein ? Si l’on met de côté la poésie bardique des cantatrices, je n’imagine que des mots vides de sens si je les entends dans la réalité. Je ne peux que l’imaginer ainsi, mais ce qui est intéressant, ce sont tes yeux.”

Lorsque l’intensité du regard de Subaru s’accrut à cause de l’attitude de l’homme qui ridiculisait sa témérité, l’homme pointa exactement un doigt vers ses yeux.

Alors que Subaru reculait, pensant qu’il allait lui arracher les yeux, l’homme masqué se mit à ricaner,

Homme masqué : “Ce sont des yeux qui ne profèrent ni mensonges ni calomnies. Je ne sais pas s’il en sera de même lorsqu’il s’agira de peser ta vie sur une balance, mais pour l’instant, il semblerait que tu n’aies aligné aucune parole mensongère.”

Subaru : “Donc... et alors ? Si ce que je dis est vrai, qu’en est-il ?”

Homme masqué : “—Ça va plus ou moins capter mon intérêt. Je vais te permettre d’emprunter mon intellect.”

D’un doigt, l’homme masqué tapota la zone autour de sa tempe.

En écoutant sa réponse, Subaru se dit qu’il devrait simplement crier “Arrête de déconner !” en direction de l’homme, mais aucune remarque acerbe de ce genre ne lui sauta à la gorge.

Mystérieusement, c’était également une chose étrange, mais il ne pouvait trouver aucun sentiment de suspicion qu’il pouvait diriger vers l’homme—non, l’homme était louche. Néanmoins, il avait une force de persuasion qui l’emportait sur elle.

C’était probablement l’effet du charisme naturel qu’il possédait.

Homme masqué : “Décris-moi en détail ce qui s’est passé. Je vais te trouver un moyen de la rechercher.”

Subaru : “...Elle et moi avons été soudainement projetés dans cet endroit.”

Avant même de s’en rendre compte, Subaru commença à répondre à la question de l’homme, lentement et sûrement.

Ce n’était pas comme s’il croyait vraiment en ce type, ou comme s’il lui faisait confiance—il était juste assez désespéré pour se raccrocher à une paille. Quand il se sentait comme ça, il voulait compter sur quelqu’un, même si cette personne était moins digne de confiance qu’un tas de paille.

Peut-être que c’était justement cela.



Homme masqué : “Tu as été négligent.”

De cette façon, après avoir pris connaissance de l’explication de Subaru sur sa situation, les premiers mots de l’homme masqué en réponse furent cinglants.

Comme le lui avait demandé l’homme, Subaru avait donné une description claire de ce qui s’était passé entre lui et Rem—en omettant la situation compliquée qui les entourait également.

Il lui avait dit que les souvenirs de Rem étaient confus et qu’elle s’était échappée après l’avoir assommé. Il lui avait aussi raconté qu’elle agissait en compagnie d’une petite fille dangereuse.

Subaru : “Je sais. Je sais, j’ai été un gros idiot. Mais tu ne vas pas t’arrêter là... pas vrai ? Exposer mon passé sombre récemment acquis, et en finir après s’être moqué de moi...”

Homme masqué : “Imbécile. Comment pourrais-je prendre la peine d’utiliser mon temps précieux pour me moquer d’un bouffon tel que toi ? —Cette fille, elle est capable de réfléchir rapidement dans une certaine mesure, n’est-ce pas ?”

Subaru : “Ah, ouais, je pense que oui, sans doute.”

Intimidé par l’air que dégageait l’homme masqué, Subaru acquiesça franchement.

En tant que servante polyvalente, Rem avait participé activement aux différents moments de la vie quotidienne, mais une telle évaluation ne s’obtenait pas seulement en étant douée pour les tâches ménagères.

Déterminer les capacités de différentes personnes et les placer là où c’était approprié pour elles, avant de les laisser agir—même durant les combats, elle avait prédit ses mouvements et s’était déplacée en synchronisation avec lui, malgré le fait qu’il n’ait rien dit qui puisse l’inciter à agir de la sorte.

Rem était intelligente. Même si ses souvenirs avaient été perdus—

Homme masqué : “Si c’est le cas, il est fort probable que tu aies été victime d’un complot.”

Subaru : “V-victime d’un complot ? Tu dis que j’ai été piégé ? C’est... Je ne...”

Homme masqué : “Dans ce cas, qu’elle ait ses souvenirs ou non n’est pas le problème. Ce qui est important, c’est que la jeune fille sait qu’elle est poursuivie, et qu’elle a la capacité d’inventer telle ou telle chose contre son poursuivant. Par exemple—”

Coupant court à ses paroles, l’homme masqué fixa Subaru de la tête aux pieds avec ses yeux noirs. Sentant qu’on critiquait son insouciance, Subaru resserra ses épaules sur lui-même.

En observant Subaru, l’homme masqué rétrécit les yeux,

Homme masqué : “Par exemple, en laissant des traces dans la prairie pour dissimuler la direction par laquelle elle s’est échappée.”

Subaru : “———”

Homme masqué : “Après t’être réveillé suite à ton évanouissement, tu as dû être très inquiet. Si tu devais la retrouver au plus vite, que ferais-tu s’il y avait des traces de pas, placées là comme si on te les montrait ?”

Fougueux et enthousiaste, Subaru avait couru après les traces comme un chien.

Voilà ce qui s’était passé en réalité, et c’était la réponse au regard moqueur de l’homme masqué. Bien sûr, il pouvait répliquer en disant que ce n’était pas le cas, mais—

Subaru : “—Bien sûr, je n’ai pas trouvé d’autres traces plus loin dans la forêt, en partant de l’entrée. Mais je pensais que c’était parce que le chemin était irrégulier et difficile à emprunter...”

Homme masqué : “Ne détourne pas les yeux de la vérité qui te gêne.”

Subaru : “Je sais depuis longtemps que je suis stupide et idiot. J’ai seulement un don pour l’adaptabilité et la volonté, ce qui fait que je suis sur la même longueur d’onde que l’autre moi.”

Il ne pouvait pas le transmettre même s’il le disait, mais Subaru répondit à l’homme masqué en ces termes.

En vérité, les spéculations de l’homme étaient tout à fait logiques. En y repensant, les traces laissées sur l’herbe semblaient bien trop “évidentes”.

Parmi les animaux sauvages tels que les renards et les lapins, il y en avait qui faisaient des choses comme laisser délibérément des empreintes de pas et sauter dans une touffe d’herbe à mi-chemin, en utilisant des techniques qui déroutaient leurs prédateurs.

Les marques laissées par Rem sur l’herbe étaient les mêmes, et s’il s’agissait d’un piège astucieux pour le tromper ?

Subaru : “Elle m’a fait prendre une autre direction, et elle a pris un autre chemin à la place... ?”

Homme masqué : “Dans ce cas, la direction choisie est souvent diamétralement opposée. Il est raisonnable de choisir la méthode qui lui permettra de s’éloigner le plus possible, compte tenu de son état d’esprit—tu comprends ?”

Subaru : “...C’est frustrant, mais je comprends. Bordel de merde ! Cette Rem !”

Comme l’avait indiqué l’homme masqué, si Rem avait délibérément laissé des traces visibles en guise de leurre, il y avait de fortes chances qu’elle se soit enfuie dans la direction opposée.

Toutefois, si Subaru parvenait à deviner ses actions et à se rendre dans la forêt de l’autre côté, il pourrait peut-être trouver un moyen de la rattraper. Il se sentait un peu comme un scélérat, mais—

Subaru : “J’ai l’habitude de donner aux autres une mauvaise première impression à cause de mon visage et de mon odeur corporelle. Je vais définitivement la rattraper !”

Homme masqué : “Quelle fougue—tiens, prends ça avec toi.”

Subaru : “Uweh ?!”

Se levant, alors que Subaru tentait de détalé, incapable de rester immobile plus longtemps, l’homme masqué lui lança quelque chose après avoir palpé le sac de ses possessions.

Alors que Subaru examinait la chose qu'il venait d'attraper dans ses mains, il vit qu'il s'agissait d'un petit couteau, inséré dans un étui en cuir.

Lorsqu'il écarquilla les yeux, l'homme masqué haussa les épaules,

Homme masqué : "Ce n'est pas une forêt que tu peux aborder avec un simple fouet. Utilise-le au mieux de tes capacités."

Subaru : "Je t'en suis vraiment reconnaissant, mais... tu es sûr ? Je ne peux rien faire en retour actuellement."

Homme masqué : "Ça ne me dérange pas. Parfois, j'aimerais être celui qui octroie à l'autre. Ou bien vas-tu t'efforcer de me priver de tous mes biens avec le couteau ?"

Il semblait plaisanter, mais c'était vrai qu'il avait donné à Subaru le pouvoir de l'exécuter.

L'homme masqué avait une certaine habileté, mais on ne pouvait pas dire que Subaru n'avait aucune chance contre lui, aussi mince soit-elle. En ce sens, les actions de l'homme s'apparentaient à une sorte de pari.

Toutefois—

Subaru : "—Mon nom est Natsuki Subaru. J'ai indéniablement une dette envers toi. Je ne manquerai pas de rendre la faveur qu'on m'a faite. Je ne tenterai rien d'ingrat."

Fixant fermement le couteau qu'il avait reçu à sa taille, Subaru s'inclina profondément. En contemplant cela, l'homme masqué laissa échapper une petite moquerie avec un "Hmph",

Homme masqué : "Je t'ai déjà indiqué la voie à suivre. Lance-toi et pars. Par tous les moyens possibles, tu dois t'efforcer de gagner la confiance de la fugitive."

Subaru : "Je suis tout à fait d'accord. Merci pour ton aide ! Oh, attends, c'est vrai, mais..."

Homme masqué : "Qu'y a-t-il ?"

Faisant un signe de la main pour exprimer sa gratitude, Subaru s'arrêta juste au moment où il était sur le point de se précipiter dans la forêt. La voix de l'homme masqué avait une pointe d'exaspération à cause de son air occupé, mais Subaru pointa son doigt vers la forêt devant lui,

Subaru : "Je passe par ici pour retourner à la prairie où j'étais, mais tu ne devrais vraiment pas utiliser ce chemin. Il y a un chasseur effrayant ici. Il essaiera de te tuer de loin avec un arc, donc peu importe le nombre de vies que tu as, ce ne sera pas suffisant contre lui. Si tu veux te rendre quelque part, je te recommande de contourner la forêt."

Homme masqué : "—Je vois. Je comprends. Je vais le garder à l'esprit."

Subaru : "Oui, s'il te plaît, fais-le—à la revoyure !"

En entendant la réponse de l'homme masqué, Subaru réussit à empêcher son bienfaiteur d'être immédiatement tué par le chasseur, évitant ainsi une situation potentielle qui lui laisserait un mauvais arrière-goût dans la bouche.

Puis, s'enfonçant dans la forêt aussi vite qu'il le pouvait, il se mit à courir de toutes ses forces vers la première prairie.

Subaru : “—Ça coupe vachement bien !”

Heureusement, Subaru n'avait pas eu trop de mal à retourner à la première prairie.

En effet, le couteau qu'il avait reçu de l'homme masqué avait un tranchant acéré, ce qui lui permettait de couper plus facilement les branches et les feuilles qui obstruaient son chemin.

En temps normal, la lame d'un couteau de ce type aurait pu être fortement ébréchée si elle avait été trop utilisée, mais il ne ressentait aucun inconfort de ce genre. Il s'agissait peut-être d'une lame d'excellente qualité.

Subaru : “Ses vêtements avaient l'air assez chers également. Qui était exactement ce type... ?”

Tout en se posant la question, Subaru retourna à la prairie d'origine en toute hâte. Après cela, lorsqu'il fouilla la zone où il avait été conduit dans la direction opposée—

Subaru : “—Trouvé. Ce doit être ça.”

À l'instant, de l'autre côté des marques placées pour le simulacre, Subaru découvrit une série de traces de pas laissées dans une forme irrégulière sur l'herbe. Il semblait que Rem avait fait de son mieux pour effacer les traces, mais il était très probable qu'elle n'avait pu effacer que les siennes, et qu'elle n'avait pas pu effacer complètement celles de Rui.

Puisque les vestiges des efforts déployés pour effacer les traces étaient présents, il était peu plausible de penser qu'il s'agissait d'un leurre supplémentaire.

Ce qui signifiait—

Subaru : “Enfin, j'ai trouvé quelque chose sur toi, Rem... !”

Bien qu'il en ait été gêné plus tôt, il prononça les mots qui le faisaient passer pour un scélérat, courant aussi vite qu'il le pouvait tout en poursuivant les marques qui étaient devenues le signe qu'il venait de découvrir de l'emplacement de Rem.

Les traces qui continuaient jusqu'à l'entrée de la forêt étaient les mêmes que la dernière fois. Cependant, il n'était pas possible de dissimuler les brindilles cassées à l'entrée ni les traces de pas dans la boue.

Subaru : “Je l'ai trouvée ! Si j'utilise ça...”

Je peux rattraper Rem, pensa Subaru en essayant de suivre les traces de pas dans la boue avec empressement. Ce fut à l'instant suivant.

Subaru : “—Hk ?!”

Alors que Subaru prêtait attention aux traces de pas, une liane attachée se brisa sous ses pieds. Le contrecoup fit jaillir la branche qu’elle soutenait vers lui, et un coup puissant le frappa sur le flanc.

Subaru : “Gh, ugh.”

En recevant un coup de fouet horizontal d’une branche aussi épaisse que son bras, Subaru fut projeté à une grande distance. Un cri de douleur lui échappa alors qu’il roulait dans la boue, incapable de se relever à cause de l’impact du choc.

Sa vision clignota et oscilla entre la lumière et l’obscurité, et frappé par une attaque-surprise à laquelle il ne s’attendait pas, la conscience de Subaru tournoya comme le gyrophare d’une voiture de police sous l’effet de la douleur et du choc.

Subaru : “À l’instant même, se pourrait-il que ce soit…”

Lorsque la douleur s’atténua après un certain temps, Subaru se leva finalement sur place. Il savait que la douleur affectait ses genoux et qu’il avait subi des dommages internes considérables sur le côté de son corps.

Néanmoins, son choc ne se limitait pas à cela.

Subaru : “—Un piège ?”

Même si elle s’enfuyait, elle ne se contenterait pas d’une simple fuite.

Bien qu’elle ait perdu la mémoire, elle était capable de se démener au maximum. Voilà à quel point la fille—Rem pouvait être redoutable.

Natsuki Subaru le réalisa finalement à ce moment-là.

—Que c’était le début de sa deuxième vraie bataille contre Rem, depuis qu’il était arrivé dans ce monde.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 3 – « Contre Rem »

Subaru : “—Uwah, c’est exactement ce qu’on m’avait dit. Qu’est-ce que c’est que ça ? Ce n’est pas du tout nettoyé en profondeur.”

En jetant un coup d’œil à l’arrière de l’étagère qu’il avait renversée, Subaru grimaça devant son propre travail.

Débarrassé de son costume de majordome et les manches de sa chemise retroussées, Subaru assumait pleinement le style d’un nettoyeur—cependant, le contenu de son travail méritait le titre d’apprenti ou de médiocre.

En faisant preuve de la petite dextérité qu’il possédait naturellement, Subaru était capable de faire son travail au manoir plus efficacement qu’auparavant.

Alors qu’il se plongeait dans ces pensées, il eut l’impression que son orgueil était pointé du doigt et dénoncé.

Il y avait une ombre qui fixait la réflexion de Subaru par-derrière, en ricanant avec un “Hah !”

Ram : “Eh bien, ce n’est que Barusu après tout. Tu te retrouves dans un tel état alors que Ram pensait pouvoir essayer d’étendre la portée de ton travail, pensant que tu t’étais amélioré... Tu devrais avoir honte de toi.”

Subaru : “Ouais, je n’ai rien à dire en retour... attends, j’ai quelque chose à dire ! Comment se fait-il que tu aies le droit de te tenir debout avec une attitude aussi hautaine ?! Tu ne travailles pas assez pour me faire la morale de cette façon !”

Ram : “Contrairement à toi, Ram est très douée pour l’efficacité et l’organisation. Ainsi, dès que nous avons réparti notre charge de travail le matin, Ram l’a orientée pour s’assurer qu’elle serait responsable d’un minimum de travail.”

Subaru : “Non pas la compétence de faire son travail efficacement, mais la compétence d’éviter de travailler ?!”

Il ne s’agissait pas d’être victorieux dans un combat, mais d’être victorieux sans combattre, tel était l’art de la guerre.

Voilà à quoi cela ressemblait si c’était présenté de manière positive, et c’était une excellente capacité pour échapper à son travail si c’était présenté de manière négative, mais il était trop tard, peu importe ce que Subaru voulait dire, parce qu’il n’avait pas été en mesure de le souligner durant la matinée.

Même si—

Subaru : “Le fardeau transféré à Rem... est quelque chose que ni toi ni moi ne voulons, hein.”

Ram : “Mmh... tu es bien effronté malgré le fait que tu sois Barusu. Mais tu as raison.”

Alors que Subaru prononçait ces mots en se grattant la tête avec déception, Ram plissa les yeux vers lui. Ainsi, lorsque les deux tournèrent leurs visages vers le bout de la pièce, il y avait la silhouette d'une personne qui se déplaçait avec empressement, ses pas claquant contre le sol.

Une jeune fille aux cheveux bleus, essuyant les parties insignifiantes de la pièce à proximité des taches d'humidité sur le sol, tout en balançant l'ourlet de sa jupe de soubrette—

Subaru : “—Rem.”

Rem : “Ah, oui, je suis désolée. J'étais un peu absorbée par mon travail. Comment ça s'est passé avec l'arrière de l'étagère, Subaru-kun ?”

La fille, Rem, sourit doucement en se retournant pour répondre à son appel et en lui posant une question.

Lorsque son sourire se dirigea vers lui, Subaru s'excusa de devoir lui donner une réponse pathétique, mais il se résigna à son sort, car ce n'était pas quelque chose qu'il pouvait dissimuler.

Subaru : “Ouais, c'est exactement comme tu l'as dit. Essuyer soigneusement les endroits difficiles à voir... Franchement, mon attitude qui consiste à me contenter de nettoyer la surface n'est pas bonne du tout.”

Rem : “Non, ce n'est pas vrai. Quand il s'agit de faire bonne figure et d'occulter les autres problèmes, tu n'as rien à envier aux autres. Tu es le meilleur parmi ceux du Royaume !”

Subaru : “Tu l'as dit d'une manière qui pourrait nous faire poursuivre pour diffamation !”

Il savait que Rem ne voulait pas l'offenser, mais c'était une évaluation qui le poignardait comme une aiguille.

Être doué pour maintenir une façade et cacher ses problèmes était un trait de caractère dont il était lui-même conscient,

Ram : “Comme prévu, tu es douée pour voir l'essence des choses, Rem.”

Subaru : “Tu es bruyante, nee-sama ! J'en suis un peu conscient, alors ne me fais pas me sentir plus déprimé que je ne le suis déjà !”

Subaru dirigea un regard sévère vers Ram, qui croisait les bras en étant assise sur le lit. Toutefois, elle rencontra ses yeux avec un regard aiguisé, encore plus intense que le sien, ce qui le fit fuir, dépité.

La personne la moins bien placée et la moins puissante de cet endroit était Natsuki Subaru.

Subaru : “Bon sang, c’est dur d’être malmené par une servante expérimentée... À cet égard, Rem est gentille, pas vrai ?”

Rem : “Oui, bien sûr. Rem ne te dira rien de rude. Rem estime que tu la comprendras même si elle ne dit rien de plus.”

Subaru : “Ta gentillesse va me trouer de l’intérieur.”

Tranché extérieurement par la langue malicieuse de sa sœur aînée, et déchiré en lambeaux intérieurement par le poison doux et sucré de Rem.

Subaru sentait qu’il allait être désorienté, qu’il ait été placé dans un environnement chanceux ou non, mais cela dépendait probablement aussi de la façon dont il le percevait.

Subaru : “Hey, ne ferme pas les yeux face à tes propres défauts, Natsuki Subaru. En mettant de côté nee-sama, ne s’agit-il pas de répondre aux attentes de Rem à son égard ? Je vais y arriver ! Pas vrai, Rem ?”

Rem : “Comme on peut s’y attendre de ta part, c’est ça l’esprit ! Rem est très impressionnée !”

Subaru : “Heh, ma positivité est aussi l’une de mes qualités spéciales. Alors, par quoi dois-je commencer ?”

Rem : “Hm, oui... Tout d’abord, les battants des fenêtres ne sont pas du tout essuyés correctement, il faut donc les refaire. Pour la partie située au-dessus de l’étagère, utilise un support pour l’essuyer complètement, et ne te contente pas de te tenir sur la pointe des pieds. Comme tu l’as vu, il n’est pas nécessaire de nettoyer l’arrière de l’étagère tous les jours, mais elle deviendra un énorme fouillis si elle n’est pas nettoyée de temps en temps. Quant aux pieds du lit et l’autre côté du paillason, c’est à peu près la même chose, mais...”

Subaru : “Ahh, je suis sous un feu nourri ! Ça va me faire basculer vers l’avant !”

Alors que Rem énonçait immédiatement ce que Subaru pouvait améliorer, un à un, en nombre incalculable, parlant à un rythme aussi doux que l’eau, il était incapable de suivre le rythme avec sa prise de notes mentale.

Néanmoins, en observant la pièce du point de vue de Subaru, qui était considéré comme le meilleur du Royaume pour faire bonne figure et cacher ses autres problèmes, il fut surpris que quelqu’un lui dise qu’il y avait matière à amélioration, même si la salle semblait être modérément propre.

Subaru : “Décidément, tu es très observatrice. Est-ce que c’est aussi le dévouement d’une servante ?”

Rem : “Bien sûr. Ah, mais si tu te mets dans la peau d’une autre personne, il y a des choses que tu peux finir par voir. Rem pense toujours à toi, Subaru-kun.”

Subaru : “J’en suis heureux, mais les défauts de mon nettoyage... les zones couvertes de poussière se révèlent les unes après les autres...”

En serrant le poing, la réponse de Rem était plutôt gentille de sa part, mais elle était gênante pour Subaru.

Cependant, elle pouvait diriger son regard attentif sur les moindres détails et effectuer son travail méticuleusement, ce qui était le signe qu'elle possédait les bases d'une servante, même si elle essayait d'être humble.

Elle se montrait sans aucun doute à la hauteur de la réputation de servante polyvalente.

Ram : "C'est tout à fait naturel. Parce que Rem est l'adorable petite sœur de Ram."

Subaru : "Attends, c'est toi qui es triomphante à ce sujet ?!"

Rem : "C'est parce que l'attitude audacieuse de nee-sama lui va bien, c'est une partie de son charme."

Tandis que Ram se mettait en scène sur le lit, inclinant la tête sans vergogne et se penchant en arrière pour affirmer sa posture, les voix de Subaru et de Rem fusaient autour d'elle.

C'était une autre scène de la vie quotidienne des servantes et du majordome, qui travaillaient tous au Manoir Roswaal, et—



Subaru : "—Gh, whoa ! Hh, dah !"

La sensation de flottement qui perdura un instant, et la douleur d'être rattrapé par le sol ferme et solide.

Sachant qu'il allait tomber, il se recroquevilla sur lui-même et roula vers l'avant pour amortir son atterrissage, mais l'impact n'en fut pas moins violent.

L'attaque de la branche épaisse qui se trouvait à l'endroit où il avait dégringolé avait dépassé toutes ses attentes. Elle s'était enfoncée dans ses omoplates, et la douleur inattendue lui avait fait monter les larmes aux yeux.

Subaru : "Ow ow... ahh, je suis content qu'il n'y ait pas eu d'autres attaques que celles de Mère Nature. Grâce à ce couteau..."

Debout, les yeux pleins de larmes, Subaru soupira après avoir remis le couteau qu'il tenait entre les mains dans son fourreau.

Il se retourna ensuite pour contempler le tronc du grand arbre duquel il avait été suspendu jusqu'à présent.

Une longue liane s'étendait vers le sol à partir de l'une des branches épaisses du tronc. Elle avait été coupée en son milieu par le couteau, mais au-delà de la liane coupée, il y avait—

Subaru : “Un nœud coulant... J’en ai déjà vu dans des mangas, mais ce genre de piège fonctionne vraiment, hein.”

En disant cela, Subaru retira la liane qui était enroulée et attachée autour de sa cheville droite.

Le piège était installé sur le sol, et il avait une fonction qui lui permettait de se resserrer autour du pied d’une personne qui essayait de passer au-dessus, laissant la personne suspendue dans les airs—pour être honnête, même si Subaru était tombé dans le piège, il n’avait aucune idée de la façon dont ce dernier parvenait à rendre cela possible.

Il n’avait pas non plus le temps de chercher telle ou telle chose pour trouver la réponse.

Subaru : “Bien qu’elle n’ait pas ses souvenirs, ses connaissances et ses compétences sont restées telles quelles, hein... Maintenant que je suis en position de la pourchasser de la sorte, je vois que Rem est vraiment la petite sœur de nee-sama.”

C’était déjà évident depuis le départ, mais on le lui rappelait avec force une fois de plus. Bien sûr, il ne souhaitait pas qu’on le lui signale de cette manière, et c’est pourquoi il ressentait un certain désagrément.

—Plus d’une heure s’était écoulée depuis que Subaru était entré dans la forêt à la poursuite de Rem.

En suivant les conseils de l’homme masqué qu’il avait rencontré de l’autre côté de la forêt, Subaru avait réussi à détecter les tentatives de Rem pour dissimuler l’itinéraire de fuite qu’elle avait emprunté avec Rui à sa suite.

Grâce à cela, il pouvait sans aucun doute dire que la distance entre lui et les deux se réduisait. Cependant, s’il n’avait pas réussi à réduire la distance à zéro, c’était surtout parce que la méfiance de Rem était son plus grand obstacle.

Rem se méfiait de l’odeur de la Sorcière—le Miasme qui l’encerclait, ne se limitant pas à camoufler ses pas et ceux de Rui, mais plaçant également des pièges un peu partout dans la forêt pour le ralentir.

Depuis qu’il avait reçu le puissant coup du début, Subaru avait découvert (ou on pouvait dire qu’il était tombé dans) des pièges dont le nombre était supérieur à dix. Sachant que Rem effectuait le positionnement de ces quantités de pièges en courant sur ses jambes instables, avec un poids mort en plus, Subaru ne pouvait qu’être profondément impressionné par elle.

Subaru : “S’il s’agit d’attacher de l’herbe ou de creuser une fosse peu profonde, c’est mignon, mais...”

Des pièges mineurs destinés à le faire trébucher ou à lui faire une entorse. S’il s’agissait de ce genre de pièges, ils n’étaient pas aussi dangereux et ne l’empêchaient pas de continuer à traquer Rem.

Néanmoins, leur nombre était anormalement élevé, ce qui était gênant, car il devait les surveiller lorsqu'il naviguait dans des zones où il y avait beaucoup d'herbe et de feuilles mortes.

Subaru : "C'est difficile pour moi quand la force de Rem lui permet de faire une fosse qui n'emprisonne qu'une jambe... La différence entre les capacités physiques avec lesquelles nous sommes nés est évidente."

Parmi les pièges mineurs, il y avait des pièges intermédiaires faits de lianes et d'arbres tombés, comme celui qui le tirait en l'air, dans le but de le ralentir.

Si Subaru n'avait pas eu la chance d'obtenir un couteau par miracle, combien de temps lui aurait-il fallu pour se libérer du piège de la liane ? Il y avait aussi la probabilité que la reprise de la poursuite soit encore retardée, à cause d'une perte de sang-froid d'une manière ou d'une autre.

Et, ce qui faisait hésiter le plus Subaru en panique, c'était—

Subaru : "Sh !"

Il brandit le Guiltywhip qu'il avait sorti de sa ceinture, la pointe de l'arme assénant un coup puissant à un endroit suspect du sol.

L'instant d'après, en direction de l'endroit, deux ou trois branches s'abattirent, rebondissant dans l'air avec une puissance dévastatrice. La force de ces branches aurait été suffisante pour briser un ou deux de ses bras, s'il avait été touché directement par celles-ci.

De grands pièges, qui existaient pour empêcher Subaru d'agir—il n'y en avait pas beaucoup, mais le fait que ces pièges aient été effectivement mis en place gênait la vitesse à laquelle il avançait dans la forêt.

Il pouvait aussi dire que le coup unique qu'il avait reçu de l'épaisse branche à l'entrée était l'un des grands pièges de Rem.

Plus Subaru s'enfonçait dans la forêt, plus le danger et la puissance des grands pièges augmentaient. Plutôt que de penser que Rem, poursuivie, perdait sa clémence, c'était plutôt comme si son habileté se développait.

Subaru : "Elle apprend et s'améliore encore dans la fabrication de pièges, tout en les créant pendant sa fuite... Bon sang, comme on peut s'y attendre de la part d'une travailleuse acharnée comme toi, Rem. En revanche, je ne voulais pas que ça soit démontré à mon encontre en ce moment."

Il savait que Rem était une travailleuse acharnée qui faisait de son mieux dans tous les domaines, et il était également heureux que ces qualités ne se soient pas perdues, même dans la situation actuelle où ses souvenirs ne lui étaient pas revenus. Mais ce n'était pas le sujet.

En bref, Rem se développait tout au long de leur combat. Étant donné que la croissance de Subaru avait atteint sa limite, la différence déjà importante entre leurs capacités deviendrait encore plus évidente.

Il devait la capturer avant que cette différence ne soit gravée dans le marbre, mais—

Subaru : “———”

Démontant le grand piège devant lui, Subaru retint son souffle un instant.

Jetant un coup d’œil inquiet autour de lui, il cherchait la prochaine échappatoire de Rem, qui avait créé le piège qu’il venait de démanteler. Pour le découvrir, il fallait suivre les quelques traces qu’elle tentait de dissimuler.

Bien sûr, il pouvait imaginer une situation où elle ne laisserait aucune trace derrière elle, mais Rem n’avait ni la capacité ni le temps de le faire. À cause de cela—

Subaru : “—Trouvé.”

Dans l’espace entre les arbres, là où le piège avait été installé, Subaru découvrit les traces d’écorces arrachées, quoique légèrement.

Cela n’avait rien à voir avec le grand piège, et il s’agissait d’une minuscule écorchure semblable à celle d’un chat traînant ses griffes contre le pilier d’une maison. Toutefois, ces marques enfantines avaient permis à Subaru d’en arriver là.

Après tout, la véritable identité de ces écorchures était les traces laissées par la “gêne”.

Subaru : “———”

L’ironie du sort voulait que le principal facteur qui entravait Rem et permettait à Subaru de continuer sa poursuite était l’existence de l’Archevêque du Péch^é qu’elle emmenait avec elle dans sa fuite—Rui Arneb.

Rem et Rui, Subaru ne savait pas si elles étaient compatibles l’une avec l’autre, mais ce qu’il avait pu observer à partir des petites marques, c’était que Rui n’était pas très sage et ne coopérait pas avec les actions de Rem.

Rem avait beau essayer d’effacer leurs traces, Rui ruinait tous ses efforts.

Subaru : “Merde... !”

Prenant acte de la bonne nouvelle alors que Subaru l’utilisait pour faciliter sa poursuite, ses sentiments restaient troubles, les rayons de la revitalisation refusant de briller à travers eux.

C’était tout à fait naturel. L’existence de Rui ayant pour conséquence de donner un coup de main à Subaru, s’il pensait à sa relation avec l’Archevêque du Péch^é maléfique, il ne pouvait pas s’en réjouir.

Même si ce n'était pas Rui qui avait directement volé le Nom et les Souvenirs de Rem, les trois frères et sœurs, représentant les Archevêques du Péchés de la Gourmandise, portaient tous des péchés à un degré égal. Qu'un seul d'entre eux voie le poids de ses péchés allégé était quelque chose qui n'allait pas se produire.

Le fait qu'elle n'ait pas de corps physique existant dans le monde ou qu'elle se soit écartée du droit chemin dans la vie n'avait pas d'importance.

C'était la conclusion que Subaru avait tirée à l'encontre de Rui Arneb, qui avait fulminé, crié et braillé à en perdre haleine dans ce monde blanc.

Pour cette raison, même si Subaru parvenait à rattraper Rem et à la persuader, il n'avait pas l'intention de faire un compromis sur la façon dont Rui serait traitée.

En premier lieu—

Subaru : “Pourquoi diable... dois-je jouer au chat et à la souris avec Rem comme ça... !”

Alors qu'il songeait à rejoindre Rem et à discuter de ce qu'ils allaient faire pour Rui, Subaru se mordit la lèvre à cause de la colère qui revenait en lui, bien qu'il l'ait laissée hors de son esprit jusqu'à présent.

Il avait envisagé la possibilité que la Rem éveillée ait perdu ses Souvenirs et son Nom.

Bien sûr, le mieux aurait été que la Rem originale et complète revienne, mais comme il y avait déjà eu des cas comme Crusch et Julius, il ne pouvait pas vraiment s'attendre à ce que Rem se réveille dans son état d'origine.

Ses inquiétudes avaient mis le doigt sur le problème en plein dans le mille, et par conséquent, Rem s'était oubliée elle-même, ainsi que Subaru.

Même si les choses tournaient ainsi, Subaru pensait pouvoir résister et la soutenir.

Émilie et Ram, Béatrice et les autres—avec les membres du camp s'entraïdant, tout le monde aurait pu soutenir Rem ensemble. C'était la raison pour laquelle Subaru pouvait rester tranquille.

Néanmoins, en ce moment même, dans la forêt, sans aucune des personnes sur lesquelles Subaru pouvait compter, il était à la poursuite de Rem en fuite.

Subaru : “Pourquoi... est-ce que ça s'est passé comme ça... ? Pourquoi est-ce que la situation...”

Ne lui permettait jamais de régler quoi que ce soit proprement et sans heurts ?

Rem se réveillerait après s'être souvenu de tout, et bien qu'elle soit surprise du temps qui s'était écoulé au cours de son sommeil, ils tisseraient ensemble l'histoire qui les attendait. Cela lui convenait parfaitement.

Même si Rem était dans le même état que maintenant, si les alliés de Subaru, qui feraient de leur mieux en tant que groupe, étaient là pour elle et se tenaient à ses côtés, alors il n'aurait pas été tourmenté par un désastre comme celui-ci. Cela lui convenait également.

Le destin avait toujours réservé à Natsuki Subaru la voie la plus dure et la plus cruelle.

Et non seulement il l'avait réservé pour Subaru, mais il l'avait aussi orienté vers les personnes qui l'entouraient et qui lui étaient chères.

Subaru : “—Tu ne t'es pas déjà assez plaint, Natsuki Subaru ?”

Serrant l'arrière de ses dents les unes contre les autres, Subaru asséna une forte claque sur ses joues à l'aide de ses deux mains.

La douleur aiguë et l'impact ébranlèrent sa conscience, et Subaru abandonna temporairement les faibles pensées qu'il nourrissait jusqu'à présent.

Oui, le destin lui avait toujours montré la voie la plus cruelle.

C'est pourquoi Natsuki Subaru, constamment assailli par des épreuves et des souffrances sous forme de fouet, se relevait à chaque fois qu'il tombait malgré l'impression qu'il était sur le point de vomir du sang, et il continuait à faire face.

Subaru : “L'homme qui a finalement fait de ses difficultés son propre fouet. C'est moi.”

À proprement parler, le Guiltylowe, la bête démoniaque qui servait de matière première au fouet, n'était pas tout à fait un mur qui avait obstrué son chemin, et il se situait au niveau de difficulté le plus bas parmi les autres épreuves qui lui avaient barré la route. Subaru le déclara comme tel.

Parler fort et se remonter le moral, attiser ses émotions, concentrer son esprit rusé et chercher un moyen de se battre. Voilà ce que Subaru avait fait jusqu'à présent.

Il avait poursuivi ses efforts jusqu'à un degré d'honnêteté insensé. Il n'avait pas d'autre moyen de le faire. Il ferait donc de même aujourd'hui.

Subaru : “Réfléchis, réfléchis, réfléchis. Même si je continue à poursuivre Rem, elle finira par se rendre compte que Rui fait échouer son plan. Si ça se produit, les pistes seront interrompues tôt ou tard. Avant que ça n'arrive...”

—Il devait soit les rattraper, soit trouver un moyen de les contrecarrer.

Subaru : “———”

En analysant la différence entre leurs forces de combat, Subaru se creusa les méninges de toutes ses forces, essayant de déterminer les points forts de ses adversaires et les siens.

Pour l'instant, les points forts de Rem étaient sa dextérité et son attention, choses qui n'étaient pas perdues même si elle n'avait pas ses souvenirs. Il voulait surveiller la rapidité de sa croissance à mesure qu'elle devenait plus habile à poser des pièges, la

mignonnerie de son visage et de sa voix, et la façon dont elle agissait, mais cela pouvait attendre.

Au contraire, les points forts de Subaru étaient son maniement du fouet et du couteau, les indices que Rui lui laissait, même s'il était vexant de penser qu'elle l'aidait, et le fait de considérer la forme méchante de ses yeux comme une partie de son charme—il pouvait souligner qu'il savait quel genre de personne était Rem, encore plus que Rem elle-même.

Subaru : "...Rem a déjà dû remarquer que je la poursuivais."

L'existence des innombrables pièges le prouvait, mais Rem avait deviné que Subaru était sur ses traces.

Si ce n'était pas le cas, il n'y avait aucune raison pour qu'elle prépare un nombre excessif de pièges à ce point. Elle n'aurait placé que quelques pièges, par sécurité, et aurait donné la priorité à sa fuite.

À la place, elle avait continué à mettre en place divers pièges, car elle était certaine que Subaru était à ses trousses. Et la raison pour laquelle elle en était si sûre était le Miasme de la Sorcière, comme il l'avait pensé.

Subaru : "À quel point mon corps empeste-t-il en ce moment... ?"

Subaru renifla son bras, mais bien qu'il pouvait détecter l'odeur du sable et de la sueur, ce n'était pas comparable à la dispersion d'une odeur rance tout autour de lui. Bien sûr, on disait qu'il était difficile de remarquer sa propre odeur, mais dans ce cas-ci, le problème résidait dans le fait que le Miasme de la Sorcière ne pouvait être identifié que par ceux qui pouvaient le reconnaître.

Auparavant, Rem et Béatrice lui avaient dit que l'odeur s'atténuait de jour en jour, mais sa putridité augmentait considérablement dès qu'il revenait d'entre les morts, ou selon la fréquence d'utilisation de la Mort Réversible.

Et, en une demi-journée, les boucles de Subaru dans la Tour de Guet avaient été accumulées au double du nombre de Natsuki Subaru, et il avait été précipité dans un endroit comme celui-ci.

Ce qui signifiait—

Subaru : "—Dans toute l'histoire de ma vie en ce monde, l'homme qui pue le plus la Sorcière est ma personne actuelle."

Il était impossible de savoir s'il y avait une limite au Miasme de la Sorcière ou non, mais Subaru pouvait deviner que sa personne actuelle en émettait une quantité substantielle. Si c'était le cas, alors sa poursuite avait définitivement été découverte.

Lorsque Rem ne parvenait plus à réduire la distance qui les séparait malgré sa fuite, elle finissait par s'impatienter.

Habituellement, taquiner son adversaire et l'amener à commettre une erreur était une astuce courante de Subaru, mais il voulait également construire une nouvelle relation amicale avec Rem, alors il ne voulait pas trop compter sur cette méthode.

Subaru : "Ce qui est bon pour l'un serait mauvais pour l'autre... C'est impossible d'apaiser les deux camps."

Le fait que le dicton soit transposé dans la vie réelle démontrait de manière directe la gravité de la situation actuelle.

Réfléchissant de la sorte, Subaru désactiva deux ou trois pièges mineurs et intermédiaires, poursuivant le chemin emprunté par Rem en suivant les indices laissés par Rui.

Il se sentait vraiment comme Hansel et Gretel, qui ramassaient des miettes de pain au fur et à mesure qu'ils avançaient. La différence tenait au fait que Subaru était seul et que c'était le groupe de deux qui était en fuite.

Subaru : "Et c'est à un endroit assez évident cette fois. Le prochain est..."

En découvrant l'écorce dépouillée d'un arbre, Subaru détermina le prochain chemin qu'il allait emprunter.

Rui n'avait pas l'intention de faire savoir à Subaru où elle et Rem se trouvaient, et s'il n'y avait pas de lien entre les marques qui constituaient ses indices, il était difficile de les trouver dans de nombreux cas.

Il était fort possible que parallèlement au travail de Rem pour créer les pièges, Rui, laissée à elle-même, n'en fasse qu'à sa tête. C'était probablement la vérité.

Les indices laissés par Rui avaient continué à être difficiles à trouver pendant un certain temps, mais ils étaient très utiles lorsqu'il tombait finalement sur un indice évident.

Subaru : "Je suis content que ça ait été laissé là. Si Rem l'avait trouvé et effacé, la piste des indices aurait été..."

Interrompu, avait-il presque dit, avant de marquer un temps d'arrêt dans ses paroles.

Puis il se retourna vers l'arbre devant lequel il venait de passer, en fixant l'endroit où l'écorce avait été arrachée. L'arbre était grand et robuste, et l'écorce avait été arrachée à un endroit qui se distinguait plutôt bien.

Rem aurait-elle réellement omis de remarquer une telle chose ?

Subaru : "———"

Le moment où il avait été dérouté par les traces de pas dans la prairie, Rem devenant peu à peu compétente dans la pose de pièges à partir de là, et une grande partie de l'écorce de l'arbre en face de lui ayant été arrachée de manière exagérée.

Les trois se combinèrent dans la tête de Subaru, complétant le puzzle de l'étrange sensation qu'il ressentait.

Finalement, une seule réponse lui vint à l'esprit.

Subaru : "Si c'est la Rem que je connais..."

Si c'était Rem, qui avait du tact et savait être attentive, elle aurait éliminé les traces bien visibles.

Puisque l'indice devant lui avait été laissé de côté, à moins que Rem n'ait sombré dans une vision tunnel—

Subaru : "—Hah !"

En direction du chemin qu'il avait tenté de dépasser, Subaru arracha un morceau d'herbe épaisse sous ses pieds et le tira dans cette direction.

L'herbe, avec la terre enchevêtrée entre ses racines, dessina une parabole en volant vers la parcelle d'herbe haute—

—Immédiatement après, la parcelle d'herbe émit un son gigantesque et terrifiant en plongeant, et un énorme gouffre engloutit la terre.

Subaru : "Whoa... !"

Un large trou se matérialisa devant lui, l'amenant presque à se demander à quoi servaient les autres embûches des pièges mineurs. Néanmoins, le piège ne s'arrêtait pas là.

En visant l'énorme trou qui avait fait son apparition, les arbres environnants craquèrent en se brisant et en s'effondrant. Les arbres renversés tombèrent les uns après les autres dans le grand trou, et la fosse fraîchement ouverte fut immédiatement remplie à nouveau.

Si Subaru était tombé dans cet énorme piège, il aurait été coincé et enseveli à l'intérieur, enterré vivant.

À ce stade, une technique puissante et audacieuse avait été exécutée, les autres pièges ayant été utilisés jusqu'alors comme une ruse psychologique.

Les indices qui avaient servi à guider la poursuite de Subaru lui avaient tendu un piège, la bouche grande ouverte, pour l'enterrer vivant.

Il voulait applaudir cette mesure qui correspondait tout à fait à Rem, mais—

Subaru : "—La Rem que je connais n'en finirait pas avec ça."

Le meilleur résultat d'un piège psychologique serait que son poursuivant tombe dans le panneau et soit contraint d'arrêter de bouger.

En revanche, la Rem qu'il connaissait était attentive, travaillait dur, avait un joli visage et une jolie voix, lui réchauffait la poitrine rien qu'avec ses actions admirables, et—

Subaru : "Elle lancerait une attaque si elle en avait assez d'attendre—n'est-ce pas, Rem ?!"

Subaru se retourna après avoir prononcé ces mots, en contemplant l'arbre dont l'écorce s'était détachée.

Ce fut juste à ce moment-là.

??? : “—fh !!”

Cette Rem serra les dents, se lançant sur Subaru à partir d'une branche de l'arbre même.



Incapable d'éloigner son poursuivant d'elle-même, et les pièges ne servant même pas à le maintenir en place.

Dans une telle situation, que ferait la Rem que Subaru connaissait ?

En étant capable de localiser son adversaire grâce à l'odeur, si elle parvenait également à distinguer l'identité des miettes de pain sur lesquelles son adversaire s'appuyait, elle l'utiliserait contre lui et le piégerait, essayant d'éradiquer directement la cause de son évasion.

Et la prédiction de Subaru avait fait mouche.

Le problème était—

Rem : “—Haaaaahh !”

La différence dans leur force de combat, Subaru n'avait pas pu arrêter l'élan de Rem en sa direction.

Alors qu'il s'écriait “Gh, whoa !”, il était emporté par un bras de la Rem qui tombait.

En vérité, le fait que Rem se déplace dans cette mesure alors qu'elle n'avait pas l'usage complet de ses jambes, et le fait que son corps se mette immédiatement en action pour essayer de la capturer étaient deux choses qui allaient au-delà de ce à quoi il s'attendait.

Rem : “Tu es tellement obstiné ! Tellement, tellement obstiné !”

Subaru : “Att... attends, Rem, écoute-moi, s'il te...”

Rem : “Quelle insistance... !”

Elle balançait ses bras, l'un d'eux frappant Subaru et faisant couler du sang le long de son nez. Il faisait appel à elle, même s'il était taché de sang, mais Rem ne voulait pas l'écouter puisqu'elle était en furie.

Rem était à quatre pattes sur le sol de la forêt et fixait Subaru de ses yeux bleus.

Rem : “Si tu avais renoncé à nous à ce moment-là, je n'aurais rien fait de plus. Et pourtant, tu continues à nous pourchasser... S'il te plaît, arrête !”

Subaru : “Ça fait vraiment mal de se faire dire ça d'une manière aussi simple...”

Rem : “J’ai l’impression que mon nez est sur le point de s’arracher ! Quand tu t’approches, je le remarque tout de suite. Le pire, c’est que c’est devenu plus puissant que dans la prairie précédente...”

Portant la main à son nez qui saignait, Subaru se leva en titubant.

Subaru, qui pouvait se tenir debout, et Rem, qui était à quatre pattes. La situation semblait être à l’avantage de Subaru, mais ce n’était qu’un avantage qui pouvait être facilement renversé par une chose : la force physique.

De plus, si Rem se mettait à se déplacer rapidement comme un Teketeke en utilisant uniquement ses bras, Subaru serait à coup sûr projeté dans le gigantesque précipice cette fois-ci, et ce serait la fin pour lui.

(Note de Traduction : Un Teketeke est un fantôme issu d’une légende urbaine. Il ressemble à une collégienne ou à une femme dont le bas du corps a été sectionné à la suite d’un accident.)

Il devait dissiper les malentendus tout en mesurant peu à peu la distance qui le séparait d’elle.

Subaru : “Rem, écoute-moi s’il te plaît. J’ai l’impression que je pue énormément pour toi...”

Rem : “...Oui, tu empestes.”

Subaru : “Une façon nostalgique de le dire... ! Il semblerait que je pue, et je sais que tu as l’impression que c’est quelque chose de mauvais, mais je n’ai aucune mauvaise intention envers toi !”

En levant les mains en l’air, Subaru lui démontra qu’il n’avait pas l’intention d’être hostile à son égard.

Toutefois, malgré ses dires, la méfiance qui se lisait sur son visage ne faiblissait pas. En ce sens, le Miasme de la Sorcière était le principal facteur qui avait poussé la Rem vide dans ses retranchements.

Où qu’il aille, tout ce qui avait un lien avec la Sorcière n’apportait pas une situation décente.

Subaru : “Il y a le problème de mon odeur, et je suis conscient que je t’ai laissé une très mauvaise première impression. Malgré tout, j’ai supporté l’existence de ma propre personne pendant dix-huit ans. Alors, s’il te plaît, laisse-moi recommencer.”

Rem : “...Recommencer ?”

Subaru : “C’est moi qui suis en tort. Quand bien même tu étais inquiète et anxieuse, après avoir tout oublié, je n’ai pas pu t’expliquer quoi que ce soit. Tout ça à cause de mes affaires personnelles, je n’ai pas été capable d’écouter et d’être attentif à tes sentiments...”

Ses pensées avides et ses sentiments impatients, voilà les raisons pour lesquelles il n'avait pas pu se montrer attentionné à l'égard de Rem.

La faute en incombait entièrement à ces deux raisonnements—il était facile pour Subaru de se défendre de la sorte. Mais que signifiait une pauvre et maigre autojustification ?

Ce dont il avait besoin, ce n'était pas de mots pour se protéger.

Il lui fallait des mots pour toucher Rem, pour soulager la tension dans son cœur têtue.

Subaru : “Tu es importante pour moi. Je veux seulement te protéger. Alors, s'il te plaît, écoute-moi. S'il te plaît, ne me rejette pas—je t'en prie, donne-moi une autre chance.”

Rem : “———”

Les deux mains toujours levées, Subaru se pencha pour s'incliner profondément sur place, la suppliant.

Il ne savait pas s'il était capable d'être sincère envers elle de tout son corps et de toute son âme, mais il y mettait au moins ses sentiments intérieurs. Si cela pouvait faire basculer le cœur de Rem, ne serait-ce qu'un tout petit peu, si elle lui donnait l'occasion de s'expliquer—

Rem : “—C'est tout ce que tu as à dire ?”

Subaru : “...Eh ?”

Rem : “C'est tout ce que tu m'offres en guise d'explication ?”

Subaru leva timidement la tête en entendant la réponse qu'elle lui avait donnée.

L'émotion qui se dégageait de sa voix était différente de ce qu'il avait espéré. Mais elle ne correspondait pas non plus à ce qu'il s'attendait à voir arriver si les choses tournaient mal, et cela le déconcerta.

La voix de Rem était ornée d'une rage silencieuse, d'une fureur insupportable.

Subaru : “Re, Rem... ?”

Rem : “Le fait que tu nous aies poursuivis et que tu émettes une odeur terriblement maléfique est suspect, bien sûr, et je trouve ça terriblement étrange. Mais...”

Rem interrompit ses paroles et resserra ses lèvres.

On aurait dit qu'elle considérait Subaru, qui restait incertain des réponses qui l'attendaient, comme un scélérat impardonnable du fond de son cœur, l'hostilité luisant dans ses yeux bleus.

Rem : “Plus que toute autre raison, tu ne peux pas effacer la vérité que tu as essayé d'abandonner une si petite fille. Comment peux-tu me dire de faire confiance à une personne aussi impitoyable et méprisable ?”

Subaru : “—Ah.”

Subaru resta sans voix face à ce regard qui condamnait les malfrats.

Les paroles qui lui avaient été adressées imprégnèrent son cerveau, et Subaru comprit qu’il avait fait le mauvais choix en cherchant à obtenir la confiance de Rem avec ses premiers mots, étant donné que c’était complètement distinct du Miasme de la Sorcière.

Les yeux mauvais qu’il avait hérités de sa mère et le Miasme qu’on lui avait imposé n’étaient pas les raisons qui avaient entamé la confiance de Rem au sens propre du terme.

Ce n’était pas les choses qu’il possédait déjà, mais ses propres actions qui avaient détruit la confiance qu’elle avait en lui.

Même si Rui était un Archevêque du Péché, l’incarnation du mal. Du point de vue de Rem, qui ne connaissait rien à la question, c’était une jeune fille faible, et Subaru n’en avait pas tenu compte.

Subaru : “———”

Il ne trouva pas la réponse à la question de savoir ce qu’il devait dire immédiatement.

Subaru avait surmonté de nombreuses épreuves à maintes reprises. Parfois, il avait perdu la vie, incapable de les surmonter, et il avait cherché des solutions sous différents angles, mais la réponse pour ce moment précis ne se trouvait pas en lui.

Ses excuses, ses prétextes ou la vérité. Lequel devait-il privilégier ?

S’excuser du fait qu’il avait tenté d’abandonner un enfant ?

Trouver des prétextes pour l’occulter en disant qu’il avait une raison de le faire ?

Lui dire la vérité, à savoir que la “petite fille faible” était en fait un jeune monstre ?

Quel que soit son choix, il n’avait pas l’impression de pouvoir changer le regard méfiant de Rem, qui se trouvait devant lui.

Et c’était le résultat des actions de Subaru, déjà gravées dans le marbre par la Mort Réversible.

Rem : “—Tu ne prononces rien de plus.”

Alors que le regard de Subaru errait, que ses joues se durcissaient et qu’aucun mot ne sortait de sa bouche, Rem se lassa de l’attendre.

Elle se souleva avec un effort considérable, essayant de s’éloigner de lui—il semblait qu’elle n’avait pas l’intention de le terrasser sur place, afin de couper la source de ses inquiétudes pour l’avenir.

Peut-être pensait-elle que Subaru, dévasté, ne la poursuivrait plus.

Bien sûr, ça n'arriverait pas. Même s'il était repoussé ici, il continuerait à tendre la main vers elle jusqu'à ce qu'elle la prenne.

Se séparer—ça n'arriverait pas. Ça n'arriverait pas, mais—

Subaru : “—Re...”

En modifiant la direction de son corps, Subaru tenta d'interpeller Rem, qui s'apprêtait à quitter la zone, pour qu'elle s'arrête.

Tout d'abord, il l'appela par son nom, ne pensant pas à d'autres mots pour continuer sa phrase, essayant simplement de l'appeler.

Et puis—

Subaru : “———”

Alors que Subaru tendait presque la main vers le dos de Rem, qui se tortillait, un changement se produisit dans son champ de vision.

C'était une ombre minuscule, au-delà des arbres denses—et il la reconnut.

Subaru : “—Rem !!”

Elle arrive. Plus vite que cette pensée n'avait émergé dans son esprit, Subaru se jeta sur le dos de Rem. Prise au dépourvu par son action soudaine, Rem raidit son petit corps.

Ce fut au moment où il enlaça son petit corps comme s'il s'enroulait autour de lui.

—Une flèche décochée par l'arc lourd et puissant vola au-dessus de leurs têtes, et un arbre imposant fut emporté par le choc, le centre de son tronc ayant été transpercé.



Artiste du fan-art : ???

※※※※※※※※※※※※※※

Arc VII – Chapitre 4 – « Un choix courageux »

Subaru : “Whoa !”

La prise qu’il avait sur son fouet lui fut retirée, au moment même où il sentait un coup violent sur sa main droite.

Il tenta immédiatement de résister, exerçant ses forces dans sa main, mais ce n’était pas suffisant contre la puissance qui lui avait arraché son fouet. En plus de cela, il fut tiré vers l’avant et tomba, renversé sur le sol avec un “Abeshi !”.

(Note de Traduction : Abeshi est une référence à Ken le Survivant.)

Subaru : “Aïe...”

??? : “La seule façon de s’améliorer est de faire de son mieux tous les jours. Il semblerait que votre entraînement soit encore insuffisant. Très médiocre.”

Subaru : “Je n’ai rien à répondre à ça...”

Subaru s’était écroulé sur le sol nu, grimaçant lorsque son manque d’habileté lui fut sévèrement signalé. Il se redressa lentement, son regard se heurtant à celui du bel homme intelligent.

L’homme avait un regard acéré qui rappelait à Subaru les reptiles, et il avait également des cheveux d’un bleu profond, coupés et arrangés de façon régulière. Tout comme l’impression qu’il donnait, avec sa tenue de majordome et le monocle sur l’un de ses yeux, c’était un professionnel formel, correct et intelligent.

Il s’appelait—

??? : “—Clind ! Comment as-tu pu commettre un tel manque de respect à l’égard de Subaru-sama !”

Clind : “———”

Le jeune homme, appelé Clind, tourna sans dire un mot son regard sur le côté. Ce faisant, la silhouette d’une femme de grande taille, qui s’avançait vers eux, entra dans son champ de vision.

C’était une femme élégante et magnifique avec des yeux verts exquis, ses longs cheveux blonds se balançant d’un côté à l’autre. Vêtue d’une tenue de servante dont la couleur principale était le noir, elle passa devant Clind et se dirigea vers Subaru, qui était toujours au sol, et lui tendit doucement une serviette blanche.

Femme : “Vous allez bien, Subaru-sama ? D’après ce que je vois, vous êtes tombé sur le sol la tête la première...”

Subaru : “Ouais, je vais bien, Frédérica. Mes vêtements sont un peu couverts de boue, mais ça arrive souvent.”

La belle femme—Frédérica fixa Subaru d’un regard inquiet, restant sur ses positions avec un “Mais...” alors qu’il acceptait la serviette avec gratitude, l’utilisant pour s’essuyer le visage.

Cependant, Clind était du genre à hausser les épaules, exaspéré par les paroles de Frédérica.

Clind : “Comme Subaru-sama l’a lui-même dit, c’est une occurrence normale durant son entraînement. Au contraire, n’est-ce pas toi qui l’embarrasses à force d’en faire toute une histoire ? Indiscrète.”

Frédérica : “Quoi !”

Le visage rougi par les mots de Clind, Frédérica lui lança un regard noir, en exhibant ses dents acérées.

Pris entre les deux qui avaient commencé à se toiser du regard, Subaru avait envie de se prendre la tête entre les mains, tout en marmonnant “Les voilà qui recommencent...”.

—Clind et Frédérica.

En tenue de majordome et de soubrette respectivement, ils étaient tous deux dans la position de serviteurs travaillant pour la famille Mathers. Même si Subaru avait entendu dire qu’ils se connaissaient depuis longtemps, ils n’avaient pas une très bonne relation.

D’ordinaire, tous deux étaient des serviteurs compétents, à la fois polis et attentifs, mais lorsqu’ils entraient en contact l’un avec l’autre de cette manière, les disputes éclataient immédiatement dès qu’ils en avaient l’occasion.

Si leurs disputes consistaient à échanger leurs opinions sur les affaires politiques de Roswaal, ce qui était assez poussé pour des servants, il y avait également des querelles insignifiantes pour des choses aussi simples que de se frayer un passage dans les couloirs.

En bref, ils étaient apparemment incompatibles l’un avec l’autre, mais—

Subaru : “Frédérica, je suis heureux que tu t’inquiètes pour moi, mais je vais bien, vraiment.”

Frédérica : “Non, je ne suis pas particulièrement inquiète pour vous. Seulement, l’expression factice et l’attitude posée de cet homme, ainsi que ses remarques inconsidérées, sont tellement exaspérantes... !”

Subaru : “Oh, tu n’étais pas inquiète pour moi ! Je suis gêné !”

Frédérica : “Ah, ce n’est pas... ! Ce n’est pas comme si je n’étais pas inquiète ! Bien sûr, je me soucie de votre bien-être, Subaru-sama. Pas seulement moi, mais aussi Pétra.”

Frédérica semblait avoir accidentellement dévoilé ses pensées honnêtes, et Subaru ne put que lui adresser un sourire ironique tout en se grattant la joue avec un doigt, en entendant la mention du nom de Pétra sortir de sa bouche. Il amenait les femmes du manoir, hormis Ram, à s'inquiéter pour lui—en particulier Pétra.

Concernant la situation actuelle, il était probable que Frédérica ait été chargée de prendre des nouvelles de Subaru au nom de Pétra, qui avait déjà fort à faire.

Subaru : “Mais c’est moi qui lui ai demandé. J’étais déjà préparé à ce que ce soit spartiate... Peu importe les moyens, je dois sortir de ma coquille avant qu’il ne retourne chez Anne-Rose.”

Clind : “—Vous êtes splendidement déterminé. Ça me rend encore plus enthousiaste à l’idée de vous donner des cours. Inspiré.”

En écoutant la réponse de Subaru, Clind balança son bras, le fouet couleur ivoire dans sa main se pliant en créant un son rappelant l’éclatement de l’air.

En utilisant la même arme, Clind aidait Subaru à apprendre le maniement du fouet. Parce qu’il respectait la technique et la position de Clind, Subaru l’appelait “Professeur”.

Subaru : “Sincèrement, apprendre seul ne me mènerait pas loin, j’aurais atteint une limite si je n’avais pas été encadré par quelqu’un d’autre. C’est agréable d’avoir quelqu’un qui peut utiliser un fouet près de soi. Merci pour ton aide.”

Clind : “Je suis honoré d’être utile. Ravi. Toutefois, s’il s’agit de personnes capables d’utiliser un fouet à part moi, il y en a une autre. Candidat.”

Subaru : “Eh, quelqu’un d’autre peut utiliser un fouet ? Ce n’est pas Ram dans le sens de manier le fouet des mots, pas vrai ?”

Frédérica : “Subaru-sama, votre idée est... non, je ne peux pas la nier si vous parlez de Ram.”

Un air mécontent s’installa sur le visage de Frédérica alors que Subaru lançait une plaisanterie, ramassant son fouet de là où il l’avait laissé tomber et le portant dans sa main. Clind observa leurs visages, comparant leur comportement avant de fermer l’œil du côté de son monocle,

Clind : “C’est assez simple. Je parle du Maître. Polyvalent.”

Subaru : “Dans ce cas, je ne veux absolument pas qu’il m’enseigne !”

Tout en parlant, Subaru piétina l’option qui était bonne à rien et donna un coup de fouet.

Il vola à toute vitesse, sa vitesse ayant le potentiel de dépasser la vitesse du son si Subaru était sérieux à ce sujet. La pointe du fouet produisit un son profond et creux en visant Clind—en fait, pas lui, mais le morceau de bois placé au sommet de la souche d’arbre entre lui et Subaru.

Enchevêtrer et capturer le morceau de bois placé au sommet de la souche ronde à l'aide du fouet.

Il s'agissait de la tâche confiée à Subaru par Clind, et c'était un obstacle suffisamment élevé pour qu'il n'ait pas pu le surmonter une seule fois jusqu'à aujourd'hui.

Ce n'était pas seulement parce que Subaru était incapable de capturer le bois avec son fouet à cause de sa technique manquant d'expérience et d'habileté.

Clind : "Votre visée est manifestement évidente. Entrave."

Subaru : "Guh... !"

Avec une précision terrifiante, le fouet de Clind repoussa l'extrémité pointue du fouet que Subaru avait libéré.

L'exigence de la tâche était de surmonter cette forme d'obstruction, et de ramener le morceau de bois dans ses mains à l'aide de son propre fouet. C'est pourquoi Subaru n'avait pas réussi à franchir l'obstacle une seule fois.

Clind : "Frapper la zone visée, enchevêtrer l'entité à capturer et produire les résultats escomptés. Au lieu de compter sur une épée ou une lance, si vous ne pouvez pas accomplir la raison pour laquelle vous avez choisi le fouet... Inutile."

Subaru : "Dah ! Deh ! Doh ! Bordel ! Tu me refoules comme si c'était rien du tout ! Je sais, je n'ai pas besoin qu'on me le dise ! C'est le seul moyen que j'ai pour utiliser mon esprit rus...ah ?!"

Il tenta de ramener le fouet qui avait été repoussé, mais sa pointe fut à nouveau happée par celle de Clind.

Subaru s'en rendit compte trop tard. L'instant d'après, son sens de l'équilibre fut désorienté, et Subaru fut facilement tiré vers le sol par Clind, qui ne mettait même pas tant de force dans son arme.

Subaru : "Wagh ! Pilier du Son !"

(Note de Traduction : Référence à Demon Slayer.)

Clind : "Vous êtes tombé de façon plutôt flamboyante. Il est également important d'amortir la chute. Prudence."

Frédérica : "Su-Subaru-sama !"

Subaru tomba de face et s'effondra à nouveau sur le sol, et Frédérica se précipita à ses côtés. Cette fois-ci, il était tombé la tête la première, et du sang coulait de son nez.

Elle s'empressa de le contenir à l'aide de la serviette, et puis,

Frédérica : "Clind ! Quelle que soit la façon dont on voit les choses, c'est trop !"

Clind : “C’est inévitable, compte tenu de la position de Subaru-sama. Nécessaire. Il ne faut pas non plus se mettre en travers de la route d’un homme qui veut agir. Entendu.”

Frédérica : “Un homme qui veut agir... ?”

Elle afficha une grimace comme si elle disait : “Je ne peux pas le croire”, mais Clind secoua la tête en guise de réponse. Puis, de ses yeux vifs, il fixa Subaru qui essuyait son saignement de nez,

Clind : “Subaru-sama, j’apprécie beaucoup votre attitude qui consiste à demander des conseils. Admirable. Tant que vous serez aux côtés d’Émilie-sama en tant que Chevalier, vous aurez besoin de force. La force de protéger Émilie-sama et vous-même jusqu’à la fin. Indispensable.”

Subaru : “...Ouais, je sais. C’est pourquoi je te suis reconnaissant d’être aussi strict avec moi.”

Bien qu’il renifle et que sa voix soit étouffée, l’esprit de Subaru refusait de se fissurer.

En le contemplant, Frédérica serra ses lèvres contre ses dents.

Frédérica : “Vous êtes tous les deux aussi bêtes que Garf...”

Subaru : “Ce serait super utile si ma force, plutôt que ma stupidité, était suffisante pour me tenir côte à côte avec lui, mais on dirait que ça n’arrivera pas, alors...”

Se tenant le nez, alors que du sang jaillissait de ses deux narines, Subaru arrêta de force son saignement. Alors que Subaru se relevait, Clind le regarda, rentrant son menton et redressant sa posture.

Clind : “Faire front et refuser de s’arrêter... Votre attitude est vraiment plaisante. Attendue depuis longtemps.”

Subaru : “Merci beaucoup... Si mon maniement du fouet s’améliore, j’aurai plus d’options à ma disposition. Si j’ai plus de choix, les personnes autour de moi auront également plus de possibilités, et pas seulement moi.”

Clind : “Oui. Néanmoins, ne vous y fiez pas trop, je vous en prie. Je pense que les occasions où vous devrez vous battre seul ne seront pas nombreuses. Soutien.”

Clind remua le menton en direction de Frédérica.

En plus d’elle, Subaru était entouré d’individus tels que Garfiel et Otto, et Béatrice était la plus proche de lui, plus que toute autre chose. S’il s’agissait d’un combat pour protéger, alors bien sûr, Émilie se tenait également à leurs côtés.

Voilà pourquoi la déclaration de Clind était correcte.

Dans les batailles de Subaru, ce n’était pas comme si Subaru lui-même arrachait une victoire durement gagnée. Ses combats étaient menés à bien en tirant le meilleur parti des capacités d’autrui.

Subaru : “Au fait, que se passera-t-il si je me retrouve accidentellement dans une situation où il n’y a que moi et personne d’autre ?”

Clind : “Vous devrez courir. À toute vitesse.”

Subaru : “———”

Subaru déclara cela avec l’intention de plaisanter, mais Clind ne sourit pas.

Il s’agissait d’une situation extrêmement improbable, mais cela ne signifiait pas qu’elle était impossible. Dans un contexte où il serait poursuivi et acculé, dos au mur, les conseils de Clind allaient droit au but.

Clind : “Vous devrez courir, Subaru-sama. Vous devrez déployer tous vos efforts pour vous enfuir, aussi vite que vos jambes vous le permettront, honteusement, sans vous soucier de l’apparence que vous présenterez. C’est la solution la plus sage. La seule.”

Subaru : “Si c’est comme ça que tu termines ta phrase, alors ça veut dire qu’il n’y a pas d’autre décision que je puisse prendre, plutôt qu’un choix optimal.”

Clind ne répondit pas, son expression ne changeant pas face aux paroles de Subaru.

Il n’était pas nécessaire de répondre. Son mutisme était-il la preuve qu’après tout, c’était bien ce que Subaru avait déduit ?

Subaru : “Bon sang, mon mentor n’a vraiment aucune pitié !”

Frédérica : “Cet homme est comme ça depuis longtemps. Il est strict avec ceux qui sont prometteurs et il les forme... mais il abandonne et jette tout ça par la fenêtre lorsqu’il n’y trouve plus d’intérêt. Froidement et cruellement.”

Subaru : “Frédérica-san ? Euh, ta voix devient un peu glaciale ?”

Sentant quelque chose de mortel dans sa voix, comme si elle pouvait le trancher en la touchant, Subaru l’interrogea avec hésitation, mais la fille détourna le visage d’un air maussade en marmonnant : “Ne me demandez pas !”.

Frédérica : “J’ai pris ma décision. Je vais également vous encourager dans la réussite de votre entraînement. S’il vous plaît, mettez Clind dans l’embarras, faites-lui contracter son visage nonchalant et faites-le pleurer.”

Subaru : “C’est une requête plutôt ardue... !”

Frédérica : “Oh, la personne qui demande et désire qu’Émilía-sama devienne Reine dit ceci ?”

Comme on pouvait s’y attendre de la part d’une servante compétente, même ses railleries étaient de premier ordre, bien que Subaru l’ait provoquée.

Subaru écarquilla les yeux en entendant ses mots, puis hocha la tête avec un sourire diabolique, répondant : “Tu as raison”. Après quoi, il adopta une position féroce avec son fouet,

Subaru : “Ça va nuire à mon honneur d’homme si je n’y arrive pas, malgré tout ce qu’on m’a dit ! Observe-moi, je vais le faire !”

Tout en poussant un cri courageux, Subaru brandit son fouet et l’abattit de toutes ses forces.

Il dessina une trajectoire précise, la pointe virevoltant dans l’air et visant directement la souche de l’arbre—

Clind : “Votre enthousiasme est admirable, mais votre habileté est médiocre. Inadéquate.”

Subaru : “Guh, gwaaaaaaaah—!!”

Frédérica : “Su-Subaru-sama—!!”

Une fois de plus, Subaru fut tiré vers le bas et plaqué au sol, le visage le premier.



L’arbre imposant se brisa en deux au-dessus de sa tête, et l’onde de choc qui en résulta secoua tout le corps de Subaru. Le dos meurtri, il cracha le sang couleur rouille qui s’était accumulé dans sa bouche.

Subaru : “———”

Le corps doux et chaud de Rem était enveloppé dans ses bras.

Ses propres mains et pieds étaient toujours là également, et il semblait avoir réussi à éviter la flèche. Dès qu’il s’en rendit compte, cet instant marqua un succès.

Rem : “Q-qu’est-ce que tu fais tout d’un coup...”

Subaru : “Tais-toi ! Ou tu vas finir par te mordre la langue !”

Rem avait été lente dans sa réaction à cause de la soudaineté des choses ; cependant, Subaru ne prêta pas attention à ses plaintes. Afin de tirer son corps vers le haut, il tomba d’abord vers l’avant, puis vers l’arrière, roulant autant qu’il le pouvait tout en serrant Rem contre lui.

Enveloppée dans ses bras, il pouvait sentir Rem étouffer l’envie de crier, mais ce fut interrompu par un son bien plus fort—à savoir, le rugissement de l’arbre brisé et imposant qui s’effondrait.

L’endroit où Subaru et Rem étaient allongés il y a quelques instants avait été aplati, les autres arbres pris dans sa chute propageant la déforestation autour d’eux.

En tant que personne en phase avec la nature, ce phénomène lui faisait un peu mal au cœur, néanmoins—

Subaru : “...Pour l’instant, nous sommes plus importants !”

Utilisant la poussière soulevée par l’arbre tombé comme diversion, Subaru ne cessa pas de rouler. Rem résistait un peu, mais malgré cela, il laissait l’adrénaline prendre le dessus et l’attirait vers lui avec toute la force dont il était capable.

Ils continuèrent à rouler, à rouler et à rouler, jusqu’à ce que le sol devant eux disparaisse soudainement.

Subaru : “Gwhoaaa !”

Rem : “Kyaa ?!”

Pendant un instant, ils eurent l’impression de flotter, mais le sol stoppa net leur chute.

Un large trou rempli de nombreux arbres tombés et de tas de terre et de sable—c’était le piège que Rem avait construit pour piéger Subaru. En choisissant de rouler dans ce trou, il coupait le champ de vision de son adversaire.

Néanmoins, ce n’était pas comme s’il n’avait rien versé en retour.

Subaru : “Gh, gkh... Bordel, oh non, tu n’as pas osé... !”

Son bras gauche avait été frénétiquement enroulé autour de Rem, et certains des doigts de ce bras, qu’elle avait maintenus, étaient cassés. Son majeur, son annulaire et son auriculaire, tous, à l’exception du pouce et de l’index, étaient cassés.

Après être tombée dans le même grand trou que Subaru, Rem s’était éloignée en rampant, gardant ses distances avec Subaru. Ce dernier était à l’agonie, faisant de son mieux pour ne pas regarder ses doigts, qui étaient dirigés dans des directions étranges.

Rem : “Qu’est-ce que tu croyais ! En faisant ça aussi soudainement... Qu’est-ce qui se passe, bon sang ?!”

Subaru : “...J’ai omis de le mentionner, mais pour ta gouverne, il y a un dangereux chasseur qui rôde dans cette forêt. Par contre, ça élimine la possibilité qu’il chasse du gibier et qu’il ait raté sa cible... Dzaah !”

Alors que des sueurs froides perlaient sur son front, Subaru redressa ses trois doigts cassés. Pour l’instant, il les maintiendrait en place à l’aide d’une étoffe et d’une branche en guise d’attelle.

Le fait que les doigts cassés soient ceux de sa main gauche était une petite bénédiction. S’il s’était agi de ceux de sa main droite, sa main dominante, qui maniait son fouet, alors sa capacité d’action aurait été réduite à celle d’un enfant de l’école primaire.

Rem : “Un dangereux chasseur... Ce n’est pas ton allié ?”

Subaru : “Un allié fournirait des tirs de couverture avec ce type de force ? Et en général, pourquoi fournirait-il des tirs de couverture... Uwoa ?!”

Un arbre explosa sous ses yeux au moment où il sortit prudemment la tête du trou pour essayer d’avoir un aperçu de la situation à l’extérieur.

Le chasseur semblait avoir pour priorité de dégager d’abord son champ de vision, afin de pouvoir viser et tirer sur Subaru et Rem. Il devait avoir constaté qu’il ne possédait aucun moyen d’attaquer à distance.

Subaru : “La théorie veut que les tireurs d’élite changent de position lorsque leur présence est révélée... Merde, il se moque de nous. Par contre, je ne peux rien répliquer.”

Rem : “—C’est le pouvoir d’un arc et d’une flèche ? Je n’arrive pas à y croire. Ce n’est pas normal.”

Subaru : “Mhm, je suis d’accord avec toi ! C’est sûr que tu vas te retrouver avec un énorme trou dans la poitrine si tu te fais tirer dessus !”

En fait, la dernière fois, il avait fini par être transpercé par une de ses flèches, et était mort comme un insecte piégé, épinglé à un arbre. Cependant, il y avait des éléments étranges à ce sujet—la fois précédente, Subaru avait traversé l’autre côté de la forêt.

Subaru : “Pourquoi t’es venu ici, putain... ?”

La douleur que lui causaient ses doigts cassés l’assaillait intensément. Subaru serra les dents du fond, presque au point de les faire craquer à cause de sa détresse, et se plongea frénétiquement dans ses pensées.

Il était difficile d’imaginer que ce chasseur et celui qui avait tué Subaru étaient deux personnes différentes. Tous deux étaient venus attaquer Subaru, et leur arme de prédilection était le même arc. Il restait donc à savoir si son attaque était accidentelle ou non.

Quoi qu’il en soit, la quantité de questions concernant la raison pour laquelle Subaru était ciblé en ce moment était sans fin. Subaru et Rem s’étaient affrontés, et même s’il était vrai que le premier s’était figé face à son rejet, il ne pensait pas vraiment que cela rendrait la tâche de le viser plus facile qu’avant.

De plus, s’il le ciblait activement, la possibilité qu’il le suive se renforçait.

Ce qui leur était arrivé demeurait assez vague, mais ce qui leur échappait, c’était la façon dont ils avaient été projetés loin de la Tour de Guet des Pléiades. Il y avait toujours la possibilité qu’ils aient traversé le ciel comme une étoile filante et qu’ils se soient écrasés dans la prairie.

Naturellement, si c’était le cas, même en ignorant Rem, il n’y aurait pas d’explication quant au fait que le faible corps de Subaru n’ait pas été réduit en miettes ; il était donc raisonnable de supposer que ce qui leur était arrivé relevait d’une autre cause.

Subaru : “Il vise les gens louches qui sont tombés là-bas, ou quelque chose comme ça...”

Ou peut-être qu'il s'agissait d'une propriété privée, et donc il essayait de chasser les intrus d'une manière extrême. Par opposition à la précision de l'arc, devraient-ils considérer que le chasseur n'était pas doué pour ménager les autres ?

Subaru : "Dans ce cas, ne puis-je pas simplement en parler avec lui ? Hey ! Je ne veux aucun mal ! C'est juste une coïncidence que nous soyons dans cette forêt, alors..."

Rem : "Attends un peu ! Quand tu dis "nous", tu nous comptes moi et cette fille ? Je ne veux pas qu'on soit mis dans le même sac que toi !"

Subaru : "Ce n'est pas le moment de dire ce genre de choses—dwhaa ?!"

Une simple flèche qui se planta dans le sol vint répondre à l'appel au cessez-le-feu de Subaru. Cette puissance magistrale, suffisante même pour éteindre à mi-chemin sa querelle avec Rem, allait sans doute bientôt venir à bout de tous les obstacles dans son champ de vision et tourner ses crocs dénudés vers Subaru et Rem dans le grand trou.

Rem : "Il semblerait que ce ne soit pas le genre de personne à qui l'on peut s'adresser..."

Subaru : "Quand on fait face à des flèches, on doit supposer qu'il y a une chance qu'elles nous touchent avec un projectile arqué... S'il peut tenir sa position pendant des heures et des heures, tout comme un tireur d'élite professionnel... Non, étant donné que nous parlons d'un arc et de flèches ici, c'est en effet différent de regarder à travers une lunette de visée. Alors... est-ce que c'est impossible de tenir aussi longtemps ?"

Dans les films et les mangas, il arrivait souvent que des tireurs d'élite attendent pendant des heures en fixant leur proie avec leur fusil de précision. Toutefois, avec un arc et des flèches, la situation serait tout à fait différente.

Contrairement aux fusils, qui ne nécessitaient qu'une gâchette pour être tirés, les flèches devaient être encochées sur l'arc, avant de tendre la corde. Il y avait des limites, même pour ceux qui possédaient une force surnaturelle dans le monde différent.

Alors, avec le chasseur ennemi qui les visait, c'était également—

Subaru : "...Une bataille à court terme."

En prédisant que son adversaire allait bientôt agir, Subaru se fixa une limite de temps, car il ne pouvait pas se permettre de réfléchir trop longtemps.

Ils ne pourraient pas éviter un combat tant que leur ennemi n'accepterait pas de discuter. Et même s'ils ne pouvaient pas l'éviter, les atouts qu'ils avaient dans leur manche étaient bien trop maigres.

Subaru : "Comme mon mentor me l'a appris, le seul moyen est de courir."

Heureusement, leur ennemi ne pouvait pas voir la position de Subaru et Rem grâce à leur saut dans ce grand trou. S'ils sortaient par le côté opposé et s'enfuyaient en courant tout en restant près du sol, ils pourraient peut-être s'échapper dans le fourré.

Ou peut-être que...

Subaru : “———”

Rem : “—? Qu’est-ce qui te pousse à fermer la bouche tout d’un coup ? Tu n’étais pas en train de préparer un plan d’évasion ?”

Subaru : “...Nous sommes vraiment dans le pétrin, et en plus, on dirait que tu écoutes enfin ce que j’ai à dire, hein.”

Rem : “Ugh.”

Rem fronça ses sourcils bien dessinés et s’assit sur le sol, un air mécontent sur le visage. Néanmoins, elle semblait comprendre qu’elle ne pouvait pas se permettre de se disputer avec Subaru, du moment qu’elle ne venait pas l’attaquer immédiatement.

Cela leur ferait gagner beaucoup de temps si elle pouvait contenir son hostilité pour le moment, et faire une trêve temporaire.

Subaru : “Écoute-moi, Rem. Je vais sauter hors de là et attirer son attention. Pendant ce temps, tu vas grimper de l’autre côté du trou et t’enfuir pour te mettre à l’abri.”

Rem : “Qu... ?”

Subaru : “Même si la puissance de ses flèches est effrayante, tu n’auras que l’embarras du choix pour te réfugier dans la verdure de la nature. Je vais donc tout donner pour te faire gagner du temps, comme ça tu pourras t’enfuir.”

Il s’agissait soit d’emmener Rem avec lui et de s’enfuir, soit de laisser Rem s’enfuir avant lui.

Subaru estimait que l’option qui avait le plus de chances de réussir était probablement la seconde. Peu importe que leur ennemi soit un expert en matière d’archerie, ils se trouvaient dans une forêt remplie d’arbres. Subaru avait donc joué ses cartes en prenant en considération la possibilité que des flèches volent vers eux. Elles ne perceraient probablement pas tout cela aussi facilement.

Subaru : “Je vais m’enfuir aussi, après t’avoir donné assez de temps. Cependant, je ne veux pas être séparé de toi après que tu te sois enfuie, alors si tu le peux, laisse-moi quelques repères. Bien que ce soit difficile à comprendre pour toi, dans ma ville natale, nous avons un symbole appelé flèche, qui te donne un sens général de la direction à...”

Rem : “...Peux-tu cesser de débiter ce qui te passe par la tête ?”

Subaru : “Rem ?”

Subaru avait rapidement expliqué à Rem son plan d’évasion, mais elle l’interrompit et lui jeta un regard sévère.

Le souffle coupé par la vivacité de son expression, Subaru était perplexe quant à ce qui se passait avec elle. Et Rem semblait encore plus irritée par sa perplexité.

Rem : “Tu décides de tout, absolument tout par toi-même... Et après tout ça, tu me dis de m’enfuir ? Tu me le demandes, à moi qui t’en veux parce que tu as essayé d’abandonner un enfant ?”

Elle refusa la proposition de Subaru pour la même raison qu’elle avait rejeté Subaru au départ.

C’était parfaitement raisonnable. Il était possible de dire qu’il s’agissait d’une réponse née d’une bonne volonté humaine. Cependant, Subaru n’avait pas imaginé qu’elle déciderait de ne pas le laisser les abandonner dans cette situation.

Subaru : “Mais... eh bien, je...”

Rem : “Je me passerai des excuses. On n’a pas le temps pour ça. Mais pour ce qui est de tes instructions me disant, et seulement à moi, de fuir, je les refuse. Je ne peux pas laisser cet enfant derrière moi.”

Détournant son regard de Subaru, qui ne pouvait cacher sa surprise, Rem porta son attention sur l’extérieur du trou.

Elle avait dirigé son attention sur l’arbre imposant que la première flèche avait fait voler en éclats—puis sur un autre grand arbre un peu plus loin.

Subaru : “Et juste au moment où je pensais qu’elle n’était pas là, est-ce qu’elle se cache là-bas ? Comment peut-elle être si calme malgré toute cette agitation...”

Rem : “...L’emmener avec moi était vraiment pénible, alors je l’ai assommée. Je ne pense pas qu’elle se réveillera avant un moment.”

Subaru : “Tu...”

Encore maintenant, Rui était devenue un fardeau pour le retrait de Subaru et de Rem. La rancœur qui commençait à germer à ce sujet vola en éclats dès qu’il entendit la réponse typique de Rem. Il ne pouvait que décrire cette décision instantanée plutôt extrême comme étant vraiment à l’image de Rem.

Rem : “...Je sais que ce n’était pas une bonne décision non plus.”

Subaru : “Nan, je pense que c’est une bonne idée étant donné la situation—entre nous, tu ne comptes pas l’abandonner et faire en sorte qu’on s’enfuie ensemble, pas vrai ?”

Rem : “Même si je n’ai aucune idée de qui je suis, je préfère me mordre la langue et mourir plutôt que de faire quelque chose de semblable.”

Subaru doutait qu’elle puisse vraiment mourir d’une telle chose, mais il ne voulait surtout pas que Rem fasse quelque chose comme ça, même si elle ne faisait que tester.

En toute honnêteté, le meilleur choix pour Subaru serait de laisser Rui ici et de partir avec Rem, mais cette dernière n’était pas prête à le permettre.

Subaru : “Que Dieu me maudisse d’avoir manifesté mon côté bienveillant avant que l’ombre ne nous engloutisse...”

Il avait fini par porter non seulement le corps de Rem, mais également celui de Rui lorsque la Salle Verte avait été engloutie par l’ombre. Et cela avait engendré cette situation. Même s’il ne pouvait plus recommencer, il pouvait affirmer haut et fort qu’il avait fait le mauvais choix à l’époque.

Rem : “Alors, que vas-tu entreprendre ?”

Subaru : “...Je vais le faire. Je vais y aller et la ramener. L’arbre là-bas, c’est ça ?”

Rem : “—C’est exact. Elle dort profondément dans le creux de l’arbre. As-tu une chance de t’en sortir ?”

Subaru : “Eh bien, mon mentor m’a dit de m’enfuir sans perdre un instant lorsque je suis confronté à un ennemi puissant.”

Il n’avait pas parlé de mesurer la différence de force entre les deux camps, et ainsi de suite.

Après tout, dans ce monde, la majorité des adversaires de Subaru étaient plus forts que lui. Ainsi, la meilleure façon de se défendre était de supposer à l’avance que tous ceux qu’il rencontrerait seraient mieux classés que lui.

C’était précisément pour cette raison qu’il devait privilégier la fuite. Néanmoins, dans les cas où il ne pouvait pas—

Subaru : “Je vais utiliser tout ce qui est en mon pouvoir. Rem, tu ne le souhaites probablement pas, mais s’il te plaît, donne-moi un coup de main.”

Rem : “—Si c’est pour aider cette fille.”

Rem fixa la main qui lui était tendue, mais elle ne la prit pas.

Elle se contenta d’acquiescer en direction de Subaru, à contrecœur, puisqu’il avait élaboré un plan d’action.



Subaru balança fortement son bras gauche, vérifiant l’état de ses trois doigts cassés.

Ils étaient douloureux. Ainsi, tout en ressentant cette douleur, qui ne s’estomperait pas quoi qu’il arrive, comme si elle creusait ses griffes dans son esprit, Subaru se renforça pour qu’elle ne devienne pas un obstacle à sa course. Et puis—

Subaru : “...Zha !”

En y mettant du muscle, il poussa un petit arbre tombé dans le grand trou jusqu’au sol. L’instant d’après, une flèche qui venait vers eux à une vitesse folle se planta dans l’arbre

tombé qu'il avait poussé vers le haut. L'impact l'arracha de ses bras, le projetant avec force vers l'arrière.

Subaru : "Whoaaaaa !!"

En observant cela du coin de l'œil, Subaru sortit du grand trou en rampant et marcha fermement sur le sol rugueux. Il y avait des limites à la rapidité avec laquelle un chasseur pouvait tirer avec son arc, quelle que soit la confiance qu'il avait dans ce domaine. Contrairement aux armes à feu, il fallait encocher la flèche, tirer la corde de l'arc, puis viser.

Ce décalage temporel donnait à Subaru la plus petite lueur d'espoir de survie—

Rem : "...Ça arrive plus vite !!"

Elle déclara cela au moment où il était sorti du grand trou en rampant pour effectuer son premier pas.

Sur le plan temporel, il ne s'était écoulé que deux secondes depuis que la première flèche avait emporté l'arbre tombé qu'il avait utilisé comme leurre—néanmoins, pour un chasseur expérimenté, ces deux secondes étaient amplement suffisantes pour tirer la prochaine flèche.

Subaru : "...hk."

Le sol derrière Subaru explosa juste après qu'il ait entendu la voix de Rem retentir.

Le fait qu'il se soit crispé sur place et qu'il n'ait pas adopté une position défensive à son appel s'était avéré être le bon plan d'action. Plus précisément, ses nerfs n'étaient pas suffisamment en phase pour pouvoir répondre à son appel, mais cela s'était avéré être une bonne chose au final.

Et juste comme ça, des flèches volèrent les unes après les autres vers Subaru, alors qu'il courait vers son arbre—chacune en l'espace de moins de deux secondes.

Si l'une d'entre elles était parvenue jusqu'à lui, il aurait été transformé en hérisson en un clin d'œil.

Toutefois—

Rem : "Je ne permettrai pas que ça se produise—!"

L'attaque suivante du chasseur fut interrompue par une motte de terre que Rem avait projetée, en même temps que son cri vaillant.

Adossée à la pente du grand trou, il s'agissait de quelque chose lancé par Rem—non, il s'agissait d'une attaque féroce, que l'on pourrait même qualifier de bombardement, faite d'une grosse pierre recouverte de terre.

Subaru : "Mais ça aurait été préférable qu'elle sache utiliser sa magie..."

Lorsqu'ils avaient confirmé à quel point elle pouvait se battre, Rem avait manifesté sa désapprobation quant à l'utilisation du pouvoir de sa corne d'Oni, de la magie et d'autres choses du genre. Pour être plus exact, en vérité, elle ne se souvenait plus comment les utiliser.

Néanmoins, ils ne pouvaient pas perdre de temps à essayer de la faire se souvenir de ces techniques. Pour cette raison, ce que Subaru lui avait suggéré à la place, c'était sa force physique, qu'elle avait toujours en elle, même si elle n'avait pas ses techniques—

Se mettant en travers de son chemin par le biais d'une violence assez primitive, utilisant le physique intrinsèque au Clan Oni de par sa naissance, une attaque en découla et frappa le chasseur qui avait maintenu sa position en traitant Subaru et Rem de faiblards.

Subaru : “Tu connais le dicton qui dit qu'un rat acculé mord le chat ! Alors, prends-en plein la vue !!”

Subaru sauta par-dessus l'onde de choc que la flèche avait produite juste sous ses pieds en poussant un beuglement. Pendant ce temps, dans son champ de vision, une grosse pierre lancée par Rem volait dans la direction d'où le chasseur avait décoché sa flèche.

Subaru : “GRHAAAAAAA—!!”

Face à un ennemi, Rem ne savait pas comment s'y prendre pour le ménager. Voilà ce qui faisait sa force.

Elle avait ramassé ces pierres par précaution, mais elles étaient rapidement devenues des armes extrêmement dangereuses rien qu'en les lançant de ses bras minces.

Subaru : “Bien, tandis que Rem me fait gagner du temps, je vais—!”

Alors que Rem écrasait les tirs de précision avec ses bombardements, en s'appuyant sur l'utilisation de son armement approprié, Subaru parvint jusqu'à l'arbre en question.

Tandis que tout cela faisait rage, il se dirigea vers l'arrière du grand arbre. La silhouette de Rui apparut alors à ses yeux, dormant dans un lit de cheveux dorés à l'intérieur de la cavité pourrie.

Subaru : “———”

Il aperçut ses joues roses, ainsi que sa poitrine qui se soulevait doucement, ce qui confirmait qu'elle était bien vivante.

Ainsi, alors qu'il tentait d'entourer son corps de ses bras, Subaru ressentit un fort sentiment de rejet en son for intérieur. Même s'il avait essayé d'agir sans faire intervenir ses sentiments personnels, son âme, plutôt que son esprit, rejetait Rui.

C'était un Archevêque du Péché, même si maintenant elle affichait un visage innocent et endormi. C'était une traîtresse impardonnable—

Rem : “Arrête de lambiner, je t'en prie !!”

Subaru : “—Hk !”

Son indécision fut brisée par Rem qui l’incitait à aller de l’avant.

Au moment où il entendit cette phrase, Subaru fit taire son sentiment de rejet et prit Rui dans ses bras. Puis, tout en empoignant son corps léger, il sauta du creux de l’arbre et commença à se diriger vers Rem—

Subaru : “...Hein ?”

Quand soudain, une ombre noire lui barra la route, surgissant juste devant ses yeux.

En principe, il devait emprunter le même chemin pour retourner au grand trou. Subaru n’avait pas imaginé qu’une telle chose se trouverait sur son chemin ; il leva les yeux vers l’ombre qui s’était si soudainement manifestée ici—et puis les mots lui manquèrent.

??? : “—ㄎ !!”

Cette ombre gargantuesque s’était glissée dans la forêt, sans un bruit, et bloquait maintenant le chemin de Subaru. C’était un énorme serpent, probablement d’une dizaine de mètres de long. Tout son corps était recouvert d’écailles vertes très serrées, et ses yeux étaient jaunes. En apercevant la corne blanche torsadée sur le front de l’intrus, Subaru comprit son identité.

Subaru : “Une bête démoniaque—!!”

Face à l’imposante apparence de cette dernière, si proche de lui, Subaru regretta sa stupide négligence.

Subaru lui-même aurait dû en prendre note ; du fait que, tel qu’il était en ce moment, il dégageait l’odeur persistante de la Sorcière la plus forte depuis qu’il avait été invoqué dans ce monde différent.

Il était donc inévitable que Subaru attire les bêtes démoniaques vers lui, comme cela s’était produit dans les Dunes de Sable d’Augria, et comme cela s’était produit dans tant d’autres endroits jusqu’à présent.

Il aurait dû savoir que l’intérieur d’une forêt miteuse comme celle-ci, où peu de personnes allaient et venaient, aurait été un habitat idéal pour elles.

Bête démoniaque serpent : “—ㄎ !!”

L’énorme serpent ouvrit grand sa gueule béante et visa Subaru.

Sa bouche béante semblait assez grande pour avaler non seulement Subaru lui-même, mais également Rui, qu’il portait dans ses bras. En la voyant s’approcher de lui, la perception du temps de Subaru s’arrêta.

—Oh, ça craint.

Subaru avait l'impression de ressentir ces choses comme s'il s'agissait de quelqu'un d'autre.

En voyant le monde vaciller lentement et langoureusement, il s'agissait de quelque chose de proche des moments où l'on voyait sa vie défilier devant soi, pour ainsi dire. À ce sujet, il existait des théories selon lesquelles il s'agissait d'une façon pour l'esprit de chercher une solution à partir de ce qu'il avait vécu jusqu'à présent, alors que la mort se profilait.

Mais concernant Subaru, il avait beau se creuser la tête, il ne trouvait rien de tel que d'avoir échappé de justesse à l'engloutissement par un énorme serpent. S'il insistait, ce qui s'en rapprochait le plus était la nuée de lapins, mais c'était un souvenir qu'il souhaitait rejeter, même lorsqu'il s'agissait de sa vie qui défilait devant ses yeux.

Après avoir gaspillé quelques brefs instants en pensées inutiles, les épaules de Subaru s'affaissèrent.

Alors qu'il maudissait son corps de s'être mis en action pour protéger Rui aussi rapidement, ils étaient sur le point d'être avalés, la tête la première, dans la gueule béante de l'énorme serpent—

Bête démoniaque serpent : “— ㄝㄝ ?!”

Subaru : “Whoa ?”

Subaru ferma réflexivement les yeux lorsque quelque chose de mouillé se déversa sur sa tête. Une pensée désagréable lui traversa l'esprit : il était certain qu'il s'agissait de la catégorie de créature qui pulvérisait ses sucs digestifs avant ses repas. Cependant, ce n'était pas le cas. Ce qui recouvrait tout le corps de Subaru était du sang noirâtre qui avait été aspergé partout.

C'était une énorme quantité de sang que le gigantesque serpent avait craché de ses mâchoires, après avoir eu le corps transpercé par une flèche acérée.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 5 – « C’est dur d’être un homme »

(Note de Traduction : Le titre du chapitre est une référence à la série de films japonais du même nom. Plus d’informations ici.)

Subaru : “Wabuh—!”

??? : “Kyah ! Subaru-sama, je suis désolée !”

Éclaboussé et aspergé, Subaru fut douché par l’eau qui tombait en cascade au-dessus de sa tête. Alors qu’il poussait un cri de détresse, se demandant ce qui se passait, une voix aiguë se dirigea vers lui pour s’excuser.

Lorsque Subaru leva le visage en secouant la tête, il vit des rideaux se balancer depuis une fenêtre ouverte, et son regard se mêla à celui d’une fille—Pétra, qui le regardait d’en haut.

Il semblait que c’était juste au moment où Pétra avait jeté de l’eau par la fenêtre du deuxième étage.

Bien sûr, elle ne ferait rien de maléfaisant, comme jeter de l’eau dans le jardin. Elle jetait l’eau sur le bord de la plate-bande pour s’assurer que personne ne serait éclaboussé.

Subaru : “Et pourtant, par malchance, j’étais en train de jardiner juste là...”

Pétra : “J-je suis désolée, Subaru-sama ! Je vais apporter des vêtements de rechange tout de suite...”

Subaru : “Ahh, tu n’as pas besoin d’en faire autant. J’ai simplement été trempé, et... ça schlingue ! Je n’ai pas simplement été trempé ?!”

Pétra : “Parce que c’est l’eau que j’utilisais pour nettoyer la chambre, et... bref ! Je vais y aller tout de suite, attendez-moi au puits !”

Pétra adressa ces mots à Subaru, qui était stupéfait par l’odeur de l’eau sale déversée sur lui. Aussitôt, son adorable visage se retira de l’autre côté de la fenêtre, et elle se mit à courir pour aller lui chercher des vêtements supplémentaires, ses pas claquant contre le sol.

Subaru sourit ironiquement devant la panique de Pétra, et se dirigea vers le puits dans le jardin du manoir, comme Pétra lui avait dit de le faire.

Subaru : “Eh bien, j’avais de toute façon l’intention de me changer une fois que j’aurais fini de jardiner...”

Subaru se consola en se disant que son programme était légèrement décalé par rapport à ce qui était prévu.

Si Pétra comptait apporter des vêtements de rechange, il devait d'abord se débarrasser de la saleté. Avant d'aller puiser de l'eau à la source, il se débarrassa de sa chemise à la hâte—

??? : “—Hm, tu es bien audacieux pour te déshabiller si soudainement.”

Subaru : “Attends... kyaaaaa ?!”

??? : “Woah, jamais je n'aurais imaginé que tu puisses pousser un cri comparable à celui d'une fille... Normalement, tu ne penses pas que nos positions devraient être inversées ?”

Celle qui avait prononcé ces paroles en fixant Subaru qui criait, une fille aux cheveux roses—la vieille dame Lewes était assise sur une pierre du jardin, à côté du point d'eau.

Elle observait Subaru, qui couvrait la partie supérieure exposée de son corps en serrant sa chemise contre sa poitrine et ses yeux intellectuels brillaient en contraste avec son apparence terriblement jeune,

Lewes : “Tu n'as pas besoin de te cacher de la sorte. Je me suis habituée à voir le corps nu d'un garçon. J'ai vécu avec Ga-bo, tu sais.”

Subaru : “Eh bien, tu as peut-être raison, mais ce qui est embarrassant est embarrassant, pas vrai ?”

Lewes : “Il n'y a pas de quoi être embarrassé. D'ailleurs, ton physique n'est pas trop mal non plus, Su-bo. C'est plutôt agréable à admirer. Agréable à admirer, en effet.”

Subaru : “C'est embarrassant, après tout ! Lewes-san, tu ne te conduis pas de façon inhabituelle ?!”

Lewes se caractérisait par un comportement qui ne correspondait pas à son apparence, comme sa façon de parler calme et détendue, mais elle laissait une forte impression à Subaru par la façon dont tout en elle, à l'exception de son apparence, était fidèle au rôle qui lui avait été confié.

C'est pourquoi il avait été surpris lorsqu'elle s'était moquée de Subaru en parlant de la moitié nue de son corps.

Subaru : “Ai-je raison de penser que c'est surtout parce que tu as été libérée de la lourde responsabilité d'être la dirigeante du Sanctuaire ?”

Lewes : “Je suppose qu'il y a cet aspect dans une grande mesure. Bien que je sois sortie du Sanctuaire, je me suis installée sur la terre que Ros-bo avait préparée, et une position similaire m'a été confiée. Donc, si je me demande si un poids a été enlevé de mes épaules, alors...”

Lewes parla en dirigeant ses yeux rétrécis derrière elle—vers le manoir.

Plus précisément, elle ne regardait pas le manoir, mais les personnes qui y vivaient. Pour être encore plus précis, elle contemplait probablement la fratrie composée d'une sœur

aînée et d'un frère cadet, qu'elle aimait tous deux comme s'ils étaient ses propres petits-enfants.

Alors que la réconciliation entre Garfiel et Frédérica était achevée, Garfiel était également libéré de la croix qu'il portait depuis des années. Subaru s'étonna cependant qu'il se soit transformé en un gamin espiègle au-delà de ses espérances, après avoir été libéré de ses fardeaux,

Subaru : "Te sens-tu seule en vivant séparée de Garfiel et Frédérica ?"

Lewes : "Nn... Qu'est-ce qui te prend tout d'un coup ?"

Subaru : "Était-ce trop soudain ? Mais j'y ai réfléchi. Bien sûr, ce serait d'une grande aide s'ils restaient ensemble au manoir pour la Sélection Royale d'Émiliana. Mais..."

Lewes : "On ne peut rien y faire. Afin de vivre dans le manoir, il y a beaucoup de problèmes pour moi, bien sûr, et également pour les autres clones... mes sœurs. Je ne pense pas que nous puissions être utiles."

Subaru : "——"

Lewes lui répondit par un petit rire, et Subaru ferma la bouche en l'entendant parler.

"Je ne parlais pas d'être utile ou inutile", le côté émotionnel de Subaru voulait le crier.

Toutefois, il était impossible de le considérer comme autre chose qu'une crise de colère enfantine.

Dans l'actuel Manoir Roswaal, les personnes autorisées à rester étaient uniquement celles qui jouaient un rôle actif et pouvaient assumer leurs responsabilités. En cette période, il était nécessaire de mettre en place des règles strictes.

Subaru : "...Pourtant, Garfiel a quatorze ans. C'est encore un enfant."

Lewes : "—Tu es gentil. Es-tu inquiet pour Ga-bo ?"

Subaru : "Eh bien, ouais... Quand j'avais moi-même quatorze ans, j'étais un gamin immature et stupide. Même aujourd'hui, la partie "gamin stupide" n'a pas changé, mais j'étais pire avant. Au point que j'en aurais marre de moi, parce que je pense que je n'aurais même pas été capable de faire quoi que ce soit si j'avais été séparé de mes parents."

Bien sûr, à l'opposé de la norme de ce monde, Subaru avait connu une vie quotidienne détendue et indulgente, quelque chose de paisible qui était aussi bon que d'être ballotté d'un côté à l'autre dans un berceau.

Garfiel avait quatorze ans—même s'il avait l'âge d'un collégien, cela ne s'appliquait pas à ce monde, et Garfiel était bien plus mature que Subaru lorsqu'il avait son âge.

Malgré tout—

Subaru : “Ce que les autres ont fait pour toi, tu peux aussi le faire pour eux... c’est ce que je pense...”

Lewes : “Fufu, laisse-moi reformuler ce que j’ai affirmé. Non seulement tu es gentil, mais tu es aussi doux et naïf.”

Subaru : “Je connais un passage célèbre qui dit que les hommes ne doivent pas seulement être forts, mais aussi gentils... hein ? Selon cette logique, je ne suis pas un homme parce que je ne suis pas fort... ? Que suis-je ?”

Voyant Subaru incapable de défendre de ce qu’il avait introduit, un rire gronda dans la gorge de Lewes. Subaru considéra sa réaction comme quelque chose d’inattendu, et elle essuya les coins de ses yeux avec un doigt en disant : “Désolée, désolée”.

Lewes : “Je comprends ce que tu veux exprimer. Je passerai de temps en temps pour m’assurer que Ga-bo et Frédérica ne se sentent pas seuls. Est-ce que ça te va ?”

Subaru : “Désolé. Ça donnait probablement l’impression qu’une personne extérieure te harcelait à ce sujet.”

Lewes : “Tu n’as pas à t’excuser... Simplement, s’il s’agit d’un très jeune enfant, qui n’a pas encore atteint l’âge de la maturité, et qui quitte ses parents, il y a bien quelqu’un de plus jeune que Ga-bo dans ce manoir, n’est-ce pas ?”

Subaru : “Es-tu...”

Juste après que Subaru ait deviné de qui Lewes parlait, des bruits de pas s’approchèrent d’eux. Lorsque lui et Lewes tournèrent les yeux dans la direction du bruit, ils virent Pétra courir dans leur direction.

Pétra tenait une paire de vêtements de rechange pour Subaru dans ses mains, et l’interpellait en criant “Subaru-sama~ !” alors qu’elle se précipitait vers lui, apparemment pleine d’énergie. Néanmoins, elle s’arrêta juste avant de poser le pied sur le point d’eau.

Pétra : “Wah ! Kya ! Subaru ! Pourquoi tu es nu ?!”

Subaru : “Ah, zut. J’avais prévu de faire ma toilette, mais je me suis trop concentré sur cette conversation.”

Pétra rougit en commentant le corps à moitié nu de Subaru tout en se couvrant le visage avec ses deux mains. Cependant, elle le regardait depuis les interstices entre les doigts qui cachaient son visage, et Subaru nota que c’était un phénomène courant, quelque chose qu’il voyait souvent dans des médias tels que les animés et les mangas.

Même les oreilles de Pétra étaient d’un rouge éclatant alors qu’elle criait “Wah, wah !” avec une certaine excitation.

Subaru : “Regarde, Lewes-san. C’est ce qu’on appelle une réaction mignonne d’adolescente.”

Lewes : “Tu es bien avide en me disant d’agir comme ça... En premier lieu, ça ne sert à rien que je le fasse. Je suis une personne âgée.”

Subaru : “Tu n’as pas vraiment l’air d’une personne âgée, à part ta façon mature de parler...”

Répondant à la voix de Lewes, Subaru souleva un seau d’eau du puits. Il versa ensuite l’eau glacée sur sa tête en s’exclamant : “Agh ! C’est froid !”.

Subaru : “En tout cas, ta réaction est assez adulte pour ton âge, Pétra.”

Pétra : “Ah, Subaru-sama, vous me traitez toujours comme une enfant, hein ? Je dis ça comme ça, mais j’ai récemment atteint l’âge de treize ans. Un an de différence avec Garf-san !”

Subaru : “Même si c’est lié à leurs anniversaires, le fait qu’il y ait un an de différence entre Pétra et Garfiel m’amuse un peu...”

Il y avait Garfiel, dont la force de combat et l’apparence ne ressemblaient pas vraiment à celles d’un enfant de quatorze ans, alors que sa personnalité, elle, correspondait. Et puis il y avait Pétra, qui était comme un bourgeon qui essayait peu à peu de s’épanouir en fleur, tout en gardant son air jeune et adorable.

C’était le cours naturel des choses, car le temps passait vite et on ne pouvait pas l’arrêter non plus, mais le concept de croissance était une notion précieuse.

Subaru : “J’ai dix-huit ans, et Émilie-tan et Béako ne changent pas d’apparence. À cet égard, je sens un grand potentiel chez Pétra...”

Lewes : “Su-bo, Su-bo. Est-ce acceptable pour un adolescent de voir les choses d’un point de vue comme celui-là ?”

Subaru : “Même si tu me dis ça... Oh, merci pour les vêtements de rechange, Pétra. Mais ils t’ont échappé des mains alors que tu me regardais.”

Secouant la tête pour enlever l’eau de ses cheveux, Subaru ramassa le t-shirt jeté aux pieds de Pétra et le porta après avoir brossé les taches de terre qui s’y trouvaient. Pétra semblait avoir réalisé qu’elle avait laissé tomber ses vêtements de rechange à l’instant, lançant un “Wah !” en rougissant de sa propre bévue.

Pétra : “Uu-, je suis désolée. Je suis désolée pour vos vêtements de rechange et pour l’eau de tout à l’heure...”

Subaru : “Nan, c’est juste une petite erreur mignonne. En mettant de côté le sujet de mes vêtements, j’ai été trempé parce que je n’ai pas eu de chance. Et, à cause de ça, j’ai montré un côté inconvenant de moi-même à deux demoiselles.”

Lewes : “Tu m’as comptée parmi les demoiselles... Eh bien, eh bien, tu es doué pour séduire les personnes âgées.”

Subaru rit ironiquement en direction de Lewes, qui secouait lentement la tête, son comportement étant le même qu'à l'accoutumée. Après cela, il tapota doucement la tête de Pétra, qui était encore en train de se remettre en question, et lui sourit en disant : "Tout va bien".

Subaru : "Tout le monde fait des erreurs de temps en temps, et ce n'est pas comme si quelqu'un avait été blessé. Il n'y a pas de problème, pas de problème du tout."

Pétra : "...Oui, je comprends. Je ferai en sorte de l'écrire dans mon journal aujourd'hui."

Subaru : "Tu rédiges un journal intime ? C'est super. Je suis du genre à m'y mettre petit à petit tous les jours, mais mes journaux ne durent jamais, quoi que je fasse."

Il avait réussi à faire de ses entraînements quotidiens et de son jogging une habitude de tous les jours, mais bizarrement, ses journaux ne duraient pas longtemps. Il estimait que c'était peut-être parce que le contenu de ce qu'il écrivait chaque jour n'était pas consistant.

De plus, ses journées d'école buissonnière avaient été monotones et ennuyeuses, de sorte qu'il n'avait rien à écrire à l'époque.

Subaru : "En revanche, mon charmant carnet de bord de Béako est toujours en cours..."

Pétra : "Comptez-vous le montrer à Béatrice-chan plus tard ?"

Subaru : "Ouais, je veux lui montrer à quel point je la gâte avec de la tendresse au quotidien."

Non seulement cela, mais les réactions de Béatrice étaient dramatiques et adorables. Si cela impliquait d'être affectueux envers Béako, alors Subaru se mettrait volontiers au défi de surmonter sa propre faiblesse d'être incapable de continuer à écrire ses journaux.

Quoi qu'il en soit—

Pétra : "Alors, de quoi parliez-vous tous les deux ?"

Subaru : "Ahh, juste une conversation anodine ? Quelque chose comme "Tu ne te sens pas seule d'être séparée de Garfiel ?" et des choses du genre... mais, tu es également loin de ton père et de ta mère. Tu n'as pas le mal du pays ?"

Pétra : "Le mal du pays... vous me demandez si mon foyer me manque ?"

Plaçant un doigt sur ses lèvres, Pétra fronça les sourcils alors qu'elle décodait et donnait un sens aux paroles de Subaru. Elle semblait être en pleine réflexion, marmonnant "Hmmm, laissez-moi réfléchir...".

Pétra : "Parfois, je me sens seule. Mais c'est ce que j'ai décidé de faire et je le réalise dorénavant. Je ne peux pas me plaindre."

Subaru : "Woah, si mature... tu as entendu, Lewes-san ?"

Lewes : “Je l’ai entendu, je l’ai entendu. Ça alors, tu as l’air d’être fier d’elle, hein ?”

Lewes adressa un signe de tête à Subaru, qui s’était retourné, véritablement fier de la réponse confiante de Pétra.

C’était exactement comme Pétra l’avait dit.

Il était également en train d’essayer d’accomplir ce qu’il s’était résolu à faire. Dans ce cas, au lieu de se plaindre faiblement, il devait relever la tête et sourire, même s’il était à l’agonie et souffrant.

Pétra : “Subaru-sama, ma réponse était-elle satisfaisante ?”

Subaru : “—Ouais, bien sûr. Comme on pouvait s’y attendre de la part de Pétra ! C’est la réponse que je voulais !”

Pétra : “Kya !”

En réponse à la question de Pétra, l’air inquiet, Subaru souleva son corps dans ses bras.

C’était la même sensation que lorsqu’il le faisait avec Béako, mais Pétra était plus lourde qu’elle—parce qu’elle était en pleine croissance.

Subaru : “Tu n’as plus l’âge où je peux te porter, hein...”

Pétra : “C’est évident ! ...Mais si vous affichez un visage aussi triste, je pense que je peux vous tenir compagnie.”

Subaru : “Oh, merci !”

Bien qu’elle ait détourné son visage de lui, elle lui permettait d’être égoïste. Profitant de la gentillesse de Pétra, Subaru passa encore un peu de temps à se lamenter sur la rupture avec son enfance.

Celle qui fixait le duo était—

Lewes : “Eh bien, eh bien, je ne sais pas lequel des deux est l’enfant.”

—Lewes, qui murmurait cela avec son jeune visage, à la manière d’une personne âgée.



—Éclaboussé et aspergé, Subaru était arrosé de sang noirâtre provenant de sa tête, et les scènes animées de sa vie qui défilaient devant ses yeux s’arrêtèrent brusquement.

Le seul point commun entre la scène et la réalité était le liquide qu’on lui versait sur la tête, mais s’il disait à Pétra que ce fragment de souvenir l’impliquant lui revenait en mémoire à ce moment précis, il imaginait la situation évoluer jusqu’à ce qu’elle soit furieuse contre lui pour cette raison.

Cependant, pour être réprimandé de la sorte, Subaru ne pouvait pas se permettre d’arrêter sa progression ici.

Subaru : “Pourquoi la flèche du chasseur a touché le serpent... ?!”

Ce qui avait entravé sa grande escapade, avec Rui dans les bras à contrecœur, c’était l’énorme serpent qui se cachait à l’intérieur de la forêt.

Au moment où ses mâchoires béantes s’apprêtaient à avaler Subaru tout entier, un puissant obstacle s’était interposé entre les deux, et il avait eu la chance d’échapper de justesse à la mort.

Subaru : “———”

Ce qui avait perforé le corps du serpent, épais comme trois Subaru réunies, était une flèche tirée par le chasseur, qui les avait tourmentés, Rem et lui, et leur avait fait passer un mauvais quart d’heure jusqu’à cet instant.

Il songea à la probabilité que le chasseur ait inopinément manqué sa cible, mais comme la flèche avait traversé le centre même du serpent, il estima que la possibilité d’une erreur de tir était terriblement faible.

Ce qui signifiait——

Subaru : “Il m’a sauvé... ?!”

Même s’il ne comprenait pas du tout, aucune autre réponse ne lui venait à l’esprit.

Il était certain que le chasseur n’avait pas agi sur un coup de tête, et il était également difficile d’imaginer que la situation puisse soudainement se transformer en un développement digne d’un manga shounen, du genre “C’est moi qui vais te tuer !”.

Toutefois, si Subaru ne prenait en compte que ce qui s’était passé, alors il avait été sauvé par le chasseur. De plus, l’effet de la simple frappe ne se limitait pas à arrêter les crocs imminents de l’énorme serpent à ce moment-là.

Bête démoniaque serpent : “———ㄎㄎ !!”

Le corps transpercé par la flèche, le serpent sanguinolent poussa un hurlement qui fit trembler le ciel, comme si deux choses étaient râpées l’une contre l’autre pour produire un cri à faire frémir les oreilles.

Ainsi, au lieu de poursuivre Subaru, qui essayait de s’éloigner de lui, le serpent se tourna dans la direction d’où venait la flèche——fixant son objectif sur l’archer qui avait transpercé son corps, commençant à se faufiler dans la forêt, sans se soucier du nombre de plantes qu’il abîmait sur son chemin.

Il était stupéfiant de voir un serpent de dix mètres de long ramper sur le sol de la forêt et se rapprocher de sa proie.

Sans donner l’impression d’être léthargique malgré son corps gigantesque, le voir se déplacer sur le sol comme s’il glissait sur la surface donnait l’impression que le sol qui soutenait la forêt elle-même était en mouvement.

Le chasseur contre-attaqua l'approche du serpent avec une flèche, mais celle-ci n'atteignit pas sa cible.

Bête démoniaque serpent : “———ㄎㄎ !!”

Déployant ses crocs, la salive dégoulinant, l'énorme serpent visa le chasseur en se jetant sur lui. S'écartant d'un bond, le chasseur l'évita et tira une flèche à bout portant pour le tuer.

Une violente bataille entre l'homme et la bête démoniaque, dans le but de s'entretuer, se déroulait au-delà des arbres.

Au milieu des bruits de fracas et d'explosions dispersés un peu partout, conséquence du combat en cours où le chasseur et le serpent ne reculaient pas d'un pouce, Subaru se précipita vers le grand trou où se trouvait Rem, gardant Rui fermement dans ses bras.

Et puis——

Subaru : “Rem, donne-moi ta main ! Nous allons profiter de l'occasion pour nous enfuir !”

Rem : “——Hk, la fille est saine et sauve ?”

Subaru : “Ouais, elle dort profondément à un point tel que ça m'énerve ! Allez, dépêche-toi !”

Il tendit la main à Rem, qui s'appuyait contre le mur à l'intérieur du grand trou. Toutefois, Rem jeta un coup d'œil à sa main, avant de secouer la tête avec un “Non” et de poser ses mains sur le bord du trou.

C'était un geste d'entêtement, disant qu'elle ne voulait pas prendre la main que Subaru lui avait tendue. Si c'était le cas, alors c'était acceptable. Subaru retira sa main, sortant son fouet à la place et l'utilisant pour attacher Rui dans son dos.

Si Subaru la congédiait, un conflit éclaterait à nouveau entre lui et Rem. Il voulait éviter cela.

Subaru : “En plus de ça——!”

Rem : “Att...”

Après avoir fixé solidement le corps de Rui sur son dos, en vérifiant qu'il ne la laisserait pas tomber, Subaru prit de force dans ses bras Rem, qui avait rampé hors du grand trou.

Étant donné qu'elle était transportée comme une princesse, Rem durcit son expression face à l'action inattendue de Subaru.

Néanmoins——

Subaru : “Réfléchis ! Moi ou le chasseur ou le serpent, lequel est le plus préférable actuellement ?!”

Rem : “...Si je pouvais communiquer avec lui, alors le serpent.”

Subaru : “Tu ne peux pas, alors s’il te plaît, supporte-moi, le second en lice ! Allons-y !”

Subaru détourna le regard de Rem, qui ne pouvait empêcher son trouble intérieur de se lire sur son visage, alors qu’il estimait que leurs priorités étaient plutôt évidentes. Observant du coin de l’œil le combat continu entre le chasseur et le serpent, Subaru se détacha du champ de bataille en courant de toutes ses forces.

Que le vainqueur soit le chasseur ou l’énorme serpent, Subaru s’attendait à ce qu’ils se mettent à le poursuivre, lui et Rem, dès que le combat serait terminé. Il ne savait pas quand cela se terminerait exactement, ni si la situation serait réglée tôt ou tard, mais il voulait se tenir à distance d’eux du mieux qu’il le pouvait.

Rem : “—Qu’est-ce que tu comptes faire ?”

Subaru : “Ils sont tous les deux très habitués à la forêt, comparés à nous... ! Il nous faut un moyen de les détourner de leur poursuite, mais c’est sans espoir d’échapper au serpent à cause de mon odeur corporelle. Alors...”

Il voulait prier pour que le chasseur soit victorieux.

Si le chasseur était un poursuivant sans lien avec le Miasme de la Sorcière qui l’entourait, alors les méthodes pour le déstabiliser valaient la peine d’être mises en pratique.

Subaru : “Choisir le chemin où je ne laisserai pas trop d’empreintes, effacer les traces autant que possible, et après...”

Rem : “Laisser des traces dans une autre direction, pas vrai ?”

Rem déclara cela en cassant une brindille qui avait failli entrer en contact avec son corps, la jetant au loin et la laissant égratigner les arbres qui se trouvaient dans une direction différente de celle de leur chemin de fuite.

Si les traces étaient réparties en deux endroits, l’un étant la brindille cassée et l’autre la marque sur l’arbre, cela déconcerterait-il leur adversaire ?

Subaru : “———”

Alors que Subaru continuait de courir avec Rem dans ses bras, une émotion profonde, inappropriée pour l’occasion, ressemblant un peu à de la nostalgie, lui traversa l’esprit. Il y a longtemps, il avait expérimenté une course à travers la forêt tout en étant poursuivi par des bêtes démoniaques, comme dans la situation actuelle.

Toutefois, la personne qu’il avait transportée n’était pas Rem, mais Ram.

Subaru : “Nee-sama a également oublié, il n’y a donc que moi... ha... qui m’en souvient, mais...”

Rem : “Tu es à bout de souffle. Ils vont te rattraper si ça continue.”

Subaru : “Je sais ! Bordel, les deux sœurs... ha... vous n’avez vraiment aucune pitié... !”

La personne dans ses bras n'était pas Ram, mais la sévérité de ses paroles était pratiquement identique à celle de sa sœur.

Une forte émotion le traversa en reconnaissant leurs similitudes, et elle lui donna une poussée encourageante dans le dos. Subaru s'efforça de continuer à courir malgré son essoufflement, confiant le rôle de surveiller ce qui se passait derrière eux à Rem, et il se précipita désespérément à travers la forêt.

Toujours est-il que Subaru avait couru toute la journée aujourd'hui.

Il était épuisé, usé physiquement et mentalement, et il voulait s'étaler sur le sol si possible. En fait, c'était ce qu'il comptait faire une fois qu'il aurait semé son poursuivant. Il dormirait huit heures d'affilée.

Subaru : "Alors, s'il te plaît, supporte-le jusqu'à ce que je puisse le faire, mon cher corps—!"

Rem : "—Hk, attends !"

Subaru : "Owowowow ?! Qu'est-ce que c'était que ça ?!"

Alors que Subaru se mettait à l'action en criant à son corps de bouger, Rem, qu'il portait dans ses bras, lui tira brusquement l'oreille. Alors qu'il fronçait les sourcils à cause de la douleur, Rem lui indiqua une direction qui s'éloignait du chemin qu'ils suivaient,

Rem : "J'entends le bruit de l'eau. Une rivière... qui coule ? Peut-être pourrais-tu effacer tes traces avec ? Et puis, tu disais que tu avais aussi besoin d'eau."

Subaru : "Tu m'écoutais réellement parler de mes connaissances en matière de survie... Je suis touché, mais ça peut attendre. Tu as raison, ce serait génial s'il y avait une rivière ! Si nous traversons la rivière pour le moment, ils ne pourront sûrement pas nous poursuivre sans difficulté... !"

Malheureusement, le son de l'eau qui s'écoulait n'était pas audible pour Subaru, à cause du bruit gênant causé par les battements rapides de son cœur et de sa respiration, mais il n'avait aucune raison de douter de l'ouïe de Rem à cet endroit, à ce moment-là.

Obéissant à Rem, qui pointait son doigt dans cette direction en disant "Par là", Subaru changea de cap, s'enfonçant dans la forêt tout en cherchant la rivière.

Et puis, en passant devant le groupement d'arbres et en sautant par-dessus les touffes d'herbe, la route s'ouvrit sur—

Subaru : "—Une rivière ! ...Miiiiis~ ?"

Au moment où la forêt s'éclaircit pour élargir son champ de vision, Subaru put enfin entendre le bruit de l'eau qui coulait à un volume énorme—oui, un volume énorme.

Bien entendu, un tel son parvenait à ses oreilles, puisqu'il provenait d'une grande rivière. D'après ce que Subaru et Rem pouvaient voir, en regardant vers le bas, l'eau se déversait le long d'une falaise de près de dix mètres de haut.

Rem : “Quelle que soit la façon dont on le considère, c’est...”

Dans ses bras, Rem étouffa un halètement en contemplant l’immense rivière qui s’étendait en contrebas.

Compte tenu de l’élan de l’eau et de la hauteur de la falaise, il était naturel qu’elle soit consternée par ce spectacle. Elle se reprochait sans doute également de les avoir conduits jusqu’ici parce qu’elle s’était fiée à son instinct.

Cependant, ce n’était pas le moment de lui reprocher ce qu’elle regrettait déjà, ni de faire le contraire et de la reconforter.

Subaru : “Merde, le combat est terminé ?!”

Derrière lui, dans la forêt, un rugissement féroce et lointain s’éleva dans le ciel.

Cela ressemblait au cri de l’énorme serpent, débordant d’une sorte d’émotion. Que ce soit un signe de victoire ou de défaite, celui qui survivrait s’en prendrait à Subaru et Rem.

Subaru : “Avant que ça n’arrive, nous devons...”

Rem : “—Laisse-moi.”

Alors que Subaru réfléchissait à la nécessité de quitter la zone, Rem, toujours serré contre sa poitrine, déclara ceci.

En entendant sa voix crispée, Subaru expira brièvement et,

Subaru : “Qu...oi ?”

Rem : “Laisse-moi. C’est ma faute si je t’ai fait faire un détour inutile. Nous ne pouvons pas perdre un seul instant. Je vais essayer d’immobiliser l’ennemi d’une manière ou d’une autre, alors...”

Subaru : “N-ne sois pas ridicule ! Te délaisser est quelque chose que je ne peux pas...”

Rem : “Alors, qu’est-ce que tu comptes faire ?! Toi qui as amené un enfant et une femme qui ne peut plus bouger ses jambes, à bout de souffle et les genoux tremblants, comment peux-tu faire plus que ça ?!”

Subaru : “———”

Rem lui cria dessus à proximité, son visage rougissant de colère. Ce n’était pas comme si Subaru était submergé par l’intensité de ses mots, mais il était incapable de répliquer immédiatement.

Subaru n’était pas assez intelligent pour proposer instantanément un plan alternatif dès qu’on le lui demandait.

Toutefois, comme il n’était pas intelligent, il était capable de trouver une réponse qui ne l’exigeait pas.

Subaru : “—Non, ça ne va pas le faire. Je ne vais pas te laisser ici.”

Rem : “—fh, ton entêtement...”

Subaru : “Lequel de nous deux est le plus têtu, hein ?! Je comprends que tu te sentes responsable ! Mais tu sais, tu démontres ton sens des responsabilités au mauvais endroit et au mauvais moment ! Je ne peux pas t’abandonner comme ça !”

Rem : “Quo...”

Subaru : “Ça n’a pas de sens si tu n’es pas là avec moi ! Si tu dois mourir, il vaut mieux que ce soit moi qui meure. Qu’est-ce que je peux faire pour que tu le comprennes ?!”

Subaru s’exprima avec sincérité, essayant de retirer l’idée de Rem de la table.

Ses paroles provenaient de son cœur. Bien sûr, Subaru ne voulait pas mourir non plus. Même si la Mort Réversible lui en donnait l’occasion, il ne voulait pas mourir. C’est pourquoi il s’agissait seulement d’être coincé dans un dilemme, de chercher la meilleure option entre le pire choix et le choix le plus indésirable.

Quand bien même—

Subaru : “Je vais choisir la méthode où aucun de nous deux ne sera tué.”

Rem : “...Qu’est-ce que tu vas faire pour cette fille sur ton dos ?”

Subaru : “J’aimerais l’utiliser comme appât si j’en avais le droit, mais ça va être un problème d’avoir des plaintes dirigées contre moi à ce sujet. Alors, pour l’instant, je vais fuir en l’emmenant avec moi.”

Quoi qu’il en soit, la façon dont Rui se retrouvait toujours mêlée aux problèmes entre Rem et lui commençait à lui taper sur les nerfs.

Cependant, s’il rejetait Rui maintenant, sa relation avec Rem serait irrémédiablement endommagée. Ce choix n’était pas envisageable. C’est pourquoi, aussi détestable soit-elle, Subaru ne pouvait pas l’abandonner.

Rem : “———”

En écoutant les mots de Subaru qui provenaient de sa volonté résolue, Rem écarquilla les yeux, et se tut.

Même maintenant, Subaru pouvait entrevoir le conflit intérieur de Rem, incapable de comprendre comment elle devrait le juger, lui qui était enveloppé d’une odeur malfaisante qu’elle ne pouvait supporter de respirer.

Tout en gardant son expression incertaine du coin de l’œil, Subaru scruta son environnement, à la recherche d’un moyen de s’échapper.

Néanmoins, un chemin menant à leur survie n'était pas quelque chose qui pouvait être trouvé aussi facilement. Subaru pouvait voir que la situation fournissait une raison suffisante pour que Rem commence à lui suggérer de l'utiliser comme leurre.

Dans ce cas, l'option restante était—

Subaru : “Voler.”

Rem : “Quo... Att-attends ! C'est ce qu'on appelle être imprudent ! Comprends-tu la situation dans laquelle nous nous trouvons ?!”

Subaru : “Il y a moi, qui suis épuisé par le poids qui pèse sur mon dos, qui transporte Rem incapable de bouger ses jambes, qui a trois doigts cassés, et qui a la cage thoracique dans un état un peu suspect...”

Rem : “À propos de tes doigts... Peu importe ! C'est absurde d'essayer quelque chose comme ça dans ton état ! De cette hauteur... au moment où tu sauteras dans l'eau, tu tomberas inconscient et tu te noieras !”

En pointant du doigt la gigantesque rivière en dessous d'eux, Rem exprima ses désaccords réalistes avec le plan de Subaru.

La hauteur était de dix mètres, et ils se trouvaient dans une position où le blessé devait s'occuper de deux personnes qui ne pouvaient même pas se déplacer correctement. S'ils devaient atteindre la rive opposée en bravant les eaux violentes, il était naturel de penser qu'il s'agissait d'un acte suicidaire.

Subaru : “Mais ce n'est pas un suicide. Même si c'était le cas, quand nous mourrons, nous mourrons ensemble.”

Rem : “Absolument pas !”

Subaru : “Yeow !”

Rem lui asséna une splendide gifle sur son sourire qui dévoilait ses dents étincelantes. Son cou se tordit sur le côté sous l'effet de la puissance du coup, et tandis qu'il poussait un “Ow ow”, la joue où il avait été giflé rougit,

Subaru : “J'ai pigé. Puisque tu dis ça, je ne mourrai pas.”

Rem : “———”

Subaru : “C'est moi qui vais exaucer ton souhait—parce que je suis ton héros.”

En entendant ses mots, Rem le dévisagea, les yeux écarquillés.

Ce n'était pas parce que ses souvenirs avaient inconsciemment palpité, mais c'était par surprise du fait que Subaru avait répété sans vergogne la même déclaration indigne de confiance qu'il avait faite juste après son réveil, sans tirer les leçons du désastre qui en avait résulté.

Mais ce n'était pas grave.

Il n'avait pas forcément envie de faire écouter à Rem ce qu'il venait de déclarer—tout ce qu'il voulait, c'était jeter un sort à l'homme qui se reflétait dans les yeux bleu clair de Rem, et qui dissimulait son pathétisme derrière un bluff.

Subaru : “Accroche-toi bien.”

Subaru expira en prononçant ces mots, sentant le danger s'approcher d'eux.

Rem tenta de résister, mais Subaru avait déjà repoussé le sol avec ses pieds, tandis qu'il choisissait soigneusement les mots pour la faire cesser. Se préparant à la chute, Rem s'agrippa fermement aux vêtements de Subaru avec sa main.

Et puis—

Rem : “—Je ne te pardonnerai jamais si tu meurs !”

“Ahh, je ne peux pas mourir si tu le dis”, ricana Subaru en donnant une puissante impulsion contre la falaise.



Une colonne d'eau s'éleva dans les airs sous l'impact, son corps fut avalé par une force vicieuse, et il tourna en rond, encore et encore.

Comme il avait réussi à plonger dans l'eau les pieds en premier, il n'avait subi qu'un minimum de dommages dus à la chute.

Cependant, sa puissance était suffisante pour lui causer des dommages minimes, et pour Subaru, dont la barre de santé était déjà dans la zone rouge, il ne pouvait pas effacer l'impression qu'il avait serré les dents et tenu bon avec sa maigre quantité de volonté.

Toutefois, il n'était pas nécessaire de l'effacer.

Subaru : “Gah, bh.”

Sans avoir besoin de faire disparaître une telle impression, tout le corps de Subaru fut trempé. Il était ballotté par l'élan de l'eau, comme s'il s'agissait d'une serviette que l'on remuait dans une machine à laver.

Il voulait s'élever à la surface de l'eau et respirer. Mais il n'avait pas la liberté de le faire. Même s'il voulait agiter ses membres pour essayer de flotter, il ne pouvait pas le faire parce qu'il portait dans ses bras ce qui lui était cher.

Subaru : “———”

L'eau le comprimait et le ratatinait, mais il sentait les cibles de son affection et de sa haine respectivement dans ses bras et dans son dos. Ni le fouet attaché à lui ni ses bras qui étreignaient fortement la jeune fille ne se détachaient.

Subaru : “Gabh... gabh...”

Sous l'effet de l'impact du plongeon dans l'eau, la majeure partie de l'air qu'il avait inspiré avant de sauter s'était échappée de ses poumons.

Il ne comptait pas nager, mais il avait besoin d'endurance et d'oxygène pour garder la raison. Comme les deux étaient au bord de l'épuisement, il ne pouvait pas rester inactif et prendre les choses à la légère.

Subaru : "Gabh, gabh..."

De l'eau coulait depuis son nez dans sa bouche, et il avait l'impression qu'elle se déversait également dans ses yeux et ses oreilles.

Ses pieds flageolants pataugeaient dans l'eau sans aucun sens, et il se sentait également impuissant à faire quoi que ce soit, car il était transporté dans l'estomac d'une créature géante—que l'on pourrait qualifier de rivière gigantesque. Une fois arrivé "là-bas", il ne serait plus possible de revenir en arrière.

Avant d'y arriver, il devait faire quelque chose.

Subaru : "Gabh... gabh..."

Alors qu'il tâtonnait désespérément dans l'eau, de nombreuses pensées inutiles se bousculèrent dans sa tête.

Tout comme il s'était souvenu de Pétra et de Lewes lorsqu'il avait été arrosé de sang, tout comme il s'était souvenu d'avoir porté Ram lorsqu'il avait couru dans la forêt, de nombreuses choses lui traversèrent l'esprit.

Émilia, Béatrice, Ram et Meili étaient-elles indemnes ? Que faisaient Julius, Anastasia et Echidna ? Tout le monde se sentirait à l'aise si Patrasche était là. Si Patrasche était là, elle l'aurait sauvé. Sauver et être sauvé. Il avait répété ce cycle de nombreuses fois, et Rem était censée être la personne avec laquelle il l'avait répété le plus souvent, mais elle lui avait cassé les doigts. Il n'y avait pas songé jusqu'à maintenant, mais il avait bien fait de ne pas crier, même si ça faisait vraiment mal. Bien joué. Il ne voulait pas faire de bêtises devant Rem. Devant Émilia, devant Béatrice, devant Pétra et Garfiel également. Otto, Clind et Frédérica savaient à quel point il était pathétique, alors ça n'avait pas d'importance pour eux. Les choses prendraient une mauvaise tournure et deviendraient effrayantes si Roswaal l'apprenait, alors il devait continuer à le cacher d'une manière ou d'une autre. Il devait retourner à Pristella rapidement, aider les individus dans le besoin, la Sélection Royale, demain, tout le monde—

Subaru : "Gabh... gabh..."

Tout... le monde—



Subaru : "—Gahgk."

Tendant la main de toutes ses forces, Subaru se rapprocha de la branche à laquelle il avait réussi à s'accrocher. Il la saisit avec sa main gauche, et une douleur atroce traversa ses trois doigts estropiés, mais cela ne le dérangeait pas.

Tout son corps était glacé jusqu'à l'os, et ses sens étaient distants et émoussés. Il était possible qu'au lieu de trois doigts, tous les doigts de sa main gauche soient cassés, mais cela ne l'intéressait guère.

Subaru : "Oergh, bhleh."

Il fut pris d'une quinte de toux et vomit une grande partie de l'eau qui avait rempli son estomac.

Ce faisant, il parvint à rapprocher de lui la lourdeur de son bras droit, de telle sorte que son visage apparut au-dessus de la surface de l'eau. Fixant son visage inconscient de côté, il s'empressa de ramper sur la berge en s'appuyant sur la branche.

Subaru : "Gaghk, urgh."

Sur la berge qu'il avait finalement atteinte, il laissa sa nausée lui faire cracher un énorme volume d'eau. Puis, luttant contre la sensation d'avoir encore de l'eau à l'intérieur de son corps, il déposa sur le sol la fille qu'il avait tirée de l'eau.

Subaru : "———"

En approchant son oreille de la bouche de la fille, il vérifia sa respiration. Il n'y avait aucune réaction. Il se mordit la lèvre et appuya avec force sur sa poitrine pour lui faire un massage cardiaque.

Néanmoins, elle ne revint pas à la vie. Au moment où il se pencha, son visage s'approchant d'elle alors qu'il se demandait s'il devait pratiquer la respiration artificielle, elle cracha un peu d'eau en toussant légèrement. Inclinant son visage sur le côté, Subaru la laissa expulser l'eau de son corps.

Subaru : "Hah, ha..."

Supportant la fatigue qui s'étendait à tout son corps, il détacha le fouet qu'il avait noué contre lui, abaissant le poids sur son dos. Le fait qu'elle ait été inconsciente depuis le départ s'avérait peut-être une chance, car le poids abaissé émettait de faibles respirations.

Ça signifie que... tout le monde est... sain et sauf—

Subaru : "Sain... et sauf..."

Sous l'effet du vertige, sa tête bascula sur le côté et il s'effondra sur place.

Il pensait qu'il devait d'une manière ou d'une autre quitter la rive et au moins se cacher dans les fourrés et les buissons, mais son corps ne l'écoutait pas du tout. Son endurance avait été complètement vidée.

Incapable de bouger le moindre doigt, sa conscience s'enfonça peu à peu dans les ténèbres.

Comme s'il avait été pris au piège dans l'entonnoir d'un myrmeleontidae, descendant dans le monde obscur et ténébreux, pour toujours et à jamais.

(Note de Traduction : Un myrmeleontidae est une famille d'insectes généralement appelés fourmilions. Les larves de certaines espèces vivent à la base d'entonnoirs qu'elles creusent dans les sols sablonneux, et projettent du sable sur leurs proies pour les y faire dégringoler. Plus d'informations ici.)

Ce qu'il souhaitait avant de s'évanouir, ce n'était ni le chasseur ni le serpent, mais que quelqu'un d'autre—

Subaru : “Sauve... Rem...”

Il n'avait qu'un seul souhait, que quelqu'un sauve Rem, même si ce n'était qu'elle.

△▼△▼△▼△

Subaru : “—ah.”

Lentement, sa conscience s'extirpa des profondeurs de l'obscurité froide et amère.

En silence, il se souvint qu'il avait oublié comment respirer, puis il aspira et ingéra de l'air dans son corps vide. Encore, encore. Il avait besoin de plus d'oxygène comme s'il s'était noyé, ouvrant grand la bouche—

??? : “—Toi, cesse tes sifflements et tes halètements.”

Subaru : “Mrgh.”

Quelque chose avait été enfoncé avec force dans sa mâchoire ouverte et il était inondé d'injures.

Il écarquilla les yeux, incapable de comprendre la situation, mais il ne voyait rien. Il avait l'impression que quelque chose s'était enroulé autour de son visage, couvrant ses yeux. Cependant, il savait qu'un type sauvage lui avait enfoncé quelque chose dans la bouche.

Un goût de terre, une texture large et solide—il devina immédiatement qu'il s'agissait d'une chaussure.

Quelqu'un enfonçait la pointe de sa chaussure dans la bouche de Subaru.

Subaru : “Oergh ! Bweh ! Quo, quoi... guweh !”

??? : “Pourquoi tu me défies, bon sang ? Tu ne comprends pas la position dans laquelle tu te trouves ?”

Subaru : “Ghurgh, gargh.”

Subaru fut frappé au plexus solaire par un bon et dur coup de pied délivré par le bout de la chaussure de l’homme, après que Subaru ait craché sans réfléchir. Alors que son souffle se bloquait dans sa gorge sous l’effet du choc, suivi d’une quinte de toux, le forcené lui cracha dessus.

Tandis que l’homme faisait cela, l’esprit de Subaru était en proie à une grande confusion.

Il ne voyait rien, il était complètement désorienté, et pourtant on lui avait infligé des violences.

De plus, même s’il essayait de frotter sa poitrine douloureuse, il ne pouvait pas le faire car ses bras étaient attachés dans son dos. Ses jambes étaient également liées, il était donc impossible de se lever et de s’échapper.

Subaru : “Qu-qu’est-ce... qu’est-ce que...”

??? : “Aah ? Combien de temps encore vas-tu faire l’imbé...”

??? : “—Hey, hey, détends-toi ! Il est complètement paumé ! On ne peut rien y faire ! Au lieu de ça, voilà ! Enlevons-lui son bandeau !”

??? : “Tch.”

Deux hommes semblaient se disputer devant Subaru, qui était recroquevillé sur le sol, la salive coulant de sa bouche. L’homme arrivé plus tard avait persuadé l’homme violent, et Subaru sentit que la présence grossière et rustre s’était éloignée de la zone.

Après cela, la voix de l’homme posé lui parvint aux oreilles avec un “Eh bien”,

??? : “Désolé que tu subisses ça juste après ton réveil. Je pense que tu te sens probablement confus, mais je vais t’enlever ton bandeau, d’accord ? Par contre, je ne peux pas enlever la corde autour de tes mains et de tes pieds, alors tu dois faire avec.”

Subaru : “———”

Tandis que Subaru restait silencieux, l’homme posa doucement ses mains sur sa tête, détachant le bandeau qui entourait étroitement celle-ci. Il sentit l’air contre sa peau, ainsi qu’une petite douleur, et attendit que sa vision revienne en inspirant profondément, résistant à la douleur lancinante dans sa poitrine.

Et puis——

Subaru : “——Où diable... se trouve-t-on ?”

Dans le champ de vision qu’il venait de retrouver, la clairière était parsemée de nombreuses tentes et de feux de camp. De plus, des hommes équipés d’épées et

d'armures dégageaient une impression de férocité et allaient et venaient sans cesse dans la zone.

Rendu complètement muet, Subaru pensa à l'image la plus appropriée pour représenter ce qui se passait dans son esprit—

Subaru : "...J'ai déjà vu quelque chose comme ça dans un taiga drama."

La raison pour laquelle il y pensait n'était pas parce qu'il avait rencontré une rivière gigantesque juste avant tout cela, mais ce qui lui traversait l'esprit était une scène d'un de ces taiga dramas—le camp d'une unité militaire, occupée par les préparatifs avant le début de la bataille officielle.

(Note de Traduction : "Taiga drama" (大河ドラマ) est le nom que donne la NHK à la série télévisée annuelle de drames historiques qu'elle diffuse au Japon. Taiga (大河) signifie rivière immense. Un joli jeu de mots de la part de Subaru.)

C'était comme si le spectacle qui s'offrait à lui était une réplique de—non, ce n'était pas le cas.

??? : "Nous t'avons trouvé juste au moment où nous allions chercher de l'eau, ouais. Désolé, mais tu as été capturé. Tu es notre prisonnier."

La personne qui marchait devant lui était-elle celle qui lui avait enlevé son bandeau ?

En portant une main à sa hanche, il s'adressa à Subaru d'un air sincère et troublé.

—Natsuki Subaru avait été fait prisonnier.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 6 – « Une terre lointaine au sud »

??? : “Hey, quelle est la pire chose qui te soit arrivée en tant que marchand itinérant ?”

??? : “Et voilà. Encore une question désagréable...”

Dans sa chambre, Otto fixait des documents, lorsque Subaru lui posa cette question, ce qui le fit froncer les sourcils.

Des rides étaient déjà présentes entre ses sourcils, mais à cause de la question, elles avaient progressé à cent pour cent.

Subaru : “Tu vois, Garfiel et moi avons une petite discussion sur les voyages d’un seul homme. Je suppose que c’est un peu différent dans ton cas, mais tu as été un marchand ambulancier, donc tu es familier avec ce genre de choses, pas vrai ?”

Otto : “Je n’irais pas jusqu’à dire que tu as tort, mais j’avais au moins Frufoo avec moi. Grâce à ma Protection Divine, j’avais toujours quelqu’un à qui parler, donc je n’avais pas vraiment l’impression de voyager seul.”

Tout en parlant, Otto se frotta les yeux et posa les documents sur le bureau. Puis, devant le bureau où reposait la montagne de papiers, il dirigea son regard vers les deux invités qui étaient assis sur le canapé avec une planche de Shatranj étalée entre eux—Subaru et Garfiel.

Bien que ce soit Subaru qui ait le dessus dans cette partie, chaque mouvement qu’il faisait sécurisait ou mettait en danger sa position.

Otto : “...Garfiel, déplace le marchand de deux cases vers l’avant.”

Subaru : “Hey ! Otto, salopard !”

Garfiel : “Hm ? Ooooh ! C’est donc ça ! Tu m’as vraiment tiré d’affaire, Otto-bro !”

D’un simple coup d’œil, Otto avait discerné le mouvement le plus avantageux à faire, recevant deux réactions différentes de la part de Subaru et de Garfiel respectivement. Ignorant comment Subaru se débattait dans la situation dans laquelle il s’était instantanément retrouvé, Otto marmonna : “Quand bien même”,

Otto : “Garfiel, tu es intéressé par un voyage en solitaire ?”

Garfiel : “Si j’suis intéressé, tu dis ? Bien sûr que oui. Mais tu sais, j’ai passé beaucoup de temps coincé dans l’Sanctuaire, alors j’ai jamais eu l’occasion de voyager ou quoi que ce soit d’autre.”

Otto : “Ah, je vois. Tu es vraiment intéressé, hein ? Eh bien, avec ton autosuffisance et tes compétences en matière d'autodéfense, je pense que tu t'en sortiras très bien. Contrairement à Natsuki-san.”

Subaru : “Hey hey, ne me sous-estime pas ainsi. Pour ta gouverne, mon mentor a beaucoup loué mes progrès ces derniers temps.”

Otto : “Il semblerait qu'il ait décidé d'utiliser les compliments pour te motiver. Après tout, c'est difficile de savoir si les compliments ou les réprimandes fonctionnent mieux avec toi.”

Les commentaires d'Otto étaient si doux à l'égard de Garfiel, mais si durs à l'égard de Subaru.

Toutefois, compte tenu de la sévérité de Garfiel à son égard et de la propension de Subaru à se laisser aller, c'était probablement la bonne approche.

Mais ceci mis à part—

Subaru : “Bref, quel est le pire moment que tu as vécu en tant que marchand ambulant ?”

Otto : “Pourquoi insistes-tu autant pour le savoir ?”

Garfiel : “Le Cap'taine demande peut-être juste par curiosité, mais ça m'intéresse sérieusement, Otto-bro. Sachant que t'es un dur à cuire, j'imagine qu'tu t'en sortiras à moins d'encontrer un énorme dragon ou que'que chose comme ça.”

Otto : “Garfiel, tu ne crois pas que tes attentes à mon égard sont trop élevées ?!”

Il faudrait une situation d'urgence d'une telle ampleur pour qu'Otto se retrouve vraiment dans une situation délicate.

La grande confiance de Garfiel en Otto l'avait amené à nourrir une telle conception, qui, bien que légèrement exagérée, n'était pas si différente de l'évaluation par Subaru des capacités de réaction d'Otto en cas de crise.

Si l'on demandait aux membres de la faction qui était la personne la plus dangereuse, il ne faisait aucun doute qu'ils répondraient tous à l'unanimité le nom d'Otto.

Subaru : “Eh bien, je ne vois pas vraiment ce genre de chose se produire de toute façon...”

Otto : “Qu'est-ce que tu marmonnes ? ...J'ai connu plusieurs situations risquées au cours de ma vie, mais je dirais que la pire a été la fois où j'ai été retenu captif par un certain groupe dangereux.”

Garfiel : “Qu'est-ce que t'entends par types dangereux ? T'as été attaqué par des bandits ou que'que chose comme ça ?”

Otto : “—Eh bien, quelque chose de similaire. Ils m'ont séparé de Frufoo et de mon carrosse, puis m'ont laissé enveloppé dans une natte, sans aucune arme ni outil à portée de main ; je me suis donc préparé à mourir.”

Otto murmura cela, le regard lointain. Tout en écoutant, Subaru et Garfiel se tournèrent l'un vers l'autre.

La peur qu'il avait éprouvée n'était certainement pas anodine. Les paroles d'Otto avaient un poids qui ne lui était pas habituel.

Garfiel : "Une impasse, hein. J'suppose que c'est ce que c'est d'être abandonné sur le Plateau de Decou, hein."

Otto : "C'était vraiment ça. S'il n'y avait pas eu des personnes bienveillantes qui m'ont croisé par hasard, j'aurais perdu la vie ce jour-là—et ceci, je ne l'oublierai jamais."

Subaru : "Je vois. Chacun a sa propre histoire, après tout."

Les bras croisés, Subaru acquiesça en songeant aux difficultés rencontrées par Otto.

Ligoté par des bandits, dépouillé de ses biens, son droit même de vivre ou de mourir entièrement soumis au caprice de quelqu'un d'autre : de telles circonstances n'étaient pas quelque chose que Subaru affrontait souvent, mais elles ne lui étaient pas non plus étrangères.

Subaru : "Malgré tout, c'est grâce à leur aide que notre Otto est ici avec nous maintenant. Ceux qui t'ont trouvé méritent d'être remerciés comme il se doit, tu ne crois pas ?"

Otto : "—Oui, tu as raison."

Subaru : "—? C'est quoi cette réponse en demi-teinte ? Tu me mets mal à l'aise, mon gars."

Subaru se renfrogna devant la réaction inattendue d'Otto. Malgré la réponse de Subaru, Otto resta étrangement calme et posé, sa posture étant celle d'une divinité.

Tandis que Subaru sentait des frissons lui parcourir l'échine, Garfiel serra le poing avec un "Mais bon".

Garfiel : "Maintenant, j'sais tout s'que t'as enduré, Otto-bro. Mais rassure-toi. Tu ferais mieux de croire que je ne laisserai plus jamais ce genre de choses t'arriver, d'accord ?"

Otto : "Oh, réellement ? Je sais que je peux compter sur toi, Garfiel. Natsuki-san, en revanche..."

Subaru : "Tu ne peux pas me comparer à Garfiel en termes de force de combat ! Tu vas me donner l'impression que tout le travail que j'ai fait jusqu'à présent ne vaut rien !"

Subaru bougea sa main vide comme s'il brandissait un fouet avec. D'un geste, Garfiel fit mine de l'écraser avec ses crocs, faisant prendre conscience à son adversaire de son impuissance.

Subaru : "Ugh... !"

Subaru gémit alors que la victoire de Garfiel lui permettait d'afficher ouvertement sa joie ; en voyant les deux, un "Ha" dépité s'échappa de la bouche d'Otto,

Otto : "Garfiel, déplace le marchand en diagonale vers la droite. Montrons-lui de quoi nous sommes capables, nous les marchands."

Subaru : "Argh ! B-bordel, Otto, crétin !"

Garfiel : "Hm ? Oooh ! Regarde, c'est un échec et mat ! Cap'taine, quel faible tu fais !!"

Subaru : "Tu n'as pas fait ça tout seul !!"

Autour du plateau de Shatranj, Subaru criait avec son armée acculée. Depuis le moment où l'alliance entre Garfiel et Otto s'était formée, il n'y avait qu'une seule chose qu'il aurait pu faire—battre en retraite en braillant comme le mauvais perdant qu'il était.



--Un prisonnier de guerre.

Dès qu'il entendit ces mots, ce qui traversa l'esprit de Subaru fut le bavardage de nuits comme celles-là. On lui avait pris ses armes et ses outils, ainsi que sa liberté, retenu en captivité par quelqu'un qu'il ne connaissait pas. Comme Otto l'avait dit, c'était une situation naturelle pour se résigner à la "mort".

Subaru : "-----"

L'endroit où Subaru était retenu captif ressemblait beaucoup aux campements préparés pour la guerre qu'il avait vus dans un taiga drama.

Il pouvait voir de nombreuses tentes alignées, ainsi que des rangées d'armures et d'armes attendant d'être équipées. Des hommes à l'atmosphère lourde passaient, et il semblait que leurs effectifs étaient composés d'humains et de demi-humains.

Subaru était assis sur un sol solide, avec rien d'autre qu'un rideau rudimentaire fixé à cet endroit pour se protéger du vent. Ses mains étaient attachées dans son dos, et ses pieds étaient également entravés, l'empêchant de bouger.

Pourtant, pour Subaru, ce qui comptait le plus, c'était--

Subaru : "Rem... Il aurait dû y avoir une fille avec moi. Que lui est-il arrivé ?"

??? : "Oh, on te dit que tu es notre prisonnier de guerre, et la première chose qui te vient à l'esprit, ce sont les filles ? Ai-je raison de penser que ces filles sont importantes pour toi ?"

L'homme qui s'était accroupi juste avant--à savoir le jeune homme qui semblait avoir arrêté l'homme violent qui avait enfoncé sa chaussure dans la bouche de Subaru--ferma l'un de ses yeux en réponse à sa question muette.

Le jeune homme avait des cheveux orange vif et semblait à peine plus âgé que Subaru. Il souriait assez aimablement, mais cela ne le mettait pas à l'aise, compte tenu de la situation.

Il n'était pas vêtu d'une armure complète à proprement parler, mais comme il portait une tenue légère en guise d'armure, il était probablement l'un des guerriers du campement—un guerrier, pas un Chevalier.

Subaru : “———”

Il avait réussi à séjourner plus d'un an dans cet autre monde, et il avait eu plusieurs fois l'occasion de constater les différences entre les guerriers et les Chevaliers. Bien sûr, il y avait des différences dans leurs positions ou leur influence, mais il y avait des différences visibles entre eux, qui n'étaient pas seulement d'ordre pratique.

Les Chevaliers étaient brillants, tandis que les guerriers étaient grossiers—pas dans le mauvais sens du terme. Ils différaient simplement dans ce qui était exigé.

Bien sûr, les Chevaliers regorgeaient de compétences, mais ils devaient être capables de rassurer le cœur de la population. Pour cela, il fallait qu'ils aient une apparence noble. Des individus comme Julius ou Reinhard en étaient la preuve.

À l'inverse, ce qu'il fallait à un guerrier, c'était seulement la force de se battre.

Ainsi, les hommes rassemblés dans ce campement étaient des guerriers, et le jeune homme qui se trouvait devant lui ne faisait pas exception à la règle.

Subaru : “...Je vais te le redemander. Où est la fille avec qui j'étais ?”

Jeune homme à la chevelure orange : “Quel têtard. Mais ce n'est pas comme si je ne l'appréciais pas... Elle est saine et sauve. Elles sont toutes les deux pleines de vie et de vigueur. Un peu trop si tu veux mon avis.”

Subaru : “... ! Pour de vrai ?!”

Subaru s'accrocha à la réponse du jeune homme alors que ce dernier lui adressait un sourire tendu. Il se pencha en avant pour entendre la réponse qu'il voulait, mais le jeune homme le repoussa par le front, lâchant un “Ouah”, l'empêchant de se pencher plus près.

Jeune homme à la chevelure orange : “Tes mains et tes pieds sont attachés. Tu ne vas pas tomber et te mordre la langue si tu te surmènes à ce point ? Oh, ne me regarde pas comme ça. Elles sont toutes les deux saines et sauves, je ne mens pas.”

Subaru : “Les deux, mon cul ; arrête de me donner des réponses à côté de la plaque. Je suis heureux tant que la fille aux cheveux bleus est saine et sauve.”

Jeune homme à la chevelure orange : “C'est une réponse terriblement cruelle, tu ne trouves pas ?”

Sans exagérer, il s'agissait là de ses véritables sentiments, mais il ne serait probablement pas utile de le préciser au jeune homme.

Quoi qu'il en soit, il allait croire ce que le jeune homme avait dit, pour l'instant. La question suivante était la position de Subaru et de Rem. Plus tôt, il avait dit qu'il avait fait de Subaru un prisonnier de guerre—

Subaru : “J’ai du mal à admettre que je suis un prisonnier de guerre, mais admettons que j’accepte... pourquoi suis-je tenu à l’écart d’elles ?”

Jeune homme à la chevelure orange : “Si tu veux les voir, je te laisserai le faire après. Si tu réponds honnêtement à nos questions... Pour l'instant, ces filles sont en taule.”

Subaru : “En prison ?! Pourquoi avoir fait ça ?!”

Les conditions pénibles qui y étaient associées lui traversèrent l'esprit dès qu'il entendit le mot “taule”. Cependant, alors qu'il essayait d'en savoir plus, ses trois doigts cassés de la main gauche crièrent de douleur.

Subaru : “Gghha... !”

Subaru vit des étoiles dans ses yeux, ce qui l'obligea à serrer les dents. Derrière lui, l'homme qui portait un cache-œil sur l'un de ses yeux avait écrasé sa chaussure sur ses doigts blessés.

L'homme avait brutalement piétiné les doigts cassés de Subaru, et avait déclaré,

Homme avec un cache-œil : “Si tu as été attentif avant, tu es un gars qui n'a pas la putain de conscience d'être un prisonnier. Tu dois juste répondre aux questions qu'on te pose, ou est-ce que je me trompe ? Hein ?”

Jeune homme à la chevelure orange : “Jamal, arrête ! Tu vas encore lui faire perdre connaissance !”

Jamal : “Ça fait vraiment bouillir mon sang qu'il ne comprenne pas la position dans laquelle il se trouve. Tant que son cou et sa tête vont bien, il peut parler. De toute façon, si trois d'entre eux sont cassés, quel mal y aurait-il à en avoir deux de plus...”

Jeune homme à la chevelure orange : “...Jamal.”

L'homme qui avait donné un coup de pied à la main de Subaru—Jamal—le regarda méchamment en déclarant ceci. Mais alors qu'il le faisait, le jeune homme appela brusquement son nom d'une voix étouffée.

En entendant cela, Jamal eut le souffle coupé, et c'est à contrecœur qu'il éloigna son pied en disant “Très bien”.

Subaru : “Ghh, ghkk... !”

Jamal : “Tsk. Tu dois tes remerciements à Todd. Ça me donne envie de vomir.”

Débarassé du fardeau de ses doigts cassés, Subaru put respirer à nouveau, ce qui amena Jamal à lui cracher dessus. Sur ce, Jamal lui tourna le dos et quitta la tente d'un air hargneux.

Lorsque le bruit de ses pas retentit au loin, le jeune homme—Todd—se gratta la tête.

Todd : “Mon Dieu, mon Dieu. Je suis désolé. Ce Jamal est très irritable. Après tout, c’est son unité qui vous a trouvés au bord de la rivière, mais...”

Subaru : “Mais... ?”

Todd : “Eh bien, apparemment, la fille qui t’accompagnait s’est bien battue. Les membres de son unité ont été à moitié décimés, et lui, en tant que commandant, a perdu la face.”

Subaru : “Oh...”

Ayant maintenant une idée approximative de ce qui s’était passé, Subaru avait lui aussi envie de se tenir la tête en signe d’exaspération.

Cela s’était probablement produit après que Subaru ait rampé le long de la berge et perdu connaissance. S’étant réveillée avant lui, Rem avait donné une raclée à Jamal et à ses hommes lorsqu’ils s’étaient présentés. C’est pourquoi Jamal était de mauvaise humeur.

Rem avait dû passer pour une gentille fille qui ne pouvait pas bouger ses jambes, et il n’y avait donc aucune raison de reprocher à Jamal et à ses hommes de l’avoir laissée attaquer la première. Et même s’il n’y avait aucune raison—

Subaru : “Je... hais... ce type...”

Todd : “Haha, quelle coïncidence ! Je ne l’aime pas beaucoup non plus. Cela dit, on s’éloigne du sujet. Comment vont tes doigts ?”

Subaru : “Ils sont cassés... Mais la douleur s’est atténuée.”

Malgré cela, le tatouage de la douleur lancinante était implacable. Pourtant, Subaru serra fermement les dents et fit taire les faiblesses des gémissements de douleur pour le moment. Il affronterait, si le moment le permettait, la douleur—une dette qui s’accumulerait plus tard. Pour l’instant, il devait faire face à ce qui l’attendait—

Subaru : “Todd, c’est ça ?”

Todd : “Oh ? Tu faisais donc bien attention. Oui, je m’appelle Todd. Et voici une question de ton Todd-san local. Je l’ai déjà dit, mais...”

Subaru : “Je devrais répondre honnêtement, je présume... Qu’est-ce que tu veux entendre ?”

En fin de compte, il n’était rien d’autre que le Natsuki Subaru de l’Autre Monde.

Il n’avait aucune idée des moyens utilisés pour traverser les mondes, et n’avait malheureusement pas non plus l’expertise nécessaire pour utiliser les tricheries de connaissances qui étaient si conventionnelles dans les histoires isekai. Que dalle, rien de rien, nada. Il en pleurait quand il y songeait vraiment.

Subaru : “Qu’est-ce que je peux bien te répondre, moi qui ai un tel sort dans la vie ?”

Todd : “Quel genre de démonstration obséquieuse est-ce là ? Quoi qu’il en soit, c’est un coup dans le noir, mais il y a juste une chose que j’aimerais te demander. —Es-tu l’un des Shudraq ?”

Subaru : “...Shudraq ?”

C’était la question du jeune homme impérieux—Todd—mais Subaru n’avait jamais entendu ce mot auparavant.

Néanmoins, dès que Todd entendit Subaru répondre en lui retournant la question, il porta une main à son front et déclara :

Todd : “Tu vois, je le savais. Je pouvais dire à ta réaction que tu n’avais rien à voir avec eux.”

Subaru : “Hey hey, attends. Je n’ai toujours pas répondu. Tu ne vas pas trop vite en besogne ?”

Todd : “Pas du tout. Personne ne mentirait si on lui demandait de parler de son propre clan de guerriers. Même ceux qui n’en ont jamais entendu parler. Alors, même si tu nous dis que tu es “Shudraquien”, personne ne te croira.”

Subaru : “_____”

Bien que ses paroles semblent irréfutables, elles n’avaient pas l’air d’un bluff.

Même Subaru ne pouvait pas les démentir, la façon dont Todd l’avait dit, avec conviction, était à ce point convaincante. Mais dans ce cas—

Subaru : “Qui sont ces Shudraquiens ?”

Todd : “Ce sont les personnes que nous recherchons. Elles sont quelque part dans cette immense forêt... Dans la Jungle de Buddheim.”

Todd répondit à la question de Subaru et pointa son doigt derrière lui. Cependant, les mains et les pieds de Subaru étaient attachés, il ne pouvait donc pas regarder derrière lui aussi facilement. Todd posa alors sa main sur l’épaule de Subaru avec un “On ne peut pas faire autrement”, et le retourna.

Subaru : “...La Jungle de Buddheim.”

Todd : “Tout l’endroit à partir d’ici est une forêt. Il va falloir de nombreuses années, ou quelque chose comme ça, pour la fouiller bien comme il faut.”

Même si Todd marmonnait ces mots sans énergie, ce qu’il disait était compréhensible. Il s’agissait d’une vaste forêt.

La verdure persistait jusqu’à la limite de l’horizon, tant à sa gauche qu’à sa droite, telle qu’on la voyait depuis le campement où Subaru était retenu prisonnier. Si sa profondeur était telle, alors, métaphores mises à part, elle pouvait être du même niveau que l’Amazonie.

Et ils devaient trouver ces Shudraquiens, ou quel que soit le nom qu'il leur avait donné, dans une forêt aussi vaste.

Subaru : "...N'est-ce pas pratiquement impossible ? C'est le moins que l'on puisse dire."

Todd : "Tu le penses aussi ? Eh bien, nan, j'ai vraiment jeté l'éponge. Si je mets des années à rentrer chez moi, ma fiancée finira par se détourner de moi, tu sais."

Le chagrin d'un soldat qui avait été enlevé à sa compagne et envoyé sur le champ de bataille.

Les paroles de Todd suscitèrent chez Subaru un sentiment similaire, lui inspirant un peu de sympathie. Toutefois, cette sympathie ne dura pas longtemps, car il était actuellement séparé de la personne qu'il chérissait. De plus, le problème qu'il avait à résoudre était bien plus important.

Subaru : "Hey, Todd-san. Selon ta perspective, je pense que j'ai répondu honnêtement. J'aimerais donc que tu tiennes également ta promesse."

Todd : "Tu me demandes de te laisser voir une femme, alors qu'il y a une personne qui regrette de ne pas pouvoir voir sa fiancée ? Quel cœur de pierre tu as."

Subaru : "Je n'ai pas envie d'entendre ça de la part du compagnon d'un gars qui marche sur les doigts cassés d'un type blessé."

Todd : "Haha, c'est sûr."

Bien que la réponse de Subaru soit plutôt audacieuse, Todd éclata de rire plutôt que de colère. Il s'accroupit ensuite à ses côtés et desserra les cordes qui liaient étroitement les pieds de Subaru, suffisamment pour qu'il puisse marcher.

Todd : "Tu devrais au moins être capable de marcher en faisant de petits pas. Je vais te conduire à la prison."

Todd passa ses mains sous les aisselles de Subaru et le souleva d'un seul coup. Dès qu'il se leva, ses jambes purent bouger librement, mais seulement à la moitié de leur foulée habituelle.

Il pouvait marcher de la sorte. Il fallait remercier Dieu pour avoir des jambes courtes. Si ses jambes avaient été aussi longues que celles d'un mannequin, il aurait été déséquilibré.

Subaru : "Dans ce cas, je t'en prie, guide-moi là-bas."

Todd : "Quelle impudence de ta part... Tu dois être un noble, pas vrai ?"

Avec un sourire en coin, Todd donna une tape dans le dos de Subaru, qui commençait à marcher à petits pas vers la sortie.

Il sentit les regards inquisiteurs des hommes autour d'eux, qui regardaient Subaru marcher petit à petit, conduit hors de la tente qui abritait les prisonniers de guerre. Il pouvait voir

certaines d'entre eux avoir l'air de ricaner, mais Subaru s'en moquait éperdument. Au contraire, c'était lui qui les observait.

C'était exactement ce qu'il avait imaginé. Il pouvait voir un campement préparé pour la guerre.

Ils avaient couvert le périmètre du campement avec des clôtures en bois improvisées et d'autres choses. Il semblait y avoir plus d'une centaine d'hommes ici. Néanmoins, fouiller toute la forêt avec une centaine d'hommes était pratiquement impossible. Subaru pouvait comprendre pourquoi Todd se lamentait à ce sujet.

Cela dit, Subaru avait exprimé sa sympathie à la fois à Todd, qui était dans cet état, et à sa fiancée. Pourtant, son attitude à son égard était—

Todd : "Oh, en parlant de nobles, je viens de me rappeler... Où as-tu obtenu ce couteau qui est apparu quand nous avons fouillé dans tes affaires ?"

Subaru : "——"

Les sourcils de Subaru se froncèrent un instant lorsqu'il entendit la question de Todd qui venait de lui revenir en mémoire, puis il se souvint instantanément du couteau en question.

Il avait reçu le couteau de l'homme masqué dans la forêt. Il l'avait vraiment aidé à franchir les nombreux obstacles posés par la forêt, ainsi que les pièges tendus par Rem—il était trop tard pour cela maintenant, mais peut-être que cet homme masqué était l'un des Shudraquiens qu'ils recherchaient.

Si c'était le cas, leur révéler son existence reviendrait à trahir son bienfaiteur.

Todd : "Qu'est-ce qu'il y a ?"

Subaru : "Non, rien..."

Todd se méfiait de son silence, mais Subaru était aussi coincé entre le marteau et l'enclume, intérieurement.

Dans la mesure où il avait été fait prisonnier de guerre, Todd le traitait de manière relativement raisonnable. Mais il ne fallait pas s'y tromper, il était toujours perçu comme un prisonnier de guerre. Subaru aurait eu du mal à le qualifier d'amical.

D'un autre côté, il était fort probable qu'il ne reverrait jamais l'homme masqué. Toutefois, non seulement il lui avait donné des conseils efficaces sur la recherche de Rem, mais il lui avait aussi donné ce couteau. C'était quelqu'un de haut placé dans la catégorie des bienfaiteurs.

Ce qui signifiait—

Todd : "Hey, qu'est-ce qu'il y a ?"

Subaru : "——Ce couteau est un objet issu de ma famille. C'est un héritage familial."

Todd : “Vraiment ? Heyhey, alors tu dois être un sacré numéro, pas vrai ?”

Subaru : “Hein ?”

Après avoir réfléchi, il décida de protéger son bienfaiteur.

La voix de Todd s'éleva un peu de surprise en réponse, alors que Subaru avait menti avec ces pensées en tête. Subaru ne savait pas pourquoi, mais Todd continua quand même,

Todd : “Après tout, ton couteau porte notre emblème national, le Loup Empalé. D'après ce que j'ai entendu dire, ce genre d'objet est remis personnellement par l'Empereur à ses serviteurs. Autrement dit, tu dois faire partie d'une famille honorable, hein ?”

Subaru : “...Attends une seconde.”

La voix de Todd s'emballa. Parallèlement, le souffle de Subaru se bloqua lorsqu'il entendit ce qu'il avait dit.

L'histoire du couteau qu'il avait reçu était somme toute assez bonne. Il mettrait cette affaire de côté pour l'instant, même s'il semblait y avoir là une anecdote qui méritait de l'étonner.

Son problème se situait ailleurs—le Loup Empalé et l'Empereur.

Subaru : “———”

Subaru s'arrêta dans son élan, les lèvres toujours pincées, regardant une fois de plus autour de lui.

Il pouvait voir de nombreuses tentes, des feux de camp, des hommes ricanant, la forêt immense—et un drapeau bleu flottant au vent, juste à côté d'une grande tente.

—Un loup noir transpercé d'épées était peint en plein milieu de ce drapeau bleu.

Plus d'un an s'était écoulé pour Subaru depuis qu'il était arrivé dans cet autre monde. Les occasions où il était présenté comme étant le seul et unique Chevalier d'Emilia se multipliaient, et il était donc en train d'étudier des choses considérées comme des connaissances communes dans ce monde, afin de ne pas rester éternellement dans la peau d'un habitant de l'autre monde.

Le fruit de ses études s'alignait avec l'image du loup transpercé par des épées—le Loup Empalé. À savoir—

Subaru : “...L'Empire Sacré de Vollachia.”

L'emblème national de l'Empire qui bordait le sud du Royaume Draconique de Lugnica.

Ce fut à ce moment-là que Subaru réalisa pour la première fois qu'ils avaient franchi la frontière entre le Royaume et l'Empire, et qu'ils avaient été projetés dans un pays étranger.



—L'Empire Sacré de Vollachia.

C'était le nom de la contrée—non, le nom du pays où Subaru était retenu prisonnier.

L'impression que Subaru avait de Vollachia était, suite à ses études en matière d'isekai, quelque chose comme : “C'est comme dans les jeux, les Empires ont tendance à être des repaires du mal”.

Tout comme le Royaume de Lugnica, l'Empire de Vollachia était l'un des quatre grands pays qui préservaient l'équilibre des forces dans le monde. Il était celui qui possédait la plus grande superficie de terres, exerçant sa domination sur le sud de la carte du monde.

Par rapport à Gusteko, au nord, et à Kararagi, à l'ouest, Vollachia bénéficiait de sols plus riches, de terres fertiles et d'un climat chaud. Apparemment, un système de “survie du plus fort” y avait pris forme, comme s'il s'agissait d'une évidence.

De nombreuses tribus et races étaient mélangées, les forts obtenant tout et les faibles se séparant de leurs biens, ces derniers étant opprimés par les premiers.

Une telle brutalité restait impunie dans l'Empire de Vollachia—en d'autres termes, il s'agissait d'un pays où les habitants avaient la pire compatibilité possible avec Natsuki Subaru.

Subaru : “...L'Empire Sacré de Vollachia.”

Ces mots lui avaient échappé sans même qu'il s'en rende compte, au moment même où il avait posé les yeux sur le drapeau qui se balançait à côté de la tente. En entendant le murmure choqué de Subaru, Todd haussa un peu les sourcils, puis,

Todd : “...Vive Vollachia !”

Subaru : “Whoa ?!”

Une voix retentit soudainement derrière lui, prenant Subaru au dépourvu. Il recula sous l'effet de la surprise, ce qui fit rire Todd.

Todd : “Hahaha. C'est quoi cette réaction. C'est toi qui l'as évoqué.”

Subaru : “Vive Vollachia ?”

Todd : “Vive Vollachia.”

Bien qu'il n'ait pas conscience de ces accusations, il les comprenait en quelque sorte.

Chaque fois que quelqu'un disait à haute voix “L'Empire Sacré de Vollachia”, il fallait répondre par : “Vive Vollachia”. Ils y étaient habitués, cela faisait partie de leur credo national.

Et donc, Subaru savait maintenant une chose de plus.

Subaru : “...Je ne peux pas révéler sans précaution que je suis un Lugnicain.”

C'était un coup dur pour lui.

Subaru était actuellement le seul et unique Chevalier d'Émilie, cette dernière étant l'une des candidates à la Sélection Royale qui se déroulait dans le Royaume de Lugnica. Subaru avait été officiellement fait Chevalier sous le patronage de Roswaal, et faisait donc partie, pour un temps limité, de la noblesse de Lugnica.

Quoi qu'il en soit, personne dans le Royaume de Lugnica ne devrait ignorer l'existence de la Sélection Royale.

Ainsi, s'il révélait sa position, il aurait été en mesure de demander une faveur—tout du moins, il avait imaginé en parler à Todd une fois la sûreté de Rem assurée, étant donné que les mots lui étaient parvenus.

Mais c'était une toute autre affaire s'ils se trouvaient actuellement dans l'Empire de Vollachia.

Subaru : “_____”

Comme il avait lu les livres d'histoire de ce monde, Subaru ne connaissait que trop bien les mauvaises relations entre le Royaume de Lugnica et l'Empire de Vollachia.

Il y a plus de quatre cents ans, les deux pays s'étaient livrés à de nombreuses guerres pour des questions de territoire. Depuis que le Royaume de Lugnica avait conclu un pacte avec le Dragon Divin, il y a quatre cents ans, les deux pays s'étaient éloignés de tout conflit majeur.

Néanmoins, quelques batailles sporadiques et de faibles ampleurs avaient éclaté depuis lors, et même aujourd'hui, il ne faisait aucun doute que les deux pays se trouvaient en état de guerre froide. Il avait entendu dire qu'avant l'annonce du début de la Sélection Royale, des dispositions avaient été prises pour que l'Empire n'en profite pas pour leur faire la guerre.

Que deviendrait-il s'il leur disait qu'il faisait partie de la noblesse de Lugnica, ici même, dans l'Empire de Vollachia.

Ce serait possible s'il s'agissait d'un noble impérial doté d'un peu de bon sens, mais l'endroit où ils se trouvaient était un campement au bord d'un champ de bataille.

Todd mis à part, pouvait-il vraiment espérer être traité comme un invité de la nation par un si grand nombre de ces impulsifs comme Jamal ?

Subaru : “C'est définitivement à proscrire.”

Ce qui signifiait que Subaru ne pouvait pas divulguer inconsidérément sa position.

Maintenant que les choses en arrivaient là, le fait qu'il soit ici avec Rem, qui avait même oublié la position de Subaru, était une bénédiction déguisée—véritablement une petite bénédiction au milieu d'une mer de malheurs.

Todd : “Hey, qu'est-ce qu'il y a ? Tes jambes sont inutilisables tout comme tes doigts ?”

Subaru : “Non, ce n’est pas ça. C’est juste que quand je t’ai entendu dire “Vive Vollachia”, je n’ai pas pu contenir les frissons d’admiration qui remontaient du plus profond de ma poitrine...”

Todd : “Oh, je vois. On ne peut rien y faire. C’est normal que tu sois touché de plein fouet par l’Empire, étant donné que tu es lié à la noblesse impériale. C’est moi qui ai manqué de considération.”

Subaru : “Haha, eh bien, hahaha.”

Il se serait gratté la tête s’il l’avait pu, mais il ne put que laisser échapper un rire forcé face à la réponse de Todd. Il s’agissait bien de l’Empire, même si sa vision du monde ne provenait que de la littérature.

Le principe de l’Empire s’appliquait jusqu’aux soldats les plus ordinaires comme Todd. Se rendant compte que cela se voyait dans le comportement de l’homme à cet instant, Subaru serra les dents.

Sa carte maîtresse, qui consistait à révéler son statut social et à retourner dans le Domaine Mathers, pouvait être considérée comme bloquée.

Ou peut-être qu’un citoyen raisonnable de l’Empire respecterait sa position, mais—

Subaru : “...Les probabilités seraient un peu trop élevées contre moi si je devais parier sur ces deux choix.”

Todd : “Qu’est-ce que tu rumines ? Regarde, c’est tes retrouvailles tant attendues.”

Subaru : “...Ah.”

Subaru, qui avançait en traînant les pieds, fut poussé dans le dos, avant de recevoir une tape sur l’épaule.

Il releva la tête tout de suite après que Todd lui ait dit cela. Et lorsqu’il le fit, on l’amena à des cellules en fer situées près de l’un des bords du campement. Dans l’une de ces cellules, toutes bien alignées, une fille était assise.

Subaru : “Rem !”

Rem : “—Hk, c’est toi.”

Après avoir trouvé la silhouette de la fille qu’il cherchait, Subaru s’empressa vers la cellule. Rem le remarqua et fronça les sourcils, tout en le fixant avec la même hostilité.

Pourtant, il s’en moquait. Du moment que, avant tout, il pouvait s’assurer qu’elle allait bien—

Subaru : “Oh, Dieu merci. Est-ce qu’ils t’ont fait quelque chose ? Es-tu en... Hbwaah !”

Todd : “Whoa, whoa, on dirait que ça va faire mal.”

Comme Subaru avançait rapidement, il s’emmêla les pieds, ce qui le fit tomber vers l’avant. Il ne pouvait évidemment pas se servir de ses mains pour se soutenir, et il s’écrasa la tête la première contre la cellule en fer.

Et juste comme ça, Subaru laissa échapper un gémissement en tombant à la renverse.

Rem : “Att... Qu’est-ce qui te prend tout d’un coup ?”

Subaru : “Ah rien, c’est ma faute... Je... Je ne voulais pas t’effrayer...”

Rem : “Comme si j’allais l’être ! Arrête de me regarder de haut, s’il te plaît... Est-ce que ton nez, tes dents et tout le reste vont bien ?”

Subaru : “Hein ?! Tu t’inquiètes pour moi ?”

Rem : “Quoi ? Non ?”

Subaru réussit à soulever son corps, à la manière d’une chenille, et renifla. La réponse de Rem était glaciale.

Néanmoins, lorsqu’il fut fixé par ces yeux bleus, Subaru poussa un soupir de soulagement. Cependant, le visage de Rem se crispa encore plus, toujours dans sa cellule.

Todd : “Très bien, je comprends que c’est des retrouvailles très émouvantes, mais vous n’êtes pas tout à fait sur la même longueur d’onde, non ? Voyons voir, donc, hum, tu dois être Rem, pas vrai ?”

Rem : “—Qui sait.”

Todd : “Heyhey, quelle plaie. Il doit y avoir une limite à l’entêtement.”

Todd s’interposa au milieu de la rencontre inattendue entre Subaru et Rem, arborant un air renfrogné.

Rem détourna le visage, mais son attitude froide ne semblait pas se limiter à Subaru. Elle semblait aussi être constamment dirigée vers le campement—contre le peuple de l’Empire, Todd inclus.

Tout compte fait, on pourrait dire que c’était vraiment typique de Rem et de son tempérament autoritaire à la maison, mais timide dans la rue.

Subaru : “Si tu comptes gifler tous les passants, ils te donneront des surnoms comme “chien enragé”.”

Rem : “Et maintenant, il a le culot de me traiter de chien. Non seulement tu pues, mais en plus tu es un grossier personnage, hein ?”

Subaru : “Qu’est-ce que tu essaies de dire, je suis impoli parce que je pue ? Tu veux dire que je manque de propreté ? Même si la propreté est quelque chose que je n’ai jamais vraiment compris.”

Il y avait un dicton qui disait à peu près ceci : quand on déteste quelqu'un, on en vient à détester tout ce qui est lié à cette personne. La façon dont Rem interagissait avec Subaru correspondait parfaitement à ce genre de choses.

(Note de Traduction : La formule japonaise est plus proche de “Si vous détestez les moines, vous détesterez même leur robe”.)

Le fait qu'il ait fini par arriver dans un endroit comme celui-ci, alors qu'il n'avait toujours pas réussi à se débarrasser de la mauvaise première impression qu'il avait donnée, était une véritable déception.

Subaru : “Quoi qu'il en soit, elle s'appelle effectivement Rem. Merci de m'avoir aidé... Cela dit, il m'est difficile d'exprimer ma gratitude quand je vois comment elle a été mise dans cette cellule.”

Todd : “Ne te l'ai-je pas dit ? Les membres de l'unité de Jamal ont été malmenés. Si je ne me permets pas de faire au moins ça, je perdrai la face. De toute façon, ce n'est pas comme si on allait lui faire du mal.”

Subaru : “...Puis-je vraiment vous faire confiance sur ce point ?”

Todd : “Nous avons la crédibilité de la noblesse impériale ici après tout. Même Jamal ne peut pas s'en plaindre.”

Todd fouilla dans sa poitrine et sortit le couteau en disant cela. Les yeux de Subaru s'écarquillèrent lorsque Todd le dégaina et coupa la corde autour de ses mains et de ses pieds.

Se sentant libéré de ses entraves, Subaru exhala un “Oh”.

Subaru : “Tu vas simplement me relâcher ?”

Todd : “J'ai envie de dire “Ouais, et emmène ta copine n'importe où”... Mais je ne peux pas.”

Subaru : “———”

Todd : “Ne me regarde pas d'un air aussi effrayant. Ce n'est pas comme si je vous rendais un mauvais service. Comme tu l'as compris, nous avons préparé nos rangs pour combattre les Shudraquiens dans la forêt. Mais nous ne sommes pas les seuls à avoir été déployés. Si tu te promènes n'importe comment, tu vas te faire capturer par les gars d'un autre campement.”

En d'autres termes, plusieurs campements étaient disséminés sur le territoire, attendant de faire une incursion dans l'immense forêt.

Si Subaru et son groupe s'introduisaient imprudemment dans un autre campement, ils seraient probablement capturés et interrogés, comme ça s'était passé ici.

Mais pire encore——

Subaru : “Avec autant de Jamals dans ces campements, je pourrais même être obligé de manger une autre foutue chaussure.”

Todd : “Je ne veux pas me vanter, mais dans l’armée impériale, il est difficile de trouver des soldats comme moi. Je n’aime vraiment pas la violence, alors s’il y a une chance de dialogue, je la privilégie toujours, vois-tu.”

Rem : “Nous devrions donc nous attendre à ce que la plupart d’entre eux soient aussi injurieux que ce gentilhomme grossier, c’est ce que tu dis ?”

Todd : “Eh bien, il t’a effectivement offensé, alors il le mérite un peu, je présume.”

Une haine intense pouvait être entendue dans la voix de Rem alors qu’elle parlait fermement.

Elle ne pouvait pas non plus se résoudre à aimer Subaru, mais sa première rencontre avec Jamal avait été tout simplement horrible. À en juger par le fait que Todd, bien que connaissant la situation, n’était pas non plus du côté de Jamal, on pouvait en déduire que même ses alliés ne pouvaient pas défendre ses actions.

Subaru : “Todd-san, je comprends que tu t’inquiètes pour notre intégrité. Mais que devrions-nous faire ? Tout comme toi, je n’ai vraiment pas envie de rester sur place jusqu’à ce qu’ils aient terminé de ratisser la forêt.”

Todd : “Je sais, et en plus on va se faire engueuler si on laisse des étrangers rester trop longtemps dans notre campement. Mais quoi que nous fassions, un convoi de ravitaillement partira pour une ville voisine dans quelques jours. Si vous quittez le campement en même temps qu’eux, vous pourrez sans doute partir sans causer d’ennuis inutiles.”

Subaru : “Je vois, un convoi de ravitaillement...”

C’était une évidence : il fallait une quantité suffisante de nourriture et d’eau pour nourrir toutes ces personnes. Les unités chargées du ravitaillement étaient donc aussi importantes que les troupes envoyées au combat.

C’est pourquoi Todd leur avait recommandé de s’adresser aux personnes chargées de fournir ce genre de choses aux campements.

Subaru : “Alors, c’est acceptable si nous dépendons de vous encore un peu... ?”

Todd : “Je pense que oui. La bataille ne devrait pas progresser de sitôt... Alors, assure-toi de ne pas t’approcher de ce fichu Jamal. À moins que tu ne veuilles être contraint de manger une autre chaussure.”

Subaru : “Ouais, j’en ai vraiment l’impression... Rem, tu es d’accord avec son plan ?”

Rem : “———”

Rem ne lui répondit pas, son visage étant toujours détourné de lui.

Néanmoins, elle ne l'avait pas rejeté en face de lui, donc elle n'avait probablement pas d'objections ou d'alternatives en tête. Il prendrait cela comme un joli geste de défi de sa part.

Todd : “Vous avez tous les deux une drôle de relation. Vous avez quel genre de lien ?”

Subaru : “Euh, tu peux nous considérer comme des vagabonds ou des voyageurs. Rem est mon amie bien-aimée, et l'autre fille avec qui nous étions est quelqu'un que je ne connais pas.”

Rem : “Tu dis encore ce genre de choses...”

En entendant la question de Todd, la méfiance de Rem se renforça. Subaru aussi pensait avoir fait une connerie, mais d'un autre côté, il ne voulait absolument pas reconnaître Rui comme l'un de leurs compagnons.

En toute honnêteté, il serait tout à fait d'accord pour que l'Empire la leur enlève.

Subaru : “D'ailleurs, elle n'a pas été jetée dans une cellule avec Rem. Où est-elle allée ?”

Rem : “—Elle a été emmenée pour être soignée. Il semblerait qu'elle se soit coupée le front lorsque nous avons imprudemment sauté dans la rivière.”

Subaru : “Soignée... Soignée ?”

Subaru réagit avec étonnement en entendant la réponse de Rem, qui avait détourné le regard. Puis son expression devint sérieuse, et il bondit vers la cellule.

Subaru : “Tu as dit soignée ?!”

Rem : “Q-quoi ? En effet, c'est ce que j'ai déclaré. Ou es-tu en train de dire que tu ne veux pas que cette fille que tu détestes soit traitée pour ses blessures ?”

Subaru : “Tu n'as pas tort non plus, mais ce n'est pas le problème. Hey, Todd-san ! Où est-ce que cette maudite Rui se fait soigner ? Quelle tente ?!”

Subaru s'était retourné, faisant réagir Todd avec un “Quoi” surpris par son attitude menaçante. Cependant, il ne comprenait pas du tout la gravité de la situation. Subaru l'attrapa par les épaules et lui demanda à nouveau : “Où est-elle ?”.

Todd : “Si elle reçoit des soins, elle sera dans cette tente avec un drapeau rouge. Mais que t'arrive-t-il si soudainement ?”

Subaru : “Comme d'habitude, tout le monde va mourir !”

Subaru repoussa l'épaule de Todd, qui écarquillait les yeux, tandis que Subaru se précipitait vers la tente avec le drapeau rouge. Rem et Todd échangèrent inconsciemment un regard en voyant la vigueur qui animait Subaru.

Todd : “Qu'est-ce que... ? Bon, peu importe, je vais le suivre, mais...”

Rem : “Je t’en prie, fais-le. Il va probablement commettre un acte irréfléchi si tu ne l’en empêches pas.”

Todd : “Pourquoi faut-il que ce soit toi qui me dises ça...”

Todd se gratta la tête et s’empressa de suivre Subaru, qui se précipitait vers l’avant.

Et, dès qu’elle ne vit plus Subaru,

Rem : “Qu’est-ce que c’est que ce bordel ? Ce type n’a fait qu’agir à sa guise avec moi pendant tout ce temps.”

Rem marmonna cela sous sa respiration.

Subaru : “———”

D’autre part, après avoir entendu ce que Todd avait dit plus tôt, Subaru regardait autour de lui, à la recherche de la tente rouge. En entendant que Rui recevait des soins, la pire des éventualités avait traversé l’esprit de Subaru.

À savoir, la possibilité que Rui, qui semblait avoir perdu la tête d’une manière ou d’une autre, revienne à la normale grâce à un traitement et soit rétablie comme l’un des Archevêques du Péché de la Gourmandise.

Dans ce cas, Subaru, et bien sûr l’amnésique Rem, ne seraient pas en mesure de l’affronter. Même si Todd, Jamal et les habitants de l’Empire présents dans ce campement s’unissaient, il y aurait probablement beaucoup, beaucoup de victimes.

Il n’allait pas laisser cela se produire. L’impatience envahit l’esprit de Subaru, comme s’il disait : “Il ne faut pas que ça arrive”.

Puis il se tourna vers une tente rouge qui avait attiré son attention et se dirigea rapidement vers elle——

Subaru : “Excusez-moi ! Y a-t-il une vilaine gamine aux cheveux dorés ici——”

??? : “Auuuaa !!”

Une balle dorée jaillit de l’intérieur à toute vitesse dès qu’il tenta d’ouvrir le rabat de la tente.

Fidèle à son objectif, elle le frappa directement sous le nez, en plein centre de son corps, ce qui fit vaciller sa conscience et le haut de son corps. Et c’est ainsi qu’il tomba sur les fesses.

En conséquence, il finit par poser sa main gauche sur le sol, dans un mouvement instantané——sa main gauche, où trois de ses doigts étaient cassés.

Subaru : “GYHAAAAAAAAA !!”

Rui : “Ahh ! Ahh ! Uaaah !”

La conscience de Subaru vacilla sous l'effet de la douleur féroce. Un démon était présent, s'amusant, couinant joyeusement tout en chevauchant Subaru, qui criait à l'agonie—Rui.

Elle était toujours la même que lorsqu'elle avait réveillé Subaru dans cette plaine herbeuse. Un sourire était affiché sur son visage, un sourire qui ressemblait à la manifestation même du mal innocent, alors qu'elle se blottissait contre son torse.

Il souhaitait vraiment la repousser, mais sa conscience brûlante de douleur ne lui permettait pas de le faire.

Subaru : “Gh, khh, a-ahh... !”

Todd : “Whoa, tu as utilisé ta main gauche ? Eh bien, c'est plutôt brutal... Mais d'après ce que je peux voir, cette fille a l'air d'être revenue à son état habituel. La blessure sur son front a aussi été soignée.”

Todd rattrapa Subaru, qui se tordait de douleur, et souleva doucement la joyeuse Rui de son torse. Rui battit des bras et des jambes en poussant un “Auuh”, mais Todd n'y prêta pas attention.

Tout comme Todd l'avait dit, il y avait un bandage autour de la tête de Rui. On aurait dit qu'ils l'avaient soigné pour sa coupure au front. Pas avec de la magie toutefois, mais avec de simples techniques de premiers soins.

Subaru : “Kh, ah... V-vraiment ? C'est donc ce que tu voulais insinuer par “soigner sa tête”...”

Il avait été tellement persuadé qu'ils allaient soigner sa blessure avec de la magie, qu'il s'était mis à paniquer. Cependant, avec la méthode à laquelle ils avaient eu recours, il était impossible que sa guérison soigne les aspects qu'il ne souhaitait pas voir traités.

Il semblait que les craintes de Subaru étaient inutiles, pour l'instant.

Todd : “Tu traites cette fille qui t'est si attachée comme quelqu'un que tu ne connais pas, alors que la fille que tu considères comme précieuse te traite aussi froidement... Je ne comprends pas vraiment, mais ça ressemble à un sacré bordel.”

Subaru : “...Je ne peux pas le nier. Il n'y a pas grand monde qui se retrouve dans autant de pétrins que moi.”

S'il y avait une limite au nombre d'épreuves qu'une personne pouvait traverser au cours de sa vie, alors s'agissait-il simplement d'une vie entière d'épreuves qui se refermait sur lui ? Ou bien le compte était-il remis à zéro à chaque Mort Réversible ? Le moment où il pourrait se sentir à l'aise n'arriverait-il jamais ?

Rien que d'y penser, c'était terrifiant. Et même si c'était terrifiant—

Subaru : “Je suis en vie pour l'instant. C'est ce qui compte.”

Todd : “J’ai l’impression que tu as placé la barre très bas... Alors, qu’est-ce que tu comptes faire ? Sommes-nous d’accord pour que vous accompagniez le convoi de ravitaillement dans quelques jours ?”

Subaru : “Oh, ouais, oui, s’il te plaît. Je m’excuse cependant de devoir rester à votre charge.”

Todd : “Mhm ? Alors, ne t’inquiète pas, puisque je ne vais pas te laisser te servir sur notre dos.”

Subaru, qui était assis les jambes croisées, leva le visage face aux paroles de Todd et répondit “Hein ?”. Suite à cela, Todd ramena Rui au sol tandis qu’elle battait des jambes, et plaça une de ses mains sur ses hanches. Il désigna ensuite le campement de l’Empire qui s’étendait derrière lui, et déclara,

Todd : “C’est un sacré campement. Peu importe le nombre de personnes présentes, ce n’est jamais assez. Nous avons beaucoup de travail, alors je vais devoir te demander de nous aider à faire certaines choses.”

Subaru : “...Celui qui ne travaille pas ne mange pas, je suppose que c’est ce que tu dis ?”

Subaru murmura silencieusement ces mots, ce qui poussa Todd à les répéter dès qu’il les entendit.

Todd : “Celui qui ne travaille pas... Oui, en effet. C’est tout à fait exact. Tu connais assurément de bons mots.”

Todd hocha la tête, et à ses côtés, Rui fit de même, comme si elle l’imitait.

Subaru fit craquer les os de son cou tout en les regardant tous les deux.

Subaru : “...Je suppose que c’est bien mieux que de se faire dire “Ne fais rien”, ou d’être forcé de manger une chaussure, hein.”



Artiste du fan-art : sul1to

※※※※※※※※※※※※※※※

Arc VII – Chapitre 7 – « C’était dur d’être un homme »

Subaru : “Ouch.”

Subaru émit une grimace par réflexe lorsqu’il sentit une vive douleur lui traverser le doigt.

Il baissa les yeux et vit une goutte de sang perler d’une coupure peu profonde à l’extrémité de son index. Il avait mis de l’ordre dans des documents éparpillés sur le bureau, mais il semblait s’être coupé le doigt dessus.

Subaru : “Merde, je me suis vraiment planté là. Je suppose que c’est l’initiation que je reçois pour avoir sous-estimé la technologie de fabrication de papier d’un autre monde...”

??? : “Subaru-kun, qu’y aaaaa-t-il ? Tu t’es coupé le doigt sur du papier ?”

Subaru : “Je vois bien ce que tu penses, Rozchi : “Oh, comme c’est misérable de ta paaaart, tu es même plus faible que le papier”. J’ai juste un peu foiré... Tu ne peux pas arranger ça comme si de rien n’était ?”

Subaru montra son doigt douloureux au propriétaire du manoir, Roswaal, en posant sa question.

Roswaal se trouvait dans son cabinet de travail, face à son bureau, et s’affairait à faire de la paperasse. Il posa sa plume, puis jeta un coup d’œil à l’égratignure sur le doigt de Subaru.

Roswaal : “Voyons voir. Oh là là, ça a l’air douuuuloureux. Cela dit, ce n’est qu’une égratignure. Elle devrait guérir assez vite si tu la lèches. Ouuuu, dois-je la lécher pour toi ?”

Subaru : “Non merci. Si je devais me faire lécher par toi, Rozchi, je la mettrais dans la bouche de Béako.”

Roswaal : “Haha, comme c’est aaaaamusant... On dirait que toi et Béatrice vous vous entendez bien, n’est-ce pas ?”

Roswaal lâcha le doigt de Subaru et rayonna vers lui en posant ses coudes sur le bureau. Subaru pencha la tête et répondit “Vraiment ?” après avoir entendu ce qu’il avait à dire.

La relation entre Subaru et Béatrice était complexe, presque impossible à exprimer. Bien que ce soit une exagération, il n’avait pas vraiment réussi à obtenir de compromis de la part de Béatrice.

Subaru : “C’est amusant de la taquiner après tout, et c’est moi qui la provoque activement, même si je ne suis pas sûr de ce qu’elle en pense.”

Roswaal : “Oh non, il n’y a pas de quoi s’iiiiinquiéter. Béatrice est une fille très directe pour ce genre de choses, après tout. Si elle avait vraiment envie de te rejeter, tu ne pourrais probablement pas entrer et sortir de la Bibliothèque Interdite non plus.”

Subaru : “Je vois...”

Roswaal : “Puisqu’aaaaprès tout, elle ne m’autorise pas à entrer dans la Bibliothèque Interdite pour le moment.”

Subaru : “Je vois ?”

Roswaal plaça une main sur sa poitrine en disant cela avec une feinte indifférence, avant de lui adresser un sourire crispé.

Cela dit, Roswaal était comme Subaru dans la mesure où il avait l’air de considérer Béatrice comme une fille facile à taquiner. De plus, ils se connaissaient depuis bien plus longtemps que Subaru.

Subaru : “Donc, tu analyses mal la distance qui vous sépare et tu la laisses s’envenimer, ou quelque chose comme ça ? Ça n’aurait pas été mieux de s’excuser ?”

Roswaal : “Tu n’es pas loin de la vérité. En ce qui concerne les excuses... Un peu troooop de temps s’est écoulé pour moi et Béatrice.”

Subaru : “Je ne pense pas que ce soit bien de ne pas lui présenter d’excuses et de blâmer le temps pour ça, mais...”

Roswaal : “Hmmm, c’est de plus en plus douloureux à entendre.”

Roswaal desserra ses lèvres et reprit sa plume. Comprenant que c’était le signe qu’il devait se remettre au travail, Subaru se remit à ranger les étagères en haussant les épaules.

Heureusement, il semblait que le sang de son doigt coupé s’était arrêté.

Roswaal : “Si ton doigt te fait vraiment mal, tu peux demander à Rem ou à Béatrice de le soigner ; sinon, demande au Grand Esprit de le faire.”

Subaru : “Rozchi, tu ne peux pas le soigner ? Tu es spartiate ?”

Roswaal : “Nooooon, pas du tout—tu vois, je ne peux pas utiliser la magie de guérison.”

Subaru : “Vraiment ? Et moi qui pensais que tu étais un mage polyvalent capable de faire à peu près n’importe quoi.”

Subaru haussa légèrement les sourcils devant l’aveu inattendu de Roswaal.

Il pouvait brûler des forêts, y compris des troupeaux de bêtes démoniaques, avec un feu d’enfer. Il pouvait s’élever dans les cieux comme le vent. Ainsi, dès que Subaru avait entendu que Roswaal avait une grande renommée en tant que mage, il avait été persuadé que Roswaal maîtrisait toutes les formes de magie de base.

Pourtant, Roswaal avait secoué la tête à la suite des propos de Subaru.

Roswaal : “Je m’excuse de ne pas être à la hauteur de tes attentes, mais vois-tu, la magie dépend fortement des aptitudes que l’on possède dès la naissance. J’ai eu la chance d’être doté de nombreux talents pour la magie, mais même ça ne suffit pas pour maîtriser toutes les formes de magie qui existent dans le monde.”

Subaru : “Alors, magie de guérison mise à part, il y en a d’autres que tu ne peux pas utiliser ?”

Roswaal : “Non, je peux à peu près utiliser toutes les autres.”

Subaru : “Sérieusement, juste un seul défaut ?!”

Roswaal n’avait qu’une seule faiblesse, qui contrastait fortement avec sa lourde préface.

Cela dit, son défaut l’empêchait d’utiliser la magie de guérison. Et il avait l’impression qu’il s’agissait d’un défaut étonnamment important, qu’il serait difficile de compenser.

Subaru : “Je pense que le fait de ne pas pouvoir guérir ses blessures est assez important, notamment lorsque l’on est en plein combat.”

Roswaal : “Oh ? C’est donc ce que tu penses également, Subaru-kun ?”

Subaru : “Eh bien, j’ai été diplômé de l’école primaire pour les jeux de pouvoir où l’on peut gagner en sélectionnant la commande “Combat” et en ignorant les effets des buffs et des debuffs. Je suis du genre à aimer rivaliser avec des personnes talentueuses en utilisant pleinement mes ressources, même si je n’ai pas de talent, comme dans ce genre de mangas.”

Roswaal : “Il semblerait que tu dises des choses difficiles à cerner, mais en fait, je ne l’ai même pas considéré ainsi.”

Ils ne se connaissaient que depuis quelques semaines, mais il semblait que Roswaal avait compris la vérité derrière son bavardage, ce qui amena Subaru à lui tirer la langue en se grattant la tête.

Roswaal ferma un de ses yeux et lui adressa un clin d’œil avec son œil bleu.

Roswaal : “En fait, c’est comme tu l’as dit, Subaru-kun. On peut affirmer que le fait d’avoir la magie de guérison ou non change le champ de bataille, d’une certaine manière. C’est pourquoi c’est une capacité si précieuse.”

Subaru : “Ouais ? Mais Puck, Béako et Rem peuvent l’utiliser, non ?”

Roswaal : “Les deux premiers sont spéééééciaux. Et pour ce qui est de Rem... Elle a aussi des dispositions à cet égard, je présume. Après tout, je me suis efforcé de l’aider à perfectionner ses talents de guérisseuse.”

D'après ce que Roswaal avait déclaré par la suite, l'utilité de la magie de guérison était apparemment considérée de manière si importante que, même en magie, un système maître-apprenti était en place dans les hôpitaux spécialisés.

Rem aurait pu l'apprendre là-bas, mais elle avait dit que Roswaal avait guidé ses enseignements directement, car elle ne voulait pas être séparée de Ram.

Roswaal : “Et donc, lorsque tu te blesses, il y a la crainte de finir par oublier de supporter la douleur si tu te plonges trop profondément dans la magie de guérison, je supppooooose.”

Subaru : “Eh bien... Tu veux dire que tu perdrais ta tolérance à la douleur ? Je présume que c'est ce qui arriverait.”

Tout comme les personnes élevées en chambre stérile ne développeraient aucune résistance aux virus et autres, la douleur pourrait bien devenir fatale à un moment où l'on ne peut pas compter sur la magie de guérison, dans le cas où l'on se débarrasserait immédiatement de ses douleurs en l'utilisant.

Avec cette idée en tête, Subaru jeta un coup d'œil à son doigt blessé.

Subaru : “J'ai pigé. Cette coupure ne vaut pas la peine qu'on s'en préoccupe, je vais faire la grimace et supporter cette douleur en guise de leçon.”

Roswaal : “Ce n'est qu'une peeeeeetite coupure sur ton doigt ; tu n'en fais pas tout un plaaaaat ? Ça n'a pas vraiment d'importance si tu guéris une telle coupure, alors pourquoi ne pas demander à Rem de le faire ?”

Subaru : “On dirait un joli piège pour attirer les gens dans la paresse ! ...Non merci, je suis très bien comme ça. Je n'ai aucun problème.”

Les paroles de Roswaal semblaient avoir une touche de plaisanterie, mais Subaru estimait qu'il n'avait pas tort.

Subaru savait déjà, après les deux incidents survenus à la Capitale Royale et au Manoir, que sa vie dans un autre monde n'allait pas être facile. Il valait mieux ne pas ressentir de douleur insupportable.

Toutefois—

Subaru : “Je serai prêt quand l'inévitable arrivera.”

Roswaal : “Ce n'est qu'une coupure sur ton doigt pouuuurtant.”

Roswaal adressa un sourire ironique à Subaru, qui soulignait ses propos en levant fermement l'index.

Néanmoins, l'enthousiasme de Subaru s'était avéré vain. Dès qu'il avait terminé de nettoyer le bureau, il avait retrouvé Rem et les autres, et tout de suite après, Rem avait remarqué sa coupure et l'avait immédiatement soignée.



Subaru : “Ughghghghgh... !”

??? : “Allez, mords là-dedans ou quelque chose comme ça. Ça va vraiment faire mal.”

Todd redressa les doigts de la main gauche de Subaru en disant cela, avant d’appliquer un médicament piquant sur ses doigts couverts de taches. Ensuite, il posa agilement une attelle autour de ses doigts et enroula des bandages autour d’eux. Et ainsi, il finit de le rafistoler.

Todd : “Il ne reste plus que cette lotion pour finir. Elle devrait atténuer un peu ta douleur.”

Todd tendit un flacon contenant un médicament à Subaru, trempé de sueur froide. Il était rempli d’un liquide vert, épais et visqueux. Cependant, il ne pouvait rien y faire si on lui disait que c’était un médicament.

Subaru s’arma de courage et avala le breuvage à grandes gorgées.

Subaru : “Blargh ! Dégueulasse ! C-ce liquide lourd va rester coincé dans ma gorge... !”

Todd : “C’est un médicament réputé pour être difficile à avaler. Mais je te garantis qu’il fera l’affaire. C’est un produit très utilisé par les troupes. Il accélérera la guérison de tes blessures.”

Subaru l’avait ingurgité, tenant la bouteille désormais vide entre ses doigts, tandis que Todd lui adressait un sourire. Subaru baissa la tête et répondit “Désolé” à Todd en s’essuyant la bouche.

Subaru : “Tu t’es permis de partager quelque chose d’aussi précieux avec une personne aussi bizarre que moi.”

Todd : “Pas de souci à se faire. En fait, si on te laissait tel quel, tes doigts pourriraient et tomberaient. Imagine que j’ai rendu service à un gars qui a reçu une Dague du Loup Empalé.”

Subaru baissa les sourcils devant la réponse généreuse et bon enfant de Todd, avant de se mordiller la lèvre.

Todd, qui semblait être un soldat de l’Empire de Vollachia, avait cru que Subaru était un noble à cause du couteau qu’il avait reçu dans la forêt. Il avait été beaucoup mieux traité grâce à cela, même s’il était prisonnier de guerre.

Toutefois, c’était précisément pour cette raison qu’il s’en voulait de l’avoir trompé.

De plus, une question particulière pesait sur l’esprit de Subaru.

À savoir—

Subaru : “Mais ouais. Par les temps qui courent, si nous avons de la magie de guérison à portée de main, nous pourrions soigner mes blessures en un clin d’œil.”

Subaru marmonna cela, faisant semblant de le dire avec désinvolture tout en vérifiant l'état de sa main gauche. En entendant cela, Todd haussa les sourcils.

Todd : “Oh ? Encore une fois, tu dis des choses extravagantes. Comme si j'avais pu poser mes yeux sur quelque chose comme ça.”

Subaru : “—C'est donc bien ce que je pensais.”

Todd : “J'imagine. Ce serait vraiment utile si les blessures et les maladies pouvaient être soignées de la même façon que l'on crée une brise, un feu ou quelque chose du genre. Même ta main gauche serait guérie en un clin d'œil.”

Subaru baissa le regard tandis que Todd parlait d'un ton solennel en haussant les épaules.

Le malaise et le soulagement montèrent simultanément en lui pour avoir fait mouche avec sa prédiction.

Subaru et Roswaal avaient parlé de la rareté de la magie de guérison, à l'époque où ses complots n'avaient pas encore été dévoilés, quand il l'avait considéré comme un noble enjoué et clownesque.

Roswaal lui avait dit que la magie dépendait du talent de chacun, et que les utilisateurs de la Magie de Guérison étaient précieux.

En outre, des herbes médicinales et des flacons de potion étaient alignés dans la tente que le campement avait aménagée pour la guérison. Une panoplie d'outils médicaux, plutôt que magiques, avaient été préparés à cet endroit.

Todd, qui lui avait dit qu'il le soignerait, s'était contenté d'herbes médicinales et d'attelles, plutôt que de faire appel à la magie. Il n'y avait donc plus de doutes.

Subaru : “La Magie de Guérison est rare.”

Todd : “Tout du moins, c'est quelque chose que je n'ai jamais vu. D'après ce que j'ai entendu, la Capitale Impériale garde les mages qui peuvent l'utiliser près d'elle, dans ses limites. Quoi qu'il en soit, ce n'est qu'un conte d'un monde lointain pour le commun des mortels.”

Subaru : “———”

Todd : “Je suis davantage surpris que tu aies dit quelque chose comme “Magie de Guérison”. Ce n'est pas comme si c'était une option pour moi, tu sais ?”

En premier lieu, il n'était même pas possible de trouver des choses peu familières ; elles ne surgissaient même pas à l'orée des pensées.

Voilà à quel point la Magie de Guérison était inhabituelle dans l'Empire—du moins, pour Todd et sa bande.

Subaru s'attendait à ce qu'il réponde de la sorte, alors il secoua la tête et dit,

Subaru : “Eh bien, comme tu peux le voir, je suis en fait un voyageur. Je voyage partout, alors j’ai rencontré des individus qui utilisent la Magie de Guérison.”

Todd : “Je vois, un voyageur, hein. Je me suis dit que tu étais bizarrement habillé, car les vêtements que tu portes ne conviennent pas du tout à la chaleur qui règne ici.”

Todd observa Subaru de la tête aux pieds tandis qu’il déclarait cela. Subaru portait encore les vêtements qu’ils avaient conçus pour se protéger du sable lorsqu’ils avaient traversé la mer de sable pour s’emparer de la Tour de Guet des Pléiades.

Les Dunes de Sable d’Augria avaient été contraires à ses impressions de désert puisqu’il n’y avait pas fait chaud, mais il avait fini par se couvrir presque entièrement la peau pour se protéger des vents sablonneux. C’est pourquoi il était permis de dire qu’ils n’étaient pas tout à fait habillés pour les saisons, ici à Vollachia, où les températures et l’humidité étaient élevées.

Todd : “Tu dis donc que tu as rencontré une sorte d’Artiste Guérisseur lors d’un voyage et tu as été contaminé par sa commodité.”

Subaru : “Quelle terrible façon de présenter les choses ! Même si c’est pratique.”

En fait, Subaru avait eu recours à la Magie de Guérison à plusieurs reprises—ou plutôt, à de nombreuses reprises.

Il aurait été pratiquement impossible de revenir vivant du premier obstacle s’il n’y avait pas eu la Magie de Guérison de Béatrice lorsqu’il avait été invoqué pour la première fois dans cet autre monde.

Si Béatrice n’avait pas été là pour lui à l’époque, Subaru serait encore en train de vivre avec le ventre ouvert et les tripes à l’air.

Subaru : “Comme si j’avais envie de revivre l’expérience de trébucher sur mes propres tripes.”

Todd : “Magie de Guérison, hein.”

Subaru : “... ? Todd-san ?”

Alors que Subaru songeait à l’expérience peu commune qu’il avait vécue, Todd poussa un soupir silencieux. Subaru fronça les sourcils devant le changement d’atmosphère, mais Todd ferma un œil et déclara,

Todd : “Eh bien, je trouve que la Magie de Guérison est plutôt cruelle, je suis content qu’elle n’existe pas là où je suis.”

Subaru : “Cruelle... Pourquoi ? Ça ne devrait pas être le contraire ?”

Subaru montra à quel point il était déconcerté par le point de vue de Todd. Ce à quoi Todd, l’un de ses yeux toujours fermé, continua,

Todd : “Après tout, la guérison de tes blessures signifie que tu ne mourras pas. Ils ne te mettront pas à l’écart pour récupérer non plus. Ils te guériront et te forceront à te battre à nouveau, encore et encore. C’est ce que signifie la guérison des blessures.”

Subaru : “———”

Todd : “Je ne peux m’empêcher d’en être terrifié. À quel point le type qui a eu l’idée de la Magie de Guérison doit-il aimer se battre ? J’ai l’impression qu’on nous le montre clairement.”

Subaru était incapable de trouver une réponse après avoir entendu les paroles calmes de Todd.

Il trouvait que c’était une façon de penser assez biaisée. En réalité, la Magie de Guérison jouait un rôle non seulement sur le champ de bataille, mais aussi pour sauver les individus des accidents ou des maladies dans le cadre de la vie quotidienne.

D’un autre côté, il y avait aussi une part de vérité dans la façon de penser de Todd.

Ils soigneraient les blessés sur le champ de bataille et les pousseraient à se battre à nouveau—Subaru ne pouvait pas nier ses propres sentiments ; il craignait de ne pas pouvoir nier l’existence d’un tel aspect, après tout.

Todd : “Pardon, je me suis écarté du sujet. Je ne voulais pas que tu fronces les sourcils de la sorte.”

Todd avait prononcé cette phrase pour ramener l’ambiance à la normale, vu que Subaru s’était enfoncé dans le silence. Subaru lui répondit par un signe de tête, et déclara : “Ce n’est pas grave”, en réponse à ces valeurs qu’il n’avait pas lui-même prises en compte.

Todd porta alors son attention sur l’extérieur de la tente, dans un effort pour changer de sujet.

Todd : “Mais si c’est le cas, la petite demoiselle dans la cellule ne devrait-elle pas être aussi l’une de tes camarades de voyage ? Mais même dans ce cas, pourquoi est-ce qu’elle s’énerve autant contre toi ?”

Subaru : “...Un accident imprévu, je dirais. Nous étions sur la même longueur d’onde, mais maintenant les choses sont devenues complètement unilatérales, pour une raison ou une autre. Je te serais reconnaissant si tu voyais les choses sur le long terme.”

Todd : “Ça me va, mais ça semble plutôt difficile pour toi... Mais, dans ce cas...”

Todd n’approfondit pas trop les circonstances complexes entourant Subaru et Rem, mais il détourna le regard en se caressant le menton.

Todd observait le bras droit de Subaru, que ce dernier ignorait délibérément. Et s’accrochant au bras droit de Subaru depuis un bon moment—

??? : “Ah ?”

C'était Rui, qui avait exprimé cela dans le vide, avec un air stupide.

Elle était toujours accrochée au bras droit de Subaru, souriant comme si elle s'amusait, tout en tripotant de temps en temps ses doigts, enroulant ses cheveux autour d'eux et faisant ce qui lui plaisait.

Todd : "Tu n'es manifestement pas assez âgé pour qu'elle soit ta fille, pas vrai ? Qu'est-ce qu'elle est par rapport à toi ?"

Subaru : "Combien de fois dois-je le répéter, ce n'est qu'une étrangère. Même si je suis certain qu'elle n'est pas une personne décente."

Todd : "Tu es un peu sévère... Mais la petite demoiselle dans sa cellule semble se préoccuper de cette fille, non ?"

Subaru : "C'est ce qui est si problématique..."

Après que Todd lui en ait fait la remarque une fois de plus, Subaru poussa un soupir, sentant à quel point la situation dans laquelle il se trouvait était compliquée.

Actuellement, les sentiments de Subaru à l'égard de Rem tournaient en rond, en vain. Avec ses souvenirs disparus, l'attitude froide de Rem était principalement due au mépris de Subaru pour Rui.

Néanmoins, Subaru ne pouvait pas accepter Rui, même s'il savait que c'était la cause.

C'était une évidence. Il s'agissait d'un Archevêque du Péché, une personne purement maléfique. Quelqu'un avec qui il ne pouvait en aucun cas s'entendre.

Subaru : "Comment est-ce possible ? Qu'est-ce que tu manigances, qu'est-ce que tu veux de moi ?!"

Rui : "Ooh ? Aah, awoh !"

Rui se contenta de lui adresser un sourire frivole, ne lui offrant aucune réponse en retour.

Son comportement était absolument agaçant. Bien sûr, si elle agissait sans scrupules comme elle l'avait fait dans le Corridor des Souvenirs, elle lui causerait des ennuis, mais cela lui permettrait sans doute d'y voir plus clair, de la considérer comme une ennemie autant qu'il le pouvait.

Ce serait une meilleure situation que maintenant, où elle agissait comme un bébé ou un enfant en bas âge, ne laissant que Subaru capable de reconnaître sa nature dangereuse.

Todd : "Quoi qu'il en soit, elle est l'un de tes compagnons de voyage. Quel que soit l'endroit où vous allez, vous devriez travailler à améliorer votre relation."

Subaru : "—À qui s'adresse cet advice ?"

Todd : "Adv... ? Eh bien, c'est à toi de voir comment tu le prends."

Todd se leva en hochant la tête, confus, devant ce mot qu'il n'avait jamais entendu auparavant.

Ils se trouvaient dans la tente destinée à la guérison en ce moment, et les personnes qui s'y trouvaient préféreraient sans doute qu'ils n'y restent pas trop longtemps à bavarder. Subaru suivit le sillage de Todd, Rui s'accrochant toujours à sa main droite.

Todd : "Quoi qu'il en soit, maintenant que tu es tout rafistolé... Passons aux choses sérieuses, puis-je te demander de faire quelque chose pour moi ?"

Subaru : "Mhm, ouais. Comme ça, je ne me sentirai pas aussi coupable que si je me retrouvais sans rien à faire. Fais-moi savoir ce dont tu as besoin. Je suis prêt à tout, tant que la tâche n'implique pas de manger des chaussures."

Todd : "Il semblerait que Jamal ait vraiment mis ta patience à l'épreuve... D'accord, j'ai compris, je ne le laisserai pas se comporter comme ça. Au moins pour l'instant."

Todd avait alors jeté un coup d'œil sur un groupe de tentes noires.

Subaru suivit son regard et observa les tentes avant de lui demander "À quoi servent-elles ?".

Todd : "C'est là que se trouvent les réserves de notre campement. Nous les avons amenés ici parce que nous en avons besoin pour une raison ou une autre, mais je suis nul pour les ranger correctement. C'est donc là que tu intervies, en considérant ta fierté à garder les choses propres et bien rangées."

Subaru : "...Ai-je seulement dit ça ?"

Todd : "Tu ne l'as pas fait ? J'espérais tout de même que ce serait le cas. Et si ce n'est pas le cas, tu donneras sûrement tout ce que tu as, par gratitude pour l'aide que je t'ai apportée."

Subaru : "...Quelle fantastique personnalité, Todd-san."

Todd avait prononcé des paroles plutôt méchantes, tout en affichant un sourire bon enfant. L'expression de Subaru se raidit à ses paroles, avant de jeter un coup d'œil au groupe de tentes noires.

À vue d'œil, il y avait une vingtaine de tentes ; si elles étaient toutes remplies de leurs stocks, et pire encore, si comme Todd l'avait dit, elles avaient besoin d'être rangées, alors les choses allaient se corser.

Subaru : "Je doute de pouvoir finir ça en un jour ou deux..."

Todd : "Tout va bien tant que tu les ranges avant que le carrosse draconique du Groupe de Ravitaillement n'arrive. Hahaha."

Subaru : "Hahaha..."

Cela signifiait qu'il devait se dépêcher.

Le niveau de difficulté augmentait un peu si l'on tenait compte des blessures à sa main gauche, mais il ne pouvait rien y faire.

Subaru : “C’est pour gagner mon pain aujourd’hui, c’est pour pouvoir retourner auprès d’Émilie-tan avec Rem...”

Rui : “Uuhh !”

Rui éleva la voix à côté de Subaru alors que ce dernier serrait fermement le poing, prêt à défier le dur labeur. Elle tenait toujours son bras droit, provoquant une grimace répugnante de la part de Subaru.

L’Archevêque du Péché pesait sur l’esprit et le corps de Subaru, avec l’air de ne pas savoir ce qui se passait. Toujours aussi rusée, elle était une ennemie redoutable qui donnait l’impression d’être devenue difficile à gérer.

Subaru : “La vitesse à laquelle je me retrouve impliqué avec des personnes dont je n’ai aucun souvenir, un peu comme avec Shaula, est bien trop élevée...”

Rui : “Aah, uuhh.”

Qu’elle le comprenne ou non, Subaru se dirigea vers les tentes noires en tirant Rui, qui semblait de bonne humeur.

Contrairement à Shaula, où ils avaient fini par se comprendre à la fin, il n’avait pas réussi à atteindre Rui dès le départ. Il se fraya un chemin tout en pensant qu’il serait impossible de se comprendre mutuellement.



Rem : “...Donc, tu rangeais la tente jusqu’à la tombée de la nuit.”

Assise par terre, les jambes repliées sur le côté, Rem accueillit ainsi Subaru, qui revenait d’un travail harassant.

Subaru baissa le coin de ses sourcils en la regardant, et Rem plissa les yeux en voyant sa réaction,

Rem : “Je ne te salue pas.”

Subaru : “Ne lis pas dans mes pensées... Mais, ils t’ont laissé sortir de la prison, pas vrai ?”

Rem : “—Du moins, les gens ici semblent ne pas avoir d’hostilité envers moi.”

La raison pour laquelle elle baissait les yeux était probablement liée à la rencontre qui avait eu lieu au bord de la rivière, dont Subaru avait entendu parler—et à la culpabilité qui s’était manifestée à la suite de cette première rencontre défavorable entre l’escouade de Jamal et Rem.

Rem était généralement hostile envers ceux en qui elle n’avait pas confiance.

Son attitude vis-à-vis de Subaru s'était beaucoup adoucie après avoir appris à le connaître, mais son ancienne caractéristique commençait à refaire surface depuis qu'elle avait perdu ses souvenirs. Il estimait qu'elle y réfléchissait.

Subaru : "Par contre, bravo d'être capable de te remettre en question, Rem. Ça mérite un hanamaru."

(Note de Traduction : Un hanamaru (はなまる) est un simple dessin d'une fleur qui est décerné aux élèves (principalement ceux de l'école primaire) qui ont obtenu de bons résultats à leurs examens. Elle symbolise également "l'excellence" et "la réussite aux examens".)

Rem : "...De quel point de vue m' observes-tu ? En premier lieu, même si tu me complimentes, ça ne représente rien pour moi."

En dirigeant une réplique cinglante vers le souriant Subaru, Rem leva son regard vers le haut.

Bien que Subaru ait été incité à faire de même, tout ce qu'il voyait était le plafond mince et conique de la tente. Il pencha la tête, se demandant de quoi elle parlait. Puis, Rem fit claquer sa langue d'un air contrarié,

Rem : "Pourquoi es-tu dans la même tente que nous ? Je ne veux pas en demander trop, mais ne pourraient-ils pas être plus attentionnés..."

Subaru : "Non, je pense que c'est l'incarnation de la considération. J'ai dit à Todd-san que nous étions des compagnons de route, alors si c'est... owowowowowow !"

Rem : "Ne dis pas des choses à ta guise !"

Au moment où il s'assit à côté d'elle, la main de Rem serra d'une poigne de fer la zone autour de l'os de sa hanche. Elle le fixa du regard tandis qu'il souffrait des craquements de ses os dans le bas du dos.

Toutefois, une petite silhouette s'interposa entre eux, stoppant les actions de Rem d'un "Ahh !".

C'était—

Rem : "Encore toi..."

??? : "Uuu !"

S'appuyant lourdement sur la main de Rem, qui s'agrippait à la taille de Subaru, Rui utilisa tout son corps pour soulever son objection.

Rem, qui se complaisait avec Rui pour une raison ou une autre, poussa un soupir de résignation devant ses efforts, et interrompit à contrecœur sa punition envers Subaru. Elle rapprocha Rui de ses genoux.

Elle posa ainsi la tête de Rui sur ses jambes, qu'elle ne pouvait pas trop bouger, et lui caressa délicatement le corps.

Subaru : "Tch."

Rem : "...Pourquoi tu fais claquer ta langue cette fois-ci ? Je ne comprends pas comment tu peux être aussi froid, alors qu'elle est si attachée à toi."

La réaction de Rem face à l'attitude peu recommandable de Subaru n'était pas très bonne.

Tout ce qu'il pouvait faire c'était d'observer chacun des mouvements de Rui, qui était allongée sur les genoux de Rem, afin de pouvoir protéger cette dernière lorsque Rui déciderait de se montrer sous son vrai jour.

—Sur ordre de Todd, Subaru avait commencé à nettoyer l'intérieur de la tente noire.

Comme il l'avait d'abord pensé, l'organisation de l'intérieur de la tente n'était pas quelque chose qui pouvait être terminé en peu de temps. Bien sûr, l'état de la main gauche de Subaru était loin d'être parfait, mais c'était également parce que les règles d'organisation ne semblaient pas s'appliquer aux Vollachiens, bien plus que ce à quoi il s'attendait. Et pour couronner le tout—

Subaru : "Celle-ci n'arrête pas d'interférer avec le moindre de mes travaux. J'ai fait tous ces efforts pour ranger leurs affaires, mais elle les renverse et les éparpille, les unes après les autres. À cause d'elle, je n'avance pas du tout."

Rem : "Elle ne sait rien, on ne peut rien y faire."

Subaru : "Tu ne sais rien non plus. Mais tu ne ferais pas ce qu'elle a fait. C'est tout, ça a donc été démontré ! QED !"

(Note de Traduction : QED est l'abréviation d'une phrase latine, "quod erat demonstrandum". Elle est placée à la fin d'une preuve ou d'autres documents relatifs à cette preuve, pour montrer qu'elle est achevée, ce qui signifie "ainsi ça a été démontré".)

Rem : "Tu dis des choses qui n'ont aucun sens, encore une fois !"

Sachant que la cause de l'attitude peu accueillante de Rem à l'égard de Subaru se trouvait en Rui, comment pouvait-il ne pas agir de la même manière à l'égard d'elle ?

Il savait qu'il s'agissait d'une spirale défavorable de mauvais traitements mutuels, mais il ne pouvait se résoudre à s'entendre avec Rui, même si ce n'était qu'en apparence—il ne pouvait tout simplement pas la supporter de toutes les fibres de son être, et c'était quelque chose qu'il était incapable de dissimuler.

Subaru : "——"

Très découragé, Subaru s'étala sur le sol, sur le dos.

La tente ne comptait que trois personnes, Subaru, Rem et Rui—ce n'était que pour quelques jours, mais Todd leur avait attribué cette tente pour qu'ils puissent y séjourner.

Comme ses alliés n'étaient pas revenus après avoir pénétré dans la forêt, Todd avait souri au groupe de Subaru en plein montage du camp, leur disant qu'ils pouvaient utiliser la tente sans propriétaire à leur guise.

Subaru : “Non, il n’y a pas de quoi sourire, mais...”

Malgré cela, il avait beaucoup apprécié que Todd leur ait donné une tente de rechange.

Mis à part Subaru lui-même, il s'inquiétait de laisser Rem dans un camp dépourvu de femmes. Todd leur avait dit qu'ils seraient traités comme des invités, mais il ignorait jusqu'où sa parole s'était répandue.

Sans compter que Rem avait déjà suscité le mécontentement de Jamal.

Si possible, Subaru souhaitait qu'elle reste à ses côtés, afin qu'il puisse la garder à l'œil pendant qu'il s'occupe des corvées—

Rem : “Ne reste pas à bouder, et mange.”

Subaru : “Eh ?”

Subaru était plongé dans ses pensées, allongé sur le dos. Ce qui lui bloquait la vue, c'était la brochette que Rem tenait au-dessus de son visage.

Lorsqu'il se redressa spontanément, Rem se détourna de lui, rapprochant la brochette de lui.

Subaru : “C'est... ?”

Rem : “Ils disent que c'est un repas. Il était distribué aux occupants du camp, alors je suis aussi partie en recevoir... Parce que, même si c'est petit à petit, j'ai besoin d'exercer mes mouvements.”

Elle murmura cela, se frottant la jambe de sa main libre.

Ni l'un ni l'autre ne savait quand l'état de ses jambes reviendrait à la normale, quand elles seraient remises en état, mais Rem elle-même se sentait probablement plus inquiète et anxieuse à leur sujet que Subaru.

Entourée de personnes qu'elle ne connaissait pas dans leur campement, n'étant pas en possession de ses souvenirs, elle se tenait dans une position incertaine dans ce désordre. Même si elle voulait agir pour savoir quelque chose, ses jambes n'étaient pas libres de bouger.

Rem : “...Peux-tu juste la prendre ? Ma main se fatigue.”

Subaru : “P-pigé, pigé. Uhh, tu as déjà mangé ?”

Rem : “Hein ? Pourquoi je mangerais la première alors que la fille n’a pas encore mangé ? Je ne peux pas faire quelque chose d’aussi égoïste.”

Rem rapprocha d’elle le récipient fait d’ossements qui était posé au bord de la tente, retira le tissu qui le recouvrait et porta la brochette à la bouche de Rui.

Choyée par Rem, Rui accepta volontiers son acte de gentillesse, rongant la viande petit à petit, comme un poussin picorant la nourriture que lui donnaient ses parents.

Rem : “Fufu.”

Rem observait Rui avec un sourire tendre alors qu’elle continuait à picorer son repas.

Incapable de détacher ses yeux de ce spectacle, Subaru grignotait la brochette qu’on lui avait donnée. Comme elle était simplement percée et cuite, il n’avait aucune idée du type de viande utilisé.

Quoi qu’il en soit, c’était rigide et fade, quelque chose que l’on ne pouvait pas vraiment qualifier de savoureux.

Subaru : “C’est assez proche de la cuisine d’Émiliana et de Béako...”

Rem : “Qu’est-ce que tu marmonnes... ah.”

Subaru : “—?”

Alors que Rem jetait un coup d’œil à Subaru, qui exprimait à voix haute ses diverses pensées sur le repas, ses yeux s’écarquillèrent soudainement. Subaru fronça les sourcils devant sa réaction, se demandant ce qui se passait.

Ses yeux bleus étaient fixés sur le visage de Subaru. Si c’était le cas, il supposait que la raison de son étonnement venait de son visage, mais—

Subaru : “Qu’est-ce qui ne va pas ? Attends, ne dis pas quelque chose de triste comme “C’est la première fois que je contemple ton visage correctement”.”

Rem : “Ce n’est... pas ça, mais... euh, tes larmes...”

Subaru : “Des larmes ?”

Rem : “...Des larmes... coulent sur ton visage. Tu ne t’en es pas rendu compte ?”

Le souffle de Subaru se bloqua dans sa gorge face aux mots de Rem, qui commençait à parler avec tant d’hésitation. Après cela, il toucha lentement et timidement sa propre joue, surpris par la goutte chaude qui rencontra le bout de ses doigts. Ce n’était pas un mensonge ridicule inventé par Rem, c’était la vérité.

Subaru : “Hein ? Je... pleure ?”

Rem : “O... oui, tu pleures. Qu’est-ce qu’il y a ? Les blessures à tes doigts... ?”

Utilisant une main pour essuyer les larmes qui coulaient sur ses joues, Subaru était confus par les vagues d'émotions qui se bouscuaient en lui. Cependant, la cause de ses larmes n'était pas la douleur provoquée par ses doigts cassés.

La cause était bien différente. Peut-être était-ce dû au calme et à la tranquillité du moment qu'il passait avec Rem.

Subaru : "———"

La situation était loin d'être réglée.

Il était séparé d'Emilia et des autres, ne savait pas comment les contacter, se trouvait dans un pays qui lui ferait vivre une expérience terrible si son passé était découvert, et il était également dans un état misérable, n'ayant aucune relation avec l'amnésique Rem. En plus de cela, il avait pour compagnie un Archevêque du Péché qui était l'incarnation des maux de ce monde, et ils étaient menés par Natsuki Subaru, la personne qui possédait l'ensemble complet de l'ignorance, de l'incompétence, de l'impuissance, et de la négligence.

Aucune raison ne lui permettait d'être optimiste. Il n'y avait pas une seule raison, mais——

Subaru : "...Nous parlons et mangeons ensemble, de cette façon. Ça... m'a rendu heureux."

Rem : "———"

Subaru : "D-désolé, tu ne comprends pas ce que je dis, pas vrai ? Je débite encore des âneries. C'est normal que tu trouves que je suis dégoûtant... Mais je dis la vérité."

Renonçant à repousser ses larmes en fermant les yeux, elles continuèrent à couler sur son visage tandis qu'il reniflait en contemplant Rem.

Subaru : "Depuis si longtemps, je voulais repasser du temps avec toi comme ça, paisiblement."

Posant la brochette à moitié mangée sur ses genoux, Subaru s'efforça de faire sortir les mots de sa gorge.

Essuyant ses larmes avec sa manche, le bruit de son nez qui coulait résonna à l'intérieur de la tente silencieuse.

Pendant un moment, tout ce qui se produisait dans la tente était un bruit gênant, mais——

Rem : "...Je ne comprends pas ce que tu racontes."

Sans crier gare, Rem prit la parole d'une voix qui ressemblait à un bref soupir.

En essuyant ses larmes, Subaru retint son souffle. Il avait également accepté le sentiment d'embarras, pensant que le ton durci et glacial de Rem était une réaction juste.

Un homme qu'elle ne connaissait pas, qui dégageait en plus une odeur désagréable, était en train de brailler devant elle. Personne ne le regarderait sans le considérer comme suspect dans ce cas.

Il avait encore une fois entamé la confiance de Rem. Cette fois, c'était fatal, irréparable—

Rem : “Mais je ne pense pas que je me moquerais de toi alors que tu pleures. Je trouve ça... étrange, mais pas au point d'être dégoûtant.”

Subaru : “—Eh ?”

Subaru écarquilla les yeux, levant le visage devant ces paroles inattendues.

Devant lui, Rem caressa la tête de Rui sur ses genoux, ses yeux continuant à se détourner de lui, ses lèvres tremblant comme si elle choisissait soigneusement ses mots.

Rem : “...C'est tout. Termine ton repas rapidement. Je suis fatiguée... pour aujourd'hui.”

Subaru : “—Ah.”

Rem prononça rapidement cela en fermant les yeux, et la réaction de Subaru fut retardée parce qu'il était momentanément confus à propos de ce à quoi elle faisait allusion. Néanmoins, lorsqu'il réalisa qu'elle parlait de la brochette à moitié mangée sur ses genoux, il s'empressa de la dévorer.

Subaru : “C-c'est vrai. Ouais, c'est délicieux. Salé et savoureux.”

Rem : “C'est salé à cause de tes larmes... Mon repas n'est pas délicieux à cause de ton odeur corporelle. C'est injuste.”

Subaru : “C'est... euh, je vais réfléchir à une solution, oui.”

La manière de parler de Rem était froide et tranchante.

Pourtant, elle ne lui avait pas dit de partir, ni qu'elle ne voulait pas manger avec lui. Il ne lui restait donc plus qu'à trouver un autre plan.

Sinon, il ne pourrait pas continuer à profiter de cette période de détente.

Subaru : “...Mais si tu parles d'injustice, alors j'ai quelque chose à dire aussi.”

Rem : “Tu as quelque chose à dire ? Qu'est-ce que c'est ? Si c'est à propos de tes doigts...”

Subaru : “—À propos d'elle. À propos de cette fille qui dort très confortablement sur tes cuisses.”

Subaru fit un signe du doigt vers Rui et fronça les sourcils alors qu'elle profitait de l'oreiller que lui offrait Rem. Voyant cela, Rem plissa les yeux, comme si elle disait “Tu recommences”.

Toutefois, Subaru essayait de faire passer un message différent de celui qu'il avait répété jusqu'à présent.

Subaru : "Rem, tu n'arrêtes pas de parler de mon odeur corporelle... Je n'aime pas vraiment la façon dont tu le formules, mais elle doit sentir comme moi aussi. Et tu l'ignores ?"

L'odeur persistante de la Sorcière devenait plus forte chaque fois qu'il revenait d'entre les morts.

Mais, si c'était quelque chose qui avait une affinité avec la Sorcière—en étant lié aux Facteurs de Sorcière—alors naturellement l'Archevêque du Péché Rui devrait posséder la même puanteur qui se dégageait d'elle.

En repensant à la réaction furieuse de Rem face à ceux du Culte de la Sorcière, cela aurait dû être une certitude—

Rem : "... ? Qu'est-ce que tu racontes ? Ne mets pas cette fille dans le même sac que toi."

Subaru : "...Hein ?"

Rem : "Tu sais, elle ne sent pas du tout comme toi. S'il te plaît, n'agis pas de façon aussi désespérée, en débitant des choses aussi ridicules."

Néanmoins, la réponse de Rem aux paroles précédentes de Subaru était plutôt inattendue.

Par réflexe, il fixa Rem, mais il ne vit rien d'étrange dans son expression. Elle ne semblait pas mentir ni essayer de tromper Subaru.

Ce qui signifiait qu'elle ne sentait vraiment pas l'odeur persistante de la Sorcière, du Miasme, en provenance de Rui.

Subaru : "Se pourrait-il qu'elle puisse masquer son Miasme ? Impossible, mais dans quel but ?"

De tout ce qu'il avait vécu jusqu'à présent, il n'y avait que quelques rares personnes qui pouvaient sentir le Miasme, autrement connu comme l'odeur persistante de la Sorcière. En dehors de Rem, qui avait le plus réagi, un nombre très limité de personnes avaient manifesté une réaction, comme Béatrice et Lewes.

De plus, il n'estimait pas que les cultistes pensaient à dissimuler ce genre de choses.

Ces individus étaient des apôtres de la trahison, qui empiétaient sur le monde comme s'ils en étaient les propriétaires. Et pourtant—

Rem : "Tu as terminé ? Si tu as fini de manger, j'aimerais me préparer à aller au lit, puisque cette fille a l'air d'avoir envie de se coucher également..."

Subaru : "Oh, uhm... Eh bien, tu es sûre de ce que tu as dit précédemment ?"

Rem : "Quelle insolence."

Rem rejeta catégoriquement la question de Subaru.

Toutefois, son attitude semblait prouver d'autant plus que ce qu'elle ressentait n'était pas un mensonge.

Subaru : "...Tu ne sens pas de Miasme en provenance de Rui ?"

Subaru ne savait pas vraiment ce que cela impliquait. Cependant, il ressentait une horrible sensation, comme s'il se passait quelque chose de terriblement étrange, quelque chose qui ne présageait rien de bon pour lui.

Rem : "Désolée, mais pourrais-tu ranger ton bol ? Je vais préparer les lits."

Subaru : "Oh, ouais, bien sûr. Je ne vais pas faire de bêtises, donc pas besoin de s'inquiéter."

Rem : "—Ça me met d'autant plus mal à l'aise."

Sur ces paroles un peu raides, Subaru s'éclipsa de la tente pour ranger le bol dans lequel se trouvait la brochette qu'il venait de finir de manger.

Les lumières des feux de camp étaient visibles au cœur de la nuit, parsemées à divers endroits du campement. Aucun membre du groupe de Subaru n'avait reçu l'ordre de le faire, mais il y aurait probablement des individus qui monteraient la garde au fil de la nuit.

La préparation à la guerre était ardue, même s'il n'en avait entendu parler qu'à travers les mangas et les jeux.

Subaru : "...J'aimerais partir d'ici le plus vite possible."

Todd était un bon gars, mais même dans ce cas, Subaru n'avait pas l'air de pouvoir s'habituer à l'atmosphère du champ de bataille.

Il lui fallait partir d'ici au plus vite et trouver un moyen de retrouver Émilie et les autres.

Voilà ce qu'avait décidé Subaru. Et alors qu'il tenait fermement son bol, il remarqua quelque chose.

Subaru : "...Oh, je n'ai pas mal aux doigts. Impossible, le médicament a déjà fait effet ?"

Il avait serré le bol avec les doigts de sa main gauche sans même s'en rendre compte. Il les regarda, surpris par l'efficacité du médicament.

Ils restaient inconfortables. Mais la chaleur engourdissante qu'il ressentait à travers eux prouvait que sa main gauche commençait à fonctionner correctement.

Subaru : "Il a raconté tellement de conneries à propos de la Magie de Guérison, mais la médecine fait largement l'affaire..."

Subaru secoua légèrement sa main gauche en repensant à ce que Todd avait dit, avant de poursuivre son chemin.

Il avait tant de choses auxquelles il devait penser. Concernant Rem, Rui et lui-même.
Bien qu'il y en ait beaucoup, il améliorerait chacun d'entre eux, un par un.



??? : “———”

Une silhouette solitaire observait Subaru alors qu'il quittait la tente et s'éloignait lentement.

L'homme, qui avait un cache-œil couvrant l'un de ses yeux, rétrécit son autre œil et lâcha un “Tch” vers l'arrière de la silhouette qui s'éloignait d'un pas tranquille.

Et puis——

??? : “Il a le culot de se pavaner de la sorte. Quelle absurdité.”



Arc VII – Chapitre 8 – « Nom »

??? : “Subaru, tu es vraaiiiment un bourreau de travail, non ?”

Subaru : “Hein, sérieusement ?”

Les narines de Subaru gonflèrent alors qu’il était félicité par la voix semblable à celle d’une cloche d’argent.

Il venait de finir d’essorer un chiffon qu’il avait sorti d’un seau d’eau, essuyant le sol avec enthousiasme, occupé à nettoyer la pièce qu’ils utilisaient pour les invités, quand Émilia, celle à qui appartenait la voix, avait fait irruption.

Elle lui adressa un signe de tête décontracté tout en passant ses doigts dans ses longs cheveux argentés,

Émilia : “Ouais. Tu viens à peine de te rétablir et tu as déjà commencé à travailler. Même si c’est juste après tout ce grabuge avec les bêtes démoniaques. J’ai vraiment été prise au dépourvu.”

Subaru : “Héhé, ce n’est rien du tout... Attends, quoi ?! Se pourrait-il que tu me fasses la leçon, en me disant que ceux qui se rétablissent ne doivent pas en faire trop ?!”

Émilia : “Hein, ce n’était pas mon intention... Mais maintenant que tu le dis, je pense que c’est le cas. Tu ne peux pas continuer comme ça, Subaru. Tu dois te reposer un peu plus.”

Subaru : “Ghaa, je me suis tiré une balle dans le pied.”

Subaru regrettait d’en avoir fait trop, pensant qu’il aurait mieux fait de prendre son compliment au pied de la lettre.

Toutefois, une troisième voix se fit entendre depuis l’épaule d’Émilia, avant que Subaru ne puisse y réfléchir. Et là, un chaton gris se tortilla au milieu des cheveux argentés d’Émilia.

Puck : “Fufufuu, tu en as mis du temps, Subaru. J’étais en train de me dire que si j’autorisais Lia à te faire des compliments honnêtes, tu essaierais de lire entre les lignes, et tu plongerais bien trop profondément. C’est exactement ce que j’avais prévu.”

Subaru : “Puck, espèce de... C’est quoi ces ruses sournoises ! Qu’est-ce que tu veux ?!”

Puck : “Heh, c’est évident, non ? Je suis un esprit chat capricieux, voilà pourquoi. Je suis de nature espiègle, j’égare le cœur des individus grâce à mon charme et à ma fourrure... Miaoumiaoumiaou-.”

Émilia : “Bon sang, Puck, tu dis encore des choses bizarres. Arrête de mettre Subaru dans une position délicate.”

Le petit esprit félin avait un air assez ignoble sur le visage, mais il fut vaincu lorsqu'Émilia le pinça par l'oreille à mi-chemin de sa confession. Elle s'excusa auprès de Subaru, Puck toujours suspendu à sa main par l'oreille.

Émilia : “Je suis désolée, je venais de faire une pause dans mes études et je me promenais dans le manoir quand Puck m'a dit qu'il t'avait trouvé, alors j'ai...”

Subaru : “Oh, non, ça ne fait rien. En ce qui me concerne, je veux passer le plus de secondes possible de la journée avec toi, Émilia-tan. Je dois remercier Puck d'avoir élaboré ça.”

Émilia : “Vraiment ? Je ne te comprends pas vraiment, mais je suis contente que tu ne sois pas en colère, quel soulagement.”

Subaru : “Alors elle ne m'a pas compris ! Même si je lui ai dit directement, au point que c'était embarrassant ?!”

Abandonnant son sourire, Émilia fronça ses sourcils en écoutant Subaru se plaindre, avant d'incliner la tête en signe de confusion.

Même si ce qu'il avait exprimé l'avait été avec une relative tendresse, malheureusement, cela ne semblait pas être bien parvenu à Émilia. Il n'avait donc pas d'autre choix que d'être encore plus direct, s'il voulait aller plus loin.

Subaru : “Vouloir choisir la situation, l'ambiance et le bon jour pour le lui dire, ça fait partie des dispositions d'un jeune homme...”

Puck : “Je recommande la nuit, autrement si je suis debout, je me mettrais définitivement en travers du chemin.”

Subaru : “Tu montres de plus en plus ton côté paternel, hein ?”

Il était assez courant que les pères de cette génération interdisent à leurs filles d'avoir des relations, mais il pouvait clairement dire que Puck était pareil rien qu'en le regardant, qu'il vienne d'un autre monde ou non.

Tout en observant Puck avec reproche, l'esprit chat gonfla son torse, toujours sur l'épaule d'Émilia.

Puck : “Bien sûr, compte tenu de la beauté de Lia, la quantité de mouches qui s'approchent d'elle est bien trop importante. Ce serait interminable si je ne m'efforçais pas de les éloigner, non ?”

Subaru : “Oh non, j'ai juste pensé que ce serait pratique de sélectionner une de ces mouches à l'avance.”

Puck : “Je refuse les mouches qui ont des yeux aussi laids. De plus, ce serait bizarre pour moi de laisser des mouches s'approcher de Lia. Je vais chercher un bon prétendant pour Lia, même si ça me prend près d'un millier d'années.”

Subaru : “Cette échelle est d'un niveau mythique !”

Bien qu'il ait poussé le concept de père attentionné beaucoup trop loin, le problème résidait dans le fait que, étant donné qu'ils étaient un duo composé d'une demi-elfe et d'un esprit, il y avait une chance qu'ils finissent sérieusement par attendre près de mille ans.

Malheureusement, Subaru n'était qu'un humain, et il ne pouvait donc pas rivaliser avec cet ordre de grandeur.

Subaru : "Je suppose que je pourrais tout au plus atteindre 120 si je m'y mettais à fond..."

Émilía : "... ? Qu'est-ce que tu racontes ?"

Subaru : "Oh, je parlais de ma longévité."

Émilía : "Ton espérance de vie... Arrête Subaru, c'est bizarre. Tu es encore un enfant, il est bien trop tôt pour s'inquiéter de ce genre de choses."

Subaru : "Eh bien, ça dépend de la façon dont on considère les choses..."

Émilía plaça une main sur sa bouche, étouffant un gloussement, puis se mit à rire comme si elle avait entendu une plaisanterie de la plus haute qualité.

Il répondit à son sourire par un sourire tendu, mais l'homme en lui était heureux de voir sourire la fille à laquelle il songeait toujours. Les choses étaient compliquées, mais avant toute chose, il fallait qu'elle le reconnaisse.

Subaru : "Au moins, je n'aurai pas besoin de monter sur le ring, tant qu'ils continueront à me traiter comme un enfant."

Puck : "C'est une bonne attitude à avoir, hein, Subaru. La première chose que tu dois faire, c'est te tenir debout en tant qu'adulte. Si tu n'y arrives pas, je ne te laisserai pas mettre les pieds chez moi."

Émilía : "N'est-ce pas le manoir de Roswaal ? Qu'est-ce que c'est que cette histoire de ne pas le laisser y mettre les pieds ?"

Émilía posa ses questions à Puck, qui avait écouté la détermination silencieuse de Subaru, les bras croisés.

Cela dit, Subaru n'était pas découragé, même après avoir entendu ce que Puck avait dit. Si ce qui devait être fait avait été décidé, il ne lui restait plus qu'à se diriger tout droit vers son objectif.

Subaru : "Heh, regarde-moi, Puck. Tu vois, je suis du genre à n'avoir aucun scrupule à faire la même chose encore et encore, jour après jour. Comme monter de niveau dans un jeu !"

Puck : "Puahaha, imbécile d'humain. Dans ce cas, prouve-moi que tu n'es pas qu'un débutant qui ne fait que parler. J'attendrai avec la Princesse dans la partie la plus profonde du château. Allons-y, Princesse !"

Émilía : “Tu parles de moi ? Hmph, mais j’ai l’intention de devenir une Reine, pas une Princesse.”

Alors que Subaru et Puck s’agitaient sans se soucier de leur entourage, Émilía adressa un sourire à Subaru qui était en train d’essorer son chiffon. Tout cela, tout en gérant les attitudes contrastées du duo.

Émilía : “Malgré tout, fais de ton mieux dans ton travail. Si tu te donnes à fond, il y aura sûrement quelqu’un pour le constater.”

Subaru : “Mais j’aimerais que ce soit Émilía-tan, plutôt qu’une personne quelconque...”

Émilía : “Ouais, ouais, j’ai compris. Je ne peux pas veiller sur toi tout le temps, mais je passerai de temps en temps. Et puis...”

Émilía baissa légèrement les sourcils et fit une pause à mi-parcours. Puis, elle se tourna vers Subaru, qui attendait qu’elle continue, un sourire charmant apparaissant sur son visage,

Émilía : “C’est toi qui vois le plus ton travail, non ? C’est pour ça que tu dois te donner à fond, pour ne pas te décevoir.”

Ainsi, tout en mettant le doigt sur ce que signifiait faire des efforts, elle avait fait en sorte que Subaru tombe à nouveau amoureux d’elle.



Subaru : “Bon sang, je viens de me rappeler la fois où je suis retombé amoureux d’Émilía... Tout de même, ça devient difficile.”

Subaru jeta un coup d’œil dans la tente en désordre en se grattant la tête.

Il s’était retrouvé dans un campement de soldats de l’Empire de Vollachia ; là, on l’avait fait travailler à de petites tâches, en attendant l’arrivée du convoi de ravitaillement qui se dirigeait vers le village.

Subaru s’était consacré à son mantra “Qui ne travaille pas ne mange pas” pour le bien de Rem, qui ne pouvait pas bouger, et de Rui, qui était une pique-assiette. Il n’avait donc aucune hésitation à aider Todd et les autres Impériaux, puisqu’ils l’avaient nourri et logé, et qu’ils avaient soigné leurs blessures.

Toutefois—

Subaru : “Je dois me motiver, peu importe ce qui se passe.”

Subaru marmonna ces mots en remettant dans leurs sacs le contenu de leurs réserves, désormais éparpillées au sol.

Bien sûr, même si ces Impériaux étaient désordonnés et violents, il était hors de question qu’ils stockent les articles destinés à soutenir leurs lignes de front de manière aussi désordonnée.

Après tout, Subaru avait rangé les stocks de cette tente la veille avec beaucoup d'efforts. La raison pour laquelle elle était dans un tel désordre était unique.

Subaru : “Je suis harcelé par quelqu'un de mesquin...”

Rui : “Ahh.”

Subaru : “Oh, je suppose qu'il y a aussi la possibilité que tu te sois faufilé dehors et que tu aies causé ce désordre pendant la nuit. Te sens-tu prête à révéler ta vile nature, Archevêque du Péché ?”

Rui : “Uuh ?”

Il fixa Rui alors qu'il mettait de l'ordre dans les affaires éparpillées, tandis qu'elle examinait sa main.

Cependant, Rui se contenta de répondre vaguement à la question de Subaru, en se mordant le doigt. Elle ne semblait toujours pas avoir l'intention de révéler sa véritable nature.

Cela lui serait bien utile si elle le gardait caché pour toujours.

Subaru : “...Je ne sais pas quoi penser de ce que Rem m'a dit hier.”

Ce matin encore, Rui avait titubé avec Subaru dès son réveil.

Le regard sinistre qu'il avait reçu de Rem, au moment où ils s'étaient séparés pour la rééducation de ses jambes, lui revint à l'esprit. Mais c'était déraisonnable, car c'était Subaru qui trouvait gênant d'être suivi de la sorte.

Quoi qu'il en soit, une autre raison s'était ajoutée pour expliquer pourquoi Subaru pouvait à peine la supporter, par rapport à la veille. Et c'était à cause de l'information que Rem lui avait donnée—le témoignage qu'elle ne pouvait pas sentir l'odeur persistante de la Sorcière en provenance de Rui.

Subaru : “———”

Bien que Subaru n'y ait pas beaucoup réfléchi jusqu'à présent, il était peu probable que l'odeur persistante de la Sorcière soit quelque chose qu'il était le seul à posséder.

En fait, il avait l'impression que Rem avait déjà utilisé ces mots lorsqu'elle avait affronté des cultistes. Elle avait dû réagir de la sorte face à Petelgeuse, ainsi que face aux cultistes dirigés par cet homme.

À cet égard, le fait que le Miasme de Subaru se renforce à chaque fois qu'il revenait d'entre les morts semblait être quelque chose d'étrange, même du point de vue de Rem, à l'époque où elle était en bons termes avec lui.

Subaru : “Le pouvoir de mon Miasme m'a été utile de temps en temps... Contre l'Ulgarm et la Baleine Blanche par exemple. Mais en fin de compte, c'est juste quelque chose qui m'apporte beaucoup trop de malheurs.”

Même si son Miasme avait parfois été utile, il ne servait actuellement qu'à attirer les foudres de Rem. Ainsi, son impression à son égard était au plus bas.

Et, peu importe à quel point il essayait d'y réfléchir—

Subaru : "Impossible que les membres du Culte de la Sorcière... et les Archevêques du Péché n'aient pas quelque chose à voir avec le Miasme."

C'était la conclusion à laquelle Subaru était parvenu.

Étant donné qu'il ne connaissait pas les causes du Miasme ni ses moindres détails, il ne pouvait qu'en parler comme d'une théorie sur la table. Malgré cela, il avait du mal à en discuter.

Le lien entre les Archevêques du Péché et la Sorcière était clair et net. Les cultistes étaient la quintessence de la manifestation du mal.

Néanmoins—

Subaru : "Aussi paradoxal que ça puisse paraître, peut-on vraiment penser que ceux qui n'émettent pas de Miasme ne sont pas liés au Culte de la Sorcière ? Avec cette fille en face de moi, est-ce sérieux ?"

Rui : "Awooh ?"

Debout à côté de Subaru, alors qu'il ruminait la question, Rui se contenta de gémir, le regard vide.

Lâchant un soupir, Subaru se releva et commença à ranger la tente.

Les outils qu'il avait placés en position verticale avaient été renversés, et les paquets qu'il avait rangés avaient été ouverts, les objets qu'ils contenaient s'éparpillant partout.

C'était exactement ce que ferait un enfant.

Subaru : "Eh bien, je suppose que ce harcèlement doit être quelque chose qui ne sort pas de l'ordinaire..."

La raison pour laquelle les tentes qu'il avait rangées étaient dans un état de désordre n'était pas due à la furtivité de Rui. Il était plus probable que ce soit quelqu'un d'autre dans le campement qui le harcèle et s'interpose.

Évidemment, comme il se trouvait dans un campement Impérial, il avait été en contact avec d'autres personnes que Todd. Et dans la plupart des cas, il pouvait difficilement qualifier d'amicale l'attitude qu'ils avaient à son égard.

En ce sens, tout s'était passé comme Todd l'avait dit : il était l'intrus.

Subaru : "Cela dit, c'est toujours mieux que de se faire frapper d'un coup, ou d'être obligé de manger une chaussure."

Il ne pouvait pas vraiment nier que ses critères de bonheur et de normalité en avaient pris un coup, s'il devait le dire à voix haute. Mais il n'en restait pas moins que les choses étaient plus faciles du fait qu'il n'avait pas eu droit à un accueil aussi douloureux.

Même si Subaru détestait l'admettre, il était habitué à être évité, ou à ne pas être aimé.

Ce n'était pas comme s'il avait raté la bataille de ses débuts au lycée, et qu'il s'était coupé de tout le monde pendant presque deux ans. Il n'avait jamais été victime de harcèlement en tant que tel, mais il était un pro pour supporter l'acidité de l'ambiance autour de lui.

En y réfléchissant, ses camarades de classe au lycée étaient sans doute des gens bien.

Même s'ils avaient traité Subaru comme s'il n'était pas là, il n'avait pas l'impression qu'ils l'avaient harcelé ni qu'ils avaient pris plaisir à le faire souffrir.

Subaru : "J'espère que la vie a bien marché pour toutes les personnes au grand cœur qui se trouvent de l'autre côté. Ce serait bien que des individus comme Inahata-kun, qui a fait des pieds et des mains pour me donner ces prospectus, deviennent quelqu'un d'important."

Subaru finit de ranger la tente plus rapidement que la veille avec le même degré de qualité, tout en se remémorant les vagues souvenirs de ce camarade de classe, le visage flou.

Cela dit, c'était comme si le trou avait été comblé et qu'il devait à nouveau le creuser. Ainsi, le résultat net du travail qu'il avait accompli aujourd'hui était passé dans le négatif.

Subaru voulait utiliser les mots qu'Émilie lui avait dit auparavant, que quelqu'un verrait son travail acharné, ou du moins, qu'il le verrait lui-même. Il voulait aussi s'en servir comme d'un support. Cependant.

Subaru : "Ce n'est pas comme si je pouvais me motiver si tu es la seule à me regarder en ce moment. Mon humeur serait bien différente si c'était Rem qui m'observait, mais..."

Rui : "Ooh, uwaa !"

Rui aujourd'hui n'entravait pas le travail de Subaru pour l'instant, comme si elle avait appris de sa colère. Tout en la remerciant, Subaru se dirigea vers l'extérieur, vers la prochaine tente—

Subaru : "...Whoa ?!"

En sortant de la tente, il se prit les pieds dans quelque chose et tomba au sol.

Par réflexe, il appuya ses mains sur le sol, mais sa main droite mise à part, sa main gauche lui faisait encore un peu mal. Même si elle était en train de guérir, les séquelles laissées par Rem n'étaient pas encore complètement guéries.

C'est pourquoi, tout en gémissant de douleur, Subaru jeta un coup d'œil derrière lui,

??? : “Hey, mauviette. Qu’est-ce que tu fous à ramper au sol ?”

Subaru : “Tu es...”

Subaru écarquilla les yeux de surprise. Devant lui, juste à l’entrée de la tente, se tenait un homme à l’allure vulgaire.

Il portait un cache-œil sur l’œil droit, son visage était chauve et son apparence était l’incarnation de la rudesse. De plus, c’était le type qui avait fait manger sa chaussure à Subaru, dans ce camp.

S’il s’en souvenait bien, Todd avait dit qu’il s’appelait—

Subaru : “Il a dit que c’était Jamal, pas... Ghaaa ?!”

Jamal : “C’est Jamal-san pour toi. Toi ainsi que ces femmes qui te tiennent compagnie, vous n’avez pas de manières, hein. HEY.”

Dès qu’il comprit que Subaru ne s’adressait pas à lui en utilisant le suffixe “san”, l’homme, Jamal, passa immédiatement à l’action.

Jamal piétina les doigts de la main gauche de Subaru, qui étaient encore enveloppés de bandages et munis de leur attelle, et poussa son talon vers le bas alors qu’il était allongé sur le sol.

La douleur dans ses doigts lui revint une fois de plus alors qu’ils étaient broyés dans un sens et dans l’autre. Pourtant, Subaru l’endura, étouffant un cri qui s’était formé dans sa gorge.

Rui : “Awuuu !”

Jamal : “Hein ?”

Alors qu’elle poussait un cri, Rui s’accrocha à la jambe de Jamal qui piétinait la main de Subaru. Elle ne pesait pas lourd, et vu la corpulence de Jamal, il ne bougea pas d’un pouce.

Et juste comme ça, il attrapa Rui par ses longs cheveux et l’arracha à lui de force.

Subaru : “Hey, ce n’est qu’une enfant !”

Voyant ce qui se passait, Subaru entra dans une colère noire et lâcha cette phrase sans réfléchir.

Jamal fronça les sourcils en entendant sa plainte. Il tira fermement Rui par les cheveux, ce qui lui arracha un cri.

Jamal : “On s’en tape qu’elle ne soit qu’une enfant. D’après ce que j’ai entendu plus ou moins, n’as-tu pas traité cette enfant avec beaucoup de froideur ? Qu’est-ce qui te fait changer d’avis tout d’un coup ?”

Subaru : “Ce n’est pas comme... C’est toi qui vas finir par le regretter si tu la provoques trop.”

Jamal : “Comment peux-tu avoir le culot de dire ça ? Trouve une meilleure excuse.”

Jamal ricana, et balança son bras pour projeter Rui au sol. Rui, tombée au sol, tira sur ses cheveux qui avaient été saisis, se serra la tête et fixa Jamal, les larmes aux yeux, en lâchant un “Uuuh”.

En toute honnêteté, il y avait toujours la possibilité que l’acte de violence de Jamal serve de déclencheur pour que Rui redevienne ce qu’elle était auparavant. Ce n’était pas comme si les mots désespérés que Subaru avait prononcés étaient complètement hors de propos.

Heureusement, il ne semblait pas que la douleur et la colère de Rui allaient servir à réveiller sa personnalité originelle. Il était cependant difficile de savoir pour qui c’était une bénédiction.

Jamal : “Quelle gamine mal élevée. Non, il n’y a pas que la sale morveuse. Je ne t’aime pas, ni l’autre fille, ni aucun d’entre vous !”

Subaru : “Gwhoa !”

Alors qu’il parlait, Jamal se mit en colère et donna un coup de pied sur le côté du visage de Subaru. Sous l’effet de ce coup inattendu, la bouche de Subaru s’ouvrit et une dent se fendit sous l’effet de la violence. Du sang commença à couler de sa bouche. Au moment où l’odeur et le goût du fer se répandaient sur sa langue, Subaru leva les yeux vers Jamal.

Subaru : “Ngghh... On peut dire que Todd-san vérifie mon identité, ou plutôt que tu as obtenu la permission de passer du temps ici...”

Jamal : “Hmph, “Todd-san”, hein. Il t’aime bien, pas vrai ? C’est ta dernière lueur d’espoir ?”

Subaru : “_____”

Jamal : “Désolé, mais je suis plus gradé que lui. J’ai écouté sa demande en guise de faveur, mais je n’ai aucune raison de m’y conformer.”

S’exprimant d’une voix rude, Jamal marcha une fois de plus sur Subaru. Subaru se recroquevilla pour se protéger la tête, mais cette fois, il reçut un coup de pied dans l’abdomen. La pointe de la botte de Jamal provoqua des remous dans l’estomac de Subaru, qui gémit sous l’impact, mais les coups de pied incessants se poursuivaient.

Jamal : “D’abord, cette garce a blessé deux de mes hommes. Ceux qui ne peuvent plus être utiles doivent être renvoyés. Quelle malchance. Et plutôt que de recevoir quelque chose en compensation... ce salaud de Todd a trouvé quelque chose en plus.”

Subaru : “...Tch.”

Jamal : “Si tu n’avais pas transporté ce couteau, je t’aurais déchiré membre par membre sur-le-champ. C’est dur d’être un soldat, hein ?”

Ses coups de pied et ses remarques persistantes touchèrent un point sensible. Même sans lever les yeux pour croiser le regard borgne de Jamal, l’objectif de son adversaire était clair.

Le but de Jamal n’était pas de blesser Subaru. C’était bien plus que cela.

Son but était surtout d’énervé Subaru et de le pousser à contre-attaquer, et c’était sans doute aussi dans ce but qu’il était grossier.

Jamal avait dit qu’il n’était pas obligé d’écouter les paroles de Todd, mais le fait qu’il ne puisse pas les ignorer complètement pouvait être déduit de leur interaction la première fois que Jamal lui avait asséné un coup de pied. C’est pourquoi Jamal voulait une raison. Une raison de tuer Subaru.

Non seulement cela, mais aussi une raison de se venger de Rem. Pour cette raison, Subaru ne se laisserait pas provoquer. Tant que Jamal ne tournerait pas sa méchanceté vers Rem, que les doigts de la main gauche de Subaru soient à nouveau cassés ou que ses autres doigts soient cassés, ce serait la victoire de Subaru. Pour cette raison, il endurerait, endurerait, endurerait—

??? : “...Où, qu’est-ce que vous faites ici ?”

Jamal : “Tch.”

Et de cette façon, alors que Subaru continuait d’endurer, une voix particulière s’éleva vers Jamal. À ce moment-là, Jamal claqua la langue, recula son pied et s’éloigna lentement. C’est alors qu’un jeune homme aux cheveux orange arriva à grands pas.

Todd : “Même si personne n’a rien à faire là, quand j’ai entendu quelque chose en provenance d’ici, j’ai pensé que c’était vous.”

Jamal : “Si ce n’est pas Todd. N’es-tu pas terriblement surprotecteur ? T’as vraiment pris goût à cette dague impériale ? Alors, tu vas flatter ce lâche jusqu’à ce qu’il la vende, hein.”

Todd : “...Jamal.”

En plissant les yeux, Jamal lança un regard noir à Todd. Entre eux deux, un courant dangereux circulait, mais la tension fut coupée par Jamal qui annonça : “J’arrête”.

Jamal, qui jusqu’alors donnait des coups de pied à Subaru et le regardait de haut, fut celui qui, à lui tout seul, libéra la tension,

Jamal : “Si tu as appris ta leçon, fais attention à ne pas te mettre sous mes pieds en dehors du champ de vision de mon œil. Si tu retombes comme tu viens de le faire, qui sait ce qui va se passer ? Hahahahaha !”

Ainsi, sans se soucier de la démonstration de violence extraordinaire envers Subaru, il passa à côté de Todd et s'en alla. Subaru n'avait pas non plus les mots pour l'arrêter. S'il attirait l'attention sur ses blessures ici, il ne ferait que provoquer Jamal de la même manière.

Dès que le dos de Jamal disparut de son champ de vision, Subaru souleva son corps du sol.

Subaru : "Ahh, merde... ow... Cette poule mouillée n'a pas le droit d'être aussi persévérante. Ce qu'il a fait est carrément malveillant..."

Il avait l'air d'être plein de ressentiment à l'égard de Rem, mais au fond, il avait juste une personnalité déplaisante. En premier lieu, il avait dit que Rem l'avait attaqué au départ, mais n'était-ce pas parce qu'il l'avait provoquée alors qu'elle se trouvait déjà dans une situation très stressante ?

Bien sûr, il était possible qu'en l'absence de souvenirs, Rem ait tiré une conclusion erronée lorsqu'une main s'était tendue vers elle.

Subaru : "Eh bien, Rem ne sait rien, alors on ne peut rien y faire."

Tout en portant un jugement bienveillant à l'égard de Rem, Subaru cracha un peu de sang mélangé à de la salive dans sa bouche, et se redressa lentement sur place.

Todd : "Ça va ? Se retrouver avec Jamal était malchanceux, hein."

Todd fronça les sourcils en saluant Subaru, dont l'état de santé était précaire. S'il n'était pas arrivé, l'agression de Jamal serait toujours en cours.

Subaru lui était reconnaissant pour cette interruption. Mais, en laissant cela de côté—

Subaru : "Je vais bien. Plus important encore, Rem..."

Todd : "Si tu parles de cette jeune fille, elle est en train d'aider à cuisiner. C'est une tâche que l'on peut faire assis. Jamal ne fera rien non plus en public... sûrement."

Les paroles de Todd manquaient de preuves concluantes, et Subaru ne pouvait donc pas être rassuré. Essuyant le sang qui coulait de sa bouche, Subaru regarda sa propre main gauche. L'attelle avait glissé et les bandages s'étaient défaits. Ses doigts, qu'il aurait dû laisser guérir pendant un certain temps, recommençaient à prendre une couleur désagréable.

Todd : "Ahh... Si c'est comme ça, je crois que je vais devoir m'occuper de toi à nouveau. Sérieusement, ce Jamal."

Subaru : "...Ce type, quel genre d'homme est-il ?"

Todd : "Jamal ? Il est devenu soldat en même temps que moi, et c'est celui qui a le mieux réussi. Il vient d'une famille de petite noblesse, alors la promotion au rang de général de troisième classe n'est pas qu'un rêve... Ah, sais-tu ce que signifie Général de Troisième Classe ?"

Subaru : “Nan, pas du tout. C’est un rang ?”

Lorsque Subaru secoua la tête, Todd hochâ la tête et déclara “Je vois” en levant ses doigts.

D’après ses explications, dans l’Armée Impériale de Vollachia, le fait d’être appelé “Général” faisait apparemment partie du système de classement. Soldat de Deuxième Classe, Soldat de Première Classe, Général de Troisième Classe, Général de Deuxième Classe et au-dessus—

Todd : “En ce qui concerne les Généraux de Première Classe, il n’y a que neuf personnes dans l’empire qui sont extraordinaires. Les militaires qui servent directement l’Empereur sont appelés les Neuf Généraux Divins. Si tu arrives à ce niveau, ce n’est plus une question de lignée ou d’accomplissement.”

Subaru : “C’est du talent ?”

Todd : “Ouais, c’est ça. C’est pourquoi le grade de Général de Troisième Classe est le plus élevé que des gens ordinaires comme nous puissent viser.”

En écoutant l’histoire de Todd, qui n’était pas misérable, Subaru repensa au comportement de Jamal précédemment.

Général semblait être un poste qui remplissait la même fonction qu’un officier dans l’armée, mais Jamal ne semblait guère avoir cette capacité. Il était égocentrique et son empathie était faible par nature. Il était facile de comprendre qu’il serait le type d’officier supérieur incompetent.

Subaru : “Sur le champ de bataille, on dit que beaucoup de soldats meurent parce qu’ils ont été touchés dans le dos par une flèche perdue. Dis-le à ce type de ta propre bouche, veux-tu ?”

Todd : “C’est une exagération. Quoi qu’il en soit, devons-nous nous occuper de ton traitement médical ?”

Subaru : “Puis-je te demander une faveur ? ...Avant ça, j’aimerais voir le visage de Rem.”

Todd : “Mon Dieu, n’es-tu pas profondément amoureux... Cette pauvre jeune fille.”

Malgré la douleur dans ses doigts, confirmer la sécurité de Rem était la priorité absolue. Todd haussa les épaules devant l’attitude de Subaru et reporta son attention sur Rui, roulée en boule devant la tente.

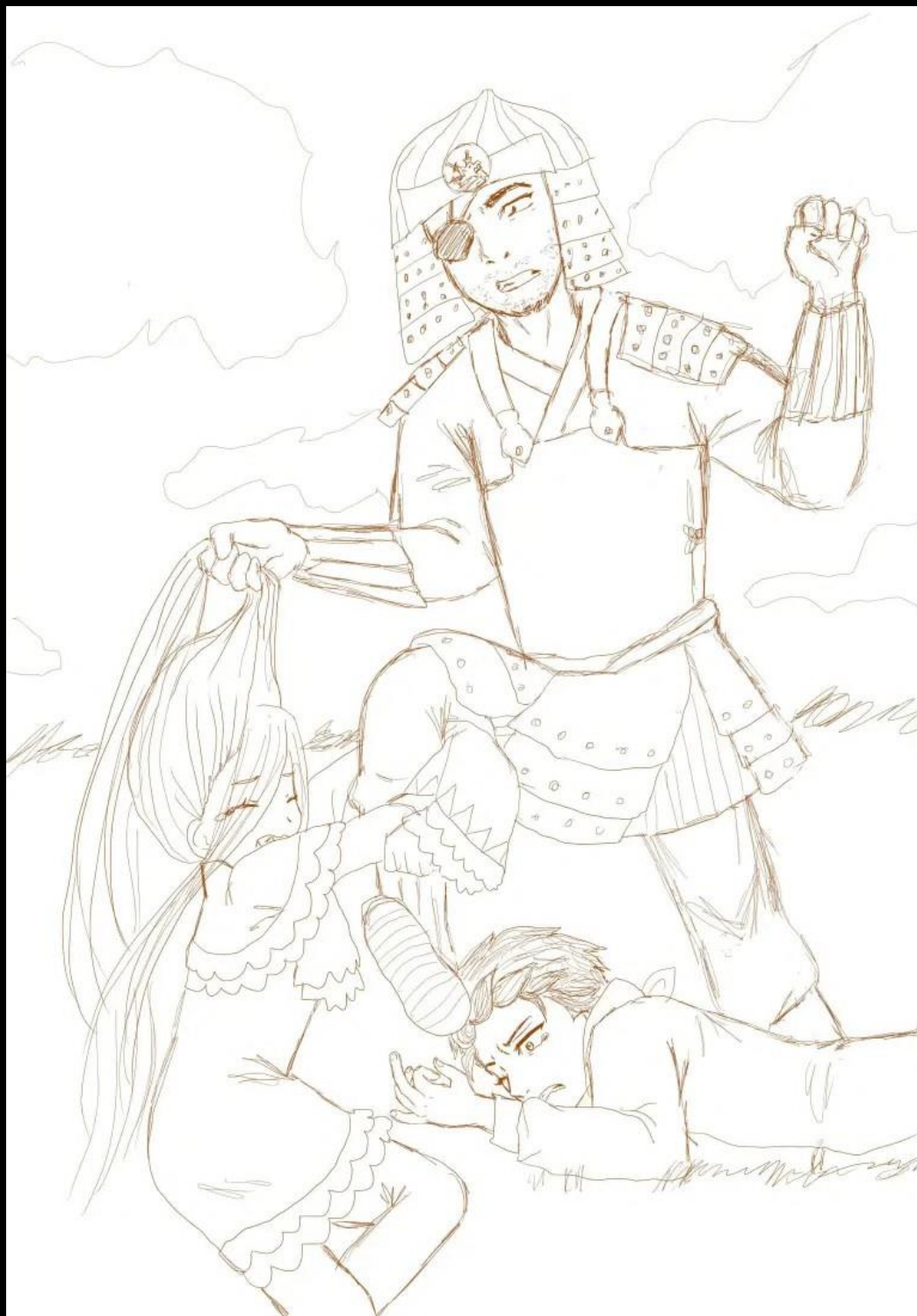
Elle avait enroulé les cheveux que Jamal avait tirés autour de ses doigts et avait grogné tout bas, comme une bête.

Todd : “Ton visage trompeur ne correspond pas à ta nature. J’aime les enfants forts et combattifs.”

Rui : “Aah—! Ooh, aah—!”

Se tournant vers le rire de Todd, Rui hurla comme en réponse.

“Si elle te plaît, tu peux la garder” était sur le bout de sa langue, mais il ne voulait pas que cela parvienne aux oreilles de Rem et qu’elle se mette à nouveau en colère, alors Subaru se tut.



Artiste du fan-art : Pabobingu



Rem : “—Cette puanteur, tu t’es encore blessé ?”

Subaru : “Oh... tu savais ?”

Rem : “Je sais. Puisque l’enfant regarde, garde à l’esprit le comportement dont nous avons parlé.”

Ce faisant, alors qu’ils étaient réunis autour de la même table à l’heure du déjeuner, Rem le mit en garde.

Bien qu’il y ait une partie de cette affaire qu’il ne pouvait pas accepter, il n’y avait pas de mérite à aller à l’encontre d’elle, alors il acquiesça. Du côté de Subaru, Rui l’imita et hocha la tête.

Subaru avait subi les brimades vicieuses de Jamal et la gentille offre d’aide de Todd par la suite. Une fois la sécurité de Rem confirmée, Subaru avait accepté de se faire soigner dans la tente médicale.

—Le responsable de la tente médicale avait été choqué de voir Subaru revenir, mais après avoir réglé le problème, il avait fini de nettoyer une autre tente, et ils s’étaient retrouvés pour le déjeuner.

Étant donné que le déjeuner au campement était rationné, une quantité appropriée avait été recueillie à partir de ce qui avait été préparé par les personnes au poste de distribution, et le système de nettoyage avait été assigné de manière séquentielle.

Avec Rem qui aidait à préparer et à servir le repas, et puisqu’ils étaient considérés comme des étrangers, le groupe de Subaru s’était retenu jusqu’à la fin et avait surtout mangé ce qui ressemblait à des restes.

Subaru : “On ne peut pas dire que ce soit une vie de luxe. Manger le plus possible serait plus satisfaisant.”

Subaru prononça ces mots en apportant ses portions et celles de Rem et en les plaçant sur la petite table. Rui déposa effrontément sa propre portion de la même manière que Subaru.

De cette manière, chacun des trois s’assit à contrecœur à la table pour prendre un déjeuner un peu tardif.

Subaru : “Comment ça s’est passé jusqu’à maintenant ? Tu n’as pas eu d’ennuis ?”

Rem : “Il n’y a rien eu de particulier. J’ai dû faire attention à mes jambes, alors... La seule chose à laquelle j’ai participé, c’est un peu de cuisines. En plus, j’aide tout en apprenant.”

Subaru : “Tout en apprenant... Est-ce que ton corps se souvient de comment faire ce genre de choses ?”

Rem : “_____”

En réponse à la question urgente de Subaru, les yeux bleu pâle de Rem rétrécirent et ses lèvres se plissèrent.

Subaru paniqua en se demandant s'il n'avait pas mis trop de force dans cette réaction, mais Rem laissa immédiatement échapper un soupir et dit,

Rem : "...Si je disais que je ne l'espère pas, je mentirais."

Subaru : "Rem..."

Rem : "Je me suis dit que si j'essayais de faire ceci et cela, il y aurait peut-être des choses avec lesquelles mes mains sont familières. Mais ce serait trop pratique, pas vrai ?"

Baissant les yeux sur ses propres mains, Rem murmura comme si elle avait honte de sa propre bêtise.

Mais qui se moquerait des espoirs de Rem en les qualifiant d'insensés ? Dans une situation où elle était incapable de se souvenir des éléments qui la composaient, alors qu'elle s'accrochait à une solution, qui pourrait lui dire cela ?

Rem : "...Pourquoi affiches-tu un visage aussi amer ?"

Subaru : "Pourquoi tu demandes ça, c'est..."

Rem : "—Tu me connaissais avant. Je le comprends. Il n'y a aucune raison d'en douter."

Fixant son regard sur Subaru qui avait baissé les yeux, Rem le surprit en disant cela.

Jusqu'à présent, Rem n'avait exprimé que des opinions négatives sur Subaru, mais pour la première fois, elle avait fait une sorte de concession.

En comprenant cela, l'espoir germa dans la poitrine de Subaru.

Néanmoins—

Rem : "Mais tu as beau m'appeler Rem, je ne peux pas accepter que ce soit mon nom. Je me demande même ce que ça signifie."

Rui : "Aah..."

Rem : "Si, par hasard, cette enfant me parlait, ce serait peut-être différent, mais..."

Tout en disant cela, Rem avait l'air heureuse en caressant les cheveux de Rui. En se laissant doucement caresser, Rui était absorbée par l'achèvement de sa propre portion qui se trouvait sous son nez.

Malgré son insouciance, et malheureusement, même si elle avait une once de conscience de soi, elle ne pourrait pas parler de Rem de sa propre bouche. Même en supposant qu'elle puisse parler, Subaru ne la laisserait pas faire. Quoi qu'il en soit, l'hostilité incessante de Subaru ferait en sorte qu'il en soit ainsi.

Todd : “C’est quoi ce bordel, tu es renfrogné. Tu ne devrais pas être aussi sombre à table.”

Prenant place à la table de ces trois personnes, Todd s’interposa d’un ton amical.

Un silence gênant s’installa suite à son intrusion. Soulagé par le changement soudain d’atmosphère, Subaru regarda l’homme assis à côté de lui, laissant échapper un “Todd-san, hein”. Après l’incident susmentionné avec Jamal, Subaru estimait qu’il s’agissait d’un gentil garçon pour l’avoir sauvé.

Subaru : “Merci d’avoir pris soin de moi tout à l’heure, mais tu ne devrais pas manger avec tes amis ?”

Todd : “Hmm ? Eh bien, après avoir fréquenté les mêmes gars aussi longtemps, ne pas manger ensemble pendant un jour ou deux ne changera pas grand-chose à notre relation. Je préfère gagner en influence avec vous.”

Subaru : “Même si c’était le cas, nous n’avons pas grand-chose à offrir.”

Todd : “C’est l’idée du rendement, ou du remboursement d’une dette après avoir réussi. Imagine ça comme un investissement initial.”

Même si Todd parlait légèrement, il avait changé l’atmosphère, qu’il l’ait voulu ou non. Todd ajouta alors “En tout cas” et passa soudain son bras autour de l’épaule de Subaru.

Alors que Subaru avait immédiatement reculé de surprise, il se pencha près de son oreille,

Todd : “Par rapport à hier, on dirait que vous pouvez parler correctement. Avez-vous pu vous réconcilier ?”

Subaru : “Se réconcilier... Je me le demande. Je veux croire que ma sincérité a pu l’atteindre un peu, mais...”

Rem : “—Je vous entends. Si vous pensez que vous pouvez parler librement sans réserve, vous vous trompez.”

D’un regard acéré, Rem exprima son mécontentement à l’égard de la conversation des deux hommes. Il semblait que Rui coopérait avec elle en feignant l’innocence, peut-être parce qu’elle avait l’intention de faire de Rem son allié. L’effet synergique de la réponse froide de Rem et de son acceptation de Rui alourdit la poitrine de Subaru.

La transmission s’était faite à Todd avec son bras autour de Subaru, “Hey”, dit-il en ramenant son bras autour de Subaru pour lui taper sur l’épaule—

Todd : “C’est déprimant. Au moins, vous êtes tous les deux à un endroit et à une distance où vous pouvez parler. C’est déjà beaucoup mieux que moi.”

Subaru : “Ah, en y repensant, tu as bien dit que tu étais séparé de ta fiancée.”

Todd : “Effectivement, ma fiancée vit dans la Capitale Impériale. Je dois certes accomplir cette mission, mais le temps qui nous sépare est déjà trop long. Pourquoi, oh pourquoi, dois-je me sentir si seul et souffrir ? Tu comprends ?”

Subaru : “C’est à cause de cette solitude que tu nous tiens compagnie ?”

Todd : “Exactement. Alors, laissez-moi le faire autant que possible. Ça en vaut la peine.”

C’était peut-être parce qu’il n’avait pas laissé les choses s’envenimer ici, mais Subaru était intérieurement reconnaissant envers la sollicitude de Todd. Cependant, il aurait manqué de tact en le remerciant directement. Lui aussi profitait de la situation. De cette façon, ils continuèrent tous les quatre leur repas, mais—

Subaru : “En fait, on nous a dit que notre groupe pouvait monter dans le véhicule de l’équipe de ravitaillement, mais combien de temps le groupe de Todd va-t-il rester sur cette mission ?”

Todd : “Ne l’ai-je pas dit ? Jusqu’à ce que nous trouvions le Peuple de Shudraq caché dans la forêt... Si nous ne les trouvons pas, nous pourrions être coincés ici pendant des années. Ce n’est pas facile de servir le palais.”

Subaru : “Le Peuple de Shudraq...”

Ramassant sa cuillère en bois avec un visage amer, Todd répondit à la réflexion de Subaru.

Le Peuple de Shudraq—au départ, quand Todd lui en avait parlé au campement, Subaru avait deviné que c’était ainsi qu’était surnommé l’homme masqué qu’il avait rencontré dans les bois. Comme il lui avait donné le couteau, Subaru lui devait une fière chandelle. Il n’avait donc pas parlé à Todd de son existence, mais cela lui paraissait maintenant ingrat.

En termes de gratitude, Todd avait aidé autant que l’homme masqué.

Alors, pourquoi honorer sa dette envers l’homme masqué plutôt qu’envers Todd ?

Subaru : “Si le groupe de Todd trouve le Peuple de Shudraq, que ferez-vous ? Vous avez établi un campement comme celui-ci, alors avez-vous l’intention de... les combattre ?”

Rem : “_____”

Du mieux qu’il pouvait, Subaru essayait de poser sa question d’une manière indifférente. Cependant, un sentiment d’urgence qu’il ne pouvait cacher restait dans sa voix.

En fait, même si elle n’avait pas abordé le sujet, le visage de Rem exprimait sa réaction à ce qu’il avait dit. Même si elle n’avait pas fait attention, il y avait une réaction au fait d’éviter le mot “combat”.

Et face à la question, Todd ferma les yeux en entendant les paroles de Subaru,

Todd : “Nan, il semblerait que les Généraux ne veuillent pas se battre si c’est possible. Je ne connais pas les détails, mais on dirait que le Peuple de Shudraq est une tribu très

puissante. C'est sûr que nous aurions une bataille très difficile si nous combattions, donc l'objectif cette fois-ci est de négocier."

Subaru : "Des négociations ? Pourquoi négocier avec une tribu de la forêt ?"

Todd : "Ne pose pas tant de questions à un sous-fifre comme moi, d'accord ?! ...Je ne suis pas tout à fait au courant, mais la Capitale Impériale ou même Son Excellence l'Empereur lui-même les veut comme une sorte de tribu vassale, probablement."

Subaru : "Le Peuple de Shudraq n'obéit-il pas à l'Empereur de Vollachia ?"

Todd : "Certains n'obéissent pas. C'est le propre de Vollachia."

Riant comme un soldat stéréotypé, Subaru ne put que hausser les sourcils de surprise devant la réponse de Todd. Il marmonna doucement pour lui-même "Vive Vollachia" et décida d'arrêter la conversation. S'il devait croire les paroles de Todd, l'Armée Impériale voulait également éviter les conflits avec le Peuple de Shudraq. Si c'était le cas, Subaru pourrait éviter les effusions de sang et les conflits inutiles entre les deux groupes s'il offrait des informations.

Malgré tout, Subaru n'avait pas d'informations de grande valeur et s'il devait expliquer pourquoi il avait caché ces informations en premier lieu, il devrait expliquer pourquoi il avait menti sur ses origines.

Subaru : "Ugh, quel dilemme. Je ne peux pas avoir tout ce que je veux, hein..."

Rem : "...Tu sais, tu as toujours les sourcils froncés quand je te regarde. Je ne peux pas dire que tu aies un visage très amical, alors ne devrais-tu pas au moins essayer de sourire pour contrer ça ?"

Subaru : "C'est un conseil sévère ! ...Alors si je te parlais avec un visage joyeux, est-ce que tu me parlerais aussi d'une manière plus gentille et plus joviale ?"

Rem : "Haaah ?"

La réponse sincèrement déconcertée de Rem blessa Subaru au plus haut point. Voyant Subaru tenter de masquer son désarroi par un sourire tremblant, Todd se mit à rire.

Todd : "Eh bien, le voyage ne commencera pas si tu ne fais pas le premier pas. Je surveillerai tes efforts si nobles, alors ne t'inquiète pas."

Subaru : "Merci Todd... Alors quelle est la vraie raison qui t'empêche de rejoindre ta fiancée ?"

Todd : "Hahaha, c'est vrai, souffre, souffre."

Subaru : "Au diable tout ça !"

Était-il consolé ou taquiné ?

Quoi qu'il en soit, cela ne changerait rien au fait que c'était l'attitude de Todd qui avait sauvé Subaru. Il ne faisait aucun doute que cette crise aurait été pire sans lui. C'est pourquoi le moins que Subaru puisse faire était de leur souhaiter de terminer rapidement leur mission.

Subaru : “Combien de temps ça va prendre pour fouiller la forêt ?”

Todd : “Une fois que les autres camps seront installés, nous prévoyons de nous lancer tous ensemble. Mais la jungle est grande et dense, donc le chemin que nous pouvons parcourir en une journée n'est pas énorme...”

Subaru : “Je vois. Eh bien, je suppose que vous ne pouvez pas vous frayer un chemin à toute vitesse dans la forêt. On ne sait jamais ce qu'il y a dedans, et il y a d'énormes bêtes démoniaques qui s'y cachent.”

L'homme masqué que Subaru soupçonnait d'être un membre du Peuple de Shudraq ; le chasseur qui avait aussi une chance d'être un membre de la tribu ; la zone dans laquelle l'énorme bête démoniaque serpent était apparue tandis que Subaru combattait le chasseur était également remplie de pièges de Rem.

Subaru pouvait facilement deviner à quel point le groupe de Todd allait avoir du mal à traverser cette jungle. Même s'il ne pouvait pas expliquer le contexte qui les entourait, il devait au moins parler à Todd des pièges de Rem. Il ne voulait pas de contretemps inutiles pour—

Todd : “—Des bêtes démoniaques ?”

Todd, qui buvait de l'eau alors que Subaru était perdu dans ses pensées, écarquilla les yeux de surprise. S'essuyant la bouche avec sa manche, il fixa Subaru avec une expression effrayée.

Ne comprenant pas pourquoi Todd était si surpris, Subaru ne put que le regarder avec une expression perplexe.

Todd : “À l'instant, tu as parlé de bêtes démoniaques, pas vrai ? Tu dis qu'il y a des bêtes démoniaques dans cette forêt ?”

Subaru : “Euh, eh bien, ouais, j'ai dit ça, mais... Est-ce que j'ai dit quelque chose de bizarre ?”

Todd : “Bien sûr que oui. On ne tombe pas sur une bête démoniaque tous les jours, hein ? C'est une autre histoire si tu parles du Royaume des bêtes démoniaques de Lugnica, mais elles n'apparaissent nulle part à l'intérieur du territoire de Vollachia.”

Subaru : “———”

Todd : “Ce n'est pas une blague, pas vrai ? N'est-ce pas, mademoiselle ?”

Subaru resta sans voix et ne put que rester perplexe devant le ton de plus en plus sérieux de Todd. Todd changea de cible et s'adressa à Rem.

Se sentant interrogée, Rem répondit à Todd par un simple “Oui”.

Todd : “Réponds-moi, mademoiselle. As-tu aussi vu une bête démoniaque ? Dans la Jungle de Buddheim ?”

Rem : “La bête démoniaque... bien que je ne sois pas sûre de ce que c’était exactement... Je peux dire que j’ai bien vu une grande créature verte.”

Todd : “Y avait-il une corne sur sa tête ?”

Rem : “Une corne ? ...Il y avait quelque chose de blanc et de tordu, c’est sûr.”

En entendant cette réponse, Todd se leva en grimaçant. Il regarda à nouveau Subaru,

Todd : “Quel genre de bête démoniaque était-ce ? À quoi ressemblait-elle ?”

Subaru : “U-un serpent. Un serpent géant. Environ 10 mètres. Une bête super géante.”

Todd : “Une, une seule, c’est ça... Merde, comment est-on censé savoir s’il n’y en a qu’une seule qui se cache dans cette immense jungle ? Mais vous n’avez pas l’air de mentir. La situation a changé !”

Se grattant violemment la tête, Todd s’éloigna d’eux, son comportement ayant complètement changé. Il commença à marcher avant de s’arrêter à mi-chemin avec un “Ah” audible, prenant conscience d’une chose ou d’une autre. Il se retourna et revint vers Subaru et les autres,

Todd : “C’était une information importante. Les choses auraient pu mal tourner si nous n’avions pas su. Vous nous avez sauvés.”

Subaru : “—Uh huh.”

Todd se mit à tapoter vigoureusement les têtes de Subaru et de Rem, toujours assis. N’ayant pas réagi à temps face à ces caresses soudaines, les deux jeunes gens ne purent que le regarder avec stupeur. Ne prêtant aucune attention à leur perplexité, Todd se détourna à nouveau.

Il se dirigea alors vers les personnes qui étaient encore en train de déjeuner.

Todd : “Capitaines de Camp, rassemblez-vous ! Nous allons voir le Général ! Ce sont des nouvelles importantes !”

Il frappa ses mains l’une contre l’autre et commença à rassembler des individus. De nombreux bruits de pas se firent entendre tandis que le camp se mettait en branle. Todd se dirigea vers une tente située à l’arrière, où se tenaient probablement les réunions de guerre et d’autres discussions importantes.

Les deux ne purent qu’observer distraitement l’énergie intense qui s’emparait maintenant du camp.

Rem : “...C’était une sacrée réaction. Cette créature... Est-ce qu’une bête démoniaque est si importante que ça ? Bien sûr, je sais que c’est un être dangereux, mais...”

Subaru : “—En fait, je n’ai peut-être pas bien mesuré le danger que ça représentait.”

Rem : “Je vois...”

Rem n’était pas convaincu, c’était le moins que l’on puisse dire, mais Subaru lui-même n’avait pas encore mis de l’ordre dans ses idées. Voilà à quel point cette révélation avait été choquante pour Subaru.

Subaru : “Les bêtes démoniaques sont... rares ici.”

C’était pour le moins inattendu, mais en plus, cela ne lui avait jamais traversé l’esprit.

Pour Subaru, la vie dans un autre monde et l’existence des bêtes démoniaques étaient des concepts indissociables. Il était impossible de briser ce lien, quels que soient les efforts déployés. À l’exception de son premier jour dans la Capitale Royale, les bêtes démoniaques avaient toujours été un facteur important dans les nombreux événements qui s’étaient déroulés après qu’il ait été transporté ici.

Les bêtes démoniaques que Meili avait organisées avec les Ulgarms, la Baleine Blanche nécessaire à la réalisation du vœu le plus cher de Wilhelm et le Laphydre qui avait tenté de dévorer le Sanctuaire.

Même si les bêtes démoniaques avaient été absentes de Pristella, l’endroit où il s’était rendu ensuite—la Tour de Guet des Pléiades—pouvait être qualifié sans exagération de quartier général des bêtes démoniaques.

Il allait sans dire que la bête démoniaque la plus mémorable pour Subaru était le Scorpion Cramoisi.

Subaru : “...Je me suis un peu laissé abattre, mais bon... Je suis arrivé ici avec mes propres hypothèses, alors je n’aurais jamais pensé que les bêtes démoniaques étaient rares.”

Il avait imaginé que les bêtes démoniaques apparaîtraient n’importe où dans le monde, comme les monstres d’un RPG. Pourtant, cela ne semblait pas être le cas.

En y réfléchissant bien, même dans son monde d’origine, ce n’était pas comme si on pouvait trouver des lions ou des girafes n’importe où dans le monde. D’une certaine manière, cela aurait dû être évident.

Subaru : “J’ai aussi découvert pour la première fois que Lugnica s’appelle le Royaume des bêtes démoniaques.”

Même s’il s’agissait d’une menace importante, l’attitude de Todd avait changé du tout au tout en réaction à une seule bête démoniaque. En comparant la “réaction normale” de Vollachia à celle d’un habitant de Lugnica, il n’était pas étonnant que Lugnica soit surnommé le Royaume des bêtes démoniaques.

Quelqu’un comme Meili devrait ressembler à un conte de fées.

Subaru : “Alors, ça veut dire que si elle allait dans un pays ou un endroit où il n’y a pas beaucoup de bêtes démoniaques, elle pourrait vivre comme un enfant normal... ?”

Rem : “Hey, excuse-moi.”

Rem l’interpella tandis que Subaru penchait la tête, réfléchissant à l’avenir de Meili, dont il était désormais séparé.

Se demandant ce qui se passait, Subaru chercha du regard Rem qui pointait du doigt le haut de la table. Là, il trouva Rui endormie avec son assiette vide.

Rem : “Il semblerait qu’elle se soit rassasiée et qu’elle se soit endormie. Même si ça me répugne, pourrais-tu m’aider à la porter, s’il te plaît ?”

Subaru : “Tu vas même jusqu’à dire que ça te répugne...”

Riant amèrement devant les paroles de Rem, Subaru inclina la tête en signe de résignation. Après avoir nettoyé quatre assiettes—la quatrième étant le repas oublié de Todd—Subaru souleva Rui à contrecœur.

Il le savait parce que Rui s’accrochait parfois à lui, mais elle était légère. Son apparence la faisait ressembler à une jeune fille normale. Honnêtement, seule son apparence la faisait ressembler à une jeune fille normale.

Subaru : “Tu es prête à partir, Rem ? Mon dos est libre...”

Rem : “Quelle offre déplaisante. Je n’ai pas besoin de ton aide. Je peux au moins prendre soin de moi...”

En prononçant ces mots, Rem s’empara d’une canne en bois posée sur la table—mais ce n’était une “canne en bois” que de nom, car elle ressemblait plus à une branche épaisse ramassée au hasard quelque part.

Le manche était enveloppé dans un tissu, sans doute pour éviter les échardes. C’était une canne simple et improvisée. Rem se leva en positionnant la canne.

Sa posture et sa démarche laissaient encore à désirer.

Rem : “—Je vais bien.”

Subaru : “...Tu es sûre ? Tu n’as pas besoin d’être aussi têtue, tu sais. Si tu as des problèmes, tu peux compter sur moi.”

Rem : “Je ne compterai pas sur toi. Ce n’est rien. Assure-toi de ne pas la laisser tomber.”

Subaru : “Hah, d’accord. Mais il faut que tu saches ceci. La seule raison qui me pousse à porter cette personne n’est pas parce que j’en ai envie, mais parce que c’est pour toi.”

Rem : “Qu’est-ce qui te pousse à dire des choses pareilles...”

Simplement, Subaru ne voulait pas que Rem découvre que sa perception de Rui devenait positive de son propre chef. Lassé de ses commentaires, Rem suivit Subaru avec sa canne, bien que difficilement.

Subaru ramena Rem et Rui à la tente qu'ils avaient empruntée. Il allait probablement retourner nettoyer les tentes—cependant, il était curieux de savoir ce que le groupe de Todd allait faire.

Rem : “—Tu t’inquiètes pour eux ?”

Subaru : “...Hm ? Euh, ouais, on peut dire ça. C’est juste que... même moi, j’ai conscience d’être malhonnête envers nos sauveurs. Le fait de parler de la bête démoniaque était peut-être imprudent de ma part également.”

Rem : “—Nos... sauveurs.”

En y réfléchissant, Subaru ne pouvait que se voir comme une crapule qui n’arrêtait pas de mentir. Il ne pouvait que se sentir découragé et déprimé par cette pensée.

Toutefois, tout en écoutant Subaru, Rem murmura d’un air pensif.

“Sauveur”, le mot qu’elle avait retiré du discours de Subaru était dit sur un ton difficile à déchiffrer. Il ne semblait pas contenir d’émotion positive.

Subaru : “Rem ?”

Rem : “—Non, ce n’est rien. Je te prie d’oublier ça.”

Subaru : “Eh bien, c’est impossible de l’oublier maintenant. Vu la tournure que prend cette conversation, il va falloir que tu me le dises.”

Rem : “Je vois. Alors, je te prie d’arrêter de me parler.”

Subaru : “La distance entre nous ne s’accroît-elle pas ? Ne me laisse pas en plan, finis ce que tu allais dire ! Je suis vraiment curieux !”

Subaru marchait à la même vitesse que Rem, de sorte qu’ils marchaient à un rythme plutôt lent. C’était peut-être sa frustration envers Subaru qui marchait avec elle, mais pour une raison ou une autre, Rem laissa échapper un petit soupir.

Sentant que Subaru n’allait pas se défilier, elle se tourna lentement vers lui,

Rem : “Hum, Todd, c’était ça ?... Je n’ai pas une très bonne impression de lui.”

Subaru : “Hein ? Pourquoi ? Il laisse des personnes inutiles comme nous rester au camp. Il nous protège même du mauvais type qui fait manger des chaussures aux gens. Je ne vois pas comment tu ne peux pas te sentir reconnaissante.”

Rem : “Ce n’est pas un manque de gratitude. Je suis reconnaissante, bien sûr. Seulement...”

Subaru : “Seulement ?”

Coupant sa phrase, Rem manifesta une légère hésitation alors que Subaru l'incitait à continuer. Le silence qui s'était installé pendant la pause n'avait duré que deux secondes lorsque Rem, avec une profonde expiration, déclara,

Rem : “—À mon avis, les individus qui ne demandent pas le nom des autres sont difficiles à croire.”

Subaru : “———”

En entendant cela, Subaru arrêta inconsciemment sa respiration.

Voulant démentir son affirmation, il repensa aux derniers jours.

—Les individus qui ne demandent pas le nom des autres, voilà ce qu'avait dit Rem.

En gardant cela à l'esprit, en y repensant, c'était techniquement correct.

Jusqu'à ce jour, Todd n'avait jamais appelé Subaru par son nom. Il disait toujours “toi” ou quelque chose de semblable. S'il ne connaissait pas son nom, c'était la solution la plus évidente.

Néanmoins——

Subaru : “N'est-ce pas juste une coïncidence ? Même toi Rem, tu ne m'appelles pas par mon nom——”

Rem : “——C'est Natsuki Subaru, n'est-ce pas ? Connaître le nom et choisir de ne pas le prononcer, et ne pas prendre la peine d'apprendre le nom des autres ont deux significations différentes. C'est tout.”

Subaru : “———”

Rem : “Ce n'est que mon avis. Il n'y a pas d'autre choix que de s'en remettre à eux de toute façon.”

En disant cela, Rem dépassa un Subaru à l'arrêt et continua à avancer.

En observant Rem avancer lentement, Subaru se retrouva dans l'incapacité de dire quoi que ce soit.

Malheureusement, Subaru n'avait pas la solution pour remédier à la dureté de cœur de Rem.

Comme cela avait été démontré avec l'échange concernant la bête démoniaque, Subaru était encore ignorant de beaucoup de choses dans ce monde. Il n'était pas complètement satisfait du Royaume et pourtant, les terres inconnues de l'Empire étaient bonnes à leur manière.

Peut-être qu'ici, le fait de demander un nom ou non avait une signification particulière. Peut-être que demander un nom avant de donner le sien était considéré comme impoli.

Même s'il existait une telle règle, Subaru ne pouvait pas en parler à Rem. Son manque de connaissances, son manque de sensibilité culturelle, il les détestait au plus haut point.

Rem : "...Combien de temps comptes-tu rester planté là ?"

Subaru : "Ah..."

Levant les yeux vers la voix, il aperçut Rem un peu plus loin, tournée vers lui.

Avec une pointe d'impatience dans l'expression, elle s'appuyait sur sa canne à deux mains et fixait Subaru. Voyant qu'elle l'attendait, Subaru sentit sa poitrine se serrer.

Ses genoux faillirent se dérober.

Subaru : "G...uh."

Rem : "Est-ce que... Qu'est-ce qui s'est passé ? Ne me dis pas que tes doigts..."

Subaru : "Non, j'ai juste pensé à la façon dont tu m'attendais et j'ai..."

Rem : "J'ai perdu mon temps."

Elle prononça ces paroles d'une voix et d'un visage sans expression. Cette fois, elle tourna le dos à Subaru pour le quitter définitivement.

En la poursuivant frénétiquement, Subaru s'excusa auprès de Rem. Il repensa à leur conversation précédente et sourit doucement.

Rem réfléchissait sans doute un peu trop, se disait-il.



—De cette façon, le doute qui régnait au fond de son cœur avait été levé dès le lendemain.

Après que Subaru et son groupe se soient séparés de Todd, l'homme avait assisté à une réunion avec les Généraux du campement, et le conseil de guerre s'était apparemment prolongé jusque tard dans la nuit.

Finalement, Subaru avait fini par ramener Rem et Rui dans leur tente, et il avait dû s'atteler aux tâches qui lui avaient été confiées, tout en étant habité par un certain malaise. Pour couronner le tout, Rem lui avait jeté un froid encore plus flagrant que la veille, lui donnant l'impression de n'être à sa place nulle part.

Cependant—

??? : "—Oi, réveille-toi, réveille-toi. Jusqu'à quand prévois-tu de faire la grasse matinée ?"

Subaru : "Nnh... Ah ?"

Alors qu'on lui secouait l'épaule, Subaru fut réveillé en sursaut par quelqu'un.

Se réveiller facilement était l'un des rares mérites de Subaru, mais lorsqu'il comparait le fait de se réveiller soi-même à celui d'être réveillé par quelqu'un d'autre, il pouvait réaffirmer que c'était différent de ce à quoi il était habitué. Une fois qu'il ouvrit les yeux, remuant ses pensées léthargiques, allongé sur le sol, le visage de Todd apparut dans son champ de vision.

Subaru : "...Todd-san ?"

Todd : "Ouais, tu as l'air fatigué. Je suppose que c'est raisonnable, parce qu'on t'a fait faire des tâches auxquelles tu n'étais pas habitué. En tout cas, grâce à toi.."

Subaru : "—Natsuki Subaru."

Todd : "Hm ?"

Todd s'adressa rapidement à Subaru, qui se redressait lentement, et il écarquilla les yeux lorsque Subaru se présenta à lui.

Pendant un instant, il a semblé ne pas avoir compris le sens de la présentation de Subaru, mais,

Subaru : "Natsuki Subaru, c'est mon nom."

Todd : "Nn... Ahh, ça t'a dérangé que je continue à me référer à toi en utilisant le terme "toi" par hasard ?"

Subaru : "Ah, non, ce n'est pas au point de me déranger, mais... je ne me suis pas présenté à toi, alors j'ai pensé que j'avais peut-être été très impoli ou quelque chose comme ça."

Todd : "Haha, tu y prêtes trop d'attention. Mais, Natsuki Subaru, c'est ça ? J'ai pigé, j'ai pigé."

Tout en gloussant, Todd tapota l'épaule de Subaru, qui baissait le regard par embarras. Voyant qu'il agissait toujours de la même façon, Subaru se sentit soulagé dans une certaine mesure.

Apparemment, les inquiétudes de Rem la veille n'étaient qu'une réflexion excessive sur la situation, et le malaise de Subaru était lui aussi sans fondement.

Todd semblait n'être qu'une personne négligente dans les faits. Il murmura : "C'est ma faute, c'est ma faute",

Todd : "C'est un sujet important, mais je suis ici pour parler de quelque chose d'encore plus important. Grâce à ce que vous m'avez dit hier, les plans des Généraux ont changé de cap."

Subaru : "Changé de cap... tu veux parler de la conquête de la forêt ?"

Todd : "Ouaip, ouaip. Quoi qu'il en soit, s'il s'agit vraiment de bêtes démoniaques qui habitent la région, si l'on ajoute ça à la reconquête d'une forêt inconnue, alors c'est une

toute autre histoire. Même les pertes de notre côté seront loin d'être négligeables. Alors..."

Prenant une pause dans ses paroles, un large sourire s'étendit sur son visage. Puis, il prit le visage de Subaru à moitié réveillé dans ses mains, et,

Todd : "Nos opérations militaires ont été interrompues immédiatement."

Subaru : "Immédiatement ? Alors, Todd-san, ça veut dire que tu peux retourner auprès de ta fiancée ?"

Todd : "Haha, c'est exact !"

"Whoa !" s'exclama Subaru, partageant sa joie avec Todd, qui acquiesçait vigoureusement.

Si l'opération de répartition des soldats qui allait durer des années avait été modifiée, et que Todd pouvait retourner dans sa ville natale, il devait se sentir particulièrement heureux. Subaru joignit ses mains à celles de l'homme en liesse et dansa avec lui à l'intérieur de la tente.

Puis, naturellement—

??? : "...Hum, pouvez-vous être un peu plus silencieux ?"

Subaru : "Ah, désolé, Rem."

Rem se redressa sur son lit et fixa les deux hommes, la mine renfrognée.

Il devina que son humeur maussade n'était pas due au fait qu'elle venait de se réveiller. La raison n'était nulle autre que ses rêves perturbés par les pas de danse des deux hommes.

Elle secoua légèrement la tête et murmura : "Oh, eh bien...",

Rem : "—? Est-ce que ça ne sent pas... un peu bizarre ?"

Subaru : "Une odeur ?"

Rem : "Oui. C'est différent de ton odeur corporelle."

Reniflant l'air, Rem fit un signe en direction de Subaru comme si elle se débarrassait d'un objet malodorant. Son geste l'avait blessé dans une certaine mesure, mais Todd s'était immédiatement excusé en disant : "C'est ma faute, c'est ma faute".

Todd : "Je pensais que ça ne poserait pas de problème parce qu'il y a une certaine distance, mais je suppose que ça se remarque si on a un bon sens de l'odorat. Mais n'est-ce pas dommage de ne pas se dépêcher de faire quelque chose qui a déjà été décidé ?"

Subaru : "Todd-san ?"

Ce faisant, Todd ouvrit le rabat de la tente et leur fit signe de la main de sortir.

Ainsi, Subaru échangea un regard avec Rem, avant de lui remettre sa canne en bois et de se diriger vers l'entrée.

Ils s'alignèrent ensuite à côté de Todd, et le virent.

Subaru : “—Hein ?”

Un épais panache de fumée noire jaillissait à toute vitesse, et une forte odeur de brûlé flottait dans l'air.

La grande jungle qui avait rempli chaque centimètre carré de sa vision à gauche et à droite, peu importe la distance ou l'endroit où il posait les yeux—Subaru fut accueilli par la vision de la Jungle de Buddheim engloutie dans des flammes écarlates, brûlant et flambant furieusement.

Rem : “C'est..”

À côté de Subaru qui se tenait là en état de choc, Rem resta sans voix en assistant à la même scène que lui.

Subaru et Rem restaient immobiles comme des pierres, observant la forêt qui s'embrasait de rouge comme dans un cauchemar, observant la jungle incinérée, et observant le monde qui touchait à sa fin.

Todd : “Si des bêtes démoniaques rôdent dans les parages, on ne peut pas prévoir le nombre de victimes de notre côté. Lorsque j'ai insisté sur ce point, le Général de Deuxième Classe Zikr, notre commandant, a accepté.”

Subaru : “———”

Todd : “Grâce aux informations que vous nous avez fournies, nous n'avons pas eu à déplorer de victimes. Vous nous avez beaucoup aidés.”

Il rit après avoir fini de parler, frappant Subaru dans le dos avec la paume de sa main. Frappé par l'impact amical du coup, les lèvres de Subaru tremblèrent. Ses poumons frissonnèrent, sa gorge trembla et sa voix frémit également.

Face à l'attitude immuable et aimable de Todd, la voix vacillante de Subaru forma les mots suivants—

Subaru : “P... pourquoi... ?”

Todd : “Pourquoi ? Qu'est-ce que tu veux dire par là ?”

Subaru : “Mais tu as dit... que vous ne vouliez pas vous battre contre les Shudraquiens... pas vrai ?”

Un combat difficile était inévitable si une bataille devait éclater, et les négociations étaient le moyen le plus souhaitable pour que le Peuple de Shudraq s'engage à être loyal envers l'Empereur.

Voilà ce que Todd avait confié à Subaru au cours de leur repas de la veille.

Si c'était le cas, il n'y aurait pas de bataille. Le soulagement s'était infiltré dans le cœur de Subaru à ce moment-là.

Subaru : “Mais, ceci... plus qu'une bataille, c'est... !”

Todd : “Ouais, nous ne voulions pas nous battre avec eux. Nous ne savons pas combien de victimes la bataille fera de notre côté. J'aurais pu mourir également. Mais comme j'ai pu obtenir ce qu'il fallait pour convaincre le Général, le problème a été réglé. Les Shudraquiens ne pourront pas non plus s'opposer à Son Excellence l'Empereur.”

Subaru : “—Hk.”

Todd : “Je peux également rentrer chez moi plus tôt, auprès de ma fiancée. Franchement, vous avez été une très bonne découverte. J'ai parlé de vous aux Généraux, vous serez donc récompensé.”

“Peut-être qu'on te donnera une deuxième dague”, plaisanta Todd en donnant une nouvelle tape dans le dos de Subaru.

Puis, comme s'il se souvenait de quelque chose, il murmura “Oh”.

Todd : “On m'a dit de revenir après vous avoir montré les gains militaires que nous avons obtenus. Désolé, mais je risque d'être un peu en retard pour le petit déjeuner. Mais tu n'as plus besoin de ranger les tentes. Au bout d'un moment, on va finir par lever le camp.”

Subaru : “—Ah, eh ?”

Todd : “Eh bien, eh bien, reprends-toi—ne mets pas la petite demoiselle mal à l'aise.”

Chuchotant sa dernière phrase à l'oreille de Subaru, Todd lui adressa un sourire sincère et bien intentionné avant de quitter les lieux.

Au final, Subaru ne put prononcer un seul mot dans le dos de l'homme qui s'éloignait hors de son champ de vision, incapable de faire autre chose que de rester silencieux.

Subaru : “———”

Toutefois, qu'il reste silencieux ou qu'il soit tourmenté par la confusion qui tourbillonnait dans son cœur, la scène de la forêt flamboyante, au loin et devant lui, ne changerait jamais.

Les flammes en éruption consumeraient tout, et elles finiraient par brûler chaque parcelle de vie sur la terre présente.

La bête démoniaque serpent gigantesque, ou l'homme masqué qui vivait dans la forêt, et le chasseur qui avait attenté à la vie de Subaru n'étaient pas non plus des exceptions—tout serait réduit en cendres.

Rem : “—h.”

À côté de Subaru, qui grinçait des dents sous l'effet de la prise de conscience, Rem chancela soudainement.

Lorsqu'il soutint instinctivement son corps svelte d'une main, Rem se raidit dès qu'il la toucha. Puis, alors qu'elle levait les yeux vers lui, la peur et le sentiment de rejet commencèrent à se mêler à son expression.

Subaru : “Ah...”

Rem : “Ce n'est pas comme si c'était de ta faute... Je le sais. Mais...”

Subaru : “———”

Rem : “Ne me... touche pas.”

Elle étouffa la peur qui menaçait de la submerger pendant un moment, repoussant lentement la main de Subaru. Elle ne l'avait pas bousculée, ni brisée, mais l'avait simplement repoussée.

Ses mots étaient ses pensées honnêtes. Rem comprenait que cette situation n'était pas celle que Subaru avait voulu provoquer. Néanmoins, cela ne lui apportait qu'un maigre réconfort.

Ainsi, face à l'incident qui s'était réellement produit, le réconfort était trop faible—

Rem : “...On dirait qu'elle s'est réveillée.”

Rem déclara cela en détournant son regard de Subaru, en fuyant du regard la forêt en feu, et comme si elle refusait de voir ce qu'elle ne voulait pas regarder, elle se tourna vers Rui, qui se trouvait à l'intérieur de la tente.

En fixant son dos, Subaru ne put l'interpeller immédiatement.

Même lui avait du mal à comprendre ce qui s'était passé. Pour l'instant, il ne pensait qu'à des choix de dialogue qui ne seraient pas corrects, quoi qu'il dise.

Il ne pouvait donc pas arrêter Rem, qui le quittait difficilement à la vitesse d'un enfant rampant.

Il ne pouvait pas l'arrêter—

Subaru : “—Oh ?”

Subaru se mordit la lèvre tout en contemplant le petit dos de Rem après avoir été rejeté par elle. Il remarqua alors la petite sensation qui frappa soudainement son dos, et laissa échapper un souffle.

Il se retourna, se demandant ce qui s'était passé, mais il ne vit rien ni personne qui aurait pu le toucher par-derrière. Cependant, au moment où il tourna son corps, il aperçut quelque chose qui filait au coin de ses yeux.

C'était presque comme si cette chose avait pivoté autour de lui juste au moment où il s'était retourné—

Rui : "Uuuu !!"

La seconde suivante, telle une crise de colère explosive d'un enfant, Rui éleva la voix à l'intérieur de la tente.

L'Archevêque du Péché était très bruyante depuis qu'elle s'était réveillée, mais il y avait une situation devant lui à laquelle il devait donner la priorité, plus que l'Archevêque du Péché qui n'était pas différente d'un enfant en bas âge. Toutefois, ce n'était pas comme s'il pouvait y faire quoi que ce soit.

Rui : "Uah, Aaa ! Aaaa !!"

Subaru : "—Kh, tais-toi ! Nous sommes dans une situation critique actuellement ! On n'a pas le temps de s'occuper de..."

Toi, tenta-t-il de crier à Rui qui se lamentait, en fronçant les sourcils.

Il avait réagi de la sorte parce que Rem, assise sur le sol et entourant de ses bras l'enfant qui se débattait, avait également changé d'expression.

Différente de la peur et du sentiment de rejet d'avant, elle affichait un étonnement qui demandait purement et simplement "Pourquoi ?". Ses grands yeux bleus étaient fixés sur Subaru—non, ce n'était pas sur lui pour être précis, mais,

Subaru : "...Mon dos ?"

D'après l'angle légèrement désaligné de son regard, Subaru déduisit la cible de son champ de vision. Il suivit ses yeux et tourna la tête, observant son propre dos.

Et puis, il s'en rendit compte trop tard—la véritable identité de la chose qui avait pivoté autour de lui il y a quelques instants.

Subaru : "—La... plume d'une flèche."

C'était exactement ce qu'il avait vu passer en coup de vent.

C'était donc tout naturel, mais la flèche elle-même était attachée à la plume, et si la plume se balançait sur son dos, cela signifiait—

Subaru : "—Ah."

Simplement, la flèche libérée avait été tirée directement dans le dos de Subaru.

Subaru : "———"

Étourdi, Subaru s'effondra sur place, incapable de rester debout plus longtemps. Sa main jaillit immédiatement, s'agrippant à l'entrée de la tente, et la tente bascula sur le côté sous l'effet de l'élan.

Néanmoins, il ne pouvait pas se permettre de s'en préoccuper, car son corps était déjà tombé sur le côté.

Rem : "Aaaaaaaaahh—!"

Témoin de cette situation, Rem poussa un cri strident.

Ses pensées tourbillonnant dans sa tête, Subaru nota distraitement que c'était la première fois qu'il entendait le cri normal de Rem. Le commentaire inutile inonda l'intérieur de sa tête, débordant et se déversant par ses oreilles.

Rui : "Aaa, uaaa !"

À quatre pattes, Rui s'approcha de Subaru tombé à terre. Elle lui secoua violemment le corps, mais il ne put ni la réprimander ni avoir la force de résister.

Comment une seule flèche avait-elle pu le réduire à cet état ?

Rem : "Quelqu'un ! Quelqu'un, s'il vous plaît, quelqu'un—! ...Ce... Quelque chose comme ça ne peut pas être grave ! Une blessure aussi... superficielle causée par une flèche ne peut pas... !"

Rem jeta sa canne et se précipita à ses côtés alors qu'elle tombait, l'appelant frénétiquement tout en examinant la blessure qu'il avait dans le dos.

Ahh, Rem est vraiment gentille, pensa Subaru. Même si Rem ne pouvait se résoudre à le croire à cause du Miasme, même s'il avait créé un monde de flammes avec un mot imprudent, si Subaru s'était effondré sous ses yeux, malgré tout, elle élèverait la voix pour tenter de le sauver.

Subaru ne voulait pas montrer son côté faible devant cette Rem.

Si ce n'est qu'une blessure causée par une flèche, pourquoi ne pas leur montrer que tu te relèves comme si de rien n'était, Natsuki Subaru.

Lorsqu'il regardait des émissions télévisées de longue durée ou des drames historiques, il pensait souvent que les personnes qui mouraient ou étaient immobilisées après avoir été poignardées par des flèches aussi fines n'avaient pas assez de volonté.

Eh bien, même s'il excluait le cas où sa poitrine avait été pénétrée par une grosse flèche, la flèche dans son dos n'était pas vraiment puissante, comme l'avait indiqué Rem. En fait, elle l'avait heurté si doucement qu'il avait cru qu'on lui avait tapoté le dos.

Pourquoi une telle flèche serait—

Subaru : "—Geh, bh, uehk."

Rem : “—Hk, serait-ce du... poison ?”

Alors que Subaru expulsait la sensation de brûlure qui lui montait à la gorge, Rem arriva à la même conclusion que lui.

Il n’allait pas être tué par l’impact de la flèche. Le poison dont la flèche était enduite le rongait.

Ses membres ne bougeaient plus et son esprit était paralysé comme s’il avait été frappé par une forte fièvre. Quelque chose s’écoulait de ses yeux, de son nez et de ses oreilles, et tout son corps se mettait à convulser.

Ses oreilles se mirent à bourdonner comme un tonnerre et il n’entendit plus la voix de Rem, inquiète. Il ne pouvait plus entendre les cris de Rui qui lui faisaient mal aux oreilles. Il ne les entendait plus.

Poison ? Du poison ? Dans mon corps ? Qui ? Pourquoi ? Une flèche ? Un chasseur... Dans la forêt ? Qui brûle ? Elle est en train de brûler, la forêt. Ah oui, c’est ma faute. La bête démoniaque, puis Todd, qui brûle, et Rem... Rem. Rem...

Alors que sa conscience s’estompait, un gémissement s’échappa de sa gorge tandis que le sang bouillonnait et s’écoulait de ses lèvres. Puis, ouvrant grand ses yeux injectés de sang, il tenta de contempler le visage de Rem, quoi qu’il en coûte, et il s’en aperçut.

—À une trentaine de mètres de la tente, une minuscule silhouette lui lançait un regard noir, à un endroit facilement accessible en moins de dix secondes en courant.

Subaru : “———”

Une enfant. Une petite enfant qui n’était pas très différente de Rui.

Il s’agissait d’une petite enfant aux yeux méchants—non, ce n’était pas ça. Elle n’avait pas des yeux méchants. Elle fixait Subaru. Les yeux obscurcis par la haine, son regard transperçait Subaru avec l’intention de tuer.

Avec ses cheveux et son visage couverts de suie, c’était une fille qui tenait un petit arc et dont les yeux étaient remplis de haine.

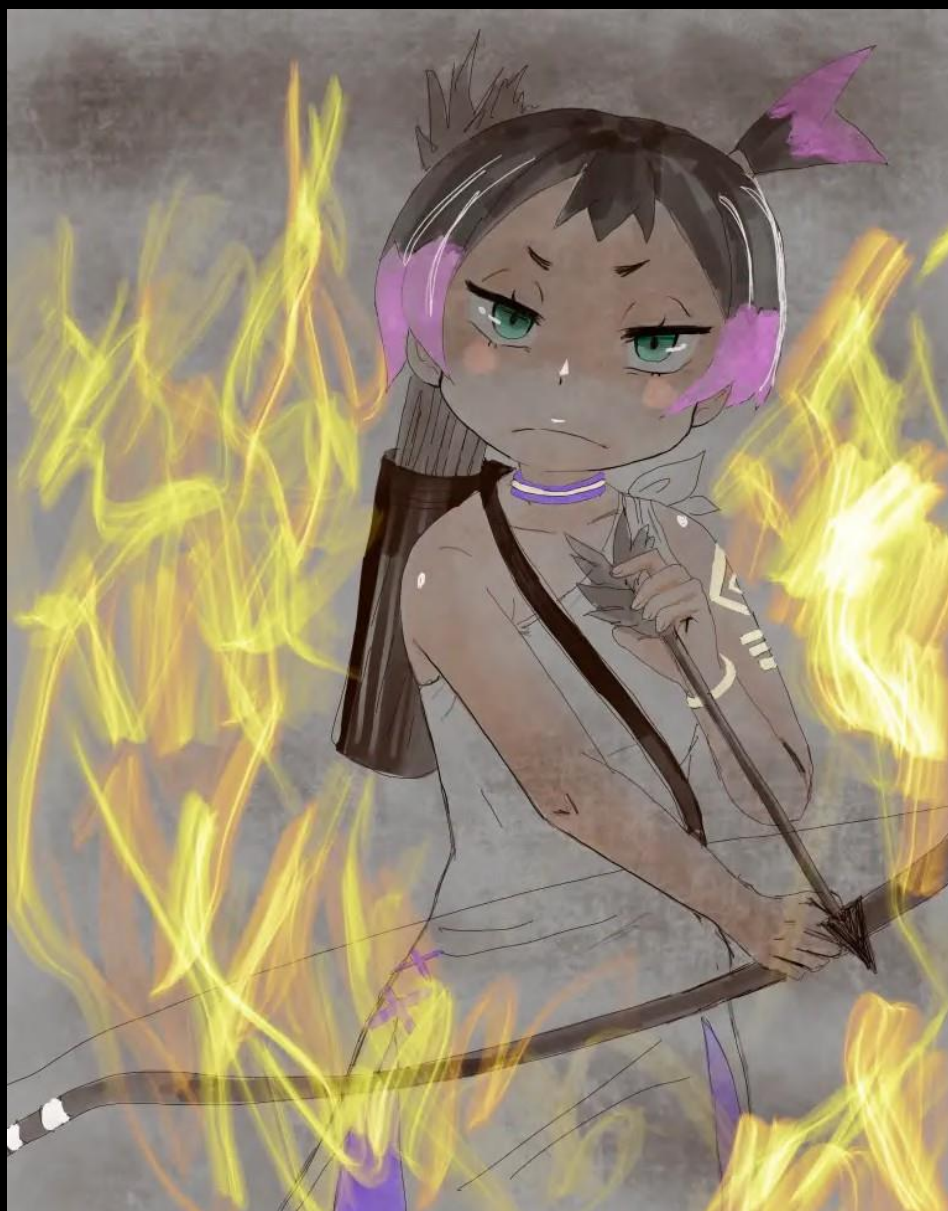
Avec ces doigts, cette main, et la volonté de le faire, elle avait décoché une flèche empoisonnée contre Subaru.

Subaru : “———”

C’était naturel qu’il soit détesté par elle.

C’était également naturel pour elle de vouloir le tuer.

Les résultats engendrés par Subaru avaient poussé la fille à poursuivre sa haine, un destin comme celui-là.



Artiste du fan-art : Pabobingu

Si c'était le cas, ce... le châtement qui lui était réservé—

??? : “—Non ! Attends ! S'il te plaît, attends. Attends...”

À côté de son oreille, il entendit une voix désespérée.

Il voulait attendre pour elle. Il voulait s'arrêter pour elle. Il voulait la prendre par la main et lui sourire.

Il ne pouvait rien faire de tout cela.

Il demeurait incapable de faire quoi que ce soit de tout cela.

En bouillonnant et en barattant, il gargouilla une écume rouge sang, son corps se convulsa, ses yeux roulèrent à l'arrière de sa tête, de l'urine suinta sur le sol, et il vomit ses organes engloutis et fondants, tout en tombant vers les ténèbres.

??? : “Attends... !”

L'imbécile disgracieux, sale et irréfléchi s'enfonça plus profondément dans les ténèbres.

Il descendit—



Artiste du fan-art : Cortashy

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 9 – « La façon de faire de l'Empire »

Une menace qui le consumait peu à peu. Une souffrance qui semblait transformer son sang en magma. Ensemble, elles déchiraient l'existence de Natsuki Subaru, tentant de le mettre à nu.

Une prolongation d'une telle cruauté, comme si on enlevait une croûte qui n'avait pas complètement cicatrisé et qu'on exposait la plaie à l'air froid—son âme frôlait une réalité qui ne pouvait être protégée.

Serait-ce la douleur, le chagrin ou la tristesse qui viendraient ?

Ou peut-être que ce serait quelque chose d'entièrement différent ; Subaru n'en avait aucune idée.

S'il y avait quelque chose qu'il comprenait, s'il y avait quelque chose qui lui servait de salut, ce n'était qu'une seule chose.

À savoir que le désespoir qu'il ressentait serait rompu avant qu'il ne parvienne à une réponse, et que le faux sentiment de liberté serait—

??? : “—Toi, cesse tes sifflements et tes halètements.”

Subaru : “Mrgh.”

Libéré de son tourment antérieur, Subaru ouvrit grand la bouche, qui aurait dû être écumante de sang.

Son corps était vide, comme si quelqu'un avait percé un trou dans ses poumons, alors qu'il cherchait de l'oxygène. Et juste au moment où il essaya de se délecter de cette bonté insipide, quelque chose fut introduit dans sa bouche contre sa volonté.

Subaru fut couvert d'injures alors qu'il reculait sous le coup imprévu, toussant et crachant.

Pourtant, il ne pouvait pas dire ce qui se passait. Il ne voyait pas bien. La tension qu'il sentait sur son visage prouvait que quelque chose était enroulé autour de ses yeux. Son visage avait été entravé.

—En fait, non, son visage n'était pas la seule chose qui avait été entravée. Ses bras et ses jambes étaient également attachés.

Et dans cet état, quelqu'un lui avait enfoncé quelque chose dans la bouche.

Subaru : “Oergh ! Bweh ! P-pourquoi suis-je attaché... Guweh ?!”

??? : “Pourquoi tu me défies, bon sang ? Tu ne comprends pas la position dans laquelle tu te trouves ?”

Subaru : “Gha, Gghhk... !”

Subaru reçut un coup de pied au creux de l'estomac de la part de cette figure violente, juste après avoir recraché ce qui était resté coincé dans sa bouche. L'impact lui coupa le souffle et il tomba à la renverse, son adversaire crachant à sa suite.

Même l'humiliation d'être aspergé par sa salive pâlisait devant la douleur qu'il ressentait au niveau de sa poitrine. Néanmoins, l'esprit de Subaru fut englouti par une mer de confusion alors que sa vision privée clignotait en rouge sous l'effet de la douleur.

—Ce qui s'était passé quelques dizaines de secondes auparavant se bousculait dans son esprit.

Subaru : “———”

Subaru avait été réveillé par Todd, emmené à l'extérieur de la tente, et c'est là que la grande forêt avait été incendiée. Et juste après avoir découvert qu'ils avaient provoqué cet incendie à cause de sa propre gaffe, il avait été frappé par une flèche dans le dos et avait basculé. L'auteur de la flèche était une jeune fille. Dès qu'il l'avait regardée, ses forces l'avaient abandonné, et son corps entier s'était mis à convulser.

Il avait souffert en écumant du sang, il avait entendu la voix de Rem qui se précipitait vers lui, il avait essayé de s'accrocher à sa conscience qui s'évanouissait—

Subaru : “Cet endroit est...”

??? : “Aah ? Combien de temps encore vas-tu faire l'imbé...”

??? : “—Hey, hey, détends-toi ! Il est complètement paumé ! On ne peut rien y faire ! Au lieu de ça, voilà ! Enlevons-lui son bandeau !”

Subaru : “...Ah.”

Ses pensées, plongées dans un maelström de chaos, furent ramenées à la réalité par la conversation qui se déroulait au-dessus de sa tête.

Une conversation entre deux hommes. L'une des voix était bourrue, celle d'un homme qui était l'incarnation même de la rusticité et de la rudesse. L'autre voix était de velours et donnait l'impression de quelqu'un qui savait arrondir les angles.

—Les visages qui accompagnaient ces voix apparurent comme une évidence dans l'esprit de Subaru.

??? : “Tch.”

Avec un bruit de claquement de langue et des bruits de pas, l'homme qui avait donné un coup de pied à Subaru s'éloigna de lui. Et tout de suite après, Subaru entendit un soupir entrecoupé d'exaspération choquée et d'ironie.

??? : “Désolé que tu subisses ça juste après ton réveil. Je pense que tu te sens probablement confus, mais je vais t’enlever ton bandeau, d’accord ? Par contre, je ne peux pas enlever la corde autour de tes mains et de tes pieds, alors tu dois faire avec.”

Subaru : “———”

En disant cela, il s’approcha de Subaru et détacha le bandeau qui était enroulé autour de la tête de ce dernier.

Subaru prit une grande inspiration avant de savourer le sentiment de liberté, ainsi que la légère douleur qui l’accompagnait. Puis il en prit une autre, et encore une autre, avant de finalement retenir sa respiration.

Après quoi, il ouvrit les paupières et attendit lentement que la vue lui revienne.

Et——

Subaru : “...Je le savais.”

Ce qui se déploya devant les yeux de Subaru, dès que sa vision affaiblie s’affina, ce furent des tentes, des feux et les silhouettes de Soldats Impériaux qui s’affairaient.

Subaru se trouvait dans l’enceinte familière, mais pas si familière, du Campement Impérial——l’endroit qu’ils avaient exproprié, où il avait fait des allers-retours en effectuant des petits boulots.

Subaru : “———”

La scène elle-même n’avait rien d’étrange.

Après tout, c’était dans ce campement qu’il avait été blessé par une flèche. Alors qu’y avait-il de si étrange à se réveiller ici, après son traitement, une fois qu’il avait repris conscience ?

Néanmoins, il ne pouvait toujours pas expliquer des choses comme le premier coup pour être sûr de son hypothèse——le fait qu’on lui ait enfoncé une chaussure dans la bouche, et le fait que ses mains et ses jambes étaient encore attachées.

Même en considérant à quel point Subaru était étranger à la façon de faire de l’Empire, si personne ne sourcillait devant ce genre de bon sens, qui consistait à attacher les mains et les pieds d’une personne à chaque fois qu’elle était soignée, alors il souhaitait la ruine du pays.

En d’autres termes, si ce n’était pas le cas, cela signifierait que——

Subaru : “Je suppose que j’ai dû mourir... ?”

——Il était plus naturel de penser qu’il était revenu d’entre les morts.

Ironiquement, une idée lui vint à l’esprit pour le confirmer. Il lui suffirait de tourner la tête et de fixer son regard sur la forêt verdoyante au-delà du campement.

Le résultat de la gaffe de Subaru avait été l'incendie de la jungle, ce qui avait permis aux Soldats Impériaux de s'en tirer à bon compte.

Une fumée noire aurait dû s'échapper de la forêt, enveloppée par les feux de l'enfer. Pourtant, elle était toujours là. À sa gauche, à sa droite, la jungle verte s'étendait à l'horizon, en parfait état.

Subaru : “———”

Les scènes lui revinrent vivement à l'esprit, juste après avoir confirmé cela.

Subaru était tombé à cause de sa blessure par flèche, l'écume à la bouche. Rem avait rampé jusqu'à lui, et c'est là qu'il avait entendu sa voix, sa présence, sa supplication, l'implorant de ne pas mourir.

Pourtant, Subaru l'avait trahie là-bas. Il avait fini par mourir misérablement sous ses yeux.

L'homme qui la connaissait, même si elle le détestait, avait fini par mourir dans ce coin perdu. Le simple fait d'imaginer la peur et l'angoisse que Rem, amnésique, avait dû ressentir lui déchirait le cœur.

En même temps, il pensa : *je ne veux plus jamais lui faire ressentir ça.*

??? : “Nous t'avons trouvé juste au moment où nous allions chercher de l'eau, ouais. Désolé, mais tu as été capturé. Tu es notre prisonnier.”

Ainsi, l'homme s'accroupit devant lui, le cœur empli d'une forte émotion.

L'individu lui adressa un sourire velouté, les yeux rayonnants. Subaru savait de qui il s'agissait—Todd, la seule personne à s'être montrée amicale envers Subaru et Rem, dans ce campement rempli de Soldats Impériaux.

C'était l'homme qui avait patiemment passé son temps avec Subaru, alors que ce dernier en savait si peu sur l'Empire ; Subaru considérait même le fait qu'il l'ait recueilli au début comme un coup de chance.

C'était le cas jusqu'à ce qu'il soutienne la mise à feu de la forêt, en utilisant les mots de Subaru comme prétexte.

Subaru : “———”

Dix minutes à peine s'étaient écoulées physiquement, mais son rapport insouciant avait fait passer des frissons dans la colonne vertébrale de Subaru.

Les Soldats Impériaux avaient impitoyablement brûlé la forêt, juste après avoir décidé que pénétrer dans la forêt pour envahir le Peuple de Shudraq, le but pour lequel les troupes avaient été envoyées, s'avérerait gênant. De plus, ils avaient félicité Subaru pour sa contribution, puisqu'il leur avait fourni l'information qui avait fini par être déterminante dans leur choix.

Dans l'Empire Sacré de Vollachia, les forts étaient vénérés et les faibles opprimés.

C'était une grande nation qui avait pour principe que seul le Loup Empalé, symbole d'un loup transpercé par des épées, possédait les qualifications nécessaires à la vie.

Une mentalité comme celle de Todd n'était probablement pas du tout inhabituelle dans l'Empire.

Il pouvait même comprendre qu'ils aient décidé de mettre le feu à la forêt, une fois qu'ils avaient appris qu'il y avait une bête démoniaque à l'intérieur.

Néanmoins, ils ne seraient pas en harmonie avec les habitants du Royaume de Lugnica, et encore moins avec Subaru. Peut-être Roswaal au mieux, puisqu'il n'était qu'un amas de rationalisme.

Quoi qu'il en soit, il ne devait pas les laisser brûler la forêt cette fois-ci.

Subaru : “———”

Subaru déglutit en considérant que ce qui s'était passé la dernière fois était son échec.

Le fait que Subaru ait fini par se faire tuer n'était pas grave, mais le fait qu'ils aient brûlé la forêt allait trop loin, même si les Soldats Impériaux l'avaient fait par mesure de sécurité.

Sans la gaffe de Subaru, il aurait été possible que Todd et les autres établissent un lieu pour discuter amicalement, et que leurs négociations aboutissent sans faire couler de sang.

Il avait supprimé cette possibilité et mis en danger les habitants de la forêt—non, il ne devait pas esquiver la responsabilité qu'il portait ici. Il était absolument impossible qu'il n'y ait pas de victimes dans ce brasier.

À cause de sa propre gaffe, Natsuki Subaru avait fauché la vie des occupants de la forêt.

Même s'il ne pouvait pas se mêler de ce qui s'était passé dans cette ligne temporelle, à cause de la Mort Réversible, le fait demeurait—Subaru ne l'oublierait jamais.

Subaru : “———”

Subaru se résolut donc à ne pas répéter deux fois la même erreur.

La Mort était une chose lourde, et qu'il s'agisse de lui ou d'autres, il ne la laisserait jamais se répéter. Avec ces pensées qui assombrissaient son esprit, c'était une petite miséricorde que de refaire ici sa première rencontre avec Todd et Jamal.

Le point de départ de sa Mort Réversible avait été mis à jour. Il était revenu après avoir été assommé par Rem dans la prairie, après avoir fui le chasseur dans la forêt et l'attaque féroce de la bête démoniaque, à l'endroit où il avait été recueilli par le Campement Impérial.

À partir de là, il établirait des liens amicaux avec Todd, ainsi qu'avec Jamal, si possible, et les amènerait à ouvrir des négociations d'une manière qui ne les mènerait pas à démolir les Shudraquiens dans la forêt.

Ainsi, pour cela, il—

Todd : “Hey toi, tu m'écoutes ? Je comprends que tu sois troublé par le fait qu'on te traite de prisonnier sans crier gare, mais...”

Subaru : “—Eh bien, ouais, je présume. Je suis confus. Mais même si je le suis, eh bien, tu vois...”

Accroupi devant le taciturne Subaru, Todd considéra ses sentiments. Subaru s'enfonça dans ses pensées, décidant de ce qu'il allait dire en observant la position de Todd.

Sa relation avec Todd avait été bonne la dernière fois. Subaru avait vraiment besoin de l'entretenir, et Rem et lui tireraient le meilleur parti de ce lien.

De plus, Subaru devait choisir avec soin ce qu'il savait, afin de réfréner ses comportements extrêmes.

Subaru : “Tu m'as fait peur, mais je sais que j'ai été fait prisonnier. Je me souviens également d'avoir plongé dans la rivière. Si vous m'avez sauvé de là, alors vous devez être nos sauveurs—”

Todd : “Attends une seconde.”

Subaru : “Hein ?”

Commençant par le commencement, Subaru examina attentivement la situation dans laquelle il se trouvait. Ensuite, il essaya de faire semblant d'être naturel, comme une personne qui venait d'être extirpée d'une rivière.

Toutefois, Todd tendit la main vers le visage de Subaru, interrompant ce que ce dernier était en train de dire.

La paume de sa main, ainsi que ses cinq doigts écartés, bloquaient la vision de Subaru, ce qui le fit sursauter.

Puis—

Todd : “...Pourquoi tu me regardais comme ça à l'instant ?”

Et juste après avoir entendu la voix froide et dure de Todd, Subaru sentit qu'on lui enfonçait quelque chose de pointu dans l'épaule droite.

Avec son champ de vision obstrué, Subaru réagit lentement aux actions de Todd. Il porta son regard sur son épaule droite qui le faisait souffrir, puis réalisa ce qui s'était passé.

—La pointe acérée d'un poignard avait été enfoncée dans son épaule.



Artiste du fan-art : ???

△▼△▼△▼△

Subaru : “—Hhh ?!”

Au moment où il réalisa ce qui s’était passé, un cri sans voix s’éleva dans la gorge de Subaru.

Une sensation semblable à une brûlure explosa dans l’épaule droite de Subaru, et à la douleur aiguë vint s’ajouter l’impression d’être transpercé par des épingles et des aiguilles, qui s’étendit à travers tout son corps. S’il n’avait pas instinctivement étiré et dispersé la douleur dans tout son corps, le niveau maximum de tolérance aurait été dépassé et il aurait été incapable d’empêcher son esprit d’atteindre le point de rupture.

Le choc provoqué par le coup de couteau inattendu avait été à ce point immense.

Subaru : “Guh, GYAAAAAaaaahhhh !!”

Quelques instants plus tard, après le cri sans voix, vint le cri retardé, arraché par la douleur.

Il voulait se débattre, bouger son épaule et la frotter, exercer une pression, ou faire n’importe quoi pour atténuer la douleur. Mais les mains et les pieds de Subaru étaient liés,

et il ne pouvait rien faire pour retirer le couteau planté dans son épaule. *Ça fait mal, ça fait mal, ça fait mal, ça fait mal.*

??? : “H-hey ! C’était quoi ce cri à l’instant !”

Subaru hurlait sans cesse de douleur et d’agonie. Jamal, l’homme à l’allure rude avec un cache-œil, se précipita en entendant le bruit alarmant.

Jamal, qui avait donné un coup de pied à Subaru juste avant dans une violente démonstration de puissance, ouvrit grand les yeux en voyant Subaru avec un couteau dans l’épaule droite criant au meurtre.

Et puis,

Jamal : “Todd, ce n’est pas ce que nous avons convenu ! Ce n’est pas toi qui as dit que tu leur tendrais la main puisqu’ils transportaient ce couteau aristocratique ?!”

Todd : “Ahh, c’était prévu parce que je ne connaissais pas la lignée de ces types. J’aurais dû savoir que tu te mettrais en colère parce que c’est différent de ce que j’avais annoncé. C’est ma faute, c’est ma faute.”

Jamal : “...Si tu dis ça, ça veut dire que tu sais qui est ce type ?”

Bien qu’il ait parlé d’une voix rude, il retrouva son calme après avoir entendu la réponse de Todd. Cependant, en réponse à la question de Jamal, Todd se contenta de rétorquer “Qui sait ?” et d’incliner la tête.

Sans attendre, Todd renversa Subaru, qui poussa un cri de douleur, et lui marcha dessus.

Todd : “Je ne sais pas d’où il vient ni qui il est, donc je n’en ai aucune idée. Mais il y a de fortes chances qu’il soit notre ennemi. C’était donc une attaque préventive.”

Subaru : “Guh, gyaaahh !”

Todd : “Oh, ça a l’air douloureux. On ne peut pas éviter de te faire souffrir un peu, mais tu as l’air d’avoir une certaine tolérance à la douleur, tu sais. Où est ton amour-propre ?”

Avec son pied qui appuyait fortement sur le corps de Subaru, Todd demanda cela calmement.

Toutefois, sous le poids de Todd qui enfonçait Subaru dans le sol, le couteau planté dans son épaule s’enfonça encore plus profondément dans la plaie, et le retour d’une agonie insupportable ne lui laissa pas la possibilité de répondre à Todd.

Sa vision vacillait, sa gorge brûlait, des cris sanglants s’élevaient encore et encore. Peu importe le nombre de fois que cela se répétait, la douleur ne montrait aucun signe d’apaisement. Sans perdre de temps, elle se transformait en un nouveau désespoir et continuait d’assaillir Subaru comme des vagues s’écrasant sur le rivage.

Todd : “Il ne répond pas. Quelle défiance. On dirait que c’est un ennemi après tout.”

Jamal : "...S'il se fait laminer comme ça, il ne pourra pas répondre même s'il le peut, tu sais."

Todd : "Hm ? Vraiment ? Oups. Quand je suis fatigué par la douleur, je me trompe toujours dans ce genre de situation. C'est ma faute, c'est ma faute."

En prononçant ces mots, Todd éloigna enfin son pied du corps de Subaru.

La douleur supplémentaire disparut, mais la douleur intermittente continua à piquer Subaru, et l'agonie insupportable l'amena à se mordre la lèvre et du sang coula de sa bouche.

Des larmes coulèrent également des coins de ses yeux, et il ne put même pas les essuyer.

Jamal : "Toi... Après ça, je ne sais pas comment tu peux m'avertir de mon mauvais comportement..."

Todd : "... ? Tu ne frappes pas les prisonniers de guerre et tes subordonnés pour soulager le stress ? Alors, ne plaisante pas en jouant les hautains et les puissants. Je ne fais que ce qui est nécessaire."

En revanche, les deux hommes continuaient à parler au-dessus de la tête de Subaru, sans tenir compte de sa disgrâce.

Jamal apaisait Todd et soulignait l'effusion de sang de Subaru, une scène impensable il y a peu de temps s'était déroulée.

Que diable se passait-il ?

Même si la plupart de ses ressources mentales étaient consacrées à supporter la douleur, cette vision était trop incohérente.

Pourquoi Todd, qui avait si bien traité Subaru et son groupe, prendrait-il de telles mesures ?

Jamal : "Alors, pourquoi tu l'as poignardé ?"

Curieusement, Jamal posa à Todd la même question que Subaru.

Interrogé, Todd ferma un œil et se tourna en direction de Subaru, qui se tordait d'agonie.

Todd : "Lorsque j'ai enlevé son bandeau et qu'il m'a regardé, ses yeux cherchaient à me manipuler. Je peux comprendre qu'il soit nerveux ou mal à l'aise. Pleurer de peur serait également acceptable... Mais essayer de me manipuler est suspect, non ?"

Jamal : "Manipuler, hein."

Todd : "Ce type était inconscient, on le réveille d'un coup de pied, on lui enlève son bandeau, et la première chose qu'il essaie de faire, c'est d'utiliser le premier visage qu'il a vu ? Il existe peut-être bel et bien, mais ce genre de type est effrayant et ne peut tout simplement pas être maîtrisé. Nous devrions le tuer rapidement."

Todd ne cessait d'exprimer son opinion raisonnée, contrairement à Jamal qui, lui, réfléchissait.

Si Subaru avait été poignardé, c'était parce que Todd l'avait jugé dangereux. Et la meilleure façon de traiter les adversaires dangereux consistait à les neutraliser.

C'est pourquoi Todd avait poignardé l'épaule droite de Subaru. Parce que Todd savait que les doigts de la main gauche de Subaru étaient cassés et donc inutilisables.

Avec son épaule droite poignardée et ses doigts de la main gauche cassés, les fonctions des deux bras de Subaru étaient considérablement réduites.

Pour assurer sa propre sécurité, Todd avait immédiatement pris une décision et l'avait simplement appliquée.

—“Simplement”, en somme.

Jamal : “Je ne sais pas comment on peut penser à ce genre de choses juste après s'être réveillé. Je suis peut-être encore en train de me réveiller et de me fatiguer les oreilles en essayant d'écouter ça...”

Todd : “Non, ce n'est pas ça. Il a dû faire semblant de dormir pendant tout le temps où je l'ai observé. S'il avait repris connaissance en cours de route, quelque part, il aurait dû avoir une réaction physique. Supposons que je l'ai observé en train de faire semblant de dormir, alors...”

Jamal : “Alors ?”

Todd : “Alors, il prévoyait d'essayer de me manipuler en me trompant et en faisant semblant de dormir, pas vrai ? Cette méthode est encore plus effrayante. Comme je le pensais, le tuer serait la bonne solution, semble-t-il.”

En entendant cela, Subaru haleta et frissonna en luttant contre la douleur.

En écoutant les explications de Todd, le ton de Jamal s'affaiblit progressivement. Au départ, il avait dû être choqué et en colère du fait que Todd avait poignardé Subaru, mais peu à peu, sa fureur s'était dissipée.

Le ton de voix et la façon de parler de Todd avaient un charme qui adoucissait les émotions d'autrui.

En position de spectateur, il pouvait enfin s'en rendre compte.

Todd se rapprochait de l'autre personne, lui montrait sa compréhension, puis lui soumettait des propositions attrayantes qui lui étaient bénéfiques. Dans un premier temps, l'élan était brisé, puis, à mesure que l'autre personne devenait plus ouverte d'esprit, la proposition offerte était soigneusement examinée et, contre son meilleur jugement, il devenait souhaitable d'y donner suite.

C'était exactement ce qui arrivait à Jamal en ce moment même, sous ses yeux.

Et c'était également ce qui était arrivé à Subaru juste avant qu'il ne fasse usage de la Mort Réversible.

Todd : “Les jeunes demoiselles qui l'accompagnent sont également suspectes, mais elles sont toutes les deux franches et faciles à aborder. Débarrassons-nous de celui-ci avant qu'il n'y ait des problèmes.”

Jamal : “Eh bien, je suppose que c'est correct, mais...”

Todd : “Ou bien, tu veux être celui qui le fera ? Pour éviter que ta colère ne devienne incontrôlable à cause de cette fille aux cheveux bleus qui a blessé tes hommes, tu as besoin de quelqu'un pour soulager ton stress, pas vrai ?”

Jamal : “...C'est également vrai.”

En réponse à la proposition calme de Todd, un sourire vulgaire se dessina sur le visage de Jamal.

Juste comme ça, Jamal passa à côté de Todd en faisant craquer ses poings. Les signes de violence de Jamal amenèrent Subaru à se recroqueviller, mais la remarque de Todd le fit trembler encore plus.

Tout comme il avait offert Subaru à Jamal pour soulager son stress, Todd était prêt à examiner ses intentions d'une autre manière, s'il finissait par éliminer Subaru ici.

Pour ce faire, il utiliserait Rem, ainsi que Rui.

Mais peu importe ce qui leur serait demandé, elles ne seraient pas en mesure de répondre. Quelle que soit la dureté de la torture, Rem n'avait aucune information à révéler.

En d'autres termes—

Subaru : “...Tch.”

Serrant durement ses molaires, le goût du sang explosa dans sa bouche, tandis que Subaru cherchait un moyen d'empêcher Rem de goûter à la même chose. Dans quelques secondes, la violence de Jamal reprendrait, et Subaru serait soit tué, soit laissé à moitié mort par son attaque brutale. Même si Jamal avait une conscience, Todd ne garderait pas Subaru en vie.

Todd, qui serait capable de mettre le feu à la forêt, ne sourcillerait pas non plus lorsqu'il s'agirait d'éteindre la vie de Subaru.

Pas à pas, Jamal se rapprocha.

Pendant ce temps, le cerveau de Subaru s'emballait, cherchant en lui la réponse. Pour sortir de l'impasse de la situation actuelle, il fallait un plan, une possibilité, un miracle—

Jamal : “Pour me soulager, t'as intérêt à crier autant que tu le peux, espèce de fils de pute. Et pour ce qu'a fait ta copine, je vais faire payer ton corps—”

Subaru : “Le Peuple de Shudraq.”

Jamal : “———”

Jamal cracha ses menaces violentes stéréotypées juste au moment où il allait frapper Subaru—mais les lèvres de celui-ci assemblèrent ces mots.

À ce moment-là, les mouvements de Jamal s’arrêtèrent et l’expression de Todd à l’arrière-plan changea également. Le visage de Jamal exprima clairement sa surprise, tandis que Todd haussait un sourcil avec un “Oh ?” et souriait.

Todd : “Le Peuple de Shudraq... Tu as décidé de jouer cette carte maintenant ? On dirait que tu sais très bien comment parier.”

Jamal : “Todd, ce que dit ce morveux...”

Todd : “Attends, attends Jamal. Tu pourras le frapper et lui donner des coups de pied après. Mais c’est difficile de comprendre la voix de quelqu’un qui a la langue et la gorge écrasées. C’est mieux si nous écoutons ici.”

Jamal : “Putain !”

N’ayant nulle part où diriger sa colère, Jamal asséna un coup de pied brutal à la rambarde en bois qui se trouvait à proximité.

Todd jeta un coup d’œil de côté devant la dispersion littérale de sa colère, et se tourna vers Subaru. Le sourire qu’il arborait n’était pas différent de celui que Subaru connaissait, ce qui était horrifiant.

Tout comme il l’avait fait en soignant les doigts de Subaru, en l’invitant à manger et en le félicitant pour sa contribution à l’incendie de la forêt, Todd sourit en direction de Subaru, alors que ce dernier se trouvait au bord du précipice entre la vie et la mort.

Todd : “Le nom du Peuple de Shudraq a été évoqué. Je me demande si je peux m’attendre à entendre quelque chose de ta part qui me rendra heureux ?”

Subaru : “...Ah. La localisation du Peuple de Shudraq dans la forêt ?”

Todd : “—! Oh, c’est génial !”

Tout en souriant, Todd applaudit devant sa poitrine en signe de joie.

En constatant sa réaction, Subaru était convaincu que le miracle qu’il avait sorti de lui-même avait permis de repousser l’imminence d’une situation difficile. Toutefois, en même temps, c’était une arme à double tranchant pour Subaru.

Après tout, Subaru ne savait pas où se trouvait le Peuple de Shudraq.

L’homme masqué qui lui avait tendu le couteau, le chasseur qui avait décoché ses flèches—peut-être l’un ou l’autre, voire les deux, étaient liés au Peuple de Shudraq, mais il n’avait aucun moyen de les contacter ou de savoir précisément où ils se trouvaient.

—En d’autres termes, Subaru mettait sa vie en jeu dans ce grand pari.

Todd : “Comment se fait-il que tu connaisses l’emplacement du Peuple de Shudraq ?”

Subaru : “...Parce que je fais partie du Peuple de Shudraq.”

Todd : “Je vois, après tout il en est ainsi. Si on met de côté la couleur de peau, ce sont des cheveux noirs, tu sais ? Je me demandais donc si c’était le cas. Puisque c’est une rumeur célèbre que les Shudraquiens ont les cheveux noirs.”

Subaru : “———”

Subaru fut très soulagé, car la chance lui souriait et il reçut cette information qui lui était totalement inconnue.

Son corps entier était couvert d’une sueur grasse, et la tension de la conversation avait provoqué des sueurs froides chez Subaru. La douleur à l’épaule augmentait, et la douleur aux doigts de sa main gauche commençait également à le gêner.

Pour couronner le tout, son corps ne s’était pas encore remis de l’agitation qui avait régné dans la Tour de Guet des Pléiades, ni des problèmes avec Rem dans la forêt, ni du fardeau que représentait la fuite vers la rivière juste après.

S’accrochant difficilement à sa conscience fugace et à son esprit brisé, il poursuivit l’interrogatoire. Une mauvaise réponse entraînerait sa mort—tout était mis en œuvre pour survivre et sauver Rem.

Retourner auprès d’Émilia, de Béatrice et de tout le monde, et réunir Ram et Rem.

Todd : “En gros, tu es un éclaireur. Et tes vêtements et ton couteau ont été préparés pour te mêler à nous.”

Subaru : “—J’ai volé le couteau à un voyageur. Il en va de même pour les vêtements. Et...”

Todd : “Tu as essayé d’obtenir des informations sur nous. Un plan plutôt audacieux, je dois dire. Apparemment, tu étais en train de te noyer et il y avait une chance que nous ne remarquions pas le couteau...”

Subaru : “Mais c’était plus réaliste comme ça, non ?”

Alors que son prétendu plan était pointé du doigt comme étant négligent et défectueux, Subaru s’en moqua, affirmant que tout cela avait été fait exprès.

Affichant un sourire effronté, il dévoila ses dents et rendit ses yeux méchants plus menaçants. Il agissait ainsi pour rendre son bluff plus crédible.

Todd plissa les yeux en direction de Subaru, essayant d’analyser son véritable motif.

Todd : “———”

Le silence était assourdissant et l’étai sur le cou de Subaru se resserrait chaque seconde.

À vrai dire, il ne savait pas du tout si ses paroles étaient convaincantes. Il ne pouvait pas non plus dire si son numéro était convaincant. La douleur et le stress qu'il ressentait étaient trop importants pour qu'il puisse ne serait-ce que réfléchir à sa performance.

Il avait l'impression de trouver des excuses comiques, et ce ne serait pas étonnant si, l'instant d'après, il se fendait la poire après l'avoir rejeté comme étant ridicule avec un ricanement.

Incapable de lire l'expression de Todd, la tension monta dans la salle.

Et après un certain temps—

Todd : “Toi, tu vendrais ta tribu pour ta vie ?”

Todd demanda ceci en fermant un œil. Subaru déglutit.

Il ferait ressortir les mots qu'il devait faire ressortir. Tout ce qu'il avait à faire, c'était de ne pas répondre de façon incorrecte. Il vendrait sa tribu pour sa vie.

Après avoir déclaré qu'il était membre du Peuple de Shudraq, il vendrait le Peuple de Shudraq.

Il ne pouvait pas les laisser découvrir qu'il s'agissait d'une farce. Afin de l'aider, il adopterait l'expression et la voix nécessaires.

—L'expression et la voix d'un déplorable lèche-bottes qui vendrait sa propre tribu pour sauver sa vie.

Subaru : “...Ouais, ouais, c'est exact. Je vais les vendre.”

Todd : “———”

Subaru : “S'il vous plaît, je ferai n'importe quoi. Je vais même les appâter si vous voulez. N'importe quoi, je ferai n'importe quoi !”

Balbutiant, contractant ses joues, trempé de sueur froide, Subaru suppliait qu'on lui laisse la vie sauve.

S'accrochant à sa vie, méprisant celle des autres, ne laissant pas les autres le voir de manière positive, il avait dû se transformer en égoïsme personnifié.

Mais il n'avait qu'à jouer la comédie.

Au cours de son séjour dans ce monde, Subaru avait vu beaucoup d'individus avec cette façon de raisonner.

Il ne pensait pas qu'un jour viendrait où il prendrait modèle sur les plus inhumains des inhumains, les Archevêques du Péché.

Jamal : “Tu es un type pourri, tu sais. Je déteste ce regard de bon à rien dans tes yeux.”

Jamal cracha ses véritables sentiments en entendant Subaru plaider pour sa vie. Son dédain et sa colère étaient évidents.

La performance de Subaru semblait avoir incité Jamal à avoir une opinion négative de lui. Mais pour être tout à fait honnête, même s'il se sentait mal, il n'avait pas le temps de s'occuper des combines de Jamal.

Actuellement, le droit de décider du sort de Subaru appartenait à Todd.

Le rang ou la position d'une personne n'avait pas d'importance ici. Les forts mangent les faibles. Il suivrait à la lettre la devise de l'Empire.

Todd : “—Ce sérieux, tu ne sembles pas mentir.”

Todd finit par répondre à Subaru qui, au prix d'un grand effort, gardait un visage docile.

En entendant cela, Subaru sauta presque de joie pour sa petite victoire. Néanmoins, il pria pour qu'il ne s'agisse pas d'une célébration prématurée. Au même moment, Jamal prit la parole, mécontent de la situation.

Jamal : “Où, Todd ! Tu crois ce que dit ce type ? Cette merde qui vendrait son peuple pour sa propre vie...”

Todd : “Un instant, un instant. Qu'est-ce que tu racontes Jamal ? Ce sont les paroles d'un lèche-bottes qui trahirait son peuple pour son propre bien. Bien sûr qu'il veut montrer à quel point il a de la valeur. Sinon, il ne serait pas capable de sauver sa précieuse vie.”

Jamal : “...Tsk.”

La réaction de Jamal fut étouffée par le raisonnement de Todd.

Bien sûr, ce “lèche-bottes soumis et servile” était exactement l'image que Subaru voulait que Todd ait de lui. Le genre de personne qui trahirait ses camarades juste pour sauver sa peau. Pour que son histoire soit crédible, Subaru devait mettre sa réputation au plus bas.

Sur ce point, la grande scène qu'il avait provoquée après avoir reçu un coup de couteau dans l'épaule aurait dû être utile à cet égard.

Cependant, la douleur qu'il avait dû subir en conséquence était trop grande pour qu'il puisse se consoler.

Jamal : “Ne me blâme pas si quelque chose arrive !”

En fin de compte, conformément au plan de Subaru, Jamal se laissa convaincre par Todd.

Todd tapota les épaules de Jamal en lui disant : “Fais-lui confiance, fais-lui confiance”.

Todd : “Il ne fait aucun doute qu'il tient à la vie—que ce soit la sienne ou non.”

Todd déclara cela en contemplant Subaru, docile et abattu.



Artiste du fan-art : Negi



Rem : “—! Attendez un peu ! Qu’est-ce que vous comptez faire de cette personne ?”

Rem cria de colère en s’agrippant aux barreaux de la cage métallique dans laquelle elle était enfermée.

Ils se trouvaient alors dans le campement de l’armée Impériale. Todd et Jamal, après avoir écouté les dires de Subaru, l’avaient tout de suite traîné dehors et étaient en train de quitter le camp.

Rem, qui avait été placée en cage après sa capture mouvementée—s’était mise à crier lorsque le trio était passé à proximité.

Subaru : “———”

Rem fixait un Subaru en lambeaux et usé.

Extirpés de la rivière, ses vêtements à moitié séchés étaient encore lourds. De plus, le coup de couteau sur son épaule droite n’avait reçu que le strict minimum et les doigts cassés à sa main gauche n’avaient pas été soignés. Même si les entraves à ses jambes avaient disparu, les menottes à ses bras le privaient de sa liberté.

Natsuki Subaru, la personne que l'on conduisait à l'extérieur du camp, n'avait pas l'air différente d'un esclave.

En voyant ce Subaru, les émotions de Rem furent bouleversées. Le choc et la surprise, tout cela dans la tourmente. Bien sûr, Subaru était incapable de lui expliquer la situation.

Après la Mort Réversible, le peu de progrès réalisé dans la relation entre Subaru et Rem avait été remis à zéro, et il fallait tout recommencer depuis le début.

Rem avait vu en Subaru un ennemi à cause de l'odeur de Sorcière qui s'était accrochée à lui. Subaru n'avait ni le temps ni l'occasion de résoudre ce malentendu. De plus—

Rem : “—?! L'odeur a empiré depuis la dernière fois... Qu'est-ce que c'est exactement ?”

Le Miasme s'épaississait à chaque Mort Réversible consécutive. Après l'avoir senti, la prudence de Rem monta d'un cran.

À ses yeux, Natsuki Subaru aurait tout aussi bien pu être un enfant des ténèbres.

Cela peinait Subaru, mais il ne pouvait pas se permettre de faire quoi que ce soit pour réparer cette erreur, de peur d'être démasqué.

Todd : “...Vous avez une relation assez alambiquée, n'est-ce pas ? La façon dont elle agit. Tu n'as pas amené cette fille avec toi ?”

Subaru : “Cette fille... Non, les deux qui étaient ensemble.”

Todd : “Les deux ?”

Subaru : “—Je les ai achetées pour m'aider au moment de vous rencontrer.”

Pendant un instant, il ne sut pas comment répondre. Mais il enfila son masque inhumain et répondit franchement.

Subaru, actuellement, était une personne froide qui vendrait la vie de ses camarades pour sauver la sienne. Naturellement, il ne ressentait rien pour Rem et Rui. Il avait besoin d'être rempli à cent pour cent de son amour égoïste pour sa vie.

Il ne pouvait pas laisser se produire le scénario où toutes les deux—du moins Rem, seraient prises en otage.

Subaru : “Je ne sais donc rien d'elles. Ça ne sert à rien de leur demander ceci ou cela... Mais tu sembles avoir déjà compris l'essentiel.”

Todd : “Eh bien, ça n'avait pas l'air d'être de la comédie, je présume ? La petite fille a l'air d'être vraiment cinglée et la fille ici présente ne ment pas. Malgré tout, ses raisons de se déchaîner, si vagues, sont un peu gênantes.”

Jamal : “Tsk.”

Todd se gratta la joue avec un sourire amer, tandis que Jamal faisait claquer sa langue en signe d'agacement.

Avec eux deux en tête, un groupe d'une vingtaine de Soldats Impériaux quitterait le camp avec Subaru. Subaru devait emmener ce groupe dans la jungle et leur montrer où résidait le Peuple de Shudraq.

Il leur montrerait leur campement et rapprocherait l'Empire de la victoire. En récompense, il aurait la vie sauve. Après tout, les horribles individus vivent longtemps, voilà ce qui était prévu.

Un plan qui obtiendrait des critiques moyennes en tant qu'exemple de réussite d'un lèche-bottes.

Mais cela n'arriverait que si l'on ignorait à quel point c'était impossible.

Subaru : "Ce n'est pas mieux si vous les jetez ? Je les ai achetées. Si vous n'en avez pas besoin, je serai heureux de les avoir une fois qu'elles auront fait leur travail..."

Todd : "Tu es plutôt hâtif, hein ? C'est bien de penser à l'avenir, mais n'oublie pas que ta vie dépend de ta capacité à faire ton travail correctement ou non. Plutôt que de penser à ce qui va leur arriver, tu devrais d'abord te préoccuper de toi-même."

Subaru : "Héhé, oh ouais, c'est vrai. Mon désir pour ce qui vient après a glissé."

S'il en faisait toute une histoire, on découvrirait instantanément son attachement à Rem et Subaru se retrouverait dans l'embarras.

Il ne pouvait pas se frotter les mains à cause de ses liens, mais au fond de lui, c'était la façon dont il interagissait avec Todd. Heureusement, Todd ne chercha pas à approfondir ses propos. Il agita la main en direction de Rem en cage,

Todd : "Tenez-vous bien, mesdemoiselles. S'il ne se passe rien, il ne vous arrivera rien."

Rem : "Tu penses que tes paroles ont du poids ?"

Todd : "Je ne sais pas ce qu'il en est du poids, mais me croire ou non, c'est ton problème, pas vrai, mademoiselle ?"

Après avoir reçu ce message de Todd, Rem ne put faire autrement que de se taire, agacée.

Frustré d'être incapable de soutenir Rem ou même de lui parler plus que cela, Subaru grava sa silhouette et sa voix dans son esprit. Il s'en servirait comme carburant pour son esprit.

—D'une manière ou d'une autre, il devait faire sortir Rem du camp et s'échapper.

Construire une relation amicale avec le groupe de Todd et faire en sorte qu'ils le protègent, lui et Rem, n'était plus une idée que Subaru envisageait—ils représentaient une menace, à la fois comme ennemis et comme alliés.

Ils ne pouvaient pas être contrôlés, même s'ils étaient alliés, et il n'avait pas besoin d'indiquer à quel point ils seraient dangereux en tant qu'ennemis.

Pour commencer, il devait éviter autant que possible de s'associer avec les habitants de Vollachia.

La position de Subaru à Vollachia était extrêmement complexe, et s'il venait à commettre un impair, ce ne serait pas un problème qui n'affecterait que lui. C'était un autre secret qu'il détenait.

Todd : "Très bien, allons-y. Restez vigilants."

Jamal : "C'est moi qui donne les ordres !"

Todd interpella son équipe et amena avec lui un Subaru hyperconscient.

Parmi les réponses des Soldats Impériaux à l'appel de Todd, celle de Jamal était très ouvertement colérique.



—Après cela, le groupe pénétra dans la jungle de Buddheim avec Subaru en tête.

Leur destination était le village des Shudraquiens qui vivaient dans la forêt, et leur objectif était de les localiser—cependant, Subaru le navigateur était en train de bluffer, car il ne savait pas où se trouvait le village.

Loin de là, il faisait un pari alors qu'il ne connaissait que vaguement l'identité du Peuple de Shudraq.

Subaru : "———"

En marchant dans la forêt épaisse, Subaru attendait l'occasion de s'échapper du groupe d'une manière ou d'une autre.

Il était face à un grand nombre de personnes, et même si elles portaient des armures légères, celles-ci ne leur permettaient pas de se déplacer plus vite que lui. S'il pouvait profiter de leur insouciance et s'enfuir, il pourrait peut-être revenir au campement plus vite qu'eux, et emmener Rem avec lui dans sa fuite. En fait, c'était son seul plan pour l'instant.

Heureusement, la cage dans laquelle Rem avait été placée pouvait être facilement déverrouillée de l'extérieur.

L'important était que Subaru obtienne de Rem le droit de le faire, et l'espoir qu'elle croirait en lui et le suivrait une fois qu'il aurait déverrouillé la cage. Et il y avait aussi la question de l'existence de Rui.

Subaru : "Si je dis que j'abandonne Rui, Rem ne viendra jamais avec moi..."

En plus de la situation actuelle, il avait perdu une grande partie de la confiance de Rem avec l'ajout du Miasme par le biais de la Mort Réversible.

Même si Subaru se précipitait désespérément vers le camp dans cet état, Rem n'accueillerait pas favorablement sa décision d'abandonner Rui. Loin de là, elle le battrait à plate couture sur le champ, sauverait Rui de lui toute seule, et il y avait également la possibilité qu'elle l'abandonne dans le campement de l'Empire.

Subaru : "...Je suppose que ça n'arrivera pas, même si Rem m'est hostile. Ses jambes ne sont pas libres de bouger, après tout."

Elle ne pouvait pas participer à ces événements qu'il imaginait uniquement à cause de l'état de ses jambes, alors si elle était physiquement apte, Subaru ne lui reprocherait pas de le réaliser. Voilà ce qu'il pensait, mais cela lui causerait des ennuis si elle le faisait.

Donc, si Subaru devait l'emmener hors de cet endroit, il devait aussi emmener Rui avec eux. Ainsi, Subaru devait faire face à la difficulté de ne pas pouvoir abandonner ce facteur négatif, que l'on devrait appeler une entrave, où qu'il aille et quoi qu'il fasse.

Et puis---

Todd : "Alors, dans combien de temps arriverons-nous au village ?"

Subaru : "...Dans un délai de deux à trois heures."

Todd : "Deux à trois heures ! C'est assez rapide. Si c'est tout ce qu'il faut, alors je ne peux rien souhaiter de plus. De notre point de vue, c'était une mission qui devait durer des années."

En obtenant une réponse à sa question, Todd se fendit d'un sourire, semblant considérer sa situation comme une chance.

En entendant ses paroles, et en le voyant vêtu de son armure légère avec une hachette accrochée à la taille, Subaru se souvint que Todd avait rejoint la mission en laissant sa fiancée derrière lui.

C'était évident, mais même s'il prenait une décision qui infligeait des blessures à Subaru, ce n'était pas comme si l'histoire de ses circonstances changeait complètement.

Todd avait été envoyé dans la jungle en tant que Soldat Impérial conformément aux ordres qu'il avait reçus, et il avait été inévitablement séparé de sa fiancée pour ce faire.

Il en allait de même pour certains des compagnons d'armes de Todd, comme Jamal. Eux aussi avaient leurs propres circonstances derrière leurs actions, et donc chacun d'entre eux devait avoir une raison de s'engager dans la mission de cette manière.

En ce sens, il n'y avait aucune raison pour que le groupe de Subaru et celui de Todd soient en désaccord l'un avec l'autre.

Subaru était purement malchanceux. Ses malheurs s'étaient accumulés les uns sur les autres. La situation se retournait contre lui. Voilà ce qu'était toute cette histoire, s'il devait aligner un assortiment de mots de cette manière.

Néanmoins---

Subaru : “...Je ne pense pas que ce soit à moi de le dire, mais n’est-ce pas dangereux ? N’emmener que ce nombre de personnes, alors que nous nous dirigeons vers le village Shudraquien...”

Marchant en tête de file, Subaru interpella Todd, qui se trouvait juste derrière lui.

Le groupe comptait une vingtaine de Soldats Impériaux. Même s’ils étaient accompagnés d’un guide, on ne pouvait pas dire qu’ils étaient assez nombreux pour explorer la vaste forêt.

Todd haussa les épaules en réponse aux doutes de Subaru,

Todd : “On ne peut rien y faire. Tu es une excellente source d’information, mais les supérieurs n’attendent pas grand-chose de ton histoire. L’information ne prendra toute sa valeur que lorsque nous la confirmerons. Et puis...”

Subaru : “Et puis ?”

Todd : “Si ça s’avère être un piège et que mon groupe ne revient pas, notre absence informera nos alliés au campement qu’il est dangereux d’entrer dans la forêt. Haha, vive Vollachia.”

Soldats Impériaux : “—Vive Vollachia !”

Faire des sacrifices pour atteindre la victoire était inévitable. Todd semblait le démontrer avec son attitude décontractée, les Soldats Impériaux suivant son chant avec le leur.

Vive Vollachia ! Leurs voix faisaient trembler l’atmosphère de la forêt, témoignant de leur attachement à ce pays qui valorisait avant tout la force.

En tout cas—

??? : “Est-ce que c’est le moment de s’inquiéter pour nous, eh ? Après ça, il n’y a aucune garantie que ta tête et ton corps resteront connectés. Fais au moins de ton mieux pour obtempérer.”

Subaru : “Jamal-san...”

Jamal : “Ne m’appelle pas par mon nom, sale traître. Tu seras découpé en morceaux et jeté quelque part, et la femme et l’enfant seront... hm... peut-être que je les offrirai au coureur de jupons, le Général de Deuxième Classe Zikr. Il sera certainement ravi.”

Todd : “Jamal... ne dis rien de trop stupide. Ça me fatigue.”

Agissant comme s’il détestait absolument les tripes de Subaru, le regard et la voix de Jamal étaient remplis d’intentions malveillantes.

De plus, Subaru et Rem n’étaient pas censés être en bons termes l’un avec l’autre, alors s’il donnait à Jamal la voix prépondérante dans cette situation, les résultats pourraient très bien être les pires pour Subaru.

Comme prévu, Todd tenta d'apaiser la colère de Jamal en lui disant : "Calme-toi".

Todd : "Au contraire, n'oublie pas que c'est nous qui devons obtempérer. Il nous fournira les informations nécessaires pour sauver sa peau. En échange, nous le sauverons. Sinon, on va se faire sauter dessus par les Shudraq dès qu'on arrivera au village."

Jamal : "Qu'ils s'amènent. S'ils font quelque chose de ce genre, on peut les exterminer..."

Todd : "—T'es sérieux ? Je ne peux pas m'engager dans un combat que je n'ai aucune chance de gagner. Tu ne veux pas non plus transformer ta petite sœur en veuve avant qu'elle ne se marie. Pas vrai ? Beau-frère ?"

Jamal : "Gh..."

Todd persuada Jamal, qui parlait souvent en faisant abstraction de toute réflexion.

Subaru entrevit la relation inconnue qui existait entre eux, mais cela n'émut malheureusement pas ses sentiments. Il avait déjà renforcé sa détermination à l'égard de Todd et de son groupe.

—Leur rencontre, la situation, sa chance. Tout cela était terrible.

Subaru : "—Mais Rem est plus importante à mes yeux."

Voilà pourquoi Subaru avait décidé de les mettre en danger.

Soldat Impérial : "—?"

Soudain, à l'arrière du groupe de recherche organisé en ligne, l'un des Soldats Impériaux émit un petit son guttural. Il pencha la tête comme s'il avait remarqué quelque chose, cherchant la cause de ce bruit dans son champ de vision.

Un sentiment très léger indiquait que quelque chose n'allait pas. Il le chercha, incapable de l'ignorer, son regard tournant en rond dans la jungle, et puis—

Soldat Impérial : "—Ah ?"

Au milieu de l'obscurité de la forêt, ses yeux rencontrèrent une lueur rouge qui remontait à la surface.

Soldat impérial : "C'est une bête démoniaque—!!"

Les autres Soldats Impériaux : "—?!"

Immédiatement après avoir établi un contact visuel, le Soldat Impérial qui l'avait trouvé alerta instantanément ses alliés pour qu'ils fassent preuve de prudence.

Sa réaction avait été parfaite jusqu'ici, et on pouvait dire qu'il n'y avait pas de manquement de la part du soldat. Il en était de même pour ses alliés, qui se préparaient au combat après avoir écouté l'appel du premier soldat.

Toutefois, ils ne tardèrent pas à attaquer la bête démoniaque dès qu'ils dégainèrent leurs épées.

—Cela pourrait être considéré comme un acte irréfléchi.

Soldat Impérial : “Uwooooh !!”

Un Soldat Impérial dégaina son épée, courut à travers la forêt et s'élança vers son adversaire, un énorme serpent qui tordait son corps géant—c'était une bête démoniaque serpentine, couverte d'écailles vertes et d'une taille totale d'environ dix mètres.

Comme il s'agissait de la même espèce que la bête démoniaque que Subaru avait rencontrée dans la forêt, son existence fut comme un coup de tonnerre pour les Soldats Impériaux, qui ne connaissaient pas l'existence des bêtes démoniaques dans la forêt.

Néanmoins, leur tentative de s'occuper immédiatement de la bête démoniaque, en sachant parfaitement à quel point elle pouvait être dangereuse, avait été une erreur précisément parce que c'était la bonne décision—la bête démoniaque n'était pas à leurs trousses.

Sa cible n'était personne d'autre que Natsuki Subaru, qui était enveloppé d'une gigantesque quantité de Miasme.

Bête démoniaque serpent : “———ㄎㄎ !!”

Subissant le coup d'épée libéré avec ses écailles, le grand serpent rugit et envoya voler le Soldat Impérial avec son énorme queue. La lueur rouge dans ses yeux brillait sauvagement, et le groupe fut frappé par un énorme rugissement.

Un an après avoir commencé à servir de leurre contre les bêtes démoniaques, Subaru savait ce que c'était que d'être un professionnel qui s'engageait dans cette voie.

La plupart du temps, la bête démoniaque concernée s'en prenait activement à Subaru, encerclé par le Miasme comme il l'était, mais c'était une autre histoire si la bête démoniaque elle-même était blessée. C'était leur nature immuable, peu importe que la bête démoniaque soit la Baleine Blanche ou ce serpent.

La Baleine Blanche avait visé Wilhelm, qui la découpait, et le gigantesque serpent s'était acharné sur le chasseur qui lui avait tiré dessus.

La règle s'appliquait même dans la situation actuelle. L'objectif du serpent s'était déplacé de Subaru vers les Soldats Impériaux, qui étaient couverts d'équipements assortis, et dont l'hostilité était dirigée vers la bête démoniaque.

Jamal : “—Une bête démoniaque ?! On ne m'en a jamais parlé !!”

La malveillance du serpent rugissant étant dirigée contre lui, Jamal dégaina une paire d'épées, la voix tremblante de rage. Contre toute attente, il se jeta sans hésiter sur la bête démoniaque avec une rapidité surprenante, mettant en avant ses capacités de combattant.

Cependant, Subaru ne pouvait pas encourager le combat courageux et inattendu de Jamal.

Subaru avait prévu cette éventualité, après avoir marché dans la forêt avec Todd pendant quelques heures, avec cet objectif.

Les soldats qui ne connaissaient pas l'existence de la bête démoniaque, et la bête démoniaque qui était attirée plus près d'eux par le Miasme de Subaru. Il utilisait à chaque fois les bêtes démoniaques avec son odeur corporelle, mais Subaru était aussi un fier "Maître des bêtes démoniaques".

Ses réalisations étaient multiples, suffisamment pour affronter Meili avec le titre de "Maître des bêtes démoniaques" à la clé.

Néanmoins, ce n'était pas le moment de s'en préoccuper.

Subaru : "Je dois—"

En mettant à profit cette opportunité, il retournerait au campement et libérerait Rem.

Il tenta de s'enfuir pour y parvenir, mais sentit l'effroi lui piquer la nuque. Se conformant à cette sensation effrayante, Subaru baissa la tête, sans se soucier de paraître ridicule aux yeux des autres.

L'instant d'après, une hache trancha l'endroit où se trouvait sa tête, se plantant dans le grand arbre juste à côté de lui.

Subaru : "—Kh."

Il serait mort s'il n'avait pas baissé la tête à ce moment-là.

Secoué par ce fait, Subaru ne fit que déplacer son regard derrière lui, vers la personne qui avait attenté à sa vie.

Subaru : "——"

Son regard croisa celui de Todd, qui le fixait avec des yeux perçants.

Subaru : "—Hk."

Refusant de se laisser happer par son regard, Subaru se mit à courir de toutes ses forces à l'intérieur de la forêt.

Todd l'attraperait s'il s'arrêtait dans sa course. S'il était attrapé, Todd revendiquerait sans conteste sa vie. Ces yeux avaient ce genre de volonté ferme et forte. Ils étaient assombris par une intention d'une noirceur absolue.

Subaru ressentait une peur différente de celle qu'il avait éprouvée face aux Archevêques du Péché, aux bêtes démoniaques et même à Reid Astrea.

Ces yeux débordaient de vengeance—d'une intention de tuer d'une noirceur absolue.

Subaru : "Gah ?!"

Un impact violent pénétra le dos de Subaru alors qu'il courait, incapable de se retourner.

Ce qui avait frappé la zone autour de son omoplate était un couteau qu'on lui avait lancé—et qui lui avait été retourné d'une manière affreuse, étrangement.

Laissant le couteau pendre à son épaule, Subaru expira d'un souffle rauque, continuant sa fuite désespérée.

Derrière lui, il sentait que la bataille entre la bête démoniaque et les Soldats Impériaux continuait, mais Subaru espérait aussi désespérément qu'il ne serait pas intercepté par d'autres bêtes démoniaques, et qu'il ne serait pas poursuivi par Todd également.

Désespérément, urgemment et frénétiquement, Subaru continua à courir, et courir, et courir, et courir.

Essoufflé, crachant du sang, manquant de trébucher à plusieurs reprises, tombant même à la renverse et continuant à courir alors que tout son corps était couvert de boue, il était de plus en plus pressé de retourner au camp de l'Empire.

Subaru : “Rem... Rem... Re...m...”

De plus en plus lent, au point qu'un enfant qui marcherait serait plus rapide, haletant avec sa gorge sèche, et dans un état où son oxygène, son endurance et sa force mentale étaient sur le point de se tarir, Subaru s'accrocha à la seule attache qu'il avait.

Il atteindrait Rem, la sortirait de cet endroit, la sauverait et rentrerait à la maison, là où tout le monde se trouvait.

Il retournerait à l'endroit où se trouvaient Émilie et Béatrice, Ram et Pétra et Frédérica, Garfiel et Otto, et même Roswaal, et il rendrait à Rem ses moments de paix et de sérénité.

Le temps qu'elle aurait dû vivre, son cher temps, de cette manière—

Subaru : “—Ah.”

En tendant la main comme s'il cherchait un rêve aussi fugace, les jambes de Subaru frappèrent l'air vide.

Perdant brusquement pied et incapable d'utiliser ses bras pour soutenir sa posture déséquilibrée, il plongea la tête la première.

En direction de quelque part, il tombait la tête en bas. Il ne pouvait pas crier. Sa gorge ne s'ouvrait pas.

Il tombait. Purement, totalement, simplement, il tombait.

Descendant, dégringolant. Comme si ses rêves éclataient comme une bulle, faibles et brisés.

Subaru : “—Rem.”

Sonnant vide et sans signification, il laissa échapper une voix rauque, et la conscience de Subaru fut coupée à ce moment-là.



Artiste du fan-art : Rokaroka

△▼△▼△▼△

??? : “...Jusqu’à quand comptes-tu dormir, imbécile ?”

Subaru : “Gah ?!”

La conscience de Subaru fut tirée des profondeurs de l’abîme par une frappe soudaine.

Le coup porté à sa tempe lui donnait presque l’impression qu’on lui avait marché sur le côté de la tête—non, pas presque, c’était exactement ce qui s’était passé.

D’après ce qu’il pouvait voir, le côté droit de sa tête était enfoncé dans le sol tandis que le côté gauche était piétiné. Le résultat était un sandwich de douleur aiguë qui l’avait réveillé.

Subaru : “...Qu...oi ? Je suis... ugh...”

Goûtant le sang au fond de sa gorge, Subaru se redressa, hébété.

Soudain, Subaru prit conscience de la douleur intense qui émanait de son épaule droite, de son dos, de sa main gauche, de ses jambes et de divers autres endroits de son corps.

La terrible agonie fit virer son champ de vision au rouge, son corps retomba sur le sol et il trembla comme un poisson sur la terre ferme.

L'adrénaline lui avait permis d'ignorer un peu la douleur, mais c'était le résultat de son évanouissement et de son retour à la conscience. Toutefois, chaque partie de son corps lui faisait mal, ce qui signifiait—

Subaru : “Je ne suis pas... mort.”

??? : “Évidemment. Les morts parlent-ils ? Je dois dire que ta réaction m'amuse plus que les numéros bâclés d'un bouffon de seconde zone. Je t'accorde un compliment à cet égard.”

Subaru : “Hah ?”

Le mot s'échappa d'un Subaru abasourdi, qui se remettait en question alors qu'il était abreuvé de paroles arrogantes.

Alors qu'il comprenait mieux ce qui venait d'être dit, Subaru se releva lentement, se méfiant de la douleur qui allait revenir.

En observant son environnement, Subaru pouvait voir d'épaisses branches dépasser du sol là où il était couché—non, c'était un treillis en bois.

Se rappelant Rem pour la énième fois, Subaru se rendit compte qu'il était emprisonné dans une cage en bois. Sa tête était en proie à un nouveau chaos.

Impossible, il n'avait pas réussi à s'échapper et avait été capturé une fois de plus par Todd et son groupe ? Il commença à s'inquiéter—

??? : “Ne panique pas. Tes poursuivants ne sont pas là. Même si dire que tout va bien serait un mensonge plutôt audacieux au vu de la situation difficile dans laquelle nous nous trouvons.”

Subaru : “Tu es...”

??? : “Sérieusement, je n'aurais jamais cru que je poserais à nouveau les yeux sur ton visage, Natsuki Subaru.”

Ce faisant, son compagnon sourit et rit, appelant Subaru par son nom, lui qui avait les yeux écarquillés.

Parce qu'il portait un masque et qu'on ne voyait que la forme de ses yeux, il n'était pas possible de dire avec certitude qu'il souriait, mais Subaru le sentait.

Prisonnier dans la même cage en bois et dans la même situation que Subaru, cet homme masqué et arrogant riait.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 10 – « Le Peuple de Shudraq »

Face à ce sourire prétentieux et orgueilleux qui traversait son masque, Subaru retint son souffle.

Il n'y avait aucune différence entre cet homme arrogant et l'homme qui avait montré à Subaru le chemin et lui avait donné le couteau, lorsqu'il avait été séparé de Rem dans la prairie. Subaru ne pouvait pas le dire avec certitude à cause de son apparence masquée, mais il se souvenait de sa voix et de son attitude. Le fait que l'homme connaisse son nom le prouvait également.

Subaru : “———”

Allongé sur le sol nu à l'intérieur de la cage en bois, le destin de Subaru semblait se poursuivre au lieu d'être interrompu, même si tout son corps était usé, et pas seulement ses mains et ses pieds.

Il était entré dans la forêt, emmenant Todd et les Soldats Impériaux avec lui, avait attiré la bête démoniaque avec son Miasme, avait essayé de s'échapper en profitant de l'opportunité qui s'était présentée après que la bête démoniaque ait attaqué les soldats, et—

Subaru : “Et puis, j'ai...”

Homme masqué : “D'après ce que j'ai entendu, il semblerait que tu aies été pris dans un piège alors que tu rôdais dans la forêt. Les habitants du village ont fait tout un pataqués à propos d'un être humain pris dans un piège destiné à capturer des bêtes.”

Subaru : “Un piège et un village... ?”

Après avoir reçu une explication de l'homme masqué, Subaru secoua sa tête qui tambourinait, et dirigea son attention vers l'extérieur de la cage.

La cage en bois qui l'emprisonnait était de mauvaise facture, comparée à celles qu'il avait vues dans le camp des Soldats Impériaux, elles-mêmes en fer. Elle avait l'air simple, ou plutôt construite à la va-vite.

Et puis, à l'extérieur de la cage, il vit des groupes de grands arbres, et des terres qui avaient été aménagées en défrichant une partie de la forêt—l'impression de Subaru était quelque chose de proche du village du Sanctuaire.

Le Sanctuaire était également un village construit au cœur d'une forêt, appelée la Forêt de Kremaldy. Toutefois, contrairement au Sanctuaire, qui possédait des bâtiments tels que des maisons et une église malgré son existence dans une forêt, le village ici n'avait que des cabanes en rondins, pour dire les choses gentiment, et des habitations primitives, pour dire les choses méchamment.

Subaru pensait qu'il valait mieux tourner autour du pot en disant qu'ils préféraient être naturalistes.

D'ailleurs, ce qui importait le plus à Subaru, ce n'était pas l'aspect miteux du village, mais les personnes qui y vivaient.

Cela signifiait—

Subaru : “—Le Peuple de Shudraq ?”

Homme masqué : “Oh, tu le savais donc. Eh bien, au vu de ton état disgracieux, je suppose que tu as été accablé d'épreuves en une seule journée. As-tu retrouvé la femme dont tu étais séparé ?”

Subaru : “...Ouais, grâce à toi.”

Lorsque l'homme l'interrogea après avoir entendu ce qu'il avait marmonné, Subaru poussa un profond soupir.

L'homme masqué n'avait pas atténué son attitude confiante. Cependant, il se trouvait lui aussi dans la cage, tout comme Subaru. À moins d'être un membre important du village et d'avoir une préférence louable pour entrer dans la cage avec son prisonnier, ils étaient dans la même position.

Subaru avait déjà été retenu captif dans le camp de l'Empire, mais il avait été capturé ici aussi.

Néanmoins, quelques éléments lui indiquaient que ce n'était pas tout à fait le cas.

Subaru : “—Les blessures sur mon épaule et mon dos... Est-ce qu'ils ont soigné mes lésions ?”

En touchant son épaule et son dos, Subaru comprit que l'hémorragie avait été stoppée, à en juger par la sensation d'un objet serré contre ses blessures. L'odeur âcre qui lui piquait les narines ressemblait à une sorte de médicament liquide, comme un désinfectant.

L'homme masqué renifla devant les doutes de Subaru avec un “Hmph”.

Homme masqué : “Tu serais mort de la sorte si tes blessures n'avaient pas été soignées. Les habitants du village n'ont pas dû savoir comment s'occuper de toi. Ils se sont demandé quel était le bon choix, comme pour moi.”

Subaru : “D'où te vient ce sang-froid...”

Homme masqué : “Si je dois le dire, alors ça vient de mon âme. Par contre, quand cesseras-tu d'exhiber un comportement aussi disgracieux ? Natsuki Subaru.”

Subaru : “Ce n'est pas tes...”

Affaires, tenta-t-il de rétorquer, avant de grincer l'arrière de ses dents sous l'effet de la douleur provoquée par ses blessures.

Ses blessures n'avaient été pansées qu'au strict minimum pour ne pas laisser Subaru mourir et non pas pour refermer rapidement ses plaies, ni pour faire disparaître la douleur. Contrairement à ce qu'il avait reçu au camp de l'Empire, il se trouvait dans un environnement inférieur.

En repensant au camp de l'Empire, Subaru se rendit compte d'une chose.

Il avait une raison d'arriver au camp le plus vite possible.

Subaru : "Bordel... ça fait combien de temps qu'on m'a amené ici ?!"

Homme masqué : "—Hmm, environ deux heures, peut-être. Je te préviens à l'avance, mais je suis déjà assez indulgent avec toi. Si je n'y voyais pas d'inconvénient, je t'aurais réveillé plus—"

Subaru : "Pourquoi ne m'as-tu pas réveillé plus tôt ?!"

Homme masqué : "———"

Alors que Subaru s'effondrait sur ses genoux tremblants pour se plaindre, l'homme plissa les yeux.

De son point de vue, cela donnerait l'impression que Subaru cherchait à se battre avec lui, ce qui n'avait pas lieu d'être. Quant à savoir pourquoi il avait laissé Subaru dormir pendant deux heures entières, lui qui était au bord de la mort, couvert de coupures et d'ecchymoses lorsqu'on l'avait amené, c'était parce qu'il avait jugé que le repos était nécessaire, probablement.

Après cela, si son acte de marcher sur la tête de Subaru avait été une offense commise par son impatience, alors il était possible de dire qu'il possédait également une nature propre à Vollachia. Toutefois, si c'était le cas—

Subaru : "Tu aurais dû être à bout de patience plus tôt."

Homme masqué : "Quelle étrange chose à dire. Comprends-tu ce que tu racontes ? Tu me dis que tu aurais aimé que je te marche sur la tête plus tôt."

Subaru : "Ouais, c'est ce que je dis ! Quoi d'autre... ugh, kh... !"

Alors qu'il continuait à débiter une logique déraisonnable et irrationnelle, sa vision se mit à clignoter en rouge.

Son corps tout entier lui faisait mal, mais ce qui le faisait le plus souffrir était dans son dos, la blessure nouvellement créée à proximité de son omoplate—le coup porté par Todd à l'aide du couteau, qui avait visé Subaru en fuite la dernière fois qu'ils s'étaient vus.

En y repensant, le couteau avec lequel il avait été poignardé était le même que celui que lui avait donné l'homme masqué en face de lui. Le retrouver blessé à cause de la blessure que son couteau lui avait infligée semblait être un enchaînement malheureux d'événements.

Quoi qu'il en soit—

Subaru : “J’ai laissé Rem dans le camp de l’Empire... Avant que les Soldats Impériaux que j’ai dirigés contre les bêtes démoniaques ne reviennent là-bas, si je n’y retourne pas, alors Rem...”

Il n’y avait pas de temps à perdre avant que le groupe de Todd ne quitte la forêt, ne retourne à leur camp et ne finisse de tout rapporter aux supérieurs.

Lorsque le serpent géant avait désorganisé la formation de soldats, Jamal et les autres s’étaient naturellement occupés en priorité de la bête démoniaque. Cependant, parmi eux, seul Todd avait fait de la mise à mort de Subaru sa première préoccupation.

Todd s’était peut-être douté que c’était Subaru qui avait attiré la bête démoniaque vers eux. Et pour être sûr de ne pas en attirer une autre, Todd avait tenté de s’en débarrasser sur-le-champ. Son jugement et sa capacité à faire avancer les choses—ce qu’il avait démontré en un seul instant ne pouvait pas, et ne devait pas être sous-estimé.

Au moins, Subaru avait mis l’accent sur le fait qu’il n’avait aucun lien avec Rem et Rui, voulant donner l’impression qu’aucune information sur lui ne pouvait être glanée auprès d’elles, mais—

Homme masqué : “S’il n’y a pas de preuves définitives, alors ils sont capables d’essayer la torture.”

Todd et l’Empire de Vollachia avaient un certain côté terrorisant qui poussait Subaru à le croire.

Pour s’assurer qu’ils ne pourraient pas accomplir une telle chose, Subaru devait revenir en arrière et sauver Rem.

Mais—

Subaru : “Dans un endroit comme celui-ci... !”

Homme masqué : “—Je vois. À en juger par tes paroles, cette “Rem” est la femme que tu cherchais. Il semblerait que tu aies vécu une expérience considérable après t’être séparé de moi. C’est à propos des Soldats Impériaux à l’extérieur de la forêt ?”

Subaru : “Ouais, c’est exact ! Ils m’ont retenu prisonnier ! Ensuite, je leur ai joué un tour pour pouvoir m’enfuir... mais je n’ai pas pu emmener Rem avec moi. Alors...”

Homme masqué : “Voilà donc l’origine de ton désespoir. Il n’est pas étonnant que tu aies pris l’habitude d’être captif.”

Subaru : “Qui a l’air accoutumé à être captif ?! En premier lieu...”

L’homme masqué était dans la même situation que lui, non ?

Bien que Subaru lui soit redevable, il faillit crier de colère, car il n'avait pas la capacité mentale de penser à quoi que ce soit d'autre en ce moment. Néanmoins, une soudaine prise de conscience vint contrecarrer son comportement irréfléchi.

Subaru : “———”

Au milieu de cet échange de mots durs, alors qu'il était concentré sur sa dispute avec l'homme masqué, Subaru sentit une nouvelle paire d'yeux se planter sur le côté de son visage.

Lorsqu'il se retourna, il vit deux points de lumière à l'extérieur de la cage, jetant un coup d'œil à l'intérieur entre les barreaux. En dressant le portrait de la personne, Subaru vit qu'il s'agissait d'yeux de couleur verte.

Le propriétaire de la paire d'yeux cligna ceux-ci lorsque le regard de Subaru se tourna vers eux,

??? : “—Ah, il a remarqué *Uu.*”

Subaru : “Quo...”

??? : “Je dois le dire à *Mii.*”

En prononçant ces paroles, la personne s'éloigna rapidement du treillis en bois. Subaru tenta de l'arrêter en criant “Attends !”, mais ses mots n'arrivèrent pas à temps.

Le temps qu'il se jette sur les barreaux de la cage, la personne avait déjà quitté les lieux et s'éloignait en courant sans faire attention à lui.

Subaru : “À l'instant, c'était...”

Homme masqué : “Une fille Shudraquienne. Elle doit être très curieuse. Même lorsque j'étais seul, elle m'a rendu quelques visites et a même jeté un coup d'œil à l'intérieur. “Montre-moi ton visage !”, “Enlève ton masque !”, disait-elle. Son irritabilité ne connaît pas de limites...”

Subaru : “———”

L'homme masqué grommela en croisant les bras, apparemment mécontent de l'attitude de cette personne furtive.

Malheureusement, Subaru n'avait pas la tête à répondre à ses plaintes. En effet, son attention avait été détournée par la personne qui venait de partir—la jeune fille.

Il s'agissait d'une jeune fille à la peau brune, âgée d'une dizaine d'années.

Elle portait une tenue légère qui laissait apparaître sa peau, des vêtements blancs enveloppant son corps. C'était probablement un choix vestimentaire qui avait été fait pour s'adapter à cette terre, qui donnait l'impression d'une zone subtropicale.

Les pointes roses de ses cheveux de couleur unique, coupés au carré, étaient probablement dues au fait qu'ils avaient été teints. Les racines de ses cheveux étaient noires, ce qui correspondait à l'explication de Todd selon laquelle les Shudraquiens avaient les cheveux noirs.

Cependant, ce qui choqua le plus Subaru dans l'apparence de la jeune fille n'était pas son aspect particulier, mais le fait que ce n'était pas la première fois qu'il la voyait.

Subaru : "C'est..."

Celle qui m'a tué, insistaient les souvenirs de Subaru.

C'était la fille qui avait utilisé une flèche empoisonnée pour atteindre Subaru dans le dos, entraînant sa mort.

La jungle ayant été incendiée à cause d'une remarque imprudente de Subaru, la fille s'était échappée de la terre où les flammes se propageaient, fixant Subaru avec des yeux remplis de haine—

Subaru relia les choses entre elles.

À ce moment-là, la fille avait jeté à Subaru un regard de pure aversion pour une seule raison—se venger de la cause qui avait réduit en cendres son pays et ses alliés.

Homme masqué : "Pourquoi es-tu soudainement devenu si docile, comme si tu venais d'être aspergé d'eau ?"

Subaru : "—Ah."

Alors que Subaru se mordait la lèvre, la tête appuyée contre le treillis en bois, une voix se fit entendre par-dessus son épaule.

L'homme masqué était assis dans la même position depuis le départ et observait attentivement Subaru et ses émotions qui fluctuaient violemment.

Homme masqué : "Tu es un homme difficile à cerner. Quoi qu'il en soit, c'est une bonne chose que tu divagues et que tu déliras. Ce serait ennuyeux si le silence régnait ici. L'oisiveté est également une perte d'énergie. Sans chaque cri—"

Subaru : "Sans cris... ?"

Homme masqué : "—De là-bas, elles vont arriver pour entendre notre conversation. Regarde."

Dans la direction où l'homme avait agité le menton, Subaru se retourna et ouvrit grand les yeux.

Une flamme éclairait lentement la scène lugubre—c'était la lumière d'une torche. Les silhouettes de plusieurs personnes apparurent, tenant des torches à la main, se dirigeant vers la cage dans laquelle se trouvaient Subaru et l'homme.

À leur tête se trouvait une femme de grande taille, au corps fort et bien entraîné. Elle semblait avoir des cheveux noirs à l'origine, mais teints en rouge, et son visage et son corps à la peau brune étaient couverts de dessins à la peinture blanche. Ses yeux verts traduisaient un fort sentiment de détermination qui laissait une forte impression.

Derrière cette femme se cachait la petite fille de tout à l'heure. Un groupe d'une dizaine de personnes s'était approché d'eux, et toutes semblaient être des femmes.

Subaru : “———”

Toutefois, Subaru fut involontairement dominé par ce sentiment d'oppression.

L'air sauvage du groupe n'avait rien à voir avec l'Ordre des Chevaliers de Lugnica, ni même avec ce qu'il avait vu de l'armée Vollachienne ; il avait la beauté d'une troupe de bêtes commandées par l'instinct.

L'impression qui s'en dégageait était celle d'un groupe fondé sur l'instinct plutôt que sur la logique.

Subaru gardait ce genre d'impression sur leur développement, et alors qu'elles se tenaient devant la cage dans laquelle elles avaient emprisonné Subaru, les femmes—le Peuple de Shudraq, fixèrent leurs regards sur les deux personnes qui se trouvaient à l'intérieur de la structure.

Et puis—

??? : “On dirait que vous êtes debout, *hein...* Vous deux, qui êtes-vous *d'ailleurs* ?”

(Note de Traduction : Les Shudraquiens ont une façon unique de parler qui met l'accent sur la dernière syllabe de chaque phrase. L'italique a été choisi pour représenter cette particularité.)

La question fut posée à Subaru et à l'homme masqué en même temps.



Artiste du fan-art : Negi



—Qui êtes-vous ?

Cette question était relativement courante dans les récits, mais dans la pratique, elle n'était pas souvent posée.

Une situation où quelqu'un soupçonne votre identité et vous interroge n'était pas exactement un événement normal dans la vie réelle. Que ce soit du côté de l'interrogateur ou de l'auditeur, à l'exception des entreprises où de telles questions devaient être posées, il était possible de passer toute sa vie sans avoir prononcé ces mots.

En ce sens, il s'agissait d'une question à laquelle Subaru n'était pas habitué.

Néanmoins, il se souvenait encore clairement de la première fois de sa vie où il avait entendu cette question. Qui est Subaru et quel est son but ?

La première fois que Subaru avait été interrogé de la sorte, la question avait été posée par Rem, qui avait douté de son identité au manoir.

Subaru : "Pas vous, mais vous deux... ?"

Tout en essayant de se débarrasser de ces souvenirs, il s'interrogea sur la question.

Bien qu'ils aient été placés dans la même prison, le lien entre Subaru et l'homme masqué était minime. Ou plutôt, c'était par commodité qu'ils avaient été mis dans la même prison, et le niveau d'implication de Subaru était égal à zéro.

N'était-ce pas une façon de penser plutôt négligente que de les traiter comme s'ils étaient identiques à cause de cela ?

Homme masqué : "Ne te laisse pas distraire par des questions triviales. Je leur ai dit que toi et moi nous nous connaissions. C'est la seule raison de cette demande."

Subaru : "Tu... gh ! Dire qu'on se connaît... C'est aller un peu loin non ?!"

Homme masqué : "Je n'ai pas menti. Si nous nous croisions, toi et moi, nous connaîtrions l'identité de l'autre. Que faut-il de plus pour considérer quelqu'un d'autre comme une personne que l'on connaît ?"

Subaru : "Q-quel ton déraisonnable..."

C'était une façon de parler excessivement hautaine, mais Subaru se souvenait de ce ton autoritaire.

Il connaissait une personne en particulier, une personnalité qui maniait ce genre de logique pour parler à Subaru et à d'autres personnes.

De telles personnes problématiques, l'idée de savoir s'il y en avait beaucoup d'autres comme elles donnait le vertige à Subaru, mais—

??? : "Où, qu'est-ce que vous racontez *sournoisement* ? Répondez à la *question*."

Subaru : "Ah, ah, mon nom est Natsuki Subaru. Comme vous pouvez le voir, un enfant perdu pitoyable, usé et misérable ! Et ensuite, celui qui est derrière moi est... humm ?"

Homme masqué : "—Abel."

Subaru : "Exact, Abel ! Il porte un masque pour cacher son visage et a une personnalité arrogante et désagréable, mais il donne également des couteaux aux personnes perdues. C'est un playboy qui a fait pleurer beaucoup de filles à cause du gap provoqué par cet élément d'imprévisibilité, alors maintenant allez-y et présentez-vous !"

(Note de Traduction : Subaru utilise ici le mot anglais "gap", qui fait référence à "gap moe" : le caractère mignon inattendu d'un personnage lorsqu'il fait quelque chose de complètement différent de sa personnalité habituelle.)

??? : "Oh, ohh... ? Je m'appelle Mizelda, *mais...*"

Submergée par l'énergie avec laquelle Subaru demandait une réponse, la femme en tête—Mizelda donna son nom.

Alors que Subaru prenait le temps de bien observer le groupe adverse, en commençant par Mizelda, un mot extrêmement approprié pour décrire l'aura de ces femmes lui vint à l'esprit. Amazones.

Il s'agissait d'une petite tribu composée principalement de femmes, au corps fort et discipliné, dont les peintures corporelles semblaient correspondre à l'image, et certaines d'entre elles portaient même des arcs.

Subaru identifiait définitivement le Peuple de Shudraq comme étant des Amazones.

Subaru : "Pour être honnête, j'ai été surpris que le nom de l'homme masqué soit Abel, mais..."

Abel : "-----"

Subaru : "Mettons ça de côté pour l'instant ! Écoutez-moi, Mizelda-san, et tout le monde de Shudraq !"

Après avoir repoussé l'allusion à l'homme masqué—Abel, Subaru éleva la voix vers les femmes assemblées.

À en juger par les apparences, il était inutile de se disputer avec les femmes, car elles ne semblaient pas avoir l'intention de tuer Subaru. Cela pouvait être déduit de la façon dont elles l'avaient traité et du fait qu'elles étaient prêtes à écouter ce qu'il avait à dire.

Dans ce cas, s'il leur parlait avec sincérité et sérieux, elles pourraient comprendre.

Subaru : "Vous le savez peut-être déjà, mais à l'extérieur de cette forêt, un campement de Soldats Impériaux est en train de s'établir. Une fille très importante pour moi y est retenue prisonnière, et si je ne reviens pas immédiatement, ça pourrait être dangereux ! Alors s'il vous plaît, laissez-moi partir !"

Mizelda : "-----"

Subaru : "Après ça, les soldats ont pour objectif le Peuple de Shudraq. Ils ont dit que ce serait bien s'ils pouvaient discuter, mais, dans le pire des cas, ils sont aussi prêts à se battre. Si ça arrive, je..."

Il était prêt à dire qu'il faciliterait les choses, mais il se tut.

S'il y parvenait, il n'y aurait peut-être pas de bataille entre les Soldats Impériaux et le Peuple de Shudraq, mais ce serait probablement impossible pour Subaru d'y contribuer.

Todd et son groupe reconnaissaient Subaru comme le principal responsable du piège de la bête démoniaque. Comme on ne pouvait pas lui faire confiance, c'était trop demander.

Subaru avait pesé avec précision les options de Rem et de Todd.

Et il avait choisi de leur faire du mal pour aider Rem. Il ne pouvait pas se soustraire à la responsabilité de ce choix.

Subaru : "Désolé, je vais me corriger. En vérité, les soldats ciblent tout le monde à Shudraq. Il y a beaucoup d'individus dans le camp, alors même si vous vous battez..."

Mizelda : "—Tu dis qu'on *perdrait* ?"

Subaru : “Ah...”

En raison de l'écart entre les ressources et les stratégies possibles, il était indéniable qu'elles étaient désavantagées.

Interrompant Subaru alors qu'il tentait de transmettre cela, Mizelda parla franchement d'une voix calme.

En entendant cette réaction, Subaru comprit qu'il n'avait pas choisi les bons mots.

Le Peuple de Shudraq était probablement une tribu de chasseurs.

Ceux qui perfectionnent leurs compétences et améliorent constamment leurs capacités. La méthode consistant à essayer de les persuader qu'elles perdraient le combat pouvait facilement les mettre hors d'elles. C'était un argument qu'il ne fallait pas utiliser.

Mizelda : “Nous sommes au courant de l'arrivée des soldats *Vollachiens*. Mais il y a une vieille promesse entre eux et *nous*. Il ne devrait pas y avoir de *conflit*.”

Subaru : “—Hk, non, attends ! Je ne sais rien à propos de cette promesse, mais, quand bien même, ces types sont sérieux à propos de vous...”

Mizelda : “Assez !”

Subaru : “—Ugh !”

Subaru tenta de s'approcher, mais il fut frappé à travers le treillis en bois et tomba à la renverse sous l'impact. Mizelda avait frappé du poing contre les barreaux, mais c'était ses yeux qui traduisaient son indignation.

Une fois de plus, Subaru n'avait pas choisi les bons mots.

Tout comme la fierté au combat, les vieilles promesses et autres choses du même genre étaient importantes pour elles.

Subaru l'avait piétiné, grossièrement et sans s'en rendre compte. Encore une fois.

Mizelda : “Les soldats *Vollachiens* ont déplacé leurs troupes en dehors de la forêt pour *s'entraîner*. Ils l'ont fait à plusieurs *reprises*.”

Subaru : “Ils ont déplacé des troupes pour s'entraîner... Quoi, comme un exercice militaire ?”

Le terme ne semblait pas familier, et Mizelda fronça les sourcils face aux paroles de Subaru. Cependant, Subaru commençait peu à peu à voir le tableau d'ensemble du piège qui avait été tendu par les *Vollachiens*.

Il était fréquent que les soldats *Vollachiens* établissent des campements autour de la Jungle de *Buddheim*, dans le cadre d'exercices militaires. Le Peuple de *Shudraq* y était habitué. En profitant de leur inattention à ces exercices, l'armée *Vollachienne* allait encercler la Jungle de *Buddheim*, et capturer tout le Peuple de *Shudraq* d'un seul coup.

Si c'était leur préoccupation—

Subaru : “Pourquoi aller aussi loin pour cibler ces personnes ?”

Bien sûr, tout comme Mizelda, qui se tenait sous ses yeux, le Peuple de Shudraq était une tribu incontestablement puissante.

Toutefois, Subaru ne comprenait pas pourquoi Vollachia devait envoyer une armée pour assiéger la jungle et les capturer.

Dans l'état actuel des choses, elles ne semblaient pas vouloir quitter la forêt. Elles vivaient, respiraient et travaillaient ici.

Et pourtant—

Mizelda : “Ni Natsuki Subaru ni Abel ne disent la *vérité*. Dans ce cas, ils ne nous conviennent *pas*.”

Subaru : “—Ugh, tu es sérieuse ?”

Mizelda : “———”

Mizelda secoua la tête d'avant en arrière, signalant la fin de la conversation.

Aucun membre du Peuple de Shudraq n'opposa de contre-argument à son refus catégorique. Elle semblait être la cheffe du groupe actuel de Shudraquiens, si ce n'était de l'ensemble de la communauté.

En obéissant à ses ordres, le Peuple de Shudraq tourna le dos aux accusations de Subaru et décida de les laisser, lui et Abel, en paix.

Toujours munis de leurs torches, les membres du groupe se mirent en route.

Subaru : “Attendez ! Ce n'est pas un mensonge ! Ce n'est pas un mensonge ! Tout le monde est en danger ! La promesse... La promesse ne sera pas tenue ! Tout le monde est en, Rem est également en danger !”

En les observant se disperser, Subaru tenta désespérément de les avertir.

Néanmoins, ayant déjà reçu la décision de leur chef, le Peuple de Shudraq ne s'arrêterait pas. La seule personne qui le reconnaissait un tant soit peu était la petite fille, qui lui adressait un coup d'œil de temps en temps. Et encore, elle le faisait en s'éloignant.

Subaru se mit à crier à tue-tête et à cracher des mucosités sanglantes. Pourtant, personne ne voulait l'écouter.

Subaru : “Khoff... Bon sang. Pourquoi c'est toujours comme ça... !”

S'enfonçant dans le sol, Subaru se lamenta sur sa situation en se frappant le front contre les barreaux.

Il ne pouvait même pas évacuer sa colère sur la cage. Sa main droite était inutilisable à cause de la blessure à l'épaule et sa main gauche avait encore des doigts cassés. Subaru était une personne inutile, criblée de blessures, et son discours ne pouvait même pas être persuasif.

Si c'était le cas, quelle valeur restait-il à Natsuki Subaru ?

Subaru : "...Est-ce que c'est parce que je suis mauvais quand il s'agit d'abandonner et que je suis sournois ?"

Ses yeux s'assombrirent alors qu'il goûtait au désespoir. Toutefois, Subaru refusa catégoriquement de s'avouer vaincu. Il allait serrer les dents et se relever.

S'il s'agissait du Subaru d'autrefois, il aurait fixé ses limites sur un coup de tête.

En repensant aux événements qui s'étaient déroulés jusqu'ici, il reconnaissait que le chemin qu'il avait parcouru pour en arriver là n'avait pas été facile. Le Subaru d'aujourd'hui était un peu différent.

Il était de moins en moins doué pour l'abandon. Telle était la lumière qui le guidait sur son chemin obscur.

Abel : "C'était une discussion plutôt inutile."

Subaru : "———"

Ces mots mêlés de dédain et de mépris parvinrent à Subaru, qui s'agrippait aux barreaux, cherchant un moyen de créer une brèche par laquelle il pourrait se faufiler.

Bien que ce soit irritant, il ne pouvait pas répliquer. Subaru avait en effet splendidement marché sur une mine taboue et raté les négociations. Il était certainement au sommet de l'inconscience.

Néanmoins——

Subaru : "Si c'était inutile, ça ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'intérêt pour toi non plus ? De toute façon, ne te l'ai-je pas dit ? Il y a des individus dangereux dans la jungle, alors ne va pas à l'intérieur."

Abel : "Oui, c'est exact. Ces instructions sont devenues ma guidance. Je t'en remercie."

Subaru : "Mais tu as quand même été capturé, même après avoir été prévenu. Je me sens si impuissant... Bordel, ce n'est pas mou quelque part ?"

Même après avoir frappé la cage en bois avec son corps, il n'y avait aucun signe de rupture. Les barres, semblables à des rondins, avaient été profondément enfoncées dans le sol et étaient suffisamment solides pour que l'on puisse penser que des machines lourdes avaient été utilisées pour leur construction.

Bien sûr, puisque de telles machines n'existaient pas dans ce monde, il fallait que ce soit le fruit d'un travail manuel. Soit elles l'avaient fait avec un grand nombre de personnes,

soit elles avaient dans leurs rangs quelqu'un doté d'une force surhumaine du niveau d'Émilia et de Garfiel.

Subaru : "Elles ont construit un sacré truc en considérant que tout l'endroit est rempli de filles..."

Abel : "Ne sous-estime pas le Peuple de Shudraq. C'est une tribu matriarcale qui ne met au monde que des femmes, et qui vit dans cette jungle depuis des centaines d'années en tant que descendante des dieux de la guerre. Elles n'ont pas besoin d'hommes, si ce n'est pour mettre au monde leurs enfants. Il est même de coutume d'enlever ces mâles ailleurs."

Subaru : "Ce sont de véritables Amazones... Attends, ne me dis pas que la raison pour laquelle on nous a attrapés est..."

Capter les mâles et les utiliser comme outils de reproduction.

Cette notion et cette façon de penser n'existaient que dans des endroits comme les villages pauvres et montagneux d'autrefois. Néanmoins, étant donné qu'il se trouvait dans un pays étranger, dans un autre monde, où la normalité de Subaru ne s'appliquait pas, il pouvait s'agir d'une croyance très réelle chez les individus.

Abel se moqua toutefois des paroles de Subaru,

Abel : "Calme-toi. Elles choisissent leurs enfants—tout enfant d'une personne qui dit des mensonges pour tenter de les tromper ne pourrait que finir en disgrâce. Ce genre de progéniture n'est pas souhaitée, j'imagine."

Subaru : "...Des mensonges."

Tout en acceptant la déclaration d'Abel, Subaru maudit sa tentative d'explication incompétente.

Mizelda et les autres Shudraquiens ne l'avaient pas cru, même si c'était en partie à cause de son impatience, parce qu'il avait mal préparé son argumentation.

Sans comprendre les caractéristiques de l'adversaire et l'origine de leur orgueil, même un argument plein de sincérité et de sérieux ne serait pas différent d'une insulte ou d'une atteinte à l'intégrité physique. Il n'y aurait aucune différence.

Subaru : "Mais ce n'est pas un mensonge. Les soldats de l'Empire ciblent les Shudraquiens. Et..."

Abel : "Et... ?"

Subaru : "En dernier recours... En fait, non. En premier recours, ils vont mettre le feu à tout cet endroit."

En entendant la déclaration de Subaru, Abel retint pour la première fois son souffle.

L'incendie de la jungle s'était produit après la découverte par Todd de la bête démoniaque qui rôdait dans les bois. La dernière fois, l'armée Impériale avait choisi de brûler la jungle de Buddheim sur le seul témoignage de Subaru.

S'ils confirmaient eux-mêmes l'existence de la bête démoniaque, il serait difficile d'éviter l'incendie de la forêt.

Subaru : "...Mais si Todd et les autres ont été anéantis, ce sera une autre histoire."

Il avait déjà envisagé cette possibilité après avoir décidé d'attirer la bête démoniaque.

Faire appel à un ennemi potentiellement mortel équivalait à un meurtre indirect. Sachant cela, Subaru avait tout de même poursuivi son plan d'appât. En réalité, des personnes auraient pu mourir.

En pensant à cela, une boule se forma dans sa poitrine. Son cœur souffrait comme si on le remplissait.

Néanmoins, mettant de côté les sentiments d'aversion et de culpabilité pour ces meurtres qu'il garderait à vie, il se concentra sur un autre point, plus important—Todd et les autres n'avaient probablement pas été complètement anéantis.

Subaru : "——"

Le groupe de Todd comptait une vingtaine de personnes, toutes avec peu ou pas d'expérience dans le combat contre les bêtes démoniaques. Malgré tout, en additionnant les décisions de Todd et l'assurance surprenante de Jamal, il était impossible d'espérer qu'une seule bête démoniaque serpent détruise tout le groupe.

Naturellement, il valait mieux croire que le groupe de Todd avait survécu et qu'il se repliait de la jungle vers le camp.

Une fois rentré au camp, le groupe de Todd ferait un rapport sur la trahison de Subaru et l'existence de la bête démoniaque. Selon la situation, ils pourraient toujours croire que Subaru fait partie du Peuple de Shudraq et en conclure que les Shudraquiens avaient pris des mesures offensives à leur encontre.

Si cela devait arriver, la situation serait la même que la dernière fois. Soucieux de minimiser les pertes, les Soldats Impériaux mettraient le feu à la jungle sans hésiter. —Le Peuple de Shudraq serait sans aucun doute réduit en cendres.

Abel : "——Quel est ce regard dans tes yeux ?"

Subaru : "Rien..."

Abel commenta le regard de Subaru. Subaru détourna immédiatement la tête, mais était toujours préoccupé par la fin d'Abel dans la dernière boucle.

Il était fort probable qu'Abel ait été capturé par le Peuple de Shudraq, comme dans la situation actuelle. Dans ces circonstances, étant donné que la jungle avait été incendiée, il avait probablement péri dans les flammes en même temps qu'eux.

Il était exagéré de penser que le Peuple de Shudraq aiderait quelqu'un comme un prisonnier à s'échapper de cet enfer. Dans le pire des cas, il n'avait pas pu s'échapper de la cage à temps et était mort brûlé.

Si c'était le cas—

Subaru : “—Le Peuple de Shudraq, Abel. Je les ai tous tués.”

Sa propre vie, celle de Rem, celle d'Abel et celle du Peuple de Shudraq. Il ne voulait perdre aucun d'entre eux.

C'est pourquoi Subaru se lèverait et trouverait un moyen de se sortir de la situation difficile dans laquelle il se trouvait.

Abel : “Tu ne comprends pas que c'est inutile ? Ce n'est pas un groupe si démuni qu'il laisserait une ouverture à quelqu'un de ta force. Et encore moins quelqu'un d'aussi blessé que toi. Pourquoi t'épuiser autant pour une seule femme ?”

Abel lança ces mots à Subaru, exaspéré, qui continuait à s'agripper au bois, résistant toujours avec ferveur. Ces mots allumèrent un feu en Subaru.

Subaru : “Parce que pour moi, cette fille n'est pas qu'une simple femme. C'est loin d'être suffisant pour la décrire. Il n'y a pas de remplacement. Rem est la seule et unique Rem.”

Abel : “———”

Subaru : “Et toi. As-tu le temps de me harceler constamment ? Je ne sais pas pourquoi tu es ici, mais tu n'es pas en train de dire “Ouais, je suis foutu, c'est terminé”, après t'être fait attraper, pas vrai ?”

Lors de leur première rencontre, Abel avait porté sa cape de dissimulation et semblait être entré dans la jungle pour accomplir une tâche quelconque. Même si ce n'était pas le cas, il était du genre à offrir un couteau. Qui, selon Todd, était le genre de couteau qui ne pouvait être offert que par un Empereur.

Dire qu'il était ici sans aucune raison serait un fait difficile à imaginer et franchement incroyable.

Subaru : “Assis sur le sol froid là-bas, qu'est-ce que tu comptes faire ?”

Abel : “—J'attendais simplement une opportunité.”

Abel répondit à la question de Subaru par une voix mortellement calme.

Sa réponse n'avait rien à voir avec les commentaires incitatifs et moqueurs adressés précédemment à Subaru. Elle avait un ton différent, ressemblant plus aux vrais sentiments d'Abel, exprimés par des mots.

Subaru : “Attendre une opportunité ? Une opportunité dans le sens de la luck ? Quelle luck attendais-tu...”

Abel : “Je ne connais pas cette luck dont tu parles, mais j’attendais que les pièces soient en place. Tant qu’elles n’étaient pas organisées, toute action inutile de ma part aurait troublé les choses. C’est pourquoi j’ai été contraint d’observer. En fait, je pensais que le fait de laisser le groupe à l’extérieur de la jungle agir en premier était la meilleure chose à faire, cependant...”

Subaru : “———”

Abel : “S’ils sont prêts à brûler cette jungle, je ne peux pas rester assis ici les jambes croisées pour toujours.”

En prononçant ces mots, Abel décroisa les bras et se leva lentement.

En observant sa posture longue et mince, Subaru se figea de surprise en entendant ses paroles.

Abel : “Qu’est-ce qu’il y a ? Ton visage stupéfait. C’est un visage bien irrespectueux que tu me présentes.”

Subaru : “J-je ne sais pas si c’est irrespectueux, mais... Tu crois ce que j’ai dit ? Parce que le Peuple de Shudraq...”

Abel : “Je ne t’ai pas cru. Salir leur orgueil, rejeter la promesse séculaire qui est tenue avec beaucoup de respect, dire qu’elle ne vaut rien. Vraiment, c’est une négociation ratée pour l’éternité.”

Subaru : “Uguu...u.”

Il savait qu’il n’y avait aucune défense pour son choix de mots, ce qui ne lui laissait pas d’autre choix que de se faire pilonner par l’évaluation d’Abel.

Alors que Subaru fronçait les sourcils, Abel poursuivit son discours par “Mais...”. Puis, à travers son déguisement, il fixa Subaru, qui levait la tête—

Abel : “Je ne fais pas partie des Shudraqiens. Leur orgueil et leurs contrats significatifs ne valent pas mieux que de la poussière. Ce qu’il faut, c’est la vérité que tu as apportée, exempte de tout mensonge.”

Subaru : “...Que feras-tu si je mens ?”

Abel : “C’est évident—tu le paieras de ta vie.”

Ses paroles étaient lourdes et se distinguaient nettement de celles qui parlaient de la mort en plaisantant.

Abel disait sérieusement à Subaru de se racheter par sa mort, s’il faisait un faux pas. Ce n’était ni un jeu, ni énoncé sur un coup de tête, mais c’était une scène qui mettrait à l’épreuve sa réelle détermination.

En recevant ce sentiment d’Abel, Subaru redressa inconsciemment sa posture.

Il cessa de lutter contre les barreaux de la cage avant même de s'en rendre compte, faisant face à Abel, qui était juste en face de lui. Fixant les yeux noirs de Subaru, le regard menaçant à l'intérieur de la lumière perçante des yeux d'Abel s'intensifia.

Abel : "Tu dois choisir chacun de tes mots avec le plus grand soin, Natsuki Subaru—as-tu la détermination de tout sacrifier afin de secourir ce que tu désires sauver ?"

Subaru : "——"

Sa question avait été directe, ne pardonnant aucune hésitation dans la réponse ni aucun mensonge.

Si Subaru y répondait en entremêlant vérité et fiction, il serait un homme mort. Oui, le dénommé Abel possédait une certaine puissance dans sa voix, suffisante pour que Subaru lui accorde sa confiance.

Subaru reçut la question d'Abel dans son cœur.

Avait-il la détermination nécessaire pour tout sauver, pour secourir ce qu'il voulait sauver, au prix du sacrifice de tout le reste ?

Sa réponse à la question serait——

Subaru : "——Je n'ai pas la détermination nécessaire pour le faire."

Abel : "——"

Subaru : "Tout ce que je peux offrir, c'est moi-même——s'il ne s'agit que de ça, alors je peux tout mettre en jeu."

Plutôt que le bras droit qui avait été poignardé, Subaru plaça le bras aux doigts cassés sur sa poitrine, répondant ainsi à l'interrogation.

C'était la réponse de Subaru à la question d'Abel, sans la moindre malhonnêteté.

Même si on lui demandait de renoncer à tout et à tous, il ne pourrait pas l'accepter.

Ce monde contenait trop de choses importantes pour Subaru, et trop de choses radieuses dont il n'avait pas encore été témoin.

C'est pourquoi——

Abel : "Tu m'as donné une réponse présomptueuse, bouffon contrariant."

Subaru : "——"

Abel : "Cependant, tu n'as pas énoncé de faussetés. Dans ce cas, tu ne seras pas incinéré."

Subaru réalisa que sa vie avait été épargnée suite à la déclaration d'Abel qui avait entendu la réponse à sa question.

Des sueurs froides commencèrent soudain à couler de son corps, et il comprit que sa vie était dans la paume de la main d'Abel.

Comme Subaru l'avait évalué plus tôt, lorsqu'ils s'étaient rencontrés pour la première fois dans la prairie, Abel n'était pas extraordinairement fort.

En comparant l'homme masqué aux personnes puissantes que Subaru avait vues ou avec lesquelles il avait interagi par le passé et jusqu'à aujourd'hui, sa force ne dépassait pas les limites d'une personne ordinaire. Toutefois, même en considérant cela, Subaru avait l'impression d'avoir échappé de peu à la mort.

Un pouvoir différent de la force physique pure et de l'habileté à l'épée résidait en Abel. Voilà ce que pensait Subaru.

Abel : "Dans ce cas, ça nous fera gagner du temps—hey, toi. La fille là-bas."

??? : "Ukyaan ?!"

Ignorant Subaru, qui transpirait à grosses gouttes d'avoir eu la vie sauve, Abel appela soudain quelqu'un. Immédiatement, un petit cri sortit des ombres, réagissant au ton de sa voix.

Lorsque Subaru se retourna avec surprise, il vit une fille qui les fixait timidement à l'ombre d'un arbre, au-delà du champ de vision d'Abel.

La fille, aux pointes de cheveux teintées de rose, essaya précipitamment d'échapper aux regards de Subaru et d'Abel, mais—

Abel : "Tu vas perdre une opportunité si tu t'enfuis, gamine. Ce n'est certainement pas ce que tu envisages."

Fille : "Ough..."

Battue à plate couture par Abel, la fille gémit doucement. Puis, d'un air gêné, elle se dirigea vers eux d'un pas dépité.

Puis, les lèvres tremblantes, elle prononça : "Uu est, Uu est..."

Fille : "Mii a dit de ne pas écouter les *hommes*. Mais Uu est *curieuse*. Curieuse à propos de *toi*."

Subaru : "...Moi ?"

En disant cela, la fille qui s'était appelée "Uu" pointa un doigt dans la direction de Subaru. Recevant l'indication inattendue qu'elle était curieuse à son sujet, Subaru écarquilla les yeux tandis que la fille hochait la tête.

Fille : "Tu as fait de ton *mieux*. Nous sommes en *danger*. Mais Mii ne veut pas *écouter*."

Subaru : "Ah..."

Fille : "Pourquoi as-tu fait autant d'*efforts* ? Tu n'as rien à voir avec *nous*."

Pourquoi es-tu intervenu, alors que tu n'as rien à voir avec nous ?

Le souffle de Subaru se bloqua un instant, se demandant si sa curiosité était pointée du doigt. Néanmoins, les paroles de la jeune fille ne semblaient pas avoir ce but. Elle était sincèrement intéressée.

Pourquoi Subaru était-il désespéré, non seulement pour lui-même, mais aussi pour le Peuple de Shudraq ?

La réponse à cette question, même Subaru ne la connaissait pas, mais—

Subaru : "...Je pense que je ne veux pas que tu aies cette expression sur ton visage."

Fille : "—?"

Subaru : "Je ne veux pas que tu aies ce... sentiment de devoir détester tes ennemis, obscurci par la haine."

La fille qui avait tiré sur son adversaire avec une flèche empoisonnée, assistant à sa mort jusqu'au bout avec des yeux remplis de haine.

Aujourd'hui encore, les sentiments de dégoût de la fille et sa culpabilité pour les événements extrêmes qui l'avaient conduite à ce point restaient dans ses yeux. Ils montaient en flèche et tournaient en rond. Ils s'étaient transformés en épines et le faisaient souffrir.

Cela... ne devait pas être empilé continuellement. Cela ne devait jamais se reproduire.

Il n'y avait rien de mieux que de ne pas revenir d'entre les morts.

Toutefois, en perdant la vie, dans un monde où il devait tout recommencer, s'il y avait un moyen d'amener les personnes impliquées avec lui sur un meilleur chemin—

Subaru : "Je pense... que c'est là que réside ma raison de faire de mon mieux, de toutes mes forces."

Fille : "...Uu ne comprend *pas*."

Bien qu'elle ait entendu sa réponse, la fille n'avait pas compris ce qu'il voulait vraiment exprimer. C'était tout à fait naturel. En parler à quelqu'un qui ne connaissait pas la Mort Réversible ne servirait à rien.

Et Subaru ne songeait pas à lui faire comprendre non plus. Savoir qu'une telle réalité avait existé était un ajout inutile à la vie de la fille.

Abel : "—Es-tu satisfait ? Il devrait en être de même pour toi et moi, nous n'avons pas le temps de discuter longuement."

Subaru : "Ou... ouais, désolé."

Peu intéressé par la conversation entre Subaru et la fille, Abel la coupa sans hésiter.

Lorsqu'il se tourna pour faire face à la fille, celle-ci se crispa et le dévisagea, percevant peut-être la même pression que Subaru avait ressentie auparavant.

Abel : "Je n'ai pas l'intention de bavarder avec toi, gamine. La femme de tout à l'heure... Mizelda, c'est ça ? Amène-la ici. C'est la cheffe de la tribu, non ?"

Fille : "Mii ? De quoi vas-tu parler avec *Mii* ?"

Abel : "C'est insignifiant. Je n'ai qu'une suggestion à formuler."

Fille : "Une *suggestion* ?"

Fixé par Subaru et la fille, qui inclinaient la tête, Abel hocha profondément la tête.

Et puis, il sourit comme Subaru s'y attendait, bien qu'on ne puisse pas le voir sous son masque,

Abel : "—Dis-lui que nous allons nous soumettre au Rituel du Serment de Sang. C'est le moyen le plus rapide de les convaincre."

Il lui déclara cela, juste comme ça.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 11 – « Le Rituel du Serment de Sang »

Subaru : “—Alors, c’est quoi ce Rituel du Serment de Sang ?”

Abel : “Une coutume absolument impossible à ignorer qui appartient au Peuple de Shudraq, lequel accorde une grande importance à la fierté et à l’engagement. Ils nous en diront plus à ce sujet. Plus important encore...”

Abel fixa Subaru, ne lui donnant qu’une réponse approximative à sa question.

La fille Shudraquienne était partie porter le message d’Abel à la cheffe, Mizelda, ne laissant derrière elle que Subaru et Abel.

Cela signifiait que le temps qu’il leur restait pour une discussion privée était limité.

Abel : “Raconte-moi, tu as dit que tu as été fait prisonnier dans un campement à l’extérieur de la forêt, pas vrai ? Comment t’ont-ils traité ?”

Subaru : “...Je dois les remercier pour les blessures à l’épaule et au dos. Ça, et ils m’ont fait faire des petits boulots.”

Pour être précis, les petits boulots s’étaient déroulés dans une boucle différente de celle de l’abus, mais sous la pression de l’aura intimidante d’Abel, Subaru avait tout déballé.

Abel plissa les yeux, laissant échapper un “Hmmm” en l’entendant, avant d’observer la main gauche de Subaru,

Abel : “Comme tu n’as pas parlé de tes doigts, je suppose que c’est un autre sujet. Ça a dû t’être infligé par la femme que tu cherchais.”

Subaru : “Ugh... Qu’est-ce que ça a à voir avec ça ?!”

Abel : “C’est la preuve que tu es un imbécile de te languir d’une femme qui te brise les doigts.”

Il était difficile de dire que la déclaration d’Abel était celle qui décrivait le mieux la relation entre Subaru et Rem. Mais Subaru n’avait ni le temps ni l’obligation de s’y attarder avec lui, et de le mettre au courant des détails.

Puis, Abel détourna rapidement son attention de l’état de la main gauche de Subaru.

Abel : “Donc, en précisant que tu as effectué des “petits boulots”, tu sous-entends que tu as vu l’intérieur du camp. Quel en est l’agencement ? Fais travailler ton cerveau vide, sors-le de ta mémoire.”

Subaru : “Il y avait plusieurs tentes, et pour ce qui est du nombre de personnes dans le camp... Hey, pourquoi ces questions ?”

Abel : “Tu ne saisis pas ? Il va sans dire que les personnes que tu as vues étaient...”

Abel ricana en direction de Subaru après lui avoir posé une question après l’autre, le visage de ce dernier se plissant en un froncement de sourcils.

Toutefois, Abel ne put répondre à la question de Subaru, en raison du bruit de plusieurs pas qui se dirigeaient à nouveau vers la cage.

Ils appartenaient à Mizelda et à son groupe, entraînés par la fille.

Mizelda : “J’ai tout entendu de la bouche d’*Utakata*. Elle m’a dit que vous alliez tous les deux prendre part au Rituel du Serment de *Sang*.”

Mizelda, les cheveux teints en rouge, posa sa main sur la tête de la fille qui s’accrochait à sa jambe—la fille appelée *Utakata*. Puis elle lança un regard perçant à Subaru et Abel.

Son regard était rempli d’une acuité qui rivalisait avec celle de tout à l’heure, lorsque Subaru avait piétiné leur fierté de guerrières.

Mizelda : “Où diable avez-vous découvert le Rituel du Serment de *Sang* ? C’est censé être un rite qui n’est transmis qu’à nous, les *Shudraq*.”

Abel : “Ne me fais pas rire, jeune cheffe des *Shudraq*. Penses-tu sérieusement que personne n’est au courant de vos traditions à notre époque ? Deux personnes, c’est tout ce qu’il faut pour qu’un secret s’ébruite. Abandonne ta chimère qui consiste à croire que vous ne faites qu’un.”

Mizelda : “———”

Abel : “Votre précieux Rituel du Serment de *Sang* n’est pas une exception non plus. En fait, je sais à la fois de quel type de rituel il s’agit, et ce qui s’est passé par le passé.”

Le regard de Mizelda devint sévère tandis que la réponse d’Abel gagnait en ardeur.

Subaru pouvait constater que les expressions des *Shudraqiennes* autour d’eux, et pas seulement celles de Mizelda devenaient de plus en plus tendues, face aux nobles paroles d’Abel. Subaru décida lui-même de déglutir une grande gorgée.

Présentement, Subaru était le seul laissé pour compte, ne sachant rien des détails de ce Rituel du Serment de *Sang* qui avait été mentionné par Abel. Il n’en restait pas moins que ce rituel était important pour Mizelda et les autres, et qu’Abel n’apprécierait pas qu’il se moque de ce qu’elles ressentaient à ce sujet.

Ainsi, afin d’éviter que la situation ne devienne encore plus confuse, Subaru prit la parole en s’interposant avec un “Um !”.

Subaru : “Désolé de vous interrompre alors que votre discussion commençait à devenir plus animée, mais pouvez-vous m’en dire plus sur ce Rituel du Serment de *Sang* ? Je n’y suis probablement pas étranger, pas vrai ?”

Mizelda : “...Pourquoi penses-tu *cela* ?”

Subaru : “Ah, j’ai été menacé par cet enfoiré masqué il y a un moment. Il m’a demandé si je pouvais tout sacrifier ou non. J’ai répondu “bien sûr que non”.”

Mizelda : “Alors...”

Subaru : “Tout ce que je peux mettre en jeu, c’est moi-même. Ce type surestime un peu trop son influence.”

Tout sacrifier. Ce genre de remarque ne pouvait être faite que par des personnes très puissantes.

Malheureusement pour Subaru et Abel, tous deux étaient impuissants, car ils avaient été capturés par le Peuple de Shudraq, et ils n’étaient donc pas qualifiés pour être confrontés à un choix aussi grandiose.

Par conséquent, il ne pouvait miser que sur les cartes qu’il tenait fermement dans sa main. Et pour l’instant, “Natsuki Subaru” était sa seule carte.

Subaru : “Mais, comme l’a dit Abel, ce sera difficile pour nous si tu n’écoutes pas. Ça va être une répétition de ce que j’ai mentionné précédemment, mais je répéterai la même chose autant de fois qu’il le faudra. Au pire, il faut que vous me laissiez au moins sortir, pour que je puisse protéger ce qui m’est précieux, sinon je ne saurai plus quoi faire.”

Mizelda : “...Je vois. Il semblerait que vous soyez qualifié pour vous soumettre au Rituel du Serment de *Sang*.”

Alors que Subaru lui lançait sa requête, voulant poursuivre leur conversation, Mizelda murmura cela d’un ton étouffé.

Subaru écarquilla les yeux en entendant sa réponse, et Abel émit un petit bruit dans sa gorge. Toutefois, une personne commença à réagir de façon excessive en entendant les paroles de sa cheffe.

Au milieu du groupe qui entourait Mizelda, la personne, une femme aux cheveux teints en bleu, se tenait juste à côté d’elle.

??? : “Ma sœur ! En es-tu sûre ? Croire aux paroles de ces hommes...”

Mizelda : “Ce n’est pas comme si je les croyais, Taritta. J’ai juste estimé que ce serait un gâchis de ne pas tenir compte de leurs propos.”

Taritta : “Ma sœur...”

La femme appelée Taritta pencha la tête, écoutant la réponse de Mizelda, qu’elle avait appelée “Sœur”.

On aurait dit qu’elles étaient sœurs, liées par le sang. Une fois que leur lien avait été indiqué à Subaru, il s’était rendu compte qu’elles étaient en fait assez semblables, surtout l’impression de férocité qui se dégageait de leurs yeux.

Puis, après avoir rejeté les paroles de sa petite sœur, Mizelda regarda de nouveau Subaru, et,

Mizelda : “Tu as entendu parler du Rituel du Serment de *Sang*. C’est un rituel de reconnaissance de la tribu, transmis aux Shudraquiens depuis les temps les plus *anciens*. On peut dire que c’est un rituel de passage à l’âge *adulte*.”

Subaru : “Le passage à l’âge adulte... Ah, c’est ce genre de choses. Mais nous ne sommes pas vraiment...”

Abel : “Des membres de la communauté Shudraq. Inutile de le préciser, tout le monde le sait. Ne perds pas de temps avec tes pitreries. Ce qui compte le plus, c’est la véritable nature de ce rituel.”

Subaru avait suscité l’exaspération d’Abel tout en étant perplexe quant à sa nouvelle découverte du rituel, à savoir qu’il existait pour que ceux qui l’accomplissent soient traités comme des adultes. Les joues de Subaru se raidirent sous l’effet des paroles insensibles d’Abel, mais il comprit ce que l’homme masqué voulait dire.

La véritable nature du rituel de passage à l’âge adulte consistait à faire en sorte que le groupe reconnaisse le contestataire comme un adulte. Cela signifiait que la véritable nature du Rituel du Serment de *Sang* était—

Subaru : “Un rite de passage... Pour s’assurer que les Shudraquiens nous écoutent sur un pied d’égalité...”

Abel : “Exactement.”

Confirmant la croyance de Subaru, Abel croisa les bras en jetant un coup d’œil à Mizelda. Peu après avoir reçu son regard, Mizelda releva le menton, puis,

Mizelda : “Si vous défiez le Rituel du Serment de *Sang* alors vous devez vous *préparer*.”

Abel : “Que se passera-t-il si le défi est annulé ? Allez-vous prétendre que vous nous libérerez, ici et maintenant ? Malheureusement, je n’ai pas l’esprit si peu sophistiqué pour espérer quelque chose de trop beau pour être vrai. Ça vaut pour moi, comme pour ce Natsuki Subaru là-bas.”

Subaru : “Ueh ?!”

Alors que la discussion entre Mizelda et Abel devenait soudainement animée, Subaru fut surpris de se voir inclus parmi les personnes déterminées à accomplir le rituel. Cependant, Abel ne semblait pas se soucier de ce qu’il pensait.

Alors qu’elle était bousculée par l’élan actuel d’Abel, Mizelda lui demanda : “Que comptes-tu *faire* ?”, ce à quoi il répondit,

Subaru : “...Je vais le faire. S’il n’y a pas d’autre moyen, je ferai ce rituel et je m’assurerai que vous écoutez ce que j’ai à dire. Mais ce sera un problème si le rituel prend plusieurs jours...”

Mizelda : “C’est vrai. Ce n’est pas ce que nous voulons non plus. Dans ce *cas...*”

Taritta : “Ma sœur, l’Elgina ne suffirait-elle *pas* ?”

Alors que Subaru se préparait à subir le rituel, Taritta offrit une suggestion utile à Mizelda, qui était préoccupée par ses propres pensées. En entendant l’avis de sa sœur, Mizelda hocha profondément la tête, puis,

Mizelda : “Bonne *idée*. Lorsque le Rituel du Serment de Sang sera mené, l’obstacle le plus important sera *choisi*.”

Subaru : “Le plus grand obstacle... C’est...”

Mizelda : “—L’Elgina.”

Mizelda répéta le mot tandis que Subaru déglutissait.

Utakata se déroba, les épaules secouées à la mention de ce mot, et l’air autour des femmes Shudraquiennes s’enveloppa de tension.

Comme elles étaient fières d’être des guerrières, leurs réactions étaient plus que suffisantes pour provoquer un sentiment de malaise chez Subaru.

Néanmoins—

Abel : “Toi et moi, nous ne pouvons pas faire marche arrière. As-tu renforcé ta détermination ?”

Subaru : “Tu te montres arrogant, alors que tu as amené la conversation jusqu’ici sans rien me demander. Ne fais-tu pas un peu trop les choses à ta guise, juste parce que j’ai une dette envers toi.... ?”

Subaru était certes redevable à Abel pour le couteau qu’il avait reçu, mais tous les sentiments positifs et sereins qu’il avait à cet égard avaient été balayés par leurs interactions à l’intérieur de la cage. Bien sûr, il appréciait également le fait qu’Abel ait défait l’erreur de Subaru et créé une chance pour que les Shudraquiens l’écoutent.

Subaru : “Pour autant que je sache, ceux qui dissimulent leur visage ne sont jamais de bonnes personnes !”

Abel : “Je cache mon visage pour une certaine raison—tu es insolent, mais je ne le nierai pas.”

Si un personnage cachant son visage apparaissait dans une histoire, il y avait de fortes chances qu’il soit lié au personnage principal d’une manière ou d’une autre. Dans ce cas, Subaru serait dans la position du protagoniste, mais—

Subaru : “Tu es plus mince que mon papa, et ta voix est également différente. C’est pourquoi je ne pourrais jamais confondre mon papa avec une autre personne.”

Abel : “...Il semblerait que tu dérites des bêtises.”

Subaru : “Ce n’est pas des bêtises, c’est à propos de mon papa. Il est à la fois le plus agaçant et le plus cool du monde.”

Abel : “———”

Peut-être que le sujet n’intéressait pas Abel, car le peu de chaleur qu’il avait dans le regard avait visiblement diminué.

En réalité, Subaru avait fait une comparaison inutile avec un ancien film de guerre spatiale simplement parce qu’une personne masquée était apparue ici, dans l’Empire. Subaru pouvait probablement considérer Abel comme un inconnu qui cachait son visage—peut-être.

Ignorant ses réflexions absurdes, Mizelda commença à donner des ordres à ses compatriotes Shudraquiennes, et puis,

Mizelda : “Abel et Natsuki Subaru, nous allons vous amener tous les deux à l’*Elgina*. Prouvez-nous que vous pouvez accomplir le Rituel du Serment de Sang *admirablement* !”

Au moment où elle fit sa déclaration, la cage fut ouverte, et Subaru et Abel furent emmenés à l’extérieur.



Subaru et Abel sortirent de la cage sans bandeau ni entrave, et les Shudraquiennes les entourèrent et les accompagnèrent à l’extérieur du village.

Dans la jungle profonde et dense, Subaru marchait comme s’il tâtonnait dans l’obscurité, ce qui faillit le faire trébucher et tomber à plusieurs reprises. Mais à chaque fois, l’une des Shudraquiennes qui l’entouraient le sauvait.

Subaru : “Oups, c’est ma faute. Il fallait que tu m’aides encore...”

Femme blonde : “Paaaas de *problème*-. Moi, je suis une femme forte, alors touuuut va *bien*-.”

En prononçant ces mots, la femme, qui s’était teint les cheveux en jaune, soutint Subaru alors qu’il dégringolait.

La femme qui parlait avait une silhouette ronde et des traits doux. Elle était d’un type rare à Shudraq, où beaucoup de femmes possédaient des corps fermes et musclés, mais elle avait un air qui la rendait très accessible.

Femme blonde : “Est-ce que tes blessures se portent *bien*- ? C’est moi qui t’ai administré les *soins*-.”

Subaru : “Oh, c’est grâce à toi ? Ahh, je vais bien. C’est encore un peu, enfin, je veux dire que ça fait un peu mal, mais ça va mieux.”

Femme blonde : “Ahahaha, tu es un gars honnête, *hein*- ?”

En prononçant ces paroles, la femme rit d'une manière insouciante, et son attitude aida également Subaru. En pratique, elle avait soigné ses blessures, il pouvait donc dire qu'il avait été aidé de deux façons.

Subaru se détendait naturellement en présence d'une femme au grand cœur et aussi gentille. Mais il était plutôt préoccupé par l'os à viande qu'elle tenait toujours dans son autre main.

Femme blonde : "Ouais ? Tu as *faim*~ ? Tu veux de la *viande*~ ?"

Subaru : "Ah, non, ça va. J'ai un peu faim, mais si je mange, je ne pourrai pas bien bouger."

Femme blonde : "Ahaha, voilà ce qu'il en *est*~. De plus, si ton estomac est plein, tu souffriras aussi quand tu *mourras*~."

Subaru : "Haha..."

Même en rongant son os à jambon, et malgré ses airs doux, elle était Shudraquienne de part en part.

En tout cas, Subaru et Abel avaient été conduits quelque part par les Shudraq de cette manière, sans ressentir aucune hostilité de leur part.

Mizelda avait agi de la sorte au départ, mais une fois que Subaru et Abel s'étaient résolus à affronter le Rituel du Serment de Sang, l'effet de l'échec des négociations initiales semblait avoir été annulé.

En d'autres termes, quelle que soit l'issue de l'épreuve, la réhabilitation de leur image auprès des femmes avait été un succès.

Si tel était le cas, même si l'issue de l'épreuve n'était pas favorable, il serait peut-être possible de revenir à la table des négociations.

Abel : "—Ton visage donne l'impression que tu songes à quelque chose de commode."

Subaru : "...Ne lis pas si une personne pense telle ou telle chose à la couleur de son visage et à son regard. Je comprends que tu sois comme ça, mais est-ce que les habitants de l'Empire sont toujours de cet acabit ?"

Abel : "Je ne connais pas la cause de ta perplexité. D'ailleurs, je n'ai aucun intérêt à savoir à qui tu me compares. Simplement, pour vivre, les humains de l'Empire apprennent à observer attentivement leurs adversaires. C'est différent du Royaume."

Subaru : "Observer attentivement leurs adversaires, hein..."

Abel, qui était emmené avec lui, impressionna Subaru par ses paroles.

C'était une leçon que beaucoup de personnes sans puissance militaire exceptionnelle devraient connaître, et pas seulement les habitants de l'Empire. En effet, Subaru aussi,

s'il n'observait pas attentivement ses adversaires, serait incapable de saisir une chance de succès, même dans des circonstances normales.

Il s'agissait d'une question délicate, très délicate, dont il devait être conscient à partir de maintenant.

Abel : "Au fait, tu ne songes pas à t'enfuir quand tu en auras l'occasion ?"

Pendant que Subaru se laissait aller à ces pensées, Abel lui chuchota cela à l'oreille.

Subaru plissa les yeux, surpris par la sérénité d'Abel.

Subaru : "Pourrais-tu arrêter de proposer des tentations aussi bizarres ? Je suis sûr que tu ne peux pas t'empêcher d'y penser, mais c'est impossible."

Abel : "Oho, pourquoi pas ? Tu as plus de chances de t'échapper maintenant que lorsque tu étais dans cette cage. Si tu crées une bonne opportunité, tu pourras échapper à la vue des Shudraq."

Subaru : "Eh bien, il m'est déjà arrivé de courir de manière aussi imprudente lorsque j'étais trop exalté, mais..."

Les paroles d'Abel étaient semblables à celles d'un criminel insouciant, et Subaru examina à nouveau son environnement.

Les profondeurs de la forêt étaient si sombres que Subaru ne pouvait voir qu'à quelques mètres devant lui. En fin de compte, la direction et la distance du campement où Subaru devait retourner n'étaient pas claires, il n'y avait donc aucune raison de s'échapper.

De plus, toutes les Shudraquiennes environnantes étaient bien plus capables que Subaru avec ses deux mains blessées.

Femme blonde : "—? Qu'est-ce qu'il y a ?"

Utakata : "Définitivement amoureux de *Hol*. *Hol* est la plus belle fille du *village*."

Femme blonde : "Wahaa~, c'est tellement *embarrassant*~."

Épiant le champ de vision de Subaru, Utakata s'adressa à la femme qui se trouvait à ses côtés.

La femme secoua la tête d'un côté à l'autre en signe de dénégation, rougissant. C'était terriblement mignon, mais il n'y avait pas d'ouverture. Si Subaru tentait de s'enfuir, elle le plaquerait assurément au sol en un instant.

Par-dessus tout—

Subaru : "Si je m'enfuis, que t'arrivera-t-il exactement ?"

Abel : "—Je vois. En fin de compte, tu es ce genre de personne, hm ? Un détestable et stupide aspirant héros."

Subaru : “And ?”

Détournant le regard, Abel cracha ces mots.

Agacé par cette déclaration, Subaru s'énerma en direction du profil de l'homme masqué. Cependant, avant qu'il ne puisse s'enquérir du sens réel de ses paroles, les pieds de Mizelda, qui se tenait à l'avant-garde, s'immobilisèrent.

Mizelda : “Nous y *sommes*.”

Subaru : “Tu dis que nous y sommes, mais je ne vois rien...”

Même avec une torche levée pour éclairer les alentours, il n'était possible de voir qu'à une distance de quelques mètres au mieux. Pour Subaru, la vue de la forêt qui s'étendait devant lui semblait inchangée.

Qu'est-ce qui se trouvait *ici*—

Mizelda : “Vas-y et tu *verras*.”

Subaru : “Whoaaaaa ?!”

S'efforçant de voir dans l'obscurité, Subaru avança. Son dos était poussé par Taritta, qui était derrière lui, et en faisant un ou deux pas en avant, ses pieds piétinèrent de l'air.

C'était la preuve qu'il manquait un point d'appui, qu'il manquait une base sur laquelle s'appuyer.

Subaru : “Ce sentiment... Oh non, pas encore ?!”

Sans réfléchir, Subaru cria en faisant face au vide terrestre—une pente abrupte pour être précis. Il posa ses pieds sur la pente et glissa pour ne pas commencer à dégringoler.

Il dévala la pente abrupte et, d'une manière ou d'une autre, parvint à reprendre son souffle au bas de celle-ci.

Subaru : “Ah, c'était dangereux... Même si je n'ai pas été atteint, qu'est-ce que c'était tout à coup ?!”

Abel : “Bouge.”

Il y eut un fort impact sur son dos qui s'était à peine immobilisé, le faisant trébucher et tomber en avant au final. Lorsqu'il regarda par-dessus son épaule avec reproche, Subaru vit que celui qui avait heurté son dos était Abel.

Il semblait avoir été poussé vers le bas de la pente raide, tout comme Subaru.

Subaru : “À première vue, on dirait juste le fond d'un trou, mais... c'est là que se déroule le rituel ?”

Abel : “En effet. Alors, qu'est-ce qui va se révéler ? Elles l'ont appelée Elgina.”

Subaru : “Tu as une idée de ce que c’est ?”

Abel : “El signifie large mais... hm.”

Alors que Subaru et Abel discutaient au bas de la pente où ils avaient été largués, quelque chose fut jeté. Aux pieds d’Abel, un paquet de tissu roula jusqu’à s’arrêter.

Et à l’intérieur du paquet, il y avait—

Abel : “C’est mon bagage et tes déchets.”

Subaru : “C’est aussi mon bagage !”

Subaru et Abel ramassèrent leur équipement, qui avait été jeté à terre.

À l’intérieur se trouvaient le Guiltywhip, naturellement, et le couteau qui avait été planté dans l’épaule de Subaru. Il l’avait reçu d’Abel, mais après avoir été ballotté d’un endroit à l’autre, il était revenu ici. Abel prit également ses propres affaires, une épée et un manteau, et les enfila rapidement.

Subaru : “Mais qu’est-ce que ça signifie... ?”

Utakata : “Uu observe *aussi* ! Bonne *chance* !”

Après Abel, une voix aiguë répondit à la question de Subaru alors qu’il récupérait son équipement. Il leva les yeux et vit Utakata qui agitait les deux mains au sommet de la pente. Cette fille semblait avoir jeté l’équipement.

Mizelda et Taritta ne protestèrent pas non plus contre ses actions. Ce niveau d’assistance ne semblait pas entraver le déroulement du rituel.

Et puis, simultanément—

Femme blonde : “Je veux que vous fassiez de votre mieux, *d’accord- ?!*”

Subaru : “Sérieusement... ?”

Il vit la femme de tout à l’heure, les cheveux teints en jaune, la voix calme et l’air insouciant, qui souriait nonchalamment tout en bloquant l’entrée de la pente avec un gros rocher.

Il n’y avait pas d’erreur possible, à en juger par le grondement de la terre, il ne pouvait s’agir de rien d’autre.

Une force surhumaine inouïe—celle qui avait fabriqué cette cage solide et improvisée était toute désignée.

Une fois l’entrée close, Subaru et Abel se retrouvèrent enfermés dans une vallée vide d’une vingtaine de mètres en largeur, de gauche à droite.

Face à l’entrée, les ténèbres s’étendaient devant le duo. Ils semblaient pouvoir s’échapper en courant tout droit, mais une idée aussi naïve devait être abandonnée.

Abel : “Natsuki Subaru, à quel point peux-tu bouger tes mains ?”

Subaru : “Hein ? Mes mains... elles ont l’air aussi mal en point qu’elles en ont l’air. Je ne peux pas lever ma main droite, et ma main gauche ne peut pas non plus s’agripper fermement. Naturellement, je ne peux pas non plus faire de mouvements précis... Woah ?!”

Abel : “Mets ça sur un doigt en bonne condition ! Il n’y a pas de temps à perdre.”

Abel lança alors à Subaru une bague qui se trouvait dans ses affaires. Sans dire ni oui ni non, Subaru l’accepta immédiatement et la mit au majeur de sa main gauche.

L’anneau était incrusté d’un joyau noir, ce qui lui donnait un air luxueux, ainsi qu’un étrange sentiment d’intimidation.

Subaru : “Et c’est ?”

Abel : “Une bague renfermant de la magie. Embrasse-la avant de l’utiliser. Elle projette du feu, mais c’est limité.”

Subaru : “Hein ? De la magie ? Embrasser ? Qu’est-ce que tu...”

Abel : “—La voilà.”

Incapable de suivre le flot d’informations en rafale, Subaru fut interrompu par Abel, qui préparait son épée. Emporté par un Abel à l’air déterminé, Subaru sortit précipitamment son fouet.

Ainsi, alors que la préparation de leur équipement était plus ou moins terminée—

Subaru : “...Oï oï, tu te fous de moi.”

Dos à la surface inclinée qui bloquait leur sortie, Subaru se tenait aux côtés d’Abel tout en contemplant avec stupeur le spectacle qui s’offrait à lui.

La silhouette qui apparut alors qu’elle glissait lentement sur le sol depuis les ténèbres était une collection d’écailles. Toutes vertes, brillantes et dégoulinantes d’eau—c’était une bête démoniaque serpent.

Une bête démoniaque que Subaru avait déjà rencontrée deux fois dans la Jungle de Buddheim.

Subaru : “Ne me dis pas que... Elgina... ?”

Bête démoniaque serpent : “—ㄝㄝ !!”

Subaru s’interrogea craintivement, avalant sa respiration.

La bête démoniaque serpent ouvrit sa gueule géante et, comme si elle était d’accord avec Subaru, rugit bruyamment. Enveloppé par la pression du vent féroce du rugissement, Subaru se figea.

Elgina était la bête démoniaque serpent, et entreprendre le Rituel du Serment de Sang signifiait relever le défi le plus difficile qui soit.

Si c'était le cas, le mur que Subaru et Abel devaient franchir était—

Mizelda : “Il est temps de se *battre*. Montrez que vous êtes des *guerriers*. Les yeux de Shudraq, les yeux des chasseurs se chargeront d'y *assister*.”

Subaru : “Daaah ! Bien sûr que c'est quelque chose comme ça !”

La voix tonitruante de Mizelda résonna dans l'arène, ainsi que d'autres voix retentissantes d'encouragement de la part des autres Shudraquiennes. Elles se tenaient sur les falaises environnantes, surplombant le duel de Subaru et Abel contre la bête démoniaque.

Subaru prit à cœur les cris encourageants et enjoués qui lui étaient adressés. Pendant ce temps, la bête démoniaque serpent prit position—

Abel : “—Elle arrive, Natsuki Subaru !”

Subaru : “Je vois ça ! Bordel, tout ce que j'ai fait c'est affronter des épreuves ces derniers temps !”

La bête démoniaque serpent s'élança féroce vers l'avant, comme pour faire taire les gémissements de Subaru. Et ainsi, le Rituel du Serment de Sang commença.



—La bête démoniaque qui habitait la Jungle de Buddheim, Elgina.

Selon Abel, “El” signifiait “Large”. Par conséquent, “Gina” était probablement le mot pour “Serpent”. Ou alors, c'était la façon unique qu'avaient le Peuple de Shudraq de nommer la bête démoniaque.

Néanmoins, la vérification de cette affirmation et la contribution à l'histoire de l'anthropologie culturelle viendraient plus tard.

Subaru : “L'ennemi qui se trouve devant moi passe en premier !”

Ouvrant la gueule, la bête démoniaque serpent chargea en déployant ses crocs acérés. Son corps mesurait au moins dix mètres de long, et il ressemblait à un grand arbre doué d'intelligence qui se débattait dans la forêt.

Son torse était aussi épais qu'un fagot de bois et sa queue battante était suffisamment puissante pour causer de graves blessures avec un simple frôlement.

Comme toujours, les bêtes démoniaques tentaient de tuer grâce à leur physique.

Subaru : “Béa—”

—ko. Appelant sa partenaire absente, Subaru serra les dents.

La ligne de conduite que Subaru adoptait habituellement lorsqu'il était confronté à une situation inattendue était, avant même d'y réfléchir, de laisser sa partenaire de confiance Béatrice s'en charger avec son jugement et sa capacité d'adaptation. C'est ce qu'il avait décidé de faire pour le mieux.

Dans cette situation, cependant, ce raisonnement mettrait en lumière le manque d'adaptabilité de Subaru—

Subaru : “En pre...mier.”

Abel : “Imbécile ! Ce n'est pas le moment de tergiverser !”

Se raidissant en réalisant sa gaffe, un cri de colère retentit alors que la tête de Subaru, ainsi que ses cheveux, étaient saisis. Penché en arrière et tombant, Subaru glapit avant d'être traîné vers le bas.

Au-dessus de la tête du corps effondré de Subaru, les crocs de la bête démoniaque serpent se refermèrent sans pitié. Un son intense gronda au-dessus de sa tête, étouffant l'atmosphère d'une soif de sang. Au même moment, la fumée et le vent résultants soulevèrent violemment le sol.

Bête démoniaque serpent : “Oooooaaaa—!”

Poussé par les bourrasques, Subaru, incapable de résister, roula sur le sol. Toutefois, il ne pouvait pas rouler indéfiniment. Seul un imbécile s'accrocherait à la vie par la peau des dents et la perdrait immédiatement après.

Profitant de l'élan pour se relever, il tenta de mettre de la distance entre lui et la bête démoniaque serpent.

Abel : “Ne m'oblige pas à me répéter, imbécile. Retiens ta respiration.”

Subaru : “Ugoh.”

La tête de Subaru fut poussée de force vers le bas, plaquant son corps au sol. Levant les yeux, il vit un Abel couvert de poussière qui les enveloppait tous les deux sous sa cape.

Néanmoins, la cape n'était pas très grande. Elle était trop petite pour les envelopper tous les deux complètement et, pour l'instant, Abel était à cheval sur le dos de Subaru.

Subaru : “Que, qu'est-ce que tu... Ah oui, la Cape de Dissimulation !”

Abel : “C'est exact. Si nous étouffons notre respiration, il ne nous trouvera pas immédiatement... Cela dit, c'est malheureux. Si le Rituel du Serment de Sang était autre chose qu'une épreuve de force, nous aurions eu une chance.”

Guettant tout signe de la bête démoniaque serpent dans les environs immédiats, les yeux d'Abel étaient mêlés de colère et de frustration.

En entendant les réflexions d'Abel, Subaru pouvait douloureusement comprendre ce qu'il pensait.

Le déroulement du Rituel du Serment de Sang semblait différer à chaque tentative.

Il devait y avoir d'autres épreuves qui n'impliquaient pas de combattre une bête démoniaque. En revanche, le combat contre la bête démoniaque serpent était la voie proposée à Subaru et Abel pour prouver leur statut de guerriers.

Subaru : "Mes deux mains sont abîmées, et les talents d'épéiste d'Abel sont de seconde zone... Nous sommes dans une situation de merde."

Abel : "Mes talents d'épéiste sont de seconde zone, tu dis ? Vu ton état actuel, tes bras ne peuvent même pas être utilisés pour me faire tomber."

Subaru : "J'ai toujours ma bouche pour répliquer... Ah oui, à propos de tout à l'heure."

Dans la fumée dense, Subaru leva sa main gauche pour montrer la bague à son majeur.

L'anneau qui lui avait été lancé par Abel. L'anneau qui avait besoin de beaucoup d'explications. Il fallait l'embrasser, il crachait du feu, divers faits inexplicables avaient été évoqués mais—

Subaru : "Comment je l'utilise ?"

Abel : "Je te l'ai déjà dit. Embrasse le joyau et fais en sorte qu'il te reconnaisse comme son détenteur. Le reste s'apparente à de la magie."

Subaru : "Qu'est-ce que c'est que ce bordel. Un anneau qui ressemble à une arme d'un light novel... !"

Tout en fixant l'anneau à moitié convaincu, Subaru fronça les sourcils en entendant cette explication. Ignorant la réaction de Subaru, Abel chercha les mouvements de la bête démoniaque serpent à travers les panaches de poussière.

Bien qu'il ait eu l'air détendu lorsqu'il était enfermé dans la cage, il ne pouvait pas cacher sa tension lorsqu'il était confronté à une véritable menace. Respirant difficilement, Abel serra fermement son épée,

Abel : "Même si nous nous approchons, il est peu probable que nous puissions percer ses écailles. Les parties sans écailles... Les yeux ou la bouche. Si nous ne parvenons pas à percer ces endroits, ou ceux où les écailles sont fines, nos attaques seront inefficaces, j'imagine."

Subaru : "C'est un peu impossible si nous ne créons pas d'ouverture. Si on pouvait faire ça d'une manière ou d'une autre..."

Abel : "Tu vas créer cette ouverture. Pourquoi crois-tu que nous travaillons ensemble, toi et moi ?"

Subaru : "Je pensais le formuler, mais le fait qu'on me dise d'être un leurre me met hors de moi... !"

Cela dit, compte tenu de l'équipement et de la condition physique du duo, il s'agissait des seuls rôles qu'ils pouvaient accepter de manière réaliste.

Subaru en soutien et Abel en attaque. Un rôle familier pour Subaru, puisque le rôle d'assistant avait toujours été celui de Natsuki Subaru.

Abel : "Actuellement, la bête démoniaque nous a perdus de vue. Attire son attention avec du feu. Ce sera l'ouverture."

Subaru : "Ouais, j'ai comp—"

Investir ses ressources dès le début pour récolter la plus grande récompense possible était un principe fondamental de la bataille.

En utilisant la couverture de fumée que la bête démoniaque avait créée par hasard, ils exploiteraient leur environnement à leur avantage pour vaincre l'ennemi.

Au moment où Subaru termina cette pensée, il ressentit un sentiment de malaise.

La source de ce malaise était la bête démoniaque, Elgina.

La bête démoniaque ressemblait à un gros serpent. Sa grande taille la rendait comparable aux anacondas et autres animaux de ce genre. Toutefois, comme elle chassait activement les humains, son niveau de menace était supérieur à celui d'un anaconda.

Et si la bête démoniaque ressemblait à un serpent, si sa biologie était similaire à celle d'un serpent—

Subaru : "—Uh."

Tremblant de peur, Subaru pressa inconsciemment ses lèvres contre l'anneau. Il souleva ensuite l'anneau au-dessus de lui et l'orienta vers les panaches de poussière qu'Abel surveillait.

Plus vite qu'Abel ne pouvait remettre en question ses actions, Subaru ouvrit la bouche et—

Subaru : "—Goa."

Immédiatement après, la bête démoniaque serpent qui visait Subaru et Abel surgit à travers la fumée. Et juste devant son nez, une flamme explosa.



—Les serpents possèdent un organe spécialisé dans la détection de la chaleur, appelé fossette sensorielle.

En tant que créatures nocturnes vivant dans des forêts denses et des crevasses de rochers, elles ont besoin de pouvoir suivre leurs proies dans l'obscurité. C'est pourquoi ils sont équipés dès la naissance de fossettes sensorielles, qui leur permet de suivre et de capturer leurs proies en détectant leur chaleur dans l'obscurité totale.

En pratique, ce principe est connu sous le nom de thermographie. Mais les serpents sont nés avec cette capacité, ce qui leur a valu leur surnom d'assassin dissimulé dans l'obscurité.

Ainsi, de son côté, ce serpent géant était également équipé du même organe sensoriel.

Abel : “———!!”

Il s'était approché en rampant, mais il avait reçu un contrecoup au moment même où il tentait de frapper. Alors que son museau était brûlé par un souffle de chaleur, il leva le cou vers le haut. Abel saisit immédiatement sa chance.

Son habileté à l'épée était telle qu'il ne laissait passer aucune chance. Il poussa de toutes ses forces, le tranchant de sa lame s'appêtant à glisser dans le cou du serpent géant. Le coup toucha les écailles, l'acier froid sifflant—mais en vain.

Abel : “Gh... !”

Abel grogna lorsque le coup fut repoussé.

La pointe de son épée avait à peine percé les écailles du serpent. Sa posture n'était peut-être pas la meilleure, mais il avait mis toute sa colonne vertébrale dans cette frappe.

Malgré cela, il n'était pas autorisé à pénétrer.

Subaru : “Encore une fois !!”

Fixant Abel qui reculait d'un pas, il tenta de frapper une nouvelle fois, mais une boule de feu vint s'écraser sur le côté de son visage.

Même si la forêt dense s'illuminait en rouge et que l'air humide grésillait, le grand serpent semblait n'avoir subi que peu ou pas de dommages. Sa longue langue passa sur son flanc brûlé, puis ses yeux se portèrent sur Subaru et un grand mugissement s'éleva de sa gueule béante.

Subaru : “Merde——”

Trente secondes à peine s'étaient écoulées depuis le début du combat.

Dans ce seul laps de temps, il avait déterminé qu'ils n'avaient aucune chance de gagner ce duel. L'épée d'Abel ne pouvait pas percer ses écailles, et, aussi blessé qu'il soit, les astuces mesquines et bon marché de Subaru n'avaient pas leur place dans ce combat.

Après tout, Subaru n'avait aucun moyen de s'opposer à une violence écrasante. Il s'agissait toujours de ses pires obstacles.

Subaru : “Goa ! Goa ! Et encore, Goa !!”

D'un bref geste de la main, Subaru lança au hasard plusieurs projectiles magiques sur le serpent géant au moment où celui-ci s'élançait sur lui.

Chaque tir s'accompagnait d'un brillant éclair de lumière alors que le feu de son anneau passait à côté de la bête démoniaque, s'écrasait sur le précipice du ravin dans lequel ils se battaient, et provoquait un effondrement de débris, séparant Subaru et Abel de la bête démoniaque, bien que temporairement.

Subaru : "Oï, Mizelda-san ! La——"

Situation empire de minute en minute, avait-il souhaité exprimer, mais il ravala ses paroles.

Les Shudraquiennes, qui étaient censées les protéger durant leur difficile bataille——elles avaient au contraire dressé des flèches sur leurs arcs et visaient Subaru et Abel.

Subaru : "——"

Avec des regards froids et endurcis, les Shudraquiennes jugeaient leur proie.

Mizelda, Taritta, la dame aux cheveux blonds, et même Utakata ; toutes, sans exception, fixaient le groupe de Subaru.

Subaru : "——Oh."

Abel : "C'est nous qui avons déclenché cela. Il est impossible de fuir le Rituel du Serment de Sang. Si on ne tue pas cette créature oublie ton petit souhait, il ne nous restera même pas nos propres vies."

Abel informa Subaru, qui était figé sous le regard froid des Shudraquiennes.

Il le comprenait. C'était une différence de valeurs, de morale. Il l'avait sentie dès qu'il avait été propulsé à Vollachia, et tout au long de la marche qu'il avait faite depuis le campement militaire jusqu'à cet endroit——c'était le genre de personnes qui chantaient et riaient avec leurs camarades un instant, puis retournaient leurs lames contre eux l'instant d'après.

Un seul coup d'œil à Utakata lui révélait tout. C'était le résultat d'avoir été élevé avec ces valeurs. C'était une différence au niveau de l'environnement dans lequel ils avaient été élevés.

Méditer ou se demander si ces valeurs étaient correctes ou erronées n'avait pas de sens.

Ici, ce n'était pas le lieu pour une discussion sur l'éthique.

Pour l'instant, il fallait suivre leurs règles, participer au Rituel du Serment de Sang et gagner.

Abel : "Je ne peux pas percer sa peau écaillée. S'il est impossible de lui arracher le cœur par la poitrine, dois-je plutôt viser le cerveau par les yeux ou la bouche ?"

Subaru : "C'est le propre de tous les êtres vivants, le cerveau est le point faible, mais... C'est peut-être un peu trop difficile à réaliser. Ce que nous devrions vraiment viser, c'est

la zone située juste au-dessus de la fossette sensorielle. C'est notre ticket pour la victoire."

Abel : "—Juste au-dessus."

La victoire par coup mortel était un obstacle trop élevé pour être franchi.

Il ne restait alors que les victoires obtenues par d'autres moyens. S'il s'agissait de son nid, peut-être que prendre ses œufs en otage pour le forcer à se rendre aurait été la meilleure solution, mais la plus scélérate. Bien sûr, ce n'était pas le cas.

Par conséquent, il ne restait plus qu'à tirer parti de la faiblesse que possédaient toutes les bêtes démoniaques.

Subaru : "Nous devons briser sa corne. La bête se soumettra à celui qui la brisera... C'est le seul moyen."

Abel : "Et ton plan—"

Subaru : "Comme je l'ai déjà dit. Je serai l'appât, et toi, mon inconnu suspect et encapuchonné, tu seras l'attaquant."

Abel : "Je te demande pardon ? Il n'y a que de la noblesse encapuchonnée ici."

Une fois leur brève conversation terminée avec l'une des répliques habituelles d'Abel, Subaru inspira profondément, puis expira. Ils avaient échangé leurs objectifs. C'était gravé dans le marbre.

Derrière et au-dessus d'eux, les Shudraquiennes les observaient d'un regard glacé. Avec des cibles peintes dans le dos, les deux hommes se relevèrent, montrant ainsi leur détermination de guerriers, et repartirent au combat contre le serpent géant qui avait revendiqué la grande forêt comme sienne.

Non pas qu'ils le désirent, ni que la détermination d'un guerrier leur convienne, mais quoi qu'il en soit—

Subaru : "Mais si c'est ce qui est nécessaire, c'est exactement ce que je ferai."

—Alors que son esprit dérivait vers Rem, qu'il avait laissé derrière lui dans le campement de l'Armée Impériale, Subaru mit de la force dans sa foulée.

Bête démoniaque serpent : "—ㄅㄅ!!"

La gueule béante, le serpent géant s'élança à travers la fumée.

Subaru avança son bras gauche. Les yeux jaunes de la bête démoniaque le remarquèrent et elle ferma immédiatement la gueule et se tourna sur le côté.

Bien que le niveau le plus bas de flammes n'inflige pas de dommages significatifs, Subaru semblait avoir réussi à lui faire prendre peur d'être touché.

Cependant, cela s'avéra être une erreur. Subaru n'avait pas l'anneau à sa main gauche à ce moment-là.

Subaru : “Ma main gauche ne vise pas le côté de ton visage, mais juste au-dessus !”

Alors qu'il criait, la pointe d'un fouet jaillit de sa main gauche.

Capable d'utiliser le fouet avec aisance des deux mains grâce aux enseignements de Clind, Subaru choisit d'utiliser son bras gauche, qui pouvait être employé pour manipuler facilement l'arme avec seulement deux doigts en guise de support, plutôt que son bras droit, qu'il pouvait à peine soulever à partir de ses épaules.

La pointe de son fouet ne visait pas les écailles du serpent, mais plutôt les épaisses branches au-dessus de sa tête. Avec son fouet fermement enroulé autour d'une branche, Subaru bondit dans les airs.



Artiste du fan-art : Th_ virtuoso _Art

Bête démoniaque serpent : “— ㄣㄣ !!”

En dessous, la gueule du serpent s'ouvrit, et il se lança à sa poursuite.

S'il n'avait pas replié ses genoux en plein vol, tout ce qui se trouvait en dessous de ses cuisses aurait été arraché par les mâchoires du serpent géant à l'instant même.

Taritta : “—Tch, ma *sœur* ! Cet homme, il s'enfuit !!”

Mizelda : “Non—”

Taritta cria en direction de Mizelda, puis arma son arc, son objectif et sa flèche visant le dos de Subaru alors qu'il émergeait du ravin qui leur servait de champ de bataille. Mizelda, cependant, posa sa main sur l'arc et l'abaissa.

Les yeux verts de Mizelda brillaient comme des pierres précieuses, fixés sur Subaru,

Mizelda : "Il ne s'enfuit pas, il va se *battre* !!"

Elle poussa un cri d'encouragement tandis que Subaru tournoyait dans les airs à l'aide de son fouet.

Alors que sa trajectoire dessinait des cercles dans le ciel à la manière d'une attraction, Subaru pointa l'anneau de sa main droite vers les bords de la falaise.

Subaru : "Alleeeeeeeeeez—!!"

Il s'agissait plus d'un cri de guerre que d'une incantation.

Du feu jaillit de sa main droite alors qu'il élevait la voix, arrosant les bords du ravin de flammes—les lianes et les branches prirent toutes feu, transformant le ravin en une mer de flammes infernales.

Utakata : "Ukyaaa—?!"

Femme blonde : "Wawawawa ! Utakata, *attention*~ !"

Taritta : "Aaaah, ma *sœur* ! Ma *sœur* ! Dois-je ? Dois-je ?"

Alors qu'elles observaient le ravin brûler, le Peuple de Shudraq commença à paniquer.

Utakata et la Shudraquienne aux cheveux blonds se serrèrent l'une contre l'autre, tandis que Taritta ne cessait d'insister pour obtenir la permission de décocher une flèche en direction de Subaru. Néanmoins, Mizelda ne fit pas attention à elle, les yeux pétillants d'excitation.

Elle se contenta de serrer le poing, les yeux rivés sur Subaru.

Mizelda : "Incroyable ! Merveilleux ! Ça devient *passionnant* !"

Mizelda et Subaru : "AAAAaaAaaAaaa—!!"

Les acclamations de Mizelda et le cri de Subaru se prolongèrent jusqu'à ce qu'il soit à bout de souffle, et se chevauchèrent.

La lumière de l'anneau s'estompa, mais dans un dernier souffle, une boule de feu jaillit et se dirigea droit vers le précipice d'une falaise, provoquant un éboulement de rochers qui força le serpent géant à se baisser pour éviter la chute des débris. Néanmoins—

Bête démoniaque serpent : "———"

Le serpent, tout en reculant lentement, comprit qu'il n'avait aucun moyen de s'échapper, son environnement étant condamné.

Le feu se propageait sur les arbres tombés, et la vallée était illuminée par des flammes chatoyantes, à tel point que la lumière d'une torche aurait été jugée superflue.

De surcroît, les flammes splendidement dispersées—

Abel : “Il a peut-être une technique qui lui permet de voir la chaleur—ce ne sera plus efficace.”

Le serpent géant avait perdu de vue Abel, qui s'était caché sous la cape de Dissimulation et avait bondi vers la bête.

Bête démoniaque serpent : “———ㄎㄎ !!”

Sentant une présence dangereuse, le serpent garda un œil vigilant sur son environnement. Cependant, au-dessus de sa tête se trouvait Subaru avec le Miasme qui s'échappait de son corps, sa capacité de détection de la chaleur avait été rendue inutile par les flammes, et la silhouette d'Abel était imperceptible.

Tout ce que la bête démoniaque pouvait faire, c'était de s'engager sur un chemin où les flammes étaient moins vives.

Et c'était une fausse issue de secours que Subaru avait créée, en propageant intentionnellement les flammes—

Abel : “Haaa—!!”

Instantanément, Abel s'élança de la falaise, assaillant la tête du serpent qui tentait de s'enfuir.

L'épée décrivit un arc de cercle en se déplaçant, un éclair argenté se dirigeant vers la tête du serpent, là où se trouvait sa corne noueuse. La lame pénétra en diagonale au centre de la corne, avec suffisamment de force pour la couper en deux d'un seul coup—

Bête démoniaque serpent : “———ㄎㄎ !!”

Ce fut juste au moment où la corne du serpent était sur le point d'être tranchée, ce qui signifiait que le combat touchait à sa fin, puisque le serpent allait perdre son sens de soi.

Le serpent géant rugit, tournant la tête dans un dernier geste de désespoir, tentant d'éviter le coup d'épée. Toutefois, une lutte infructueuse restait infructueuse. Agir en désespoir de cause ne serait pas efficace.

—Mais ce n'était le cas que si l'unique attaque avait été celle d'un guerrier.

Abel : “Gh—!”

Alors que sa frappe était délogée par la tête tournante du serpent, l'attaque d'Abel s'arrêta à la moitié de la corne. De cette façon, avant qu'il ne puisse injecter plus de force dans ses bras pour reprendre son attaque, une queue s'élança et entra en collision avec son corps.

Projeté par l'impact, le corps élançé d'Abel fut projeté sur le côté. Il roula dans la vallée brûlante, incapable d'amortir sa chute, crachant le sang de sa gorge en toussant.

Abel : "Kfuh... Kh, quelle négligence de ma part... ! Je suppose que ça ne se passera pas comme avec l'imbécile..."

Le large serpent tourna son visage vers Abel, qui crachait toujours du sang, à quatre pattes.

Entrevoyant une occasion en or, une chance inouïe de renverser la situation, les yeux du serpent brillèrent de malice tandis qu'il se glissait vers Abel. Après avoir reçu un coup de queue un peu plus tôt, Abel était incapable de se relever, et il n'avait pas non plus le temps de se recroqueviller dans sa Dissimulation.

Les mâchoires grandes ouvertes, le serpent s'élança sur Abel pour l'avaler tout entier. Face à ce spectacle, Subaru n'eut pas le temps de réfléchir.

Subaru : "Je peux... revenir d'entre les mo—"

Cela faisait longtemps qu'il n'avait pas déclaré ceci à voix haute.

Néanmoins, pour Subaru, qui avait suivi ses propres traces dans les Livres des Morts de la Tour de Guet des Pléiades, son expérience consistant à attirer les bêtes démoniaques vers lui était fraîche dans sa mémoire, presque comme s'il l'avait fait la veille.

Voilà pourquoi il avait eu cette idée sur le moment.

Subaru : "Gih, gah—!"

Une fois que la couleur avait été effacée du monde, que tous les sons avaient disparu et que Subaru ne pouvait plus sentir le flux de l'air, ce qui le visita à la place fut une ombre noire, s'infiltrant dans ce monde statique.

Elle était identique à cette énorme masse d'ombres qui avait déferlé sur Subaru auparavant, lorsqu'il avait affronté les examens, perdu Shaula, et qu'il avait été submergé par tout ce qui s'était passé—

??? : "—Je t'aime."

Subaru : "...Ouais, j'en ai marre de l'entendre autant de fois."

Il répondit à la petite phrase, juste comme ça.

Immédiatement après, la paume d'une main se glissa en lui, saisissant son cœur. Une douleur incontrôlable le consuma, lui donnant l'impression que tout son corps était réduit en poussière, à commencer par le bout de ses doigts. Sa vision ne se teinta pas de rouge, mais une force qui lui donnait l'impression que ses globes oculaires avaient explosé le déchira.

Une douleur à laquelle il ne pourrait jamais s'habituer, un attachement et un désespoir qui ne laissaient pas présager une fin.

Toutefois, une fois que ces derniers se retirèrent—

Subaru : “Regarde-moi—!!”

Bête démoniaque serpent : “———ㄎㄎ!!”

Juste après que les couleurs, les sons, les odeurs et les sensations soient réapparues dans le monde, Subaru poussa un cri féroce.

Parallèlement à la réapparition de Subaru, le serpent tourna sur lui-même après avoir détecté l’augmentation de la quantité de Miasme. Il ne fit pas face à l’homme affaibli et masqué devant lui, même s’il pouvait le tuer à tout moment, mais il fit face à Subaru, qui était au-dessus de sa tête, tout malodorant et plein d’énergie.

Subaru : “Tout repose sur toi—!”

Au moment où ses yeux rencontrèrent ceux du serpent qui se retournait, Subaru porta l’anneau de sa main droite à ses lèvres.

Lâchant le fouet immédiatement, le corps de Subaru dessina une parabole en volant vers le serpent géant—pour atteindre la tête du serpent, il fallait qu’il se retourne et lui fasse face.

L’aveu de la Mort Réversible était destiné à cela. Et une toute petite fraction de la raison consistait à ne pas laisser Abel mourir.

Et puis—

Subaru : “Aaaaaaahhhh—!!”

Plaçant ses pieds sur la mâchoire supérieure du serpent, Subaru sauta en avant, bien qu’il ait l’air de tomber de façon disgracieuse.

Devant ses yeux se trouvait la corne blanche, avec la lame d’une épée coincée à mi-chemin. Subaru tordit son corps pour faire face à la poignée de l’épée, devinant que l’arme serait capable de trancher la corne après une dernière poussée, et abattit son poing droit sur elle de toutes ses forces.

Bien entendu, il ne croyait pas pouvoir couper la corne épaisse avec son seul poing.

Néanmoins, sa frappe n’était pas un simple coup de poing—c’était un choc dévastateur, uni à la pierre magique et imprégné de magie.

Subaru : “———”

Le joyau enchâssé dans l’anneau se fissura en se connectant à la poignée de l’épée, laissant échapper une lumière vermillon.

L’instant suivant, la lumière qui fuyait gonfla, détonant avec le bras droit de Subaru et la corne du serpent au centre de l’explosion, et tout ce qu’il voyait, ainsi que tous les sons dans ses oreilles, disparurent.

Subaru : “Guh !”

Subaru tourna sur lui-même en tombant au sol, roulant sur celui-ci deux ou trois fois.

Son corps entier heurta le sol avec une force intense, mais il ne pouvait pas reconnaître les dégâts qu’il avait subis. La moitié droite de son corps était brûlante, presque comme si elle était en feu, et il ne pouvait même pas percevoir sa condition physique.

Subaru : “———”

Son corps se mit à convulser alors qu’il était couché sur le dos, et alors qu’un liquide gastrique jaunâtre s’écoulait du coin de sa bouche, Subaru sentit le sol gronder.

Alors qu’il était au bord de la mort, avec son corps criblé de blessures critiques impossibles à ignorer, il ne réalisa pas que la source de ce son était le serpent géant qui s’était effondré sur le sol à côté de lui, ayant perdu sa tête. Cependant——

??? : “——Natsuki Subaru ! Hey, Natsuki Subaru ! Lève-toi ! Lève-toi tout de suite !”

Alors que sa conscience ne tenait plus qu’à un fil, sur le point d’être arrachée, quelqu’un se précipita vers lui, l’appelant et secouant son corps.

Subaru ne savait pas quelle partie de son corps la personne saisissait alors qu’il était secoué, mais il était ballotté d’un côté à l’autre. La sensation de brûlure s’aggrava, et il laissa échapper une voix insonore, des fluides s’écoulant de tous les trous de son visage.

Il ne pouvait plus rien assimiler.

Il voulait que cette personne lui permette de perdre connaissance. La douleur, la chaleur, la soif brûlante, la souffrance, tous les mots négatifs qui existaient dans le monde tourbillonnaient dans sa tête——

??? : “Il faut que tu te lèves et que tu dises quelque chose, non ?! La femme...
Qu’advient-il de cette femme appelée Rem ?!”

Subaru : “——Ah.”

??? : “Parle avec ta propre bouche ! Tes désirs ne peuvent pas être exprimés à travers moi !”

Un plaidoyer fort et passionné lui avait été enfoncé dans les oreilles, et son corps avait été forcé de s’asseoir. Même s’il était dans un état tel qu’il ne pouvait pas comprendre si c’était sa tête ou ses pieds qui étaient au sommet, il avait été redressé.

Il ne pouvait pas soulever son corps. Peut-être que seule la moitié supérieure de son corps avait été maintenue en l’air.

??? : “Écoutez, Peuple de Shudraq ! C’est exactement ce à quoi vous assistez ! Nous avons accompli le Rituel du Serment de Sang, établissant la preuve que nous sommes des guerriers ! Si c’est le cas, en tant que compagnons d’armes, n’y a-t-il pas quelque chose que vous devez toutes accomplir ?”

??? : “Oui, moi, Mizelda, cheffe des Shudraq, j’ai constaté vos efforts de mes propres yeux ! Chers guerriers, chers *camarades* ! Que désirez-vous ? Que nous crierez-vous de *faire* ?”

Des voix émergèrent de son flanc et juste au-dessus de lui, résonnant à l’intérieur de sa tête.

C’était comme si son cerveau avait perdu sa source de protection, les voix passant directement dans sa tête. Même s’il n’arrivait pas à comprendre ce que signifiaient leurs mots, son épaule fut secouée, sa tête balancée d’avant en arrière, et son âme fut remuée.

??? : “Réponds-moi, Natsuki Subaru. Exprime ce que tu désires. Presse et essore tout ce que tu as.”

Subaru : “—Ah.”

??? : “Visualise ce que tu souhaites derrière tes paupières fermées. Rien ne peut être accordé à ceux qui ne peuvent pas divulguer ce qu’ils cherchent—il n’y a pas de nourriture à donner à un cochon paresseux !”

Réfléchis et visualise ce que tu souhaites derrière tes paupières closes.

Il pouvait distinguer une fille aux cheveux argentés. Une jeune fille aux cheveux crème, une fille aux cheveux roses, un jeune homme aux cheveux gris et un garçon aux cheveux dorés. Il pouvait aussi apercevoir de nombreux visages, les visages d’autres personnes, et—

—Il était heureux de voir une fille aux cheveux bleus se tenir parmi eux.

Subaru : “Sau...vez...”

??? : “Qu’y a-t-il ?!”

Subaru : “Rem...”

??? : “———”

Ressentant qu’il était lentement en train de se faire peler, Subaru prononça ses mots avec ses lèvres. Au moment où il déclara cela, la force derrière la main qui agrippait son épaule, ou ce qui était probablement son épaule, s’accrut.

Puis, le propriétaire de la voix acquiesça doucement avec un “Je vois”.

??? : “Vous l’avez entendu, Peuple de Shudraq. C’est le souhait de votre nouveau camarade. Il a dû le valider en mettant en jeu sa propre vie. Ce qu’il désire... Si vous avez vu ses actes, alors... !”

??? : “N’en dis pas *plus*—nous avons de la dignité et du *courage*.”

Subaru : “———”

Son corps devint mou à mesure qu’il perdait ses forces, et sa conscience commença à s’évanouir au loin.

La voix qui avait déjà tenté de le maintenir éveillé par la force n'essaya pas une seconde fois. Lentement, graduellement, et petit à petit, sa conscience faiblit—

??? : “—Tu as accompli ton devoir. Confie-nous la femme.”

À la toute fin, bien qu'il n'en ait pas compris le sens, il avait entendu une voix digne de confiance. Il avait l'impression de l'avoir entendue.

Il avait l'impression de l'avoir *entendue*.

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

Arc VII – Chapitre 12 – « L’Empire de Vollachia »

—Il avait l’impression que quelque chose, quelque chose d’horrible tournoyait autour de lui.

Un tourbillon, en effet, c’était un tourbillon.

Le tourbillon tournait en rond, tournait vite, engloutissant tout.

Il tournoyait autour d’on ne sait où, en fait, non, il tournoyait autour de son noyau.

Cet horrible tourbillon noir, aussi féroce qu’une tempête, aussi brutal qu’un éclair, aussi brûlant que du magma, allait finir par tout engloutir sur son passage en tourbillonnant.

Peut-être était-ce l’horrible malédiction qui dormait depuis si longtemps au fond de son corps.

Une malédiction de la Mort, qui n’avait jamais été enlevée, toujours entrelacée, nouée, liée pour toujours.

Une marque maudite à la mesure de l’avarice, qui ne vendrait sa vie à personne, comme si elle disait : “elle est déjà engagée”.

Ces malédictions inavouées, qui auraient pourtant dû ronger sa vie, s’étaient mêlées les unes aux autres, s’étaient détestées, avaient refusé de le remettre à l’autre, s’étaient opposées, s’étaient battues—et, de ce fait, elles avaient abouti à une réponse contradictoire.

Les malédictions feraient en sorte de ne pas laisser ce réceptacle périr.

Le tourbillon tournait en rond, tournait vite, engloutissant tout.

En plein cœur de ce réceptacle maudit par les bêtes et le Dragon, tourbillonnant sans relâche—



Les tentes arborant un drapeau rouge étaient destinées aux soins médicaux. Il y en avait cinq au total dans le campement.

Les tentes arborant un drapeau noir étaient destinées à abriter leurs provisions. Il y en avait vingt-cinq au total dans le campement.

Les tentes arborant un drapeau blanc étaient destinées aux hauts gradés. Il y en avait trois au total dans le campement. La tente avec un drapeau doré était réservée au commandant. Il n’y en avait qu’une seule dans le campement.

On lui avait donné la liberté de circuler dans l'endroit, en tant qu'homme à tout faire. Même si le temps qu'il avait passé là-bas avait été bref, il avait réussi à prêter attention à plusieurs zones, de façon assez surprenante.

L'Empire marquait la deuxième fois que Subaru voyait un véritable campement militaire.

La première fois, c'était à l'époque de la bataille contre la Baleine Blanche dans le Royaume de Lugnica.

À l'époque où ils s'étaient installés autour de l'Arbre de Flugel pour préparer l'arrivée de la Baleine Blanche, ils avaient préparé une sorte de campement. Mais celui-ci n'avait pas l'ampleur de celui-là.

Par la suite, il avait eu d'autres occasions d'établir un campement, mais à une échelle beaucoup plus réduite. Cela dit, tous ces campements étaient beaucoup plus simples ; pratiquement aucun n'était un véritable camp, comme celui de l'Empire.

Ainsi, il s'était dit qu'il allait prendre note des choses ici et là, sa curiosité étant un facteur aidant.

Naturellement, les Soldats Impériaux n'avaient pas semblé avoir une bonne impression de lui, et s'il avait tenté d'entrer dans un endroit possédant quelque chose d'important, ils auraient probablement séparé la tête de Subaru de son corps, et c'était uniquement s'il était chanceux.

Toutefois, même en disposant d'aussi peu de connaissances---

??? : "...Très utile. Il y a un monde de différence entre posséder quelques informations et ne rien avoir... Et surtout, connaître leur formation devrait nous donner une idée approximative de la force de l'ennemi. Il ne reste plus qu'à..."

??? : "Démontrer notre courage et notre *force*. Je le sais, *camarades*."

??? : "En effet, alors démontrez-le. Exposez la fierté et la valeur du Peuple de Shudraq, les vaillants guerriers qui ont jadis balayé ennemi après ennemi, aux côtés de l'Empereur encensé comme l'Empereur Martial."

Il se sentait épuisé, comme s'il dérivait avec lassitude dans l'eau chaude.

Au milieu de tout cela, les voix d'un homme et d'une femme débordant d'ambition lui parvinrent.

??? : "-----"

Et bien d'autres bruits de respiration pouvaient être entendus, en dehors de ceux de l'homme et de la femme à qui appartenaient les voix.

Il pouvait sentir la présence d'un grand nombre de personnes.

Il pouvait ressentir quelque chose qui s'apparentait au zèle fervent et ardent d'un grand nombre de personnes.

Il pouvait sentir ces choses se gonfler assez étrangement, avec lui en plein milieu.

??? : “...Alors allons-y, Shudraq ! Nous allons allumer les flambeaux de notre contre-attaque à partir de maintenant !!”

??? : “Ooooooooooh—!!”

Une cacophonie de cris de guerre résonnait partout, comme si le monde entier était réduit en miettes.

??? : “...Whoa ?!”

Sentant quelque chose de froid et humide contre son visage, tout le corps de Subaru sursauta de surprise. Alors qu’il se demandait ce qui s’était passé, sa conscience s’éleva rapidement, et sa vision se couvrit de blanc alors qu’il clignait des yeux de surprise—en fait, non, c’était la réponse à la sensation d’humidité qu’il ressentait.

Un linge mouillé, à peine essoré, recouvrait le visage de Subaru.

Il avait lu un jour dans un livre qu’il existait une forme de torture qui consistait à couvrir le visage avec une serviette et à verser de l’eau dessus. Il suffisait d’une serviette et d’un peu d’eau pour que quelqu’un ait l’impression de se noyer, comme dans la technique infernale de la torture par l’eau.

Subaru : “J-je n’ai rien à vous communiquer... !”

??? : “Oh, Suu, tu es *réveillé*. Uu aussi est heureuse que tu sois de bonne *humeur*.”

Subaru : “A... Ah... ?”

Subaru pouvait entendre une voix qui, pour un tortionnaire, était plutôt jeune. Il secoua le visage en signe de surprise. Ensuite, le tissu qui couvrait son visage glissa, lui permettant de retrouver une vision normale.

Cela ne semblait pas être de la torture, et dans son champ de vision dégagé, il pouvait voir le ciel, avec les feuilles de quelques grands arbres qui obstruaient légèrement sa vue. Et puis, soudain, faisant irruption avec son visage, comme pour cacher le ciel, il y eut—

Subaru : “T-tu es...”

Utakata : “Utakata ! Uu est ta gardienne, *Suu* ! Et ton infirmière ! Et ta *nounou* ! Dieu merci, tu es *réveillé* !”

Subaru : “...Je ne comprends toujours pas de quoi tu parles.”

Une fille aux cheveux noirs teints en rose laissa échapper un gloussement strident et s’affirma—effectivement, c’était Utakata.

Cette fille faisait partie du Peuple de Shudraq, une personne qu’il avait rencontrée dans leur village—celle qui avait tué Subaru avec une flèche empoisonnée.

Néanmoins, d'après le sourire qu'elle arborait, ils semblaient avoir établi une relation amicale, si bien qu'il n'avait probablement pas à s'inquiéter de voir sa vie anéantie par une flèche empoisonnée comme celle-là.

Subaru : “Bien sûr, il n'y a aucune trace de torture à l'eau... N'est-ce pas ? Umm...”

Utakata : “Suu, le Rituel du Serment de Sang, tu l'as *terminé*. Elgina, tu l'as *battu*. Uu et Mii et Hoo, tout le monde a été *surpris* !”

Subaru : “...Ça commence à me revenir. C'est vrai, j'ai été forcé de participer au Rituel du Serment de Sang.”

Pour que le Peuple de Shudraq reconnaisse Subaru et Abel, ils avaient défié le Rituel du Serment de Sang. Il s'agissait d'un rite de passage traditionnel Shudraquien, utilisé pour reconnaître le passage à l'âge adulte. Subaru et Abel, alors capturés, l'avaient défié ensemble.

L'adversaire du rituel avait été un serpent géant qui habitait la Jungle de Buddheim, la bête démoniaque Elgina.

Subaru et Abel avaient risqué leur vie pour tenter de briser la corne de la bête démoniaque serpent—

Subaru : “...C'est inutile. Je ne sais pas si c'est parce que j'étais super concentré durant le combat ou non, mais je ne me souviens de rien durant la dernière moitié. Si je suis en vie, ça veut dire qu'Abel a réussi à s'en sortir... ?”

Utakata : “—? Suu, tu ne te souviens *pas* ? Mii était morte de *rire*.”

Subaru : “Morte de rire, comme pour rire de ma pathétique personne ? Laisse-moi souffler... Attends.”

Fronçant les sourcils en direction d'Utakata qui avait la tête penchée en signe de perplexité, Subaru tenta de se redresser. Ce faisant, Subaru ressentit une étrange sensation lorsque sa main droite toucha le sol.

Il ne s'agissait pas d'une sensation bizarre normale, comme toucher un sol mouillé ou marcher sur quelque chose de rocailleux. Non, la source de cette sensation bizarre était beaucoup plus proche que d'habitude.

Pour dire les choses franchement, ce n'était pas le sol, mais plus probablement le bras de Subaru qui était à l'origine de la sensation.

Subaru : “—Um, Utakata-san ? Il se passe quelque chose avec ma main droite ?”

Utakata : “La main droite de *Suu* ? Oh ouais, c'était *cool* ! Ça faisait genre *guju guju* et *bwahhh*.”

Subaru : “*Guju guju* et *bwahhh* ?!”

Ces onomatopées ne lui procuraient que des sentiments désagréables, et Subaru écarquilla les yeux de surprise.

En respirant profondément à plusieurs reprises, il apaisa son cœur avant de se préparer à son prochain plan d'action. D'abord, il tourna son cou vers sa main gauche. Trois de ses doigts étaient cassés. Ils lui faisaient mal, mais cela le soulageait.

Puis, lentement, il déplaça son regard vers sa main droite et—

Subaru : "...Qu'est-ce que c'est que ça ?"

Pendant un instant, il s'interrogea sur ce qu'il observait. Voilà à quel point les circonstances n'étaient pas naturelles.

À l'origine, le bras droit de Subaru était recouvert d'un motif noir, tacheté et dérangeant. C'était le résultat du combat contre l'Archevêque du Péchés de la Luxure, à la Cité Aqueuse de Pristella.

L'Archevêque du Péchés de la Luxure Capella avait déclaré que son propre sang était du sang de dragon et l'avait fait couler sur Subaru et Crusch. En conséquence, Crusch avait reçu une blessure qui ne pouvait pas être soignée et Subaru avait reçu un motif noir gravé sur son bras droit en absorbant le sang répugnant qui coulait dans son corps.

Mais maintenant, ce motif noir—

Subaru : "———"

En fait, ce n'était pas le moment de parler du motif.

Le bras droit de Subaru, du bout des doigts au poignet et du poignet au coude, la moitié distale de son bras était vêtue de noir, comme s'il portait un gant noir.

Ravalant sa salive, Subaru toucha timidement sa main droite noire avec sa main gauche.

Sa main gauche toucha quelque chose d'une élasticité molle et flasque. D'un autre côté, il pouvait à peine sentir que sa main droite était touchée. Il avait l'impression de porter un gant en caoutchouc, et ses mouvements étaient également lents, et—

Subaru : "...Attends, en réalité, est-ce... ?"

Il sentit quelque chose de familier dans cette étrange sensation. Pour aider ce sentiment à prendre forme, Subaru enfonça fortement les ongles de sa main gauche dans la main noire. Forçant l'entrée de ses doigts, il effectua un mouvement comme s'il la griffait.

À ce moment-là, les parties noires de sa main droite se détachèrent comme de la peinture.

Glapissant de surprise, Subaru enfonça ses doigts dans les morceaux pelés. Il continua ensuite à peler les zones noires restantes avec suffisamment de ferveur pour faire croire aux autres qu'il était possédé. Finalement, il enleva toutes les taches noires du bout de

ses doigts jusqu'à la moitié avant de son bras droit, et Natsuki Subaru retrouva une nouvelle main droite propre et fraîche.

Subaru : "Oh, oh mon dieeeeeeu ?!"

Utakata : "Ukyan ?!"

Témoin de l'événement choquant qui se déroulait sous ses propres yeux, sur sa propre chair, Subaru cria. Surpris par son cri, Utakata tomba sur ses fesses.

Cependant, Subaru n'avait pas le temps de donner un coup de main à la jeune fille qui était tombée.

Subaru : "Qu-qu-que... Qu'est-ce qui se passe avec ma main ? C'est ma main... pas vrai ?"

Encore sous le choc, Subaru ouvrit et ferma sa nouvelle main droite. Il toucha également son propre visage avec hésitation et frappa le sol avec.

Au niveau du toucher et du mouvement, il n'y avait aucun problème. C'était tout à fait normal.

Le motif noir qui se trouvait à l'origine sur son bras droit avait également disparu. La main droite propre de Subaru était indubitablement la même que celle qui avait été balancée et cognée durant son année dans un autre monde. C'était le bras droit du Lolimancer.

Subaru : "Attends, qui traite qui de Lolimancer ?!"

Abel : "—J'ai cru t'entendre parler, qu'est-ce que tu racontes comme bêtises ?"

Confus, Subaru confirma que sa main droite était en bonne santé, et quelqu'un arriva—non, ce n'était pas n'importe qui. Il ne connaissait que deux personnes ayant une façon de parler aussi hautaine et arrogante, et il était facile de les distinguer puisqu'elles étaient séparées par leur sexe.

C'était la voix d'un homme, à savoir—

Subaru : "Abel, hein ? Je suppose que tu as survécu."

Abel : "Naturellement. Je suis beaucoup plus lucide que toi."

En parlant avec un ricanement, il s'agissait d'Abel, qui portait son déguisement inchangé. Subaru commençait à s'habituer à le voir.

Il avait défié le Rituel du Serment de Sang avec Subaru, mais avait survécu à la bataille contre l'Elgina. Il faudrait plutôt dire que c'était grâce à lui que Subaru avait survécu.

Parce que, vraisemblablement, c'était lui qui avait abattu l'Elgina.

Abel : "—Mm. Toi, comment va ton bras droit ? As-tu terminé d'avoir l'air repoussant ?"

Subaru : "Peux-tu arrêter de parler comme si je pouvais changer la couleur de ma main droite à volonté ? Ce n'est pas un écran de création de personnages de jeu vidéo à

l'occidentale, tu sais, je n'ai pas ce genre de liberté... La partie noire s'est détachée proprement quand je l'ai touchée. Pas vrai, Utakata ?”

Utakata : “Ouep. La main droite de Suu a pelé, sèche et *friable* ! Dégoûtant !”

Subaru : “J’ai compris, mais bon sang !”

Les joues raidies en raison de la réaction directe d’Utakata, Subaru tendit sa main droite vers Abel. Abel l’examina et marmonna “Je vois”.

Abel : “Quoi qu’il en soit, je me fiche qu’elle revienne à son état antérieur. Je ne m’attendais pas à une frappe utilisant la totalité de l’anneau en pierre de scellement magique. Tout ce qui se trouvait en dessous du poignet avait disparu, et j’ai cru que tu ne pouvais plus être sauvé.”

Subaru : “Attends, attends, attends, tu essaies de me faire peur ? Tout ce qui se trouvait en dessous du poignet de qui a disparu ?”

Abel : “Le tien.”

Utakata : “Celui de *Suu* !”

Abel répondit en croisant les bras, et Utakata brandit joyeusement sa main droite en l’air.

Subaru frémit en entendant leur réponse et contempla son adorable main droite. Non seulement elle avait été arrachée, mais sa main droite était à présent dans un état neuf.

Subaru : “V-voilà que tu recommences à dire ce genre de choses. Si elle avait disparu, alors pourquoi cette main droite ?”

Abel : “C’était un phénomène dégoûtant et curieux. Tu n’avais plus de bras et, au seuil de la mort, je t’ai fait prononcer tes dernières paroles. J’ai cru que tu étais mourant, mais... à partir de ta main, une boue noire s’est écoulée.”

Subaru : “D-de la boue... ?”

Abel : “En un clin d’œil, elle a pris forme et s’est transformée en un bras noir. Si tu veux me demander ce qui s’est passé, je vais devoir t’interroger sur le sens de ce que tu t’es fait.”

Transpercé par son regard acéré, Subaru eut le souffle coupé.

Ses yeux revinrent immédiatement sur sa main droite, mais quoi qu’en dise Abel, même Subaru ne comprenait pas ce qui s’était passé pour provoquer ce résultat. En revanche, le motif noir qui était gravé sur son bras depuis un certain temps—sa disparition n’y était pas étrangère, c’était certain.

Peut-être était-ce l’effet du sang de dragon qui agissait, mais—

Subaru : “Pourtant, on peut se demander pourquoi ça n’a pas été déclenché jusqu’à présent...”

Cela dit, près de trois mois s'étaient écoulés depuis l'incident où Subaru avait été aspergé de sang de dragon.

Par la suite, au cours du voyage à travers les Dunes de Sable d'Augria et au milieu de la lutte mortelle à la Tour de Guet des Pléiades, Subaru avait franchi la ligne entre la vie et la mort plus souvent que jamais, et avait fini par entrer dans l'Empire.

Au cours de cette période, de nombreuses situations littéralement mortelles s'étaient succédé, mais rien ne s'était produit pour guérir ses blessures.

Alors pourquoi ici, pourquoi maintenant—

Subaru : "...Inutile de réfléchir à ce que je ne comprends pas. D'ailleurs, à part ma main droite, mes blessures n'ont pas guéri du tout."

Subaru grommela, alors qu'il vérifiait tout son corps. Les doigts cassés de sa main gauche, la blessure dans son dos près de l'omoplate, les étranges brûlures qui se chevauchaient sur sa nuque, les nombreuses autres ecchymoses également, aucune n'avait guéri.

Honnêtement, comme seule sa main droite avait été guérie, il était possible de penser que, pour son plus grand malheur, elle n'avait été guérie qu'à cause des marques noires.

Subaru : "Et ce qu'il y avait sur ma main droite a disparu également, donc ça ne guérira probablement plus... Si tu me demandais de me faire exploser la main une fois de plus pour le tester, je ne pourrais pas le faire."

Abel : "En fin de compte, tu dis qu'il s'agit d'une situation dont tu ne peux pas discuter. Tu possèdes un nombre considérable de secrets, semble-t-il."

Subaru : "Je n'ai pas envie de recevoir ça de la part d'un type qui se cache le visage..."

Subaru répondit en arborant une expression amère, et expira avec un "Ah".

Il était en train de réfléchir à l'étrangeté de sa main droite et de s'assurer de la santé d'Abel, mais il se souvint qu'il devait donner la priorité à quelque chose d'autre.

Il avait participé au Rituel du Serment de Sang, et si la fin du rituel s'était déroulée sans qu'il meure, cela signifiait que le temps avait continué à s'écouler même si Subaru était inconscient.

Autrement dit, un certain nombre d'heures s'étaient écoulées depuis—

Subaru : "—Rem. C'est vrai, Rem ! Je ne peux pas rester assis comme ça, je dois..."

Dès le départ, son objectif avait été de récupérer Rem, qu'il avait laissé derrière lui.

Pour cette raison, il avait défié le Rituel du Serment de Sang, mais si trop de temps s'était écoulé avant qu'elle ne soit sauvée, le sens de risquer sa vie dans la bataille serait perdu juste comme ça.

Utakata : "Ah ! Suu, ne sois pas *idiot* ! Tu vas mourir !"

Subaru : “Rien à foutre ! Même si je ne meurs pas, si Rem meurt, ça ne sert—Ggguh.”

Poussé par l’angoisse dans son cœur, Subaru changea de posture pour sortir du lit.

Ce fut à ce moment-là que Subaru remarqua l’étrangeté apparente du lit—il avait dormi dans une boîte portative rappelant un sanctuaire, faite de troncs d’arbres entrecroisés, apparemment sortis d’un bâtiment.

De là, Subaru descendit avec une grande force, gémissant alors que la douleur lui transperçait tout le corps.

Subaru : “Gah, haaa... haa.”

Abel : “Quelle imbécillité. Pensais-tu réellement que ton corps allait se remettre du bord de la mort simplement parce que ton bras droit a repoussé ? Je te l’ai dit. J’ai constaté que tu étais un homme mourant. Crois-tu que je me sois trompé dans mon jugement ?”

Subaru : “C’est...”

En baissant les yeux vers Subaru qui se tordait de douleur, la voix froide d’Abel tomba comme la pluie.

Comme pour confirmer les paroles d’Abel, Subaru remarqua une sensation au plus profond de son propre corps, comme si quelque chose s’en échappait lentement mais sûrement.

Subaru, qui avait souvent été victime de blessures mortelles, savait qu’il s’agissait d’un mauvais signe.

Comme un ballon ou un seau avec un trou là où il ne devrait pas y en avoir, avec de l’eau, de l’air ou autre chose à l’intérieur, il avait l’impression que ce qui l’avait maintenu gonflé était en train de se déverser—

Subaru : “Mais Rem a besoin...”

Abel : “—Dans cette situation, tu t’inquiètes encore de cette femme plutôt que de toi-même ? Bon, très bien. Je le savais. Puisque c’est ce que tu désires, même au prix de ta main droite.”

Subaru : “...Aaah ?”

Abel : “Par ici.”

Subaru se souciait plus de la sécurité de Rem, qui n’était pas là, que de sa propre vie.

Abel laissa échapper un soupir d’exaspération en entendant les propos de Subaru, et secoua le menton. Immédiatement, il s’éloigna sans un regard pour Subaru. Comme s’il disait : “Suis-moi”.

Utakata : “Suu, tu peux *marcher* ? Tu as besoin de mon *épaule* ?”

Subaru : “Nan, je peux marcher... Si j’utilisais ton épaule, la différence de taille rendrait les choses plus difficiles.”

En voyant son expression, en voyant qu'Utakata s'inquiétait pour lui, Subaru força un sourire pour elle.

Puis Subaru prit une grande inspiration et réussit à se lever. En boitant, il rattrapa Abel qui marchait devant lui.

Abel : “——”

Abel était un peu plus loin, attendant que Subaru le rattrape.

En se servant des rochers couverts d'herbe verte comme points d'appui, il avait une bonne vue tout en observant le bord de la falaise. Avec beaucoup d'efforts, Subaru grimpa également sur les gros rochers et se plaça à côté de lui.

Et finalement——

Abel : “——Regarde.”

Une fois de plus, en accord avec le petit coup de menton, Subaru leva les yeux.

Ainsi, son champ de vision s'élargit. Subaru, depuis la hauteur, balaya des yeux la vue ininterrompue et ouvrit la bouche.

Comme s'il était bouche bée. Parce que là-bas——

Subaru : “——Ah ?”

Une fumée noire s'élevait, le camp était en proie aux flammes——le campement des Soldats Impériaux était englouti par le brasier.



Artiste du fan-art : くむお



—Il pouvait entendre des cris de guerre. Ils résonnaient dans l'air en même temps que les chants de victoire.

Subaru : “—Mh !!”

Les personnes qui poussaient des cris de guerre, ou qui chantaient bruyamment une chanson, dont Subaru n'avait jamais entendu parler, étaient un groupe de guerrières à la peau olivâtre. Elles couraient librement sur le champ de bataille, portant des arcs sur le dos.

Suite à l'attaque-surprise du Peuple de Shudraq, le camp de l'Armée Impériale était en ruine. Les Soldats Impériaux avaient perdu la capacité de contre-attaquer et ne pouvaient qu'espérer courir et s'échapper, avant d'être abattus les uns après les autres.

Subaru : “C'est...”

Abel : “Passer à l'offensive, voler leurs armes, brûler leurs médicaments et percer un trou dans leur commandement. Après avoir perdu leurs doigts et leur tête, tout ce qu'ils peuvent faire, c'est prendre leurs jambes à leur cou et courir sans se soucier de leur apparence—quelle disgrâce pour de prétendus Loups Empalés.”

Subaru : “———”

En contrebas, il était possible d'apercevoir les silhouettes fuyantes des Soldats Impériaux qui étaient évincés par la fumée noire et les arcs tendus.

Cependant, échapper aux Shudraquiens, qui vivaient de la chasse aux bêtes dans la jungle, était impossible. Leurs flèches, qui pouvaient voler très loin, frappaient le dos des soldats en fuite, leur transperçant le cœur avec une précision mortelle.

Combien étaient parvenus à s'échapper ? Combien avaient réussi à survivre ? Combien de personnes avaient péri ?

Subaru : “C'est...”

Abel : “Pourquoi sembles-tu désespéré, Natsuki Subaru ? Voici ce que tu souhaitais. L'information que tu as apportée a aidé tes congénères à obtenir ces résultats au combat. Quand riras-tu, si ce n'est pas maintenant ?”

En contemplant le campement transformé en champ de bataille, Subaru se sentit faiblir. En plus de cela, Abel poussait fortement la réalité de la situation au visage de Subaru, déclarant que c'était les actes que Subaru souhaitait.

Incapable de supporter ces mots, Subaru se leva avec force et attrapa Abel par le col.

Saisissant Abel de son bras droit nouvellement guéri, il le fixa droit dans les yeux.

Subaru : “J'ai souhaité ceci ? Ce genre de scène ?! Ne sois pas stupide...”

Abel : “—Alors, pensais-tu pouvoir réaliser ton souhait sans que le sang ne coule ?”



Artiste du fan-art : Roikumama

Subaru : “—Kh.”

Toutefois, face à la colère de Subaru, Abel riposta. Coupé dans son élan par sa langue acérée, Subaru ne put répliquer.

Subaru : “———”

Interrogé sur la possibilité de réaliser son souhait sans effusion de sang, Subaru ne put rien répondre.

Il croyait pouvoir y parvenir sans effusion de sang. Il croyait que c’était possible. Parce que——

Abel : “Permetts-moi de le reformuler, Natsuki Subaru——tu pensais pouvoir réaliser ton souhait sans qu’aucun sang ne soit versé, à part le tien.”

Subaru : “——Ah ?”

Abel : “Quelle conception stupide. Une supposition insensée et incorrigible. Croyais-tu sérieusement qu’en versant ton sang, les tiers belligérants cesseraient de s’affronter ? Par rapport aux aspirations héroïques sans valeur que tu t’efforces de défendre, ce sont là des rêveries héroïques de la pire nature.”

Subaru : “———”

Abel : “Tu es humain, Natsuki Subaru. Tu n’es ni un Héros ni un Sage. Par conséquent, les humains comme toi ne cesseront de saigner, de mourir, de faucher et d’être fauchés.”

Le col toujours agrippé, Abel arrosa Subaru de frappes métaphoriques, tandis que l’emprise de Subaru s’affaiblissait peu à peu.

Frappé par ces mots, la mâchoire de Subaru trembla. Il secoua la tête sans conviction.

C’était probablement vrai.

C’est une réalité qu’il ne pouvait pas nier. Il le comprenait. Néanmoins, Subaru ne pouvait pas l’accepter.

Jusqu’à présent, il n’avait pas vécu dans ce monde en acceptant ce genre de choses.

Même après être arrivé dans un autre monde, la morale de Natsuki Subaru était encore celle d’un lycéen japonais.

Il ne pouvait pas reconnaître les principes et le bon sens du champ de bataille comme des faits évidents et courants.

Abel : “Je ne désire pas être un Héros. Je ne m’accroche pas non plus à eux, je ne compte pas sur eux, je ne leur confie rien. Prendre en charge diverses affaires et avancer vers un avenir radieux——un Héros ne peut pas y parvenir.”

Subaru : “Qu... qu’est-ce... Toi, qu’est-ce que tu veux...”

À bout de forces, Subaru s’agenouille à nouveau, incapable de comprendre Abel.

Ils avaient défié ensemble le Rituel du Serment de Sang, et c'était avec lui que Subaru avait arraché la victoire. Ils s'accordaient de façon inattendue et Subaru pensait qu'il y avait une bonne alchimie entre eux. Mais maintenant, il n'arrivait pas à comprendre ce qu'il avait en tête.

Bien sûr qu'il n'en était pas capable—face à quelqu'un qui refusait de montrer son visage, comment comprendre l'autre.

Subaru : “De la part de quelqu'un qui ne montre même pas son visage, qu'est-ce que tu...”

Abel : “Mon visage, c'est ça ? —Alors, laisse-moi te montrer.”

Il n'eut même pas le temps de finir de formuler sa question.

En entendant la réplique maigre et désespérée de Subaru, Abel porta les mains à son visage. Alors qu'il défaisait avec ses doigts les nœuds effilochés de son masque enveloppé, un vent se leva.

Soufflé par les vents violents, le masque se défit énergiquement et s'envola au loin.

Il volait, volait, volait au-delà du campement transformé en champ de bataille. En chevauchant le vent, il se déplaçait ailleurs, n'importe où, volant loin et au-delà—

Abel : “Nous allons nous rendre à la Capitale Impériale—à la Capitale où se trouve le trône sur lequel je devrais m'asseoir.”

Subaru : “———”

En observant les haillons volants, Abel proclama ces paroles hyperboliques.

En regardant cet homme, le visage découvert, Subaru eut le souffle coupé, incapable de détourner le regard.

Il voyait un jeune adulte séduisant aux cheveux noirs et aux yeux fendus mémorables.

Il semblait avoir entre vingt et trente ans, un âge supérieur à celui de Subaru. Ses traits étaient assez enchanteurs pour voler les regards. Et bien que ses cheveux ne soient pas soignés et que ses joues soient sales, probablement à cause du temps passé dans la jungle et dans la communauté, cela ne faisait qu'amplifier sa beauté naturelle.

Ses bras et ses jambes étaient longs et minces. Et sur ce corps mince reposait ce visage, de sorte que l'on pouvait dire que son existence avait été conçue pour être parfaitement attrayante.

Quand bien même, ses yeux noirs constituaient sa caractéristique la plus marquante.

Des yeux qui semblaient faire se prosterner toute chose devant lui. Leur regard dégageait un air de suprématie et d'intimidation.

En ressentant l'assaut frontal de ces yeux, Subaru, déjà à genoux, devint conscient qu'il y avait une autre raison qui le rendait incapable de bouger, en plus d'être blessé et fatigué.

Il le comprenait. Son âme savait qu'il devait se soumettre à la personne en face de lui.

La raison de sa présence écrasante était due à—

Abel : “—Vincent Abellux.”

Subaru : “...Quoi ?”

Vincent Abellux : “Il s'agit de mon nom. Du moins, jusqu'à ce que je m'assoie à nouveau sur mon trône. Toutefois, j'estime qu'il est plus judicieux d'utiliser Abel à l'avenir.”

En prononçant ces paroles, Abel retroussa les lèvres en réponse à Subaru, frappé de stupeur.

Subaru se rendit compte trop tard que son sourire était terriblement diabolique et sauvage.

Incapable de comprendre la signification derrière ce nom—

Mizelda : “—Abel ! Subaru !”

Subaru : “—Kh.”

Ce qui sortit Subaru de sa stupeur fut une voix tranchante.

Il tourna la tête vers la voix et vit une silhouette qui brandissait ses mains tout en marchant vers eux. Il s'agissait d'une amazone aux cheveux teints en rouge, la chef des Shudraq, Mizelda.

Mizelda détendit son visage belliqueux pour le transformer en un visage amical.

Mizelda : “La prise de contrôle du camp est *terminée*. Les pertes de notre côté sont minimales *et...* oh ? Abel, c'est la première fois que je vois ton visage, mais tu es un vrai tombeur, *hein...*”

Subaru : “Mizelda...”

Mizelda : “Ahem... Subaru, je suis contente que tu sois *debout*. Le fait de mourir à ce moment-là, même en tant que camarades, ne m'est pas venu à *l'esprit*.”

Raclant la gorge pour dissiper l'enchantement momentané que lui avait procuré le vrai visage d'Abel, elle posa sur Subaru un regard plein de gentillesse. Son sourire était chaleureux et s'adressait à ceux qui vivaient, mais qui se trouvaient au seuil de la mort. En voyant ce sourire, le cœur et le corps de Subaru se contractèrent. Comme Abel, elle en avait conclu que Subaru n'avait plus beaucoup de temps à vivre.



Artiste du fan-art : Roikumama

En outre, si elle était capable d'afficher une attitude joyeuse, même quand il mourait, tenait au fait que leurs points de vue sur la vie et la mort étaient différents.

Néanmoins, ses positions sur la vie et la mort n'étaient pas la seule raison pour laquelle elle pouvait rester joyeuse. Son action suivante le confirma à Subaru.

Mizelda : “Holly, amène-les *ici*.”

Holly : “Ouais ouais, je vais le *faire*- !”

Lorsque Mizelda lui fit signe, elle reçut en retour une réponse enjouée.

La jeune femme aux cheveux blonds, celle qui avait soulevé sans effort un énorme rocher, s'approchait à grands pas—elle se nommait Holly.

Elle avançait, le sourire aux lèvres, et dans ses bras se trouvait—

Holly : “Allez, cesse d'être aussi *difficile*-. Pauvre petite Kuna, elle ne s'est même pas encore réveillée après que tu l'aies envoyée *valdinguer*-.”

??? : “Comme si j'allais arrêter de lutter... ! Lâche-moi ! Qu'est-ce que tu veux faire de moi ?!”

Holly : “Aww, allez, tu n'écoutes pas du *tout*- !”

Holly se contentait de faire la moue, mais la fille enfermée dans ses bras ne montrait aucun signe d'arrêt de la lutte.

Il avait désiré la retrouver, entendre sa voix, admirer ses cheveux bleus et son beau visage, actuellement gonflé de colère. Ce n'était nul autre que—

Subaru : “—Rem !”

À cet instant, Subaru oublia tout ; l'admiration qu'il ressentait pour Abel, l'état pitoyable dans lequel il se trouvait et même la mer de flammes en laquelle ce champ de bataille avait été transformé. Il jeta tout cela aux oubliettes et s'élança dans un sprint.

Il était terriblement lent. Incapable de sauter du rocher, il traînait ses pieds derrière lui, courant à peine plus vite qu'un enfant.

Il se traîna jusqu'à Holly, qui portait Rem et—

Rem : “Toi...”

Subaru : “Rem ! Dieu merci, tu vas bien...”

Rem : “Toi, tu étais derrière tout ça ? Espèce d'ordure !”

Au moment où il tendit la main vers elle, elle lui asséna une gifle.

Le son soudain et aigu surprit Holly, Mizelda et même Utakata. Cette gifle avait été assez forte pour le renverser.

Mais il ne s'effondra pas, et n'émit même pas une plainte.

Après tout, de quoi pouvait-il être mécontent ? Rem était là. Elle était vivante, éveillée, elle parlait. C'était tout ce qu'il voulait.

Subaru : "Rem..."

Rem : "—Tch, toi, toi et ton..."

Même s'il avait été giflé avec beaucoup de force, Subaru tenait quand même Rem dans une accolade. Il l'enleva à Holly comme s'il l'arrachait à sa poitrine, à sa grande surprise initiale, mais immédiatement après, son visage devint rouge de rage.

Et pour le frapper de plein fouet, elle ferma sa main en un poing et—

Rem : "...Tu—"

Elle s'arrêta, semblant avoir remarqué qu'il était couvert de blessures.

Rem : "——"

Le soulagement lui ôta la force de ses genoux, et Subaru s'écroula sur le sol à ce moment-là, avec Rem toujours serrée contre son torse. Et tandis qu'elle était contre sa poitrine, Rem examina—et resta sans voix devant les blessures sur ses épaules, son torse, ses jambes, sa main gauche et bien d'autres endroits.

Subaru : "...C'est toi qui m'as cassé la main gauche, tu te souviens ?"

Rem : "Je sais ! Mais tout le reste... Tu vas mourir ! Il faut te soigner tout de suite..."

Mizelda : "C'est inutile."

Rem se préoccupait de ses blessures tandis que Subaru lui offrait un faible sourire. Cependant, sa demande fut instantanément rejetée par la réponse sèche de Mizelda.

Rem eut le souffle coupé, surpris par la netteté de la dénégation de Mizelda.

Lorsqu'elle leva le visage pour regarder, Mizelda croisa son regard, puis secoua lentement la tête.

Mizelda : "Ses blessures sont *profondes*. Trop *profondes*. Même si nous les soignons, elles ne guériront *pas*. Seule sa volonté le retient ici pour l'instant, mais même cette volonté semble *s'estomper*."

Rem : "S'estomper... Mais pourquoi ! Pourquoi maintenant, pourquoi tout d'un coup... !"

Mizelda : "—? Parce qu'il a récupéré la femme pour laquelle il se *battait*. Pour quelle autre *raison* ?"

Elle pencha la tête sur le côté, légèrement perplexe, puis lui expliqua la situation comme s'il s'agissait de la conclusion la plus naturelle.

En entendant cela, le souffle de Rem se bloqua dans sa gorge, et Subaru, incapable de lever la tête, sourit amèrement.

Subaru : “Mizelda-san, cette formulation est un peu...”

Mizelda : “Ai-je mal *parlé* ? C’est la dernière volonté d’un *camarade*. Bien sûr, nous ferons de notre mieux pour nous y *conformer*. Tu l’as bien mérité, *Subaru*.”

Subaru : “Haha, je vous remercie...”

Une moitié de lui trouvait rafraîchissante la confiance accordée par Mizelda, tandis que l’autre moitié la trouvait détestable.

Il comprenait parfaitement que leur apparence et leurs paroles n’avaient rien de mensonger et qu’il fallait les prendre au pied de la lettre. C’est pourquoi il avait fait en sorte que Rem épaulé tout le reste, y compris ses jambes lourdes.

Bien qu’en fin de compte, il ait rendu ses propres jambes lourdes encore plus lourdes—

Rem : “Pourquoi, pourquoi pourquoi pourquoi...”

Incapable de lever le visage, il écoutait silencieusement la voix de Rem.

Il remarqua que sa voix se brisait et qu’à un moment donné, leurs positions s’étaient inversées. Il se rendit compte qu’il était soulevé par son épaule.

Ses yeux bleus se portèrent sur lui, l’observant attentivement. Ils étaient empreints de suspicion, de méfiance et de tristesse.

Rem : “Pourquoi, pourquoi fallait-il que tu ailles aussi loin ? Pourquoi est-ce que tu...”

Subaru : “———”

Rem : “Pourquoi ? Dis-moi.”

Elle se renseignait. Sur les raisons qui l’avaient poussé à faire une telle chose.

Il se rappela un souvenir, celui d’une fois où on lui avait posé la même question.

Qu’avait-il répondu la première fois qu’on le lui avait demandé ? Une fois de plus, une personne importante lui adressait cela.

Mais étant à deux doigts de perdre connaissance, il ne pouvait pas se rappeler le reste de ce souvenir. Alors, il se dit qu’il allait donner à cette fille, à cette fille qui était sur le point de fondre en larmes, la réponse qu’il avait dans le cœur, à ce moment-là.

Rem : “Pourquoi ?”

On lui avait demandé.

Subaru : “———Parce que je veux que tu sois heureuse.”

Rem : “———”

Subaru : “Je veux que tu ries, que tu souries... C’est tout ce que je veux. C’est tout ce dont j’ai besoin.”

Je veux que tu sois entourée de ceux que tu aimes, dans un endroit où tu es acceptée. Là-bas, je veux que tu sois heureuse.

Je veux que tu souries comme tu le fais toujours, ce sourire semblable à une fleur qui s’épanouit, comme les étoiles qui scintillent dans un ciel nocturne clair et lointain.

Je veux juste que tu sois heureuse. C’est tout ce que je demande.

Subaru : “———”

Rem : “——Eh ? Quo... Attends ! Attends... !”

Le corps de Subaru se ramollit lentement.

Sa tête pendait vers le bas, son cou n’arrivait plus à la soutenir et le haut de son corps était sur le point de basculer. Rem l’attira immédiatement plus près d’elle d’une poigne ferme, l’appelant tandis que sa tête tombait à ses côtés.

Il n’y eut pas de réponse.

Mizelda : “——Chers camarades, puissions-nous apporter la paix à l’esprit de ce *guerrier*.”

Mizelda se redressa, exprimant son respect et le renforçant par une mélodie qui commençait à s’écouler de ses lèvres.

En suivant son chant, Holly et Uakata, ainsi que les autres membres du Peuple de Shudraq, les femmes qui avaient auparavant entonné un chant de victoire, se mirent toutes à chanter à l’unisson.

Il s’agissait d’un requiem pour dire adieu à un guerrier qui s’était battu jusqu’à son dernier souffle, qui avait défendu sa dignité jusqu’à la fin——

Rem : “Attendez... C’est, mais... pour moi, il est... !”

Entraîné par ce requiem, Subaru était sur le point d’abandonner son emprise sur sa vie. Rem secoua la tête devant son visage paisible, incapable de l’accepter.

Rem : “———”

Elle ne savait pas pourquoi. Elle ne le comprenait pas non plus.

En fin de compte, ce qu’il lui avait confié n’avait pas répondu à ses doutes.

Mais elle savait que la réponse serait perdue à jamais à ce rythme, alors——

Rem : “Je t’en prie, ne meurs pas dans un endroit comme celui-ci... Ne meurs pas, ne meurs pas, ne meurs pas... !”

L'homme qui l'avait considérée avec tant de tendresse et de compassion, alors qu'il était enveloppé d'une odeur insupportable et répugnante qu'elle voulait instinctivement éviter. *Tu ne dois pas le perdre ici*, suppliait et implorait son âme.

Ainsi, Rem se mordit la lèvre, aspirant au salut—

??? : “Aa, uu ?”

Soudainement, parallèlement aux gémissements de l'enfant, Rem sentit une main se poser sur son épaule.

Rem : “—Ah.”

Se retournant, les yeux remplis de larmes, Rem vit que la fille aux cheveux dorés avait posé une main sur son épaule. La fille, qui avait toujours l'air d'être dans les nuages, fixait Subaru qui était inconscient.

Lorsque la fille marmonna un “Uuuu”—

Rem : “—C'est... ?”

Petit à petit, une sensation de chaleur s'infiltra dans Rem à partir de son épaule, là où la fille l'avait touchée.

C'était doux, un sentiment qui chatouillait lentement les profondeurs de son cœur. Rem avait du mal à respirer, incapable de retenir ses larmes qui coulaient sur ses joues.

Quelle que soit la chose qui s'était infiltrée depuis la paume de la fille, elle stimulait une étrange sensation en elle.

Elle gonflait, et elle ne devait pas la refouler comme ça. Elle devait la libérer quelque part. Sous l'impulsion de son instinct, Rem la libéra de tout son corps.

Elle coulait le long de la paume de la fille, débordant dans Rem, de cette façon—

Subaru : “———”

Se déversant dans le corps de Subaru, qu'elle tenait, alors que sa vie était compromise.

??? : “—La Magie de Guérison, je vois. Même moi, je n'avais pas anticipé ça.”

Rem : “Eh... ?”

La voix d'un homme parvint aux oreilles de Rem, la laissant abasourdie, incapable de comprendre ce qui venait de se passer. En levant la tête, elle vit un homme aux cheveux noirs qui la regardait avec des yeux plissés, les bras croisés.

Rem était sur le point d'ouvrir la bouche pour le questionner, et—

??? : “Ferme ta bouche, femme. Bien que tu le pratiques inconsciemment, il s'agit d'une sorte de miracle, qui a été activé parce que les conditions étaient réunies. Si ton esprit s'égare, il sera interrompu et perdra son efficacité.”

Rem : “———”

??? : “Abandonne tes doutes et ta colère jusqu’à ce que tu aies achevé ce qui se trouve devant toi. Ne gaspille pas cette opportunité.”

Les paroles de l’homme avaient un poids que Rem ne pouvait nier, aussi ferma-t-elle la bouche au moment où elle s’apprêtait à répliquer.

Puis, comme le lui avait dit l’homme, elle se concentra pour envoyer la chaleur dans le corps de Subaru, placé dans ses bras.

Elle ignorait les effets de la chaleur. Toutefois, la respiration de Subaru, qui s’était affaiblie au fur et à mesure qu’il s’allongeait dans ses bras, avait retrouvé un peu de sa stabilité.

Ce seul fait était suffisant pour l’actuelle Rem.

Rem : “...Je ne sais toujours pas ce que tu es, pour l’instant. Mais——”

Mais elle marqua une pause, hésitant à poursuivre ce qu’elle s’apprêtait à dire, et ferma les yeux.

Je veux que tu sois heureuse. Ces mots qu’elle avait entendus ne semblaient pas être un mensonge.

Rem : “Si tu ne restes pas en vie, tu ne seras pas en mesure de me voir sourire.”

Elle l’interpella, presque comme si elle chuchotait.



——La lumière de guérison avait été activée, et les blessures mortelles de Natsuki Subaru étaient en cours de traitement.

Abel : “———”

Tout en croisant les bras, l’homme qui contemplait la scène——celui qui se faisait appeler Vincent Abellux, laissa échapper un soupir, alors que la vie de Subaru était à peine maintenue.

L’homme considérait Subaru comme terriblement malchanceux, mais extrêmement chanceux à la fois. Il avait conquis le cœur des Shudraquiens alors qu’il était au bord de la mort, il avait récupéré ce qu’il voulait retrouver par-dessus le marché, et il avait également échappé de justesse à sa propre mort.

Il pouvait aussi supposer que Subaru était astucieux et qu’il avait calculé qu’il survivrait s’il récupérait cette fille aux cheveux bleus——Rem, même si les chances étaient minces.

Vincent : “S’il était vraiment aussi brillant, il aurait fait soigner les doigts cassés de sa main gauche dès le départ.”

Bien que Rem lui ait cassé les doigts et qu'il les ait laissés sans soins, Subaru était un homme qui avait voulu la récupérer, alors qu'il était couvert de sang et de boue.

S'il avait accompli tout cela pour réaliser son ambition, il fallait bien admettre que le stratagème de Subaru était insondable et d'un autre monde. Toutefois, on ne sentait pas en lui l'éclat d'un sage, et il n'en avait pas l'air.

Pas la moindre parcelle, pas même un aperçu du "héros" mentionné dans diverses rumeurs ne pouvait être décelé chez cet homme.

Vincent : "C'était supposé être une offrande à un homme qui aurait été tué au combat, cependant... S'il survit, alors je présume que c'est très bien comme ça."

Après avoir perdu la sensation qui couvrait son visage, l'homme plissa les yeux tout en se touchant le visage, le vent caressant sa peau pour la première fois depuis longtemps.

Natsuki Subaru avait échappé de peu à la mort, et un serment de sang avait été conclu avec le Peuple de Shudraq. Le groupe de Soldats Impériaux n'avait apparemment pas été prévenu de quoi que ce soit, mais c'était aussi dans l'ordre des choses pour l'homme.

Les habitants de cette terre—non, la majorité des habitants de l'Empire ne l'avaient pas encore réalisé.

Ils n'avaient pas réalisé la grave crise, le bouleversement politique sans précédent qui s'était abattu sur la grande puissance connue sous le nom d'Empire Sacré de Vollachia. Néanmoins—

Vincent : "Le Premier Ministre Berstetz, les Neuf Généraux Divins traîtres, et les stupides Soldats Impériaux qui ignorent l'apogée."

Debout sur la colline où soufflait un vent chaud, l'homme—Abel se retourna vers la Capitale Impériale, située à l'extrême ouest.

Le cœur de l'Empire Sacré de Vollachia, la Capitale Impériale de Lupugana, la terre qui détenait le trône, devait être reconquis—

Vincent : "—Frissonnez et tremblez en attendant mon retour."

Et puis—

Vincent : "Puisque tu as survécu, après tout... Je vais te demander de m'accompagner, Natsuki Subaru. —Pour remettre l'Empire de Vollachia entre mes mains."

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

-Fin du Volume 26-

Site source : <https://rezerowebnovelfr.wordpress.com/>

Twitter : <https://twitter.com/ReZeroWnFr>

Discord : <https://discord.gg/rezerofr>

Traducteurs/Relecteurs : [Akira](#), [Capella](#), Zyn